叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 提康德罗加的英雄(a Hero Of Ticonderoga) 000001

2. 提康德罗加的英雄(a Hero Of Ticonderoga) 000002

3. 提康德罗加的英雄(a Hero Of Ticonderoga) 000003

4. 提康德罗加的英雄(a Hero Of Ticonderoga) 000004

5. 提康德罗加的英雄(a Hero Of Ticonderoga) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提康德罗加的英雄(A Hero of Ticonderoga)
第1/5页

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə]
A HERO OF TICONDEROGA
一个 英雄 的 提康德罗加

提康德罗加的英雄

[baɪ]
By
经过

经过

['rəulənd] [iː] . ['rɔbinsn]
Rowland E . Robinson
罗兰 E . 罗宾逊

罗兰·E·罗宾逊

['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .
Burlington , VT .
伯灵顿 , 佛蒙特州 .

佛蒙特州伯灵顿。

['hoʊbɑːrt][dʒeɪ] . ['ʃænli] & [ˌsiː 'oʊ] .
Hobart J . Shanley & Co .
霍巴特 J . 珊利 & 合作 .

霍巴特·J·尚利公司

Publishers1898
Publishers1898
Publishers1898

出版商1898

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1898 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1898 年，作者

['hoʊbɑːrt][dʒeɪ] . ['ʃænli] & [ˌsiː 'oʊ] .
HOBART J . SHANLEY & CO .
霍巴特 J . 珊利 & 一氧化碳 .

霍巴特·J·尚利公司

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
CHAPTER I — COMING INTO THE WILDERNESS
章 我 — 未来 进入 这 荒野

第一章——进入荒野

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] [nuː] [hoʊm]
CHAPTER II — THE NEW HOME
章 二 — 这 新的 家

第二章——新家

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt]
CHAPTER III — A VISIT TO THE FORT
章 三、 — 一个 访问 到 这 堡

第三章——参观堡垒

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt]
CHAPTER IV — THE NEW HAMPSHIRE GRANTS
章 第四 — 这 新的 汉普郡 拨款

第四章——新罕布什尔州拨款

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] ['evərgriːn] [sprɪg]
CHAPTER V — THE EVERGREEN SPRIG
章 Ⅴ — 这 常绿 枝

第五章——常青树

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['jɔːkə]
CHAPTER VI — THE YORKERS
章 六年级 — 这 约克郡人

第六章——约克人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] “ ['dʒʌdʒmənt] [siːt]
CHAPTER VII — THE “ JUDGMENT SEAT
章 七 — 这 “ 判断 座位

第七章——“审判台”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ber] [træp]
” CHAPTER VIII — A NOVEL BEAR TRAP
” 章 八 — 一个 小说 熊 陷阱

第八章——小说《捕熊陷阱》

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['trædʒədi]
CHAPTER IX — A FRONTIER TRAGEDY
章 第九章 — 一个 边境 悲剧

第九章——边境悲剧

['tʃæptər] [eks] — [rɪ'beljən]
CHAPTER X — REBELLION
章 Ⅹ — 叛乱

第十章——叛乱

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ɪ'skeɪp]
CHAPTER XI — ESCAPE
章 十一 — 逃脱

第十一章——逃脱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [friː] [laɪf]
CHAPTER XII — A FREE LIFE
章 十二 — 一个 自由的 生活

第十二章——自由的生活

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [stɔːrm]
CHAPTER XIII — FOREBODINGS OF STORM
章 十三 — 不祥的预感 的 风暴

第十三章——暴风雨的预兆

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['geɪbriːəlz] [gʊd] ['sɜːrvɪs]
CHAPTER XIV — GABRIEL'S GOOD SERVICE
章 十四 — 加百列的 好的 服务

第十四章——加百列的殷勤

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — ['lidər] [ænd; ənd] [gaɪd]
CHAPTER XV — LEADERS AND GUIDE
章 十五 — 领导人 和 指导

第十五章——领导者和指导者

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə]
CHAPTER XVI — TICONDEROGA
章 十六 — 提康德罗加

第十六章——提康德罗加

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [hoʊm] ['kʌmɪŋ]
CHAPTER XVII — HOME COMING
章 十七 — 家 未来

第十七章——回家

['tʃæptər] [aɪ] — ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
CHAPTER I — COMING INTO THE WILDERNESS
章 我 — 未来 进入 这 荒野

第一章——进入荒野

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [spent] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [striːkt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [sɔːft]
The low sun of a half - spent winter afternoon streaked and splashed the soft
这 低的 太阳 的 一个 一半 - 花费 冬天 下午 条纹 和 溅起 这 柔软的
[ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ,
undulations of the forest floor with thin ,
起伏 的 这 森林 地面 和 薄的 ,

冬日午后，低垂的阳光洒下斑驳的光影，细密的光点点缀着森林地面的柔软起伏。

[ɪn'friːkwənt] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ]
infrequent lines , and scattered blotches of yellow light among the thickening
不频繁 线条 , 和 疏散 斑点 的 黄色的 光 之中 这 增稠
['ʃæˌdoʊz] .
shadows .
阴影 .

稀疏的线条，以及在越来越浓重的阴影中散落的黄色光斑。

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['hʌntər] , [klæd] [ɪn] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ['hoʊmspʌn] ,
A solitary hunter , clad in buckskin and gray homespun ,
一个 孤 猎人 , 覆膜 在 鹿皮 和 灰色的 质朴的 ,

一位身着鹿皮和灰色粗布衣的孤独猎人

[θrid] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] ,
thridded his way among the gray trunks of the giant trees ,
三分之一 他的 方式 之中 这 灰色的 树干 的 这 巨大的 树木 ,

他穿过参天大树灰色的树干，

[naʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [naʊ] ['briːfli] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪnt]
now blended with them and their shadows , now briefly touched by a glint
现在 混合 和 他们 和 他们的 阴影 , 现在 简要地 感动 经过 一个 闪烁
[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
of sunlight ,
的 阳光 ,

现在与它们和它们的影子融为一体，现在短暂地被一缕阳光照射到。

[naʊ] ['kæstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊdəri] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrli]
now casting up the powdery snow from the toes of his snowshoes in a pearly
现在 铸件 向上 这 粉状 雪 从 这 脚趾 的 他的 雪鞋 在 一个 珍珠般的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

现在，他雪鞋鞋尖扬起的粉状雪，化作一层珍珠般的薄雾。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaʊər] , [jet] ['muːvɪŋ] [æz; əz]['saɪləntlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [stʊd] , [ɔːr] ['ʃæˌdoʊz]
now in a golden shower , yet moving as silently as the trees stood , or shadows
现在 在 一个 金的 淋浴 , 然而 移动 作为 默默 作为 这 树木 站立 , 或者 阴影
[bruːdid] ,
brooded ,
沉思 ,

如今沐浴在金色的雨水中，却像树木伫立或阴影笼罩般静谧无声。

[ɔːr] ['sʌnlaɪt] [gliːmd] [ə'θwɔːrt] [ðem; ðəm] .
or sunlight gleamed athwart them .
或者 阳光 闪闪发光 横穿 他们 .

或者阳光从它们身上照射下来。

['prez(ə)ntlɪ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] ['tʌnəld] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [siːmd] , [ðə; ði]
Presently he approached a narrow road that tunnelled , rather than seamed , the
目前 他 接近 一个 狭窄的 路 那 隧道 , 相当 比 缝合 , 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

他随即来到一条狭窄的道路前，这条路不是穿过森林，而是像隧道一样蜿蜒而过。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [wɪtʃ] ['kloʊslɪ] ['pɪlərd] [ɪts] [saɪdz] [spred] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the giant trees which closely pillared its sides spread their branches across it ,
为了 这 巨大的 树木 哪个 密切 柱状 它是 侧面 传播 他们的 分支 穿过 它 ,

因为那些紧密支撑着它的参天大树，它们的枝干伸展开来，覆盖了整个山体。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][væst] ['fɔːrɪst] [ɑːrtʃ] [ʌn'broʊkən] .
leaving the vast forest arch unbroken .
离开 这 广阔的 森林 拱 未破 .

留下了完整的广袤森林拱门。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ,
In the silence of the hour and season ,
在 这 沉默 的 这 小时 和 季节 ,

在寂静的时刻和季节里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
which was but emphasized by the outcry of a suspicious jay and the
哪个 曾是 但 强调 经过 这 强烈抗议 的 一个 可疑的 杰伊 和 这
['dʒentlər] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['frendlɪ] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,
gentler notes of a bevy of friendly chickadees ,
更温和 笔记 的 一个 一群 的 友好的 山雀 ,

一只警惕的松鸦的叫声和一群友善的山雀的柔和鸣叫声更加凸显了这一点。

[ðə; ði][ə'lɜːrt] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [kɔːt] [ə; eɪ] [les] [fə'mɪlɪər] [saʊnd] .
the alert ear of the hunter caught a less familiar sound .
这 警报 耳朵 的 这 猎人 捕捉 一个 较少的 熟悉的 声音 .

猎人敏锐的耳朵捕捉到了一个不太熟悉的声音。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Faint and distant as it was ,
头晕的 和 遥远 作为 它 曾是 ,

虽然声音微弱而遥远，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sloʊ] [tred] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv]
he at once recognized in it the slow tread of oxen and the creak of
他 在 一次 认可 在 它 这 慢的 踏 的 牛 和 这 吱嘎声 的
[rʌnəːz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [snoʊ] ,
runners in the dry snow ,
跑步者 在 这 干燥 雪 ,

他立刻从中辨认出牛的缓慢步伐和雪橇在干雪上嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'trɑːdn] [roʊd] ,

and	,	standing	a	little	aloof	from	the	untrodden	road	,
和	,	常设	一个	小的	超然	从	这	未踏足的	路	,

而且，它还略微远离那条人迹罕至的道路，

[hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəbli] [ʌn'welkəm] [in'veidəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

he	awaited	the	coming	of	the	possibly	unwelcome	invaders	of	the	wilderness	.
他	等待中	这	未来	的	这	可能	不受欢迎	入侵者	的	这	荒野	.

他等待着那些可能不受欢迎的荒野入侵者的到来。

[ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] [suːn] [ə'pɪrd] , ['sweɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊbər] [peɪs] ,

A	yoke	of	oxen	soon	appeared	,	swaying	along	at	a	sober	pace	,
一个	轭	的	牛	很快	出现	,	摇晃	沿着	在	一个	清醒	步伐	,

很快，一队牛出现了，它们迈着稳健的步伐摇摇晃晃地走着。

[ðə; ði] [breθ] ['dʒetɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz][ɪn]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]

the	breath	jetting	from	their	nostrils	in	little	clouds	that	arose	and	dissolved	in
这	气息	喷射	从	他们的	鼻孔	在	小的	云	那	出现	和	溶解	在

[ðə; ði] [stɪl] [er] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər] ,

the	still	air	with	that	of	their	driver	,
这	仍然	空气	和	那	的	他们的	司机	,

他们鼻孔里喷出的气息像一团团小云，和司机呼出的气息一起在静止的空气中升腾又消散。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sled] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [stʌf] .

who	stood	on	the	front	of	a	sled	laden	with	a	full	cargo	of	household	stuff	.
WHO	站立	在	这	正面	的	一个	雪橇	满载	和	一个	满的	货物	的	家庭	东西	.

他站在一辆满载生活用品的雪橇前面。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sled] [stretʃt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] ,

Far	behind	the	sled	stretched	the	double	furrow	of	the	runners	,
远的	在后面	这	雪橇	拉伸	这	双倍的	畦	的	这	跑步者	,

雪橇后方很远的地方，延伸出双层雪橇履带的犁沟。

[diːp] - [skɔːrd] [laɪnz] [ʌv; əv]['dɑːrkər] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

deep	-	scored	lines	of	darker	blue	than	the	universal	shadow	of	the	forest	,
深的	-	得分	线条	的	较暗	蓝色的	比	这	普遍的	阴影	的	这	森林	,

比森林普遍阴影更深的深蓝色线条，

[ə; eɪ] ['stedfæst] [weɪk] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [snoʊ] - [stɔːrm]

a	steadfast	wake	to	mark	the	course	of	the	voyager	till	the	next	snow	-	storm
一个	坚定不移	唤醒	到	标记	这	课程	的	这	旅行者	直到	这	下一个	雪	-	风暴

[ɔːr][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][blɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

or	the	spring	thaw	cover	it	or	blot	it	out	.
或者	这	春天	解冻	覆盖	它	或者	印迹	它	出去	.

一道坚定的航迹，指引着航行者的方向，直到下一场暴风雪或春季的融雪将其覆盖或抹去。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːksn] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [dʒeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

As	the	oxen	came	opposite	the	motionless	hunter	,	his	attendant	jay	uttered	a
作为	这	牛	来了	对面的	这	静止不动	猎人	,	他的	服务员	杰伊	说出	一个

['sʌd(ə)n] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪ] .

sudden	discordant	cry	.
突然	不和谐的	哭	.

当牛群来到一动不动的猎人对面时，猎人的随从松鸦突然发出了一声刺耳的叫声。

“ [woʊ] , [hʌʃ] !

“	Whoa	,	hush	!
“	哇	,	嘘	!

“哇，嘘！”

[woʊ] [hɔː] , [ðer; ðər] !

Whoa	haw	,	there	!
哇	霍	,	那里	!

哇哦，看！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [naʊ] ?

What	are	you	afeard	of	now	?
什么	是	你	害怕	的	现在	?

你现在在害怕什么?

[ðæts] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪ] - - .

That's	nothin	'	but	a	jay	squallin	'	.
那就是	什么也没有	-	但	一个	杰伊	-	-	.

那不过是只松鸦在叫而已。

″ [ðə; ði] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

″	The	strong	voice	of	the	driver	rang	through	the	stillness	of	the	woods	,
″	这	强的	嗓音	的	这	司机	响铃	通过	这	寂静	的	这	树林	,

司机洪亮的声音划破了寂静的树林。

[ˌoʊvərˈberɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn] , [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] ,

overbearing	the	monotonous	tread	of	the	oxen	,	the	creak	of	the	sled	,
霸道	这	单调	踏	的	这	牛	,	这	吱嘎声	的	这	雪橇	,

牛单调的脚步声和雪橇的吱嘎声盖过了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪv] [swɪʃ] [ænd; ənd] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [bɪˈniːθ] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌnəːz]

and	the	responsive	swish	and	creak	of	the	snow	beneath	feet	and	runners
和	这	响应式设计	嗖嗖	和	吱嘎声	的	这	雪	下面	脚	和	跑步者

.

:

.

还有脚下和跑鞋踩在雪地上发出的沙沙声和吱嘎声。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Unmindful	of	his	voice	,
漫不经心	的	他的	嗓音	,

他全然不顾自己的声音，

[ðə; ði]['ɑːksn] [stɪl] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈbiːtn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊd] [ænd; ənd]

the	oxen	still	swerved	from	the	unbeaten	track	of	the	forest	road	and
这	牛	仍然	急转弯	从	这	不败	追踪	的	这	森林	路	和

['θretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɔːf] ['rʌnər] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː]

threatened	to	bring	the	off	runner	against	one	of	the	great	trees	that	bordered	it
威胁	到	带来	这	离开	跑步者	反对	一	的	这	伟大的	树木	那	带边框	它

.

:

.

牛群仍然偏离了森林小路的崎岖路线，险些将偏离路线的人带到路边的一棵大树上。

[ðə; ði]['draɪvər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]

The	driver	sprang	from	his	standing	place	,	and	,	running	forward	alongside	the
这	司机	弹簧	从	他的	常设	地方	,	和	,	跑步	向前	旁边	这

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

赶牛人从站的地方跳起来，沿着牛群向前跑去，

['kwɪkli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

quickly	brought	them	to	a	halt	with	a	few	reassuring	words	,	and	a
迅速地	带来	他们	到	一个	停止	和	一个	很少	令人安心	字	,	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

touch	of	his	long	,
触碰	的	他的	长的	,

他用几句安慰的话语和一次长长的抚摸，迅速让他们停了下来。

[bluː] - [biːtʃ] [gæd] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .

blue	**-**	**beech**	**gad**	**across**	**their**	**faces**	**.**
蓝色的	-	山毛榉	加德	穿过	他们的	面孔	.

蓝山毛榉树的枝叶掠过他们的脸庞。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [ðem; ðəm] ,

Looking	**into**	**the**	**woods**	**to**	**see**	**what**	**had**	**alarmed**	**them**	**,**
寻找	进入	这	树林	到	看	什么	有	惊慌	他们	,

他们向树林深处望去，想看看是什么惊扰了他们。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

he	**became**	**aware**	**of**	**the**	**man**	**standing**	**a**	**little**	**way**	**off**	**,**
他	成为	意识到的	的	这	男人	常设	一个	小的	方式	离开	,

他注意到不远处站着一个人，

[æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [triː] [trʌŋks] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

as	**motionless**	**as**	**the**	**great**	**tree**	**trunks**	**around**	**him**	**.**
作为	静止不动	作为	这	伟大的	树	树干	大约	他	.

他像周围巨大的树干一样一动不动。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːksn][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [spoʊk]

Seeing	**the**	**oxen**	**were**	**now**	**under**	**control**	**,**	**the**	**latter**	**advanced**	**a**	**little**	**and**	**spoke**
看到	这	牛	是	现在	在下面	控制	,	这	后者	先进的	一个	小的	和	辐

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

in	**a**	**low**	**,**
在	一个	低的	,

见牛群已被控制，后者向前走了一小段路，低声说道：

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] :

pleasant	**voice**	**:**
令人愉快的	嗓音	:

悦耳的声音：

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [skiː] [jʊr; jər][ˈɑːksn] , [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [stɪl] [tuː; tə][let] -

“	**I**	**didn't**	**go**	**to**	**skeer**	**your**	**oxen**	**,**	**stranger**	**,**	**and**	**was**	**standin**	**'**	**still**	**to**	**let**	**'**
“	我	没有	去	到	斯基尔	你的	牛	,	陌生人	,	和	曾是	替身	-	仍然	到	让	-

[ɪm] [pæs] ,

em	**pass**	**,**
呃	经过	,

“陌生人，我不是来吓唬你的牛的，我只是站在那里让它们过去。”

[bʌt; bət] [θɛt] [dʒeɪ] [skwɔːld] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - , [ˈlʊkɪn] - [ðɪs] [weɪ] ,

but	**thet**	**jay**	**squalled**	**at**	**me**	**,**	**an**	**'**	**,**	**lookin**	**'**	**this**	**way**	**,**
但	那个	杰伊	尖叫	在	我	,	一个	-	,	在看	-	这	方式	,

但是那只松鸦冲我尖叫，然后，看向这边，

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [ketʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ][fɜːr][kæp]

I	**s'pose**	**they**	**ketched**	**a**	**glimpse**	**of**	**my**	**fur**	**cap**
我	假设	他们	素描	一个	一瞥	的	我的	毛皮	帽

我想他们大概瞥见了我的皮帽。

[æn; ən] - [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈvɑːrmɪnt] .

an	**'**	**took**	**it**	**for**	**some**	**varmint**	**.**
一个	-	采取	它	为了	一些	害兽	.

然后把它当成某种害兽。

[ˈkæt(ə)l][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sek] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Cattle	**is**	**always**	**lookin**	**'**	**for**	**some**	**sech**	**,**	**in**	**the**	**woods**	**.**
牛	是	总是	在看	-	为了	一些	sech	,	在	这	树林	.

牛总是在树林里寻找一些甜食。

[jʊr; jər] [-] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Your	load's	all	right	,	I	hope	,	”	he	said	,
你的	负载	全部	正确的	,	我	希望	,	”	他	说	,

“希望你的行李没问题，”他说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sled] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [tɪpt] [ɑːn] [sʌm; səm]

coming	into	the	road	and	looking	at	the	sled	,	which	,	though	tipped	on	some
未来	进入	这	路	和	寻找	在	这	雪橇	,	哪个	,	尽管	倾斜	在	一些

['hɪd(ə)n] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

hidden	obstruction	,
隐	梗阻	,

走到路边，看到雪橇虽然被某个隐藏的障碍物掀翻了，

[wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ɪts] [freɪt] .

was	yet	in	no	danger	of	upsetting	its	freight	.
曾是	然而	在	不	危险	的	镦	它是	货运	.

但它还没有造成货物倾覆的危险。

“ [waɪ] , [juːv] [gɑːt] ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] ,

“	Why	,	you've	got	women	an	'	childern	,
”	为什么	,	你已经	得到	女性	一个	-	儿童	,

“哎呀，你们这儿有妇女和孩子啊，

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pliːzd] ['ɪntrəst] .

”	and	his	face	lighted	up	with	an	expression	of	pleased	interest	.
”	和	他的	脸	照明	向上	和	一个	表达	的	高兴	兴趣	.

“他脸上露出了欣喜的表情。”

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪtʃ] .

“	You're	comin	'	in	to	make	a	pitch	.
”	你是	即将到来	-	在	到	制作	一个	沥青	.

“你是来做推介的。”

[haʊ] [fɑːr] [maɪt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gɔɪn] - , ['streɪndʒər] ? ”

How	far	might	you	be	goin	'	,	stranger	?	”
如何	远的	可能	你	是	去	-	,	陌生人	?	”

陌生人，你究竟要走多远?

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [fɔːrt] [tiː] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , ” [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksn] ['ænsər] .

“	A	little	beyond	Fort	Ti	,	on	this	side	,	”	the	driver	of	the	oxen	answered	.
”	一个	小的	超过	堡	ti	,	在	这	边	,	”	这	司机	的	这	牛	回答	.

“过了蒂堡，就在这一边，”赶牛的人回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] .

“	I	made	a	pitch	there	last	year	.
”	我	制成	一个	沥青	那里	最后的	年	.

“我去年在那里做过一次推介。”

[maɪ] ['neɪmz] [seɪt] ['biːmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sɔːlzbəri] , [kə'netɪkət] ,

My	name's	Seth	Beeman	,	and	I	come	from	Salisbury	,	Connecticut	,
我的	名字	塞思	比曼	,	和	我	来	从	索尔兹伯里	,	康涅狄格州	,

我叫塞思·比曼，我来自康涅狄格州索尔兹伯里。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [ɑːr; ər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	them	on	the	sled	are	my	wife	and	children	.
和	他们	在	这	雪橇	是	我的	妻子	和	孩子们	.

雪橇上的是我的妻子和孩子们。

" [seɪt] ['biːmən] [nuː] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Seth	Beeman	knew	that	,	according	to	the	custom	of	the	country	and	the
"	塞思	比曼	知道	那	,	根据	到	这	风俗	的	这	国家	和	这

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

"塞思·比曼知道，按照当时的国家习俗，

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] , [fɔːr; fər]

this	information	would	presently	be	required	of	him	,	and	the	hunter	,	for
这	信息	会	目前	是	必需的	的	他	,	和	这	猎人	,	为了

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [dres] ,

such	the	stranger's	dress	,
这样的	这	陌生人的	裙子	,

目前，猎人和他都需要提供这些信息，以便了解陌生人的穿着。

[lɔːŋ] [gʌn] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

long	gun	and	snowshoes	proclaimed	him	to	be	,
长的	枪	和	雪鞋	宣布	他	到	是	,

他身穿长枪和雪鞋，这表明他的身份是：

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

had	such	an	honest	face	he	did	not	hesitate	to	forestall	the	inevitable
有	这样的	一个	诚实的	脸	他	做过	不是	犹豫	到	垄断	这	不可避免的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他面容诚实，毫不犹豫地先发制人，避开了那些不可避免的问题。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

"	I	want	to	know	!
"	我	想	到	知道	!

我想知道！

[ə; eɪ] ['biːmən] [frʌm; frəm][oʊl] - ['sɔːlzbəri] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

A	Beeman	from	ol	'	Salisbury	,	"	cried	the	other	.
一个	比曼	从	ol	-	索尔兹伯里	,	"	哭	这	其他	.

"是索尔兹伯里来的养蜂人！"另一个人喊道。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə][maɪ][oʊl] - ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪndʒəz] ,

"	An	'	now	I	wonder	if	you	be	akin	to	my	ol	'	comrade	in	the	Rangers	,
"	一个	-	现在	我	想知道	如果	你	是	类似的	到	我的	ol	-	同志	在	这	游骑兵队	,

"现在我想知道你是否和我以前在游骑兵部队的战友有相似之处。"

- ['biːmən] ? "

'	Zekiel	Beeman	?	"
-	泽基尔	比曼	?	"

"泽基尔·比曼？"

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'zɪːkɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] ['rɑːdʒɚz] ['reɪndʒəz] . "

"	My	father's	name	was	Ezekiel	,	and	he	served	in	Roger's	Rangers	.	"
"	我的	父亲的	姓名	曾是	以西结	,	和	他	服务	在	罗杰的	游骑兵队	.	"

"我父亲名叫以西结，他曾在罗杰游骑兵队服役。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [frend] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Give	me	your	hand	,	friend	,	"	cried	the	hunter	,	drawing	off	his	mitten	with	his
"	给	我	你的	手	,	朋友	,	"	哭	这	猎人	,	绘画	离开	他的	手套	和	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

"把你的手给我，朋友，"猎人喊道，用牙齿脱下手套。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	extending	his	hand	as	he	came	near	to	the	other	.
和	扩展	他的	手	作为	他	来了	靠近	到	这	其他	.

他走近对方，伸出手去。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊl] - [frend] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['loʊnsəm] [wʊdz] , [tuː; tə]

“	Well	,	I	never	thought	to	meet	an	ol	'	friend	here	in	these	lonesome	woods	,	to
”	出色地	,	我	绝不	想法	到	见面	一个	ol	-	朋友	这里	在	这些	寂寞	树林	,	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

“哎，我真没想到今天会在这片寂寞的树林里遇到一位老朋友。”

[jes] , [æn; ən][oʊl] - [frend] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - [biːmənz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yes	,	an	ol	'	friend	,	for	that's	what	a	son	of	'	Zekiel	Beeman's	is	to	me	,
是的	,	一个	ol	-	朋友	,	为了	那就是	什么	一个	儿子	的	-	泽基尔	比曼的	是	到	我	,

是的，老朋友，因为“泽基尔·比曼”的儿子对我来说就是老朋友。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔːt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] .

though	I	never	sot	eyes	on	him	afore	.
尽管	我	绝不	酒	眼睛	在	他	之前	.

虽然我以前从未见过他。

[juːv] ['meɪbi] [həːn] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ['kɑːrpəntər] ?

You've	maybe	hearn	him	speak	of	Job	Carpenter	?
你已经	或许	听	他	说话	的	工作	木匠	?

你或许听他提起过乔布·卡彭特?

[ðæts] [maɪ] [neɪm] . ”

That's	my	name	.	”
那就是	我的	姓名	.	”

那是我的名字。

“ ['kɑːrpəntər] ?

“	Carpenter	?
”	木匠	?

“木匠?

[jes] , [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] ,

Yes	,	the	name	sounds	familiar	,
是的	,	这	姓名	声音	熟悉的	,

是的，这个名字听起来很耳熟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [-] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

but	you	know	father	wa'n't	a	man	of	many	words	and	never	told	us	much
但	你	知道	父亲	想	一个	男人	的	许多	字	和	绝不	讲述	我们	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [deɪz] . ”

of	his	sojerin	'	days	.	”
的	他的	-	-	天	.	”

但你知道，父亲不是个多言的人，也从没跟我们讲过他当年在外漂泊的日子。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [hiː; hi] [-] .

“	You're	right	,	he	wa'n't	.
”	你是	正确的	,	他	想	.

“你说得对，他不想去。”

[wiː; wi][ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʃʌt] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ]

We	all	larnt	to	keep	our	heads	shut	when	we	was	a	-	scoutin	'	an	'	a
我们	全部	拉恩特	到	保持	我们的	头部	关闭	什么时候	我们	曾是	一个	-	-	-	一个	-	一个

[laʊd] [wɜːrd] [maɪt] [kɔːst][ə; eɪ][mæn] [hɪzn] [æn; ən] - ['meni] [ə'nʌðər] [laɪf] .

loud	word	might	cost	a	man	his'n	an	'	many	another	life	.
大声	单词	可能	成本	一个	男人	他的	一个	-	许多	其他	生活	.

我们当童子军的时候都学会了闭紧脑袋，因为大声说话可能会害死一个人，甚至害死许多其他人。

" [seɪt] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
" Seth wondered how long since the hunter had forgotten the lesson ,
" 塞思 想知道 如何 长的 自从 这 猎人 有 被遗忘的 这 课 ,

塞思心想，那个猎人究竟有多久没忘记这个教训了。

[jet] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər]
yet he noticed the voice of the other was never high pitched and he never
然而 他 注意到 这 嗓音 的 这 其他 曾是 绝不 高的 投球 和 他 绝不
[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
made a sudden ,
制成 一个 突然 ,

但他注意到对方的声音从不尖锐，也从不突然……

[ə'brʌpt] ['muːvmənt] .
abrupt movement .
突然 移动 .

突然的动作。

" [æn; ən] - [soʊ] [ðiːz] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [ðeɪ] ? " [sed] [dʒɑːb] , ['pæsɪŋ] [tɔːrd]
" An - so these is your wife an - childern , be they ? " said Job , passing toward
" 一个 - 所以 这些 是 你的 妻子 一个 - 儿童 , 是 他们 ? " 说 工作 , 通过 朝向
[ðə; ði] [sled] ,
the sled ,
这 雪橇 ,

"这就是你的妻子和孩子吗？"约伯说着，朝雪橇走去。

[huːz] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['mʌfld] [ɪn] [bed] - [kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
whose occupants were so muffled in bed - quilts and blankets that nothing of
谁 居住者 是 所以 闷音 在 床 - 被子 和 毯子 那 没有什么 的
[ðer; ðər] [fɔːrmz] ,
their forms ,
他们的 表格 ,

房间里的人都被床罩和毯子裹得严严实实，以至于什么也看不出来。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fitʃər] , [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] .
and but little of their features , were visible .
和 但 小的 的 他们的 特征 , 是 可见的 .

他们的特征几乎完全看不见。

" [haʊ] ['deɪdoʊ] , ['mɑːm] .
" How dedo , marm .
" 如何 德多 , 玛姆 .

"怎么了，先生。"

[haʊ] ['deɪdoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['ʌnz] . , [aɪ] [hoʊp] ?
How dedo , little uns . Tol'able comf'table , I hope ?
如何 德多 , 小的 联合国 . 可以容忍的 舒适桌 , 我 希望 ?

好啦，小家伙们。希望你们能忍受得住，舒服些吧?

" [ruːθ] ['biːmən] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɔːdəbli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv]
" Ruth Beeman answered his kind salutation as audibly as she could out of
" 露丝 比曼 回答 他的 种类 问候 作为 可听见的 作为 她 可以 出去 的
[hɜːr; hər] ,
her mufflings ,
她 消音器 ,

"露丝·比曼隔着口罩尽可能清晰地回应了他的友好问候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,
and the children , a boy of twelve and a girl of three years younger ,
和 这 孩子们 , 一个 男生 的 十二 和 一个 女孩 的 三 年 年轻 ,

还有两个孩子，一个十二岁的男孩和一个比他小三岁的女孩。

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

stared	at	him	with	round	,	wondering	eyes	.
凝视	在	他	和	圆形的	,	好奇	眼睛	.

她用圆圆的、充满好奇的眼睛盯着他。

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [ðæt] [laɪz] [ə'fɔːr] ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,

"	It's	a	hard	life	that	lies	afore	women	an	-	children	in	this	wilderness	,
"	它是	一个	难的	生活	那	谎言	之前	女性	一个	-	孩子们	在	这	荒野	,

"在这片荒野中，妇女和儿童的生活十分艰辛。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] : " ['wɔl] ,

"	he	said	to	himself	,	and	then	,	in	a	louder	tone	:	"	Wal	,
"	他	说	到	他自己	,	和	然后	,	在	一个	更大声	语气	:	"	沃尔	,

他自言自语道，然后提高了音量："沃尔，

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [naɪ] [ðə; ði][fɔːrt] .

I'm	glad	you're	goin	'	to	be	nigh	the	Fort	.
我是	高兴的	你是	去	-	到	是	夜	这	堡	.

我很高兴你要去堡垒附近。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dɑːktər][ðer; ðər] , [æn; ən] - [its] [sɔːrt][oʊ] - [prə'tekʃn] , [ɪf] [ðə; ði] ['gærɪsn] [biː; bi]

There's	always	a	doctor	there	,	an	'	it's	sort	o	'	protection	,	if	the	garrison	be
有	总是	一个	医生	那里	,	一个	-	它是	种类	o	-	保护	,	如果	这	驻军	是

-	.

reg'lars	.
-	.

那里总会有一名医生，如果驻军是正规军的话，这也能起到一定的保护作用。

[naʊ] , [seɪt] , [stɑːrt] [ʌp] [jʊr; jər] [tiːm] ,

Now	,	Seth	,	start	up	your	team	,
现在	,	塞思	,	开始	向上	你的	团队	,

现在，塞思，开始组建你的团队吧。

[æn; ən] - [aɪl] [buːst] [ɑːn][ðə; ði] [sled] [tɪl] [its] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

an	'	I'll	boost	on	the	sled	till	it's	square	on	the	road	again	.
一个	-	患病的	促进	在	这	雪橇	直到	它是	正方形	在	这	路	再次	.

我会加速推动雪橇，直到它重新回到路面上。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [steɪks] ,

"	So	saying	,	he	set	his	shoulder	to	one	of	the	sled	stakes	,
"	所以	说	,	他	放	他的	肩膀	到	一	的	这	雪橇	赌注	,

说着，他把肩膀抵在雪橇的一根木桩上。

[waɪl] [seɪt] ['kerfəli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['ɑːksn] ['fɔːrwərd] .

while	Seth	carefully	started	the	oxen	forward	.
尽管	塞思	小心	开始	这	牛	向前	.

塞思小心翼翼地牵着牛向前走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [kriːk] ,

With	a	heaving	lurch	and	prolonged	creak	,
和	一个	起伏	困境	和	延长	吱嘎声	,

伴随着一阵剧烈的摇晃和持续的嘎吱声，

[ðə; ði][sled] ['setld] [ə'pɑːn] ['iːvənə] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒə] [ɔːr][ɪts]

the	sled	settled	upon	evener	ground	without	disturbance	of	its	passengers	or	its
这	雪橇	定居	之上	甚至	地面	没有	干扰	的	它是	乘客	或者	它是

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [haʊs] [gɪr] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

burden	of	house	gear	and	provisions	,
负担	的	房子	齿轮	和	条款	,

雪橇平稳地停在平坦的地面上，没有惊扰到车上的乘客，也没有惊扰到车上的行李和食物。

[wɪtʃ] , [tɪl] [naʊ] ,
which , till now ,
哪个 , 直到 现在 ,

直到现在，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ɪn] [liːd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]
had hidden from view of the hunter a gentle little cow in lead close behind
有 隐 从 看法 的 这 猎人 一个 温和的 小的 奶牛 在 带领 关闭 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

猎人看不到的地方藏着一头温顺的小母牛，它紧紧跟在猎人身后。

“ [haʊ] [fɑːr] [biː; bi] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ?
“ How far be we from the Fort ?
” 如何 远的 是 我们 从 这 堡 ?

“我们离堡垒还有多远？”

” [seɪt] [æskt] .
” Seth asked .
” 塞思 问 .

“塞思问道。”

“ [naɪ] ['ɑːntə] [faɪv] [maɪl] , ” [ðə; ði] ['hʌntər] ['ænsər] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ə; eɪ]
“ Nigh onto five mile , ” the hunter answered , after considering their whereabouts a
” 夜 到 五 英里 , ” 这 猎人 回答 , 后 考虑 他们的 下落 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“差不多五英里了，”猎人思考了一会儿他们所处的位置后回答道。

“ ['æftər] [ə; eɪ] [spel] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
“ After a spell you'll come to a better road on the ice of the crik ,
” 后 一个 拼写 你会 来 到 一个 更好的 路 在 这 冰 的 这 克里克 ,

“过一段时间，你就能在冰球场上找到更好的路子了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [bleizd] [pæθ] - [hɪr] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] .
if you take the first blazed path beyend here , to your left .
如果 你 拿 这 第一的 燃烧的 小路 - 这里 , 到 你的 左边 .

如果你从这里往左走，走第一条有标记的小路。

['itl] [fetʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] , [wer] [juːd] ['betər] [stɑːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
It'll fetch you to my cabin , where you'd better stop till morning ,
它将 拿来 你 到 我的 舱 , 在哪里 你会 更好的 停止 直到 早晨 ,

它会把你送到我的小屋，你最好在那里待到天亮。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [weɪz] [gɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pɪtʃ] [tɪl] [lɔːŋ] ['ɑːrtɚ] ['naɪtfɔːl] .
for you can't no ways git to your pitch till long arter nightfall .
为了 你 不能 不 方式 git 到 你的 沥青 直到 长的 动脉 黄昏 .

因为直到夜幕降临，你都无法到达你的营地。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [læst] [fɔːl] ,
I know where it is , for I come across it , last fall ,
我 知道 在哪里 它 是 , 为了 我 来 穿过 它 , 最后的 落下 ,

我知道它在哪里，因为去年秋天我偶然发现了它。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['træpɪn] - [mʌʃræt] [ʌp] [ðə; ði] .
when I was trappin ' mushrat up the crik .
什么时候 我 曾是 陷阱 - 穆什拉特 向上 这 克里克 .

当我在溪边捕杀穆什拉特人的时候。

[maɪ] ['ʃæntiz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ,

My	shanty's	the	first	thing	in	the	shape	of	a	dwelling	that	you'll	come	to	,
我的	棚屋	这	第一的	事物	在	这	形状	的	一个	住宅	那	你会	来	到	,

我的棚屋是你首先会看到的像样的住所。

[æn; ən] - [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒlər] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ʌv; əv][maɪ] [s'nəʊʃuːz] .

an	-	can't	miss	it	if	you	foller	the	back	track	of	my	snowshoes	.
一个	-	不能	错过	它	如果	你	福勒	这	后退	追踪	的	我的	雪鞋	.

只要沿着我雪鞋留下的痕迹走，就一定能找到它。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [soʊ] [greɪt] , [bʌt; bət] [its] ['bɛtərən] [noʊ] ['ʃeltər] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [mə'rɛn] ['welkəm] [tuː; tə]

It	hain't	so	great	,	but	it's	better'n	no	shelter	,	an	-	you're	more'n	welcome	to
它	没有	所以	伟大的	,	但	它是	比	不	庇护所	,	一个	-	你是	更多	欢迎	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然不算太好，但总比没有住处强，而且非常欢迎你来住。

[reɪk] ['oʊpən][ðə; ði]['faɪər][æn; ən] - [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ruːstər] , [æn; ən] - [meɪk] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [hoʊm] .

Rake	open	the	fire	an	-	build	you	a	rouster	,	an	-	make	yourselves	to	home	.
耙	打开	这	火	一个	-	建造	你	一个	公鸡	,	一个	-	制作	你们自己	到	家	.

耙子打开火堆，给你做个烤肉架，然后回家吧。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][træps][tuː; tə] [tend] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'fɔːr] [dɑːrk] , ″ [ænd; ənd] ,

I've	got	some	traps	to	tend	to	,	but	I'll	be	back	afore	dark	,	″	and	,
我已经	得到	一些	陷阱	到	趋向	到	,	但	患病的	是	后退	之前	黑暗的	,	″	和	,

我得去处理一些陷阱，但我会在天黑前回来。″

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

almost	before	they	could	thank	him	,	he	disappeared	among	the	trees	.
几乎	前	他们	可以	感谢	他	,	他	消失	之中	这	树木	.

他们还没来得及向他道谢，他就消失在树林中了。

[seɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

Seth	took	his	place	upon	the	sled	,	and	,	as	it	moved	forward	,
塞思	采取	他的	地方	之上	这	雪橇	,	和	,	作为	它	已搬	向前	,

塞思坐到雪橇上，雪橇向前滑行时，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [ɪts] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

the	forest	again	resumed	its	solemnity	of	silence	,
这	森林	再次	恢复	它是	严肃	的	沉默	,

森林再次恢复了肃穆的寂静。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [meɪd] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [saʊndz]

that	was	rather	made	more	apparent	than	at	all	disturbed	by	the	slight	sounds
那	曾是	相当	制成	更多的	明显	比	在	全部	不安	经过	这	轻微	声音

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtiːz] ['prɑːgres] .

of	the	party's	progress	.
的	这	党的	进步	.

队伍行进间传来的轻微声响，非但没有干扰到这一点，反而更加凸显了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [ðer; ðər] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm]

It	was	a	silence	that	their	lonely	journey	had	long	since	accustomed	them
它	曾是	一个	沉默	那	他们的	孤独	旅行	有	长的	自从	习惯	他们

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他们漫长的孤独旅程早已习惯了这种沉默。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [les] [dɪ'presɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ɪn] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt] ,

but	had	not	made	less	depressing	,	for	,	in	every	waking	moment	,
但	有	不是	制成	较少的	沉闷	,	为了	,	在	每一个	醒来	片刻	,

但这并没有减轻沮丧之情，因为在醒着的每一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [seɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [haʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər]

it	reminded	Seth	and	his	wife	how	every	foot	of	it	withdrew	them	further
它	提醒	塞思	和	他的	妻子	如何	每一个	脚	的	它	退出	他们	更远

[frʌm; frəm][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

from	old	friends	and	old	associations	,
从	老的	朋友们	和	老的	协会	,

它让塞思和他的妻子意识到，每走一步，他们都离老朋友和旧关系更远一步。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʊrəns] [stretʃt] [bɪ'fɔːr]

and	how	long	and	wearisome	the	days	of	its	endurance	stretched	before
和	如何	长的	和	令人厌倦的	这	天	的	它是	耐力	拉伸	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们面前的忍耐之路是多么漫长而艰辛啊。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['plezəntə] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	remainder	of	the	day	was	made	pleasanter	by	the	chance	finding	of	a
这	余	的	这	天	曾是	制成	更令人愉悦	经过	这	机会	寻找	的	一个

[frend] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

friend	in	a	strange	land	,
朋友	在	一个	奇怪的	土地	,

在异国他乡偶遇一位朋友，让剩下的时光变得更加愉快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] , [fɔːr; fər] , [haʊ'evər]

and	with	a	prospect	of	spending	a	night	under	a	roof	,	for	,	however
和	和	一个	前景	的	开支	一个	夜晚	在下面	一个	屋顶	,	为了	,	然而

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

it	might	be	,
它	可能	是	,

而且，无论如何，都有可能在某个屋檐下过夜。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ʃeltəlis] ['bɪvuæk] [ðæt] [hæd; həd] ['meni]

it	could	but	be	better	than	the	almost	shelterless	bivouac	that	had	many
它	可以	但	是	更好的	比	这	几乎	无家可归者	露营	那	有	许多

[taɪmz] [bɪn] [ðer; ðər] [naɪt] ['lɑːdʒɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] ,

times	been	their	night	lodging	since	they	entered	the	great	Northern	Wilderness	,
时代	到过	他们的	夜晚	住宿	自从	他们	进入	这	伟大的	北方	荒野	,

这总比他们进入北方大荒野以来多次栖身的几乎没有遮蔽物的露营地要好得多。

[ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] .

that	,	within	a	few	years	,	had	become	known	as	the	New	Hampshire	Grants	.
那	,	之内	一个	很少	年	,	有	变得	已知	作为	这	新的	汉普郡	拨款	.

几年之内，这些土地就被称为新罕布什尔州赠地。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

More	than	once	,
更多的	比	一次	,

不止一次，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] ['netɪd] ['bræntʃɪz] [bɪ'twiːn]

when	they	had	fallen	asleep	with	only	the	mesh	of	netted	branches	between
什么时候	他们	有	倒下	睡着了	和	仅有的	这	网	的	网	分支	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'riːn] [stɑːrz] ,

them	and	the	serene	stars	,
他们	和	这	安详	明星	,

当他们入睡时，只有网状树枝隔在他们和宁静的星空之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['ænsər] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	had	been	awakened	by	the	long	howl	of	the	wolves	answering	one	another	,
他们	有	到过	觉醒	经过	这	长的	嗥	的	这	狼	回答	一	其他	,

他们被狼群彼此呼应的长长嚎叫声惊醒。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] .

or	by	the	appalling	scream	of	a	panther	.
或者	经过	这	令人震惊	尖叫	的	一个	豹	.

或被黑豹令人毛骨悚然的尖叫声惊醒。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [rɪˈplenɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [aʊt] [ðə; ði]

Then	,	with	frequent	replenishment	of	the	fire	,	they	had	watched	out	the
然后	,	和	频繁	补给	的	这	火	,	他们	有	观看	出去	这

['wɪri] ['aʊərz] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

weary	hours	till	morning	,
厌倦	小时	直到	早晨	,

然后，他们不断地添柴加火，熬过了漫长的几个小时，直到天亮。

[əˈlɑːrmd] [baɪ] ['evri] ['fɔːlɪŋ] [brænd][ɔːr][saʊˌsʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] , [ɔːr] ['rezənənt] [kræk] [ʌv; əv][frɔːst] -

alarmed	by	every	falling	brand	or	sough	of	the	breeze	,	or	resonant	crack	of	frost	-
惊慌	经过	每一个	坠落	品牌	或者	飒飒	的	这	微风	,	或者	共振	裂缝	的	霜	-

[streɪnd] [triːz] .

strained	trees	.
紧张	树木	.

每一缕飘落的柴火、每一缕微风的摇曳、每一道被霜冻摧残的树木发出的清脆断裂声，都令它惊恐不已。

[seɪt] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [treɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

Seth	looked	eagerly	for	the	promised	trail	and	was	glad	to	discover	the
塞思	看起来	急切地	为了	这	承诺	踪迹	和	曾是	高兴的	到	发现	这

[bleizd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['netɪd] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] ,

blazed	trees	and	the	netted	imprint	of	snowshoes	,
燃烧的	树木	和	这	网	印记	的	雪鞋	,

塞思急切地寻找着那条据说是小路的路标，很高兴地发现了有标记的树木和雪鞋留下的网状印记。

[ðæt] , [ɪf] [bʌt; bət] ['briːfli] , [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [pæθ] .

that	,	if	but	briefly	,	as	certainly	,	identified	the	path	.
那	,	如果	但	简要地	,	作为	当然	,	已识别	这	小路	.

即使只是简要地说明，也确实指明了方向。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ɑːksn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [roʊd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['næroʊ] , [geɪv] ['æmp(ə)l]

He	turned	his	oxen	into	the	diverging	road	,	which	,	though	narrow	,	gave	ample
他	转向	他的	牛	进入	这	分歧	路	,	哪个	,	尽管	狭窄的	,	给予	充足

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sled] .

room	for	the	sled	.
房间	为了	这	雪橇	.

他把牛赶到岔路口，这条路虽然狭窄，但足以让雪橇通行。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

After	a	little	it	led	to	the	winding	channel	of	a	creek	crawling	through	a
后	一个	小的	它	引领	到	这	绕线	渠道	的	一个	溪	爬行	通过	一个

[mɑːrʃ] ,

marsh	,
沼泽	,

走了一会儿，就到了蜿蜒穿过沼泽的小溪河道。

[huːz] [luːpt] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['sedʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst]

whose	looped	and	matted	sedges	were	in	turn	bordered	by	the	primeval	forest
谁	循环	和	哑光	莎草	是	在	转动	带边框	经过	这	原始	森林

[ænd; ənd][ɪts] ['brɪslɪŋ] ['æbətɪs][ʌv; əv] [greɪt] [triːz] ,

and	its	bristling	abatis	of	great	trees	,
和	它是	竖起的	障碍物	的	伟大的	树木	,

其间盘绕的莎草丛，又与原始森林及其参天大树构成的茂密屏障相接。

['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [bent] [ɪn] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪn] .

prostrate	and	bent	in	every	degree	of	incline	.
前列腺	和	弯曲	在	每一个	程度	的	倾斜	.

无论倾斜到什么角度，身体都会匍匐在地，弯曲变形。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pælɪd] [gluːm] [ʌv; əv] ['wɪntər]

At	last	,	as	the	long	shadows	began	to	thicken	into	the	pallid	gloom	of	winter
在	最后的	,	作为	这	长的	阴影	开始	到	加厚	进入	这	苍白	愁云	的	冬天

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

最后，当长长的影子渐渐浓重，融入冬日黄昏的苍白昏暗之中时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ,

a	little	cabin	was	discovered	in	a	notch	of	clearing	,
一个	小的	舱	曾是	发现	在	一个	缺口	的	清理	,

在一片林间空地的凹陷处发现了一间小木屋。

[æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	gray	and	silent	as	the	gray	woods	around	it	.
作为	灰色的	和	沉默的	作为	这	灰色的	树林	大约	它	.

像周围灰色的树林一样，一片灰暗而寂静。

[ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] ['tʃɪmni] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

A	thin	wisp	of	smoke	climbed	from	the	low	chimney	against	the	wall	of	forest
一个	薄的	烟雾	的	抽烟	攀登	从	这	低的	烟囱	反对	这	墙	的	森林

,

,
,

一缕细烟从森林墙壁边的低矮烟囱中袅袅升起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːft; wæft] [ʌv; əv] [ɪts] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələz] .

and	a	waft	of	its	pungent	odor	came	to	the	travellers	.
和	一个	飘动	的	它是	泼辣	气味	来了	到	这	旅行者	.

一股刺鼻的气味扑面而来，吸引了旅客们的目光。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ɪts] ['oʊnər] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑːspɪtəb(ə)l]

Even	as	they	drew	near	,	its	owner	also	arrived	,	and	gave	them	hospitable
甚至	作为	他们	画	靠近	,	它是	所有者	还	到达的	,	和	给予	他们	好客

['welkəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ,

welcome	to	his	hearth	,
欢迎	到	他的	炉	,

他们刚走近，屋子的主人也到了，热情地邀请他们到家里做客。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

and	presently	the	little	room	was	aglow	with	light	and	warmth	.
和	目前	这	小的	房间	曾是	闪耀	和	光	和	温暖	.

很快，小房间里充满了光亮和温暖。

[hɪr] [ruːθ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [θɔːd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [kræmps] [ænd; ənd] ['tʃɪlinəs] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg]

Here	Ruth	and	little	Martha	thawed	away	their	cramps	and	chilliness	by	the	big
这里	露丝	和	小的	玛莎	解冻	离开	他们的	痉挛	和	寒冷	经过	这	大的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

露丝和小玛莎在壁炉旁取暖，驱散了痉挛和寒冷。

[waɪl] [seɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['neɪθn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [help] , [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['ɑːksn]

while	Seth	and	his	son	Nathan	,	with	the	hunter's	help	,	unhitched	the	oxen
尽管	塞思	和	他的	儿子	内森	,	和	这	猎人的	帮助	,	解开	这	牛

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sled] .

from	the	sled	.
从	这	雪橇	.

塞思和他的儿子内森在猎人的帮助下，将牛从雪橇上解了下来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

From	this	they	brought	the	rations	of	hay	and	corn	,	and	made	the
从	这	他们	带来	这	口粮	的	干草	和	玉米	,	和	制成	这

['ɑːksn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmræd] ,

oxen	and	their	comrade	,
牛	和	他们的	同志	,

他们从这里运来了干草和玉米等口粮，并让牛和它们的同伴.....

[ðə; ði] [kaʊ] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ruːflis] ['lɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cow	,	contented	with	their	roofless	lodging	behind	the	cabin	.
这	奶牛	,	满足	和	他们的	无顶棚	住宿	在后面	这	舱	.

母牛对它们在小屋后面没有屋顶的住所感到很满意。

[ðen] [ðə; ði][pɔːrk][ænd; ənd] ['ɪndiən] [miːl] [wɜːr; wər]['teɪkən][ˌɪn'saɪd] .

Then	the	pork	and	Indian	meal	were	taken	inside	.
然后	这	猪肉	和	印度	一顿饭	是	已采取	里面	.

然后猪肉和印度菜被端了进去。

[ruːθ] [mɪkst] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] - [keɪk] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beɪk]

Ruth	mixed	a	johnny	-	cake	with	hot	water	and	salt	,	and	set	it	to	bake
露丝	混合	一个	约翰尼	-	蛋糕	和	热的	水	和	盐	,	和	放	它	到	烤

[ɑːn][ɪts] [bɔːrd] ,

on	its	board	,
在	它是	木板	,

露丝将玉米饼与热水和盐混合，然后放在案板上烘烤。

['tɪltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

tilted	before	the	fire	.
斜	前	这	火	.

向火倾斜。

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɔːrk] , [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [muːs] [miːt] [kən'trɪbjuːtɪd]

The	frying	-	pan	was	filled	with	pork	,	and	slices	of	moose	meat	contributed
这	煎炸	-	平底锅	曾是	已填	和	猪肉	,	和	切片	的	驼鹿	肉	贡献

[frʌm; frəm]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['lɑːrdər] .

from	Job's	larder	.
从	工作的	食品储藏室	.

煎锅里盛满了猪肉，还有几片从乔布的食品储藏室里拿出来的驼鹿肉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [reɪndʒd] [ɑːn] [ruːd] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

The	little	party	,	ranged	on	rude	seats	about	the	fireplace	,
这	小的	派对	,	范围	在	粗鲁的	座位	关于	这	壁炉	,

小聚会的人们围坐在壁炉旁简陋的椅子上，

[soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

so	great	as	to	be	out	of	all	proportion	to	the	room	,
所以	伟大的	作为	到	是	出去	的	全部	部分	到	这	房间	,

大到与房间完全不成比例，

[tʃæt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɪr] [ænd; ənd][ə'fɑːr] , [waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['hʌŋgri] [wɪð; wɪθ] ['evri] [snɪf] [ʌv; əv]

chatted	of	things	near	and	afar	,	while	they	grew	hungry	with	every	sniff	of
聊天	的	事物	靠近	和	远方	,	尽管	他们	生长	饥饿的	和	每一个	嗅	的

['æpɪtaɪzɪŋ] ['kʊkəri] .

appetizing	cookery	.
令人垂涎的	烹饪	.

他们一边聊着近事远事，一边闻着诱人的饭菜香味，越来越饿。

['neɪθn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'gɑ:g][æt; ət][ðə; ði] ['peltri] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pegz][ɑ:n][ðə; ði]

Nathan	was	all	agog	at	the	peltry	that	hung	from	innumerable	pegs	on	the
内森	曾是	全部	兴奋	在	这	毛皮	那	悬挂	从	无数	钉子	在	这

[rʌf] [lɔ:g] [wɔ:lz] .

rough	log	walls	.
粗糙的	日志	墙壁	.

内森目瞪口呆地看着挂在粗糙原木墙上无数木钉上的毛皮制品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɪnz] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [rer] , [ɪf] [nɑ:t][ɪk'stɪŋkt] ,

There	were	skins	of	many	animals	that	had	long	been	rare	,	if	not	extinct	,
那里	是	皮肤	的	许多	动物	那	有	长的	到过	稀有的	,	如果	不是	灭绝	,

那里有很多动物的皮毛，这些动物即使没有灭绝，也早已十分罕见。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:ləni] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

in	the	old	colony	where	he	was	born	.
在	这	老的	殖民地	在哪里	他	曾是	出生	.

在他出生的那个旧殖民地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [brɔ:d] , [raʊnd] [ʃi:ldz] [ʌv; əv] ['bi:vər] [skɪnz] , [ðə; ði] ['slɛndərər] [ænd; ənd] ['laɪtər]

There	were	the	broad	,	round	shields	of	beaver	skins	,	the	slenderer	and	lighter
那里	是	这	广阔	,	圆形的	盾牌	的	海狸	皮肤	,	这	更苗条	和	打火机

- [hjʊd] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ɔtəz] ,

-	hued	skins	of	otters	,
-	有色	皮肤	的	水獭	,

有宽大圆润的海狸皮盾牌，也有纤细浅色的水獭皮盾牌。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪmələrli] [ʃeɪpt] [bʌt; bət] ['smɔ:lər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər] - ['kʌlərd] ['fɪʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

besides	the	similarly	shaped	but	smaller	and	darker	-	colored	fisher	,	with	a
除了	这	相似地	形状	但	较小的	和	较暗	-	有色	渔夫	,	和	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['mɑ:rtɪnz] ,

bundle	of	the	lesser	martins	,
捆	的	这	较少	马丁斯	,

除了形状相似但体型较小、颜色较深的渔貂外，还有一群小燕子。

[ðæt] [dʒɑ:b] [kɔ:ld] " ['sæpəl] , " [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌskræt] [ænd; ənd] [mɪŋks] .

that	Job	called	"	saple	,	"	and	no	end	of	muskrats	and	minks	.
那	工作	称为	"	萨普勒	,	"	和	不	结尾	的	麝鼠	和	水貂	.

约伯称之为"萨普尔"，还有数不胜数的麝鼠和水貂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlf] [skɪnz] , [ænd; ənd] , [kən'spɪkjuəs] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

There	were	,	also	,	half	a	dozen	wolf	skins	,	and	,	conspicuous	in	size	and
那里	是	,	还	,	一半	一个	打	狼	皮肤	,	和	,	显眼的	在	尺寸	和

['glɑ:si] ['blæknəs] ,

glossy	blackness	,
光滑	黑	,

此外，还有六张狼皮，其中几张尺寸较大，呈亮黑色，十分显眼。

[wɜ:r; wər] [θri:] [ber] [skɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['pænθər] [haɪd] ,

were	three	bear	skins	,	and	beside	them	hung	a	tawny	panther	hide	,
是	三	熊	皮肤	,	和	旁	他们	悬挂	一个	黄褐色	豹	隐藏	,

有三张熊皮，旁边挂着一张黄褐色的豹皮。

[ðə; ði][hju:dʒ]['hɪndər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [teɪl] ['treɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔ:r] ,

the	huge	hinder	paws	and	long	tail	trailing	on	the	puncheon	floor	,
这	巨大的	阻碍	爪子	和	长的	尾巴	尾随	在	这	短柱	地面	,

巨大的后爪和长长的尾巴拖在地上，

[waɪl] [ðə; ði][kæt] - [laɪk] [hed] [si:md] [tu:; tə] [praʊl] , [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz][ɪn][laɪf] ,

while	the	cat	-	like	head	seemed	to	prowl	,	as	stealthily	as	in	life	,
尽管	这	猫	-	喜欢	头	似乎	到	潜行	,	作为	悄悄地	作为	在	生活	,

那颗猫一样的脑袋似乎在潜行，就像生前一样悄无声息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [flɪkɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

among	the	upper	shadows	and	flickerings	of	the	firelight	.
之中	这	上	阴影	和	闪烁	的	这	火光	.

在火光摇曳的阴影中。

['kwɪkli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['trəufiz] , [dʒɑːb] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Quickly	noting	the	boy's	interest	in	these	trophies	,	Job	made	the	round	of	them
迅速地	注意到	这	男孩们	兴趣	在	这些	奖杯	,	工作	制成	这	圆形的	的	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

约伯很快注意到男孩对这些奖杯很感兴趣，于是便把它们一个个地围了过去。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] ['kæptʃər] ,

explaining	the	habits	of	each	animal	,	the	method	of	its	capture	,
解释	这	习惯	的	每个	动物	,	这	方法	的	它是	捕获	,

解释每种动物的习性、捕捉方法，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [briːf] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] .

and	giving	brief	narrations	of	encounters	with	the	larger	ones	.
和	给予	简短的	叙述	的	遭遇	和	这	更大的	一个	.

并简要叙述与体型较大的生物的遭遇。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][praɪd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] - [greɪ] [fɑːksˌskɪn] , [ænd; ənd]

He	exhibited	,	with	the	most	pride	,	a	beautiful	silver	-	gray	foxskin	,	and
他	展出	,	和	这	最多	自豪	,	一个	美丽的	银	-	灰色的	狐狸皮	,	和

[æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [kɔːrs] - ['herd] [skɪn] ,

an	odd	-	looking	spotted	and	coarse	-	haired	skin	,
一个	奇怪的	-	寻找	斑	和	粗	-	头发	皮肤	,

他无比自豪地展示了一张漂亮的银灰色狐皮，以及一张奇特的带斑点、毛发粗糙的皮。

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][ɪts][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

stuffed	with	moss	into	some	semblance	of	its	form	in	the	flesh	.
填充	和	苔藓	进入	一些	外表	的	它是	形式	在	这	肉	.

用苔藓填充，勉强模仿出它原本的形态。

[ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][set][ɑːn][ɪts][fɪn] - [laɪk] ['hɪndər] [fiːt] ,

This	he	brought	to	the	fireside	,	and	set	on	its	fin	-	like	hinder	feet	,
这	他	带来	到	这	炉边	,	和	放	在	它是	鳍	-	喜欢	阻碍	脚	,

他把这东西带到火炉旁，放在它鳍状的后脚上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

for	the	inspection	of	his	guests	.
为了	这	检查	的	他的	客人	.

供宾客检阅。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	on	airth	is	it	?
“	什么	在	空气	是	它	?

“电台里在播什么节目？”

” [seɪt] ['biːmən] [æskt] . “

”	Seth	Beeman	asked	.	“
”	塞思	比曼	问	.	“

“塞思·比曼问道。”

- [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜrθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [dʒɑːb] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

'	Tain't	of	the	airth	,	but	of	the	water	,	”	Job	answered	,	with	a	chuckle	.
-	污点	的	这	空气	,	但	的	这	水	,	”	工作	回答	,	和	一个	轻笑	.

“那不是空气的污秽，而是水的污秽。”约伯笑着回答道。

“ [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɛrli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

“	I	killed	it	on	the	ice	of	the	lake	airly	in	the	winter	.
〃	我	被杀	它	在	这	冰	的	这	湖	轻盈的	在	这	冬天	.

“冬天的时候，我在湖面冰上把它打死了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	sojers	at	the	Fort	see	it	,
一	的	这	索杰斯	在	这	堡	看	它	,

堡垒里的一名士兵看到了它。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] [siːl] [fɪʃ] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

an	'	he	says	it's	a	seal	fish	belongin	'	to	the	sea	,
一个	-	他	说道	它是	一个	海豹	鱼	归属	-	到	这	海	,

他说这是属于大海的海豹鱼。

[wer] ['hiːz] [siːn] [noʊ][end][ɑːn] - [ɪm] .

where	he's	seen	no	end	on	'	em	.
在哪里	他是	已见	不	结尾	在	-	呃	.

在那里，他看不到尽头。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɪz][æn; ən] - [set] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] - ,

But	them	sojers	to	the	Fort	is	an	ign'ant	set	like	all	the	reg'lars	,
但	他们	索杰斯	到	这	堡	是	一个	-	放	喜欢	全部	这	-	,

但是，那些去堡垒的士兵和所有普通士兵一样，都是一群无知之徒。

[ðæt] [wiː; wi]['reindʒəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌjuː 'es] ,

that	we	rangers	always	despised	as	bad	as	they	did	us	,
那	我们	护林员	总是	被鄙视的	作为	坏的	作为	他们	做过	我们	,

我们这些护林员一直都像他们憎恨我们一样憎恨他们。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [noʊ] [weɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [sek] [ə; eɪ] [kriːeɪtɚ] - [kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]

an	'	it	don't	look	no	ways	reasonable	that	sech	a	creatur	'	could	come	all	the
一个	-	它	不	看	不	方式	合理的	那	sech	一个	生物	-	可以	来	全部	这

[wei] [ʌp] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

way	up	the	St	.	Lawrence	,
方式	向上	这	英石	.	劳伦斯	,

而且，看起来这样的生物根本不可能一路逆流而上到达圣劳伦斯河。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ɪrɪkwɔɪ] ['rɪvər] , [æn; ən] - [moʊst][ðə; ði] - [oʊ] - [ðɪs] [leɪk] .

an	'	the	Iriquois	River	,	an	'	most	the	len'th	o	'	this	lake	.
一个	-	这	易洛魁	河	,	一个	-	最多	这	-	o	-	这	湖	.

还有易洛魁河，以及这个湖泊的大部分长度。

[maɪ]['iː'deɪ][ɪz] , [its] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] - , [æn; ən] - [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] .

My	idee	is	,	it's	a	fresh	-	water	maremaid	,	an	'	nat'ral	to	this	lake	.
我的	想法	是	,	它是	一个	新鲜的	-	水	-	,	一个	-	天然的	到	这	湖	.

我的想法是，这是一条淡水美人鱼，是这个湖泊的原生动物。

〃 [ɪf] [seɪt] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

〃	If	Seth	had	any	doubt	of	this	theory	,	he	gave	it	no	expression	,
〃	如果	塞思	有	任何	怀疑	的	这	理论	,	他	给予	它	不	表达	,

“如果塞思对这个理论有任何怀疑，他也没有表现出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [went] [ɑːn] :

and	the	hunter	went	on	:
和	这	猎人	去	在	:

猎人继续说道：

[æn; ən][oʊl] - [ɪndʒɪn][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ben] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] - [siːn] [ɪn] [ðɪs]

“	An	ol	'	Injin	told	me	that	there's	always	ben	one	o	'	these	cretur's	seen	in	this
”	一个	ol	-	仁津	讲述	我	那	有	总是	本	一	o	-	这些	-	已见	在	这

[leɪk] [ə; eɪ] [spel] [ə'fɔːr] ['evri] [wɔːr] [ðæts] ['evər] [ben] .

lake	a	spell	afore	every	war	that's	ever	ben	.
湖	一个	拼写	之前	每一个	战争	那就是	曾经	本	.

“一位老印第安人告诉我，每次战争爆发前，总会在这个湖里看到这种生物。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [feɪl] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	hope	the	sign'll	fail	this	time	.
但	我	希望	这	-	失败	这	时间	.

但我希望这次的警告会失效。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [wɔːr][æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

I've	seen	enough	o	'	war	an	'	I	don't	see	no	chance	of	another	,
我已经	已见	足够的	o	-	战争	一个	-	我	不	看	不	机会	的	其他	,

我见识过太多战争，我不认为还有机会再开战。

[ɔːl] [kə'nɑːdi] ['biːn] - [tʊk] [æn; ən] - [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ['biːn] - [kwɪld] .

all	Canady	bein	'	took	an	'	the	Injins	in	these	parts	bein	'	quilled	.
全部	卡纳迪	是	-	采取	一个	-	这	印津人	在	这些	部分	是	-	衍纸	.

加拿大全境都被占领，这片地区的印第安人也被消灭了。

” [ðə; ði] ['dʒɑːni] - [keɪk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ɪts] [læst] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]

”	The	johnny	-	cake	,	having	been	baking	for	some	time	in	its	last	turn	on	the
”	这	约翰尼	-	蛋糕	,	拥有	到过	烘烤	为了	一些	时间	在	它是最后的		转动	在	这

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

“约翰尼蛋糕，在棋盘上的上一轮已经烤了一段时间了，

[wʌz; wəz] [naʊ] [prə'naʊnst] [dʌn] .

was	now	pronounced	done	.
曾是	现在	发音	完毕	.

宣布结束。

[ðə; ði] [mɪkst] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] ,

The	mixed	contents	of	the	frying	-	pan	were	turned	out	on	a	wooden	trencher	,
这	混合	内容	的	这	煎炸	-	平底锅	是	转向	出去	在	一个	木制的	挖沟机	,

煎锅里的混合物被倒在木制托盘上，

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

and	conversation	was	suspended	for	the	more	important	matter	of	supper	.
和	对话	曾是	暂停	为了	这	更多的	重要的	事情	的	晚餐	.

于是，谈话暂停，因为更重要的晚餐事情发生了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Not	long	after	this	was	disposed	of	,
不是	长的	后	这	曾是	处置	的	,

此事处理完毕后不久，

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɑːn]

the	host	and	his	guests	betook	themselves	to	sleep	in	quilts	and	blankets	on
这	主持人	和	他的	客人	贝托克	他们自己	到	睡觉	在	被子	和	毯子	在

[ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr] ,

the	puncheon	floor	,
这	短柱	地面	,

主人和客人们便铺上被子和毯子，睡在了木桶的地板上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bæklɔːg] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [bed][ʌv; əv] [koʊl] .

with	their	feet	to	the	blazing	backlog	and	glowing	bed	of	coals	.
和	他们的	脚	到	这	炽烈	积压	和	发光	床	的	煤炭	.

他们双脚踏向熊熊燃烧的积压工作和滚烫的煤堆。

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] [nuː] [hoʊm]
CHAPTER II — THE NEW HOME
章 二 一 这 新的 家

第二章——新家

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['sɜːrkəm,skraɪb] ['lændskeɪp] [wen]
The light of a cloudless March morning pervaded the circumscribed landscape when
这 光 的 一个 无云 行进 早晨 弥漫 这 限定的 景观 什么时候
[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər][ə'stɑː] [ə'gen] .
the inmates of the cabin were astir again .
这 囚犯 的 这 舱 是 搅拌 再次 .

三月一个晴朗的早晨，阳光洒满四周，小屋里的人们又开始活动起来。

[nɑːt] ['meni] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
Not many moments later ,
不是 许多 时刻 之后 ,

不久之后，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['buːmɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ['sʌlən] ['ekoʊz] [bæk]
a sudden booming report broke the stillness and rolled in sullen echoes back
一个 突然 蓬勃发展 报告 打破 这 寂静 和 滚动 在 忧郁 回声 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstɪd] [ʃɔːz] .
and forth from mountains and forested shores .
和 前进 从 山脉 和 森林 海岸 .

一声突如其来的巨响打破了寂静，阴沉的回声在群山和森林密布的海岸之间来回回荡。

“ [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [gʌn] [tuː; tə] [fɔːrt] [tiː] , ” [dʒɑːb] [sed] ,
“ The sunrise gun to Fort Ti , ” Job said ,
“ 这 日出 枪 到 堡 ti , ” 工作 说 ,

“朝蒂堡鸣放日出炮，”乔布说道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
in reply to the questioning look of his guests .
在 回复 到 这 提问 看 的 他的 客人 .

回应客人们疑惑的目光。

“ [ðeɪ] [heɪnt] [noʊ] ['ʌðər] [juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paʊdər] [naʊ] .
“ They hain't no other use for their powder now .
“ 他们 没有 不 其他 使用 为了 他们的 粉末 现在 .

“他们现在没有其他用途了。”

” [ə; eɪ] ['feɪntər] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ɪts] ['feɪntər] ['ænsər] ['ekoʊz] , [buːmd] [θruː] [ðə; ði]
” A fainter report , and its fainter answering echoes , boomed through the
” 一个 较暗 报告 , 和 它是 较暗 回答 回声 , 蓬勃发展 通过 这
['breθləs] [er] .
breathless air .
喘不过气 空气 .

“一声微弱的回应，以及随之而来的微弱回声，在寂静的空气中回荡。”

“ [æn; ən] - [ðæts] [kraʊn] [-] [fɔːrt] , [ten] [maɪl] [fɜ˞ːdɜ˞] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
“ An ' that's Crown P'int Fort , ten mile furder down the lake .
“ 一个 - 那就是 王冠 品脱 堡 , 十 英里 更远 向下 这 湖 .

“那就是皇冠点堡，在湖的下游十英里处。”

[ðeɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They help to keep us from getting lonesome up here in the woods .
他们 帮助 到 保持 我们 从 获得 寂寞 向上 这里 在 这 树林 .

它们让我们在森林里不至于感到孤独。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
” And , indeed ,
” 和 , 的确 ,

“而且，确实如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]

there	was	a	comfortable	assurance	of	human	neighborhood	and	helpful
那里	曾是	一个	舒服的	保证	的	人类	邻里	和	有帮助

[streŋθ] [ɪn] [ði:z] ['maɪti] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌl]

strength	in	these	mighty	voices	that	shook	the	primeval	forest	with	their	dull
力量	在	这些	强大的	声音	那	摇晃	这	原始	森林	和	他们的	乏味的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

这些雄浑的声音如同沉闷的雷鸣，震动着原始森林，其中蕴含着人类邻里间的舒适安心和互助的力量。

" [aɪ][dəunt] - ['evər][goʊ] [naɪ] [ðə; ði]['fɔrts] , " [dʒɑ:b] [kən'tɪnju:d] .

"	I	don't	sca'cely	ever	go	nigh	the	forts	,	"	Job	continued	.
"	我	不	-	曾经	去	夜	这	堡垒	,	"	工作	持续	.

"我几乎从不靠近那些堡垒，"约伯继续说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] - [æn; ən] - [ðer; ðər]['tɑ:pɪn] - [weɪz] .

"	I	don't	like	them	reg'lars	an	'	their	toppin	'	ways	.
"	我	不	喜欢	他们	-	一个	-	他们的	顶针	-	方式	.

"我不喜欢那些普通人和他们自以为是的行事方式。"

" ['æftər] ['fɔ:tifaiŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] , [ɪn][noʊ][waɪz] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	After	fortifying	themselves	with	a	breakfast	,	in	no	wise	differing	from	their
"	后	强化	他们自己	和	一个	早餐	,	在	不	明智的	不同	从	他们的

[læst] [mi:l] ,

last	meal	,
最后的	一顿饭	,

"他们享用了一顿丰盛的早餐，早餐的内容与上一顿并无二致；

[ðə; ði] ['trævələz] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

the	travellers	set	forth	on	the	last	stage	of	their	journey	,
这	旅行者	放	前进	在	这	最后的	阶段	的	他们的	旅行	,

旅行者们开始了旅程的最后一程。

[dʒɑ:b] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

Job	volunteering	to	accompany	them	upon	it	,	and	see	them	established	in
工作	志愿服务	到	陪伴	他们	之上	它	,	和	看	他们	已确立的	在

[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .

their	new	home	.
他们的	新的	家	.

担任志愿者陪同他们前往，并帮助他们在新家安顿下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k]

They	had	not	gone	far	on	their	way	down	the	narrow	channel	of	the	creek
他们	有	不是	已消失	远的	在	他们的	方式	向下	这	狭窄的	渠道	的	这	溪

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ,

when	it	brought	them	to	the	broad	,
什么时候	它	带来	他们	到	这	广阔	,

他们沿着狭窄的小溪河道走了没多远，就来到了宽阔的河面。

[snoʊ] - [klæd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['rʌgɪd]

snow	-	clad	expanse	of	the	lake	,	lying	white	and	motionless	between	its	rugged
雪	-	覆膜	广阔	的	这	湖	,	说谎	白色的	和	静止不动	之间	它是	崎岖

[ʃɔ:z] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

shores	,	bristling	with	the	forest	,
海岸	,	竖起的	和	这	森林	,

湖面被白雪覆盖，静静地躺在崎岖的湖岸之间，岸边生长着茂密的森林。

[seɪv] [wer] , [ɑːn][ðer; ðər] [left] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

save	where	,	on	their	left	,	was	a	stretch	of	cleared	ground	,	in	the	midst	of
节省	在哪里	,	在	他们的	左边	,	曾是	一个	拉紧	的	已清除	地面	,	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [stʊd] ,

which	stood	,
哪个	站立	,

除了他们左侧有一片空地，空地中央矗立着

[laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] ['sentɪn(ə)l] , [groʊn] ['venərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stedfæst] [wɑːtʃ] ,

like	a	grim	sentinel	,	grown	venerable	with	long	years	of	steadfast	watch	,
喜欢	一个	严峻	哨兵	,	生长	可敬	和	长的	年	的	坚定不移	手表	,

如同一个面容肃穆的哨兵，经过多年坚定不移的守望，变得令人敬畏。

[ðə; ði] [greɪ] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] .

the	gray	battlements	of	Fort	Ticonderoga	.
这	灰色的	城垛	的	堡	蒂康德罗加	.

提康德罗加堡的灰色城垛。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] , [braɪt] ['dɑːts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn]

Here	and	there	could	be	seen	red	-	coated	soldiers	,	bright	dots	of	color	in
这里	和	那里	可以	是	已见	红色的	-	涂层	士兵	,	明亮的	点	的	颜色	在

[ðə; ði] ['kʌlərləs] ['wɪntər] ['lændskeɪp] ,

the	colorless	winter	landscape	,
这	无色	冬天	景观	,

零星可见身穿红色制服的士兵，如同点点亮丽的色彩，点缀在单调的冬日景色中。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , ['leɪzɪli] ['flɔntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] , [ʃoʊn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv]

and	,	above	them	,	lazily	flaunting	in	the	light	breeze	,	shone	the	red	cross	of
和	,	多于	他们	,	懒洋洋	炫耀	在	这	光	微风	,	闪耀	这	红色的	叉	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

在他们上方，英格兰的红十字在微风中懒洋洋地闪耀着。

[ðə; ði][oʊld]['reɪndʒər] [geɪv] [ðə; ði][flæg][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [səˈluːt] ,

The	old	ranger	gave	the	flag	the	tribute	of	a	military	salute	,
这	老的	游侠	给予	这	旗帜	这	贡	的	一个	军队	礼炮	,

老护林员向国旗行了军礼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

while	his	heart	swelled	with	pride	at	sight	of	the	banner	for	which	he
尽管	他的	心	肿胀	和	自豪	在	视线	的	这	横幅	为了	哪个	他

[hæd; həd] [fɔːt] ,

had	fought	,
有	战斗	,

看到自己为之战斗过的旗帜，他的心中充满了自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [weɪvd] , [ɪn][ðə; ði]

and	which	he	had	followed	almost	to	where	it	now	waved	,	in	the
和	哪个	他	有	随后	几乎	到	在哪里	它	现在	挥手	,	在	这

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [dɪ'fiːt] ,

humiliation	of	Abercrombie's	defeat	,
屈辱	的	阿伯克龙比的	击败	,

他几乎一路追随它到了现在这个位置，而现在，它却在阿伯克龙比战败的耻辱中摇曳不定。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][plaːntid][ɪn] ['æmhɜːrsts] [traɪˈʌmfənt] [æd'væns] .

and	here	had	seen	it	planted	in	Amherst's	triumphant	advance	.
和	这里	有	已见	它	已种植	在	阿默斯特的	凯	进步	.

在这里，人们亲眼目睹了它被植入阿默斯特的胜利前进之中。

[ɪn] [seɪt] [biːmənz] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [noʊ] [sʌtʃ] [θrɪl] .

In	Seth	Beeman's	breast	it	stirred	no	such	thrill	.
在	塞思	比曼的	胸部	它	搅拌	不	这样的	刺激	.

塞思·比曼却没有感到丝毫激动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [diːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

It	had	no	such	associations	with	deeds	in	which	he	had	borne	a	part	,
它	有	不	这样的	协会	和	契约	在	哪个	他	有	出生	一个	部分	,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	him	,
和	到	他	,

它与他参与过的那些行为并无关联，对他而言，

[æz; əz][tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

as	to	many	another	of	his	people	,
作为	到	许多	其他	的	他的	人们	,

至于他的许多其他同胞，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'preʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [praɪd]

it	was	becoming	a	symbol	of	oppression	rather	than	an	object	of	pride
它	曾是	成为	一个	象征	的	压迫	相当	比	一个	目的	的	自豪

.

:
.

它逐渐从骄傲的象征变成了压迫的象征。

[tuː; tə] ['neɪθənz] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət]

To	Nathan's	boyish	eyes	it	was	a	most	beautiful	thing	,	without	meaning	,	but
到	内森的	男孩气	眼睛	它	曾是	一个	最多	美丽的	事物	,	没有	意义	,	但

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

在内森稚嫩的眼中，那是一件无比美丽的事物，没有意义，却充满美感。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪf]

His	heart	beat	quick	as	the	rattling	drums	and	the	shrill	notes	of	the	fife
他的	心	打	快的	作为	这	嘎嘎作响	鼓	和	这	尖锐	笔记	的	这	法夫郡

['sʌmənd] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [tuː; tə] [pə'reɪd] .

summoned	the	garrison	to	parade	.
被召唤	这	驻军	到	游行	.

鼓声隆隆，笛声尖锐，召集驻军列队，他的心跳也随之加快。

[ðə; ðɪ]['ɑːksn] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪskər] [peɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

The	oxen	went	at	a	brisker	pace	on	the	unobstructed	surface	of	the	lake	,
这	牛	去	在	一个	更轻快	步伐	在	这	通畅	表面	的	这	湖	,

牛群在开阔的湖面上奔跑得更快了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trævələz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [nɑːt][fɑːr] [ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	the	travellers	soon	came	to	a	little	creek	not	far	up	which	was	the
和	这	旅行者	很快	来了	到	一个	小的	溪	不是	远的	向上	哪个	曾是	这

['klɪrɪŋ] [ðæt] [seɪt] ['biːmən] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['sʌmər] .

clearing	that	Seth	Beeman	had	made	during	the	previous	summer	.
清理	那	塞思	比曼	有	制成	期间	这	以前的	夏天	.

旅行者们很快来到一条不远处的小溪边，那是塞思·比曼在前一个夏天开垦的空地。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	midst	of	it	stood	the	little	log	house	that	was	henceforth	to	be
在	这	中间	的	它	站立	这	小的	日志	房子	那	曾是	今后	到	是

[ðer; ðər] [hoʊm] ,

their	home	,
他们的	家	,

在这一切的中心，矗立着一座小木屋，从此以后，它将成为他们的家。

[ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][waɪld] [heɪ] ,

the	shed	for	the	cattle	,	and	a	stack	of	wild	hay	,
这	棚	为了	这	牛	,	和	一个	堆	的	荒野	干草	,

牛棚和一堆野生干草

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [lɔːg] [hiːps] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ,

inconspicuous	among	log	heaps	almost	as	large	as	they	,
不显眼	之中	日志	堆积如山	几乎	作为	大的	作为	他们	,

在几乎和它们一样大的木堆中，它们毫不起眼。

['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hoʊmˌleɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smoʊkləs] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['pæθlɪs] [ə'proʊtʃ]

looking	anything	but	homelike	with	the	smokeless	chimney	and	pathless	approach
寻找	任何事物	但	家的感觉	和	这	无烟	烟囱	和	无路	方法

.

:

.

没有烟囱，也没有路，看起来一点也不像家。

[nɔːr] , [wen] ['entərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [ɪn'tɪriər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

Nor	,	when	entered	,	was	the	bare	interior	much	more	cheerful	.
也不	,	什么时候	进入	,	曾是	这	裸	内部的	很多	更多的	快乐	.

进入屋内后，简陋的室内环境也并不令人感到愉悦。

[ə; eɪ]['faɪər] , ['prez(ə)ntli] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [suːn] [en'laɪvənd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	fire	,	presently	blazing	on	the	hearth	,	soon	enlivened	it	.
一个	火	,	目前	炽烈	在	这	炉	,	很快	活跃	它	.

壁炉里燃起的熊熊烈火很快让这里热闹起来。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['niːtli] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [twɪgz] [baɪ]

The	floor	was	neatly	swept	with	a	broom	fashioned	of	hemlock	twigs	by
这	地面	曾是	整齐地	扫荡	和	一个	扫帚	造型	的	铁杉	树枝	经过

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['redi] [hændz] .

Job's	ready	hands	.
工作的	准备好	双手	.

约伯灵巧地用铁杉树枝做成的扫帚把地板扫得干干净净。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

The	little	stock	of	furniture	was	brought	in	.
这	小的	库存	的	家具	曾是	带来	在	.

少量家具被运了进来。

[ðə; ði] ['pjuːtər] ['teɪblwer] [wʌz; wəz][reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['kɔːrnər] [ʃelvz] .

The	pewter	tableware	was	ranged	on	the	rough	corner	shelves	.
这	锡	餐具	曾是	范围	在	这	粗糙的	角落	货架	.

锡制餐具整齐地摆放在简陋的角落架子上。

[ruːθ] ['ædɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['haʊswaɪfli] ['tʌtʃɪz] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən]

Ruth	added	here	and	there	such	housewifely	touches	as	only	a	woman	can
露丝	额外	这里	和	那里	这样的	家庭主妇	触摸	作为	仅有的	一个	女士	能

[gɪv] .

give	.
给	.

露丝在房子里处处添加着只有女人才能赋予的那种家庭主妇式的细腻情感。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [rɔːt] [ɪn][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [speɪs] , [siːmd] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

The	change	,	wrought	in	so	brief	a	space	,	seemed	a	magical	transformation	.
这	改变	,	锻	在	所以	简短的	一个	空间	,	似乎	一个	神奇	转型	.

这种在如此短的时间内发生的变化，仿佛是一种神奇的转变。

[wʌt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [krɪb] [ʌv; əv] [rʌf] , [kleɪ] - [tʃɪŋkt] [lɔːgz] ,

What	two	hours	ago	was	but	a	barren	crib	of	rough	,	clay	-	chinked	logs	,
什么	二	小时	前	曾是	但	一个	荒芜	婴儿床	的	粗糙的	,	黏土	-	有缝隙的	日志	,

两个小时前这里还只是一堆简陋的、用黏土填缝的木头搭建的简易木垛。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['koʊzi][wɪð; wɪθ] [ruːd] , ['hoʊmˌlaɪk] ['kʌmfərt] .

was	now	a	furnished	living	-	room	,	cozy	with	rude	,	homelike	comfort	.
曾是	现在	一个	提供	活的	-	房间	,	舒适	和	粗鲁的	,	家的感觉	舒适	.

现在这里变成了一个布置好的客厅，温馨舒适，带着一种粗犷的居家气息。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hænsəld] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] ['regjələrli] [prɪ'perd] ['dɪnər] ,

Then	the	place	was	hanselled	with	its	first	regularly	prepared	dinner	,
然后	这	地方	曾是	汉塞尔德	和	它是	第一的	经常	准备	晚餐	,

然后，这家店第一次享用了正规准备的晚餐。

[ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] .

the	first	meal	beneath	its	roof	at	which	a	woman	had	presided	.
这	第一的	一顿饭	下面	它是	屋顶	在	哪个	一个	女士	有	主持	.

这是屋檐下第一顿由女性主持的餐会。

[dʒɑːb] , [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][moʊst]['hjuːməˌnaizd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər]

Job	,	loath	to	leave	the	most	humanized	habitation	that	he	had	seen	for
工作	,	厌恶	到	离开	这	最多	人性化	居住地	那	他	有	已见	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

约伯不愿离开他几个月来见过的最有人情味的住所。

[set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

set	forth	for	his	own	lonely	cabin	.
放	前进	为了	他的	自己的	孤独	舱	.

他启程前往自己孤独的小屋。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'neɪbəli] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] , [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz] ,

Except	the	unneighborly	inmates	of	the	Fort	,	these	were	his	nearest	neighbors	,
除了	这	不友好的	囚犯	的	这	堡	,	这些	是	他的	最近的	邻居	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	to	them	,
和	到	他们	,

除了堡垒里那些不近人情的囚犯之外，这些人就是他最近的邻居，对他们来说，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmˌrædz] [seɪk] ,

for	his	old	comrade's	sake	,
为了	他的	老的	同志的	清酒	,

为了他老战友的缘故，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

he	felt	a	closer	friendship	than	had	warmed	his	heart	for	many	a	year	.
他	毛毡	一个	更近	友谊	比	有	温暖	他的	心	为了	许多	一个	年	.

他感受到了一种比多年来任何一种友谊都更加深厚的情谊。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] , ['wɪntər] [lækt] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ,

Though	it	was	March	,	winter	lacked	many	days	of	being	spent	in	this	latitude	,
尽管	它	曾是	行进	,	冬天	缺乏	许多	天	的	存在	花费	在	这	纬度	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

虽然已是三月，但在这个纬度地区，冬天的日子并不多，而且

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] , [seɪt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

during	their	continuance	,	Seth	was	busy	with	his	axe	,	widening	the	clearing
期间	他们的	继续	,	塞思	曾是	忙碌的	和	他的	斧头	,	扩大	这	清理

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

with	slow	,
和	慢的	,

在他们继续前进的过程中，塞思忙着挥舞斧头，缓慢地拓宽空地。

[pər'sɪstənt] ['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [lɔːg] [hiːps] [fɔːr; fər]

persistent	inroads	upon	the	surrounding	forest	,	and	piling	the	huge	log	heaps	for
执着的	入口	之上	这	周围	森林	,	和	桩	这	巨大的	日志	堆积如山	为了

[nekst] ['sprɪŋz] ['bɜːrnɪŋ] .

next	spring's	burning	.
下一个	春天	燃烧	.

他们不断侵占周围的森林，并堆积起巨大的原木，准备在来年春天焚烧。

['neɪθn] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

Nathan	gave	a	willing	and	helpful	hand	to	the	piling	of	the	brush	,
内森	给予	一个	愿意的	和	有帮助	手	到	这	桩	的	这	刷子	,

内森积极主动地帮忙堆放树枝。

[ænd; ənd] [tʊk] ['præktɪk(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðæt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

and	took	practical	lessons	in	that	accomplishment	so	necessary	to	the	pioneer
和	采取	实际的	课程	在	那	成就	所以	必要的	到	这	先锋

— [ðə; ði] - [krɑːft] .

—	the	woodsman's	craft	.
—	这	-	工艺	.

并学习了拓荒者必不可少的技能——伐木工的技艺。

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [plaɪ] [kɑːrdz]

Within	doors	his	mother	,	with	little	Martha	for	her	companion	,	plied	cards
之内	门	他的	母亲	,	和	小的	玛莎	为了	她	伴侣	,	合拢	牌

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

and	spinning	-	wheel	,
和	旋转	-	车轮	,

在屋内，他的母亲带着小玛莎，摆弄着扑克牌和纺车。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [flæks] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] .

with	the	frugal	store	of	wool	and	flax	brought	from	the	old	home	.
和	这	节俭	店铺	的	羊毛	和	亚麻	带来	从	这	老的	家	.

以及从老家带来的少量羊毛和亚麻。

[soʊ] [ðer; ðər] ['bɪzi] [hændz] [kept] ['loʊnlinəs] [æt; ət] [beɪ] , ['iːv(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	their	busy	hands	kept	loneliness	at	bay	,	even	amid	the	dreariness	of	the
所以	他们的	忙碌的	双手	保留	孤独	在	湾	,	甚至	之中	这	沉闷	的	这

['wɪntri] ['wɪldərnəs] .

wintry	wilderness	.
冬季	荒野	.

因此，即使在寒冷的冬季荒野中，他们忙碌的双手也让他们远离了孤独。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempərd] [breθ] .

At	last	the	south	wind	blew	with	a	tempered	breath	.
在	最后的	这	南	风	吹	和	一个	淬火	气息	.

南风终于缓缓吹来。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] [stʌmps] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [snoʊ] ,

Hitherto	unseen	stumps	appeared	above	the	settling	snow	,
迄今为止	看不见	树桩	出现	多于	这	安顿	雪	,

此前未被察觉的树桩出现在积雪之上。

[ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] ['pɜːrpəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	gray	haze	of	woods	purpled	with	a	tinge	of	spring	,
这	灰色的	阴霾	的	树林	紫色	和	一个	色调	的	春天	,

树林中弥漫着一层灰色的薄雾，泛着一丝春天的紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [krəuz] [pli:zd] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz]

and	the	caw	of	returning	crows	pleased	their	ears	,	tired	of	the	winter's
和	这	啼	的	返回	乌鸦	高兴	他们的	耳朵	,	疲劳的	的	这	冬天的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

厌倦了冬日寂静的乌鸦归来，它们的叫声悦耳动听。

[seɪt] [tæpt] [ðə; ði][hju:dʒ][oʊld]['meɪpəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæp] ,

Seth	tapped	the	huge	old	maples	with	a	gouge	,	and	the	sap	,
塞思	轻敲	这	巨大的	老的	枫树	和	一个	挖出	,	和	这	树液	,

塞思用凿子敲击巨大的老枫树，树液流了出来。

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [spaʊts] [ʌv; əv]['su:mæk] [wʊd] , [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [rʌf] - [hju:n] [trɔ:fs] .

dripping	from	spouts	of	sumac	wood	,	was	caught	in	rough	-	hewn	troughs	.
滴落	从	喷嘴	的	苏玛克	木头	,	曾是	捕捉	在	粗糙的	-	凿	水槽	.

从漆树树干上滴落的水滴，被收集在粗糙的水槽里。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['bʌkits] [ɑ:n][ə; eɪ] [nek] - [joʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pleɪs] ,

From	these	it	was	carried	in	buckets	on	a	neck	-	yoke	to	the	boiling	place	,
从	这些	它	曾是	携带	在	水桶	在	一个	脖子	-	轭	到	这	沸腾	地方	,

[æn; ən]['oʊpən] - ['frʌntɪd] ['ʃænti] .

an	open	-	fronted	shanty	.
一个	打开	-	正面	棚屋	.

从这些地方，人们用桶把水从那里运到煮沸的地方，那是一个敞开式的棚屋。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][bɪg] ['pɑ:tæʃ] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] ,

Before	it	the	big	potash	kettle	was	hung	on	a	tree	trunk	,
前	它	这	大的	钾肥	壶	曾是	悬挂	在	一个	树	树干	,

在此之前，那口大钾锅挂在树干上。

[soʊ] ['bæləns] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [swʌŋ] ['oʊvər][ɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [wɪl] .

so	balanced	on	a	stump	that	it	could	be	swung	over	or	off	the	fire	at	will	.
所以	均衡	在	一个	树桩	那	它	可以	是	摇摆	超过	或者	离开	这	火	在	将要	.

它稳稳地立在树桩上，可以随意地把它甩到火堆上或从火堆上甩下来。

['ʃʊgərɪŋ] [brɔ:t] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑ:rd]['leɪbər][tu:; tə] ['neɪθn] .

Sugaring	brought	pleasure	as	well	as	hard	labor	to	Nathan	.
糖化	带来	乐趣	作为	出色地	作为	难的	劳动	到	内森	.

枫糖制作给内森带来了快乐，但也带来了辛劳。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kwaɪət] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

There	were	quiet	hours	spent	in	the	shanty	with	his	father	,
那里	是	安静的	小时	花费	在	这	棚屋	和	他的	父亲	,

他和父亲曾在棚屋里度过许多安静的时光。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [mend] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sæp] ['wɑ:ləpɪŋ]

with	little	to	do	but	mend	the	fire	and	watch	the	boiling	sap	walloping
和	小的	到	做	但	修补	这	火	和	手表	这	沸腾	树液	殴打

[ænd; ənd] ['frɔ:θɪŋ] ,

and	frothing	,
和	起泡	,

除了照看火堆，看着沸腾的树液翻滚飞溅、泡沫翻腾之外，他几乎无事可做。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['oʊdər] .

half	hidden	beneath	the	clouds	of	steam	that	filled	the	woods	with	sweet	odor	.
一半	隐	下面	这	云	的	蒸汽	那	已填	这	树林	和	甜的	气味	.

半隐于弥漫着甜香的蒸汽云之下。

['sʌmtaɪmz] [dʒɑ:b] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪndʒər]

Sometimes	**Job**	**joined**	**them**	**and**	**told**	**of**	**his**	**lonely**	**scouts**	**in**	**the**	**Ranger**
有时	工作	加入	他们	和	讲述	的	他的	孤独	侦察兵	在	这	游骑兵

['sɜ:rvɪs] ,

service	**,**
服务	,

有时约伯会加入他们，讲述他在游骑兵部队中那些孤独的侦察兵的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [bʊʃ] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frentʃ] ['ælaɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	**of**	**bush**	**fights**	**with**	**Indians**	**and**	**their**	**French**	**allies**	**,**	**and**	**of**
和	的	衬套	战斗	和	印度人	和	他们的	法语	盟国	,	和	的

[in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [bi:sts] ,

encounters	**with**	**wild**	**beasts**	**,**
遭遇	和	荒野	野兽	,

还有与印第安人及其法国盟友的丛林战斗，以及与野兽的遭遇战。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪd] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ,

tales	**made**	**more**	**impressive**	**in**	**their**	**relation**	**by**	**the**	**loneliness**	**of**	**the**	**campfire**	**,**
故事	制成	更多的	感人的	在	他们的	关系	经过	这	孤独	的	这	营火	,

篝火的寂静让故事的讲述更显动人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['li:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ]

with	**the**	**circle**	**of**	**wild**	**lights**	**and**	**shadows**	**leaping**	**around**	**it**	**in**	**the**	**edge**
和	这	圆圈	的	荒野	灯	和	阴影	跳跃	大约	它	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,

of	**the**	**surrounding**	**darkness**	**,**
的	这	周围	黑暗	,

在周围黑暗的边缘，一圈狂野的光影在它周围跳跃。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] , [pər'hæps] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

out	**of**	**which**	**came**	**,**	**perhaps**	**from**	**far**	**away**	**,**
出去	的	哪个	来了	,	也许	从	远的	离开	,

由此而来，或许来自遥远的地方，

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:r] [ðə; ði] ['nɪrər] [hu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] .

the	**howl**	**of**	**a**	**wolf**	**or**	**the**	**nearer**	**hoot**	**of**	**the**	**great**	**horned**	**owl**	**.**
这	嗥	的	一个	狼	或者	这	更近	叫	的	这	伟大的	有角的	猫头鹰	.

狼嚎声或是近在耳边的大角鸮的鸣叫声。

['sʌmtaɪmz] ['mɑ:rθə] [spent] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Sometimes	**Martha**	**spent**	**part**	**of**	**a**	**day**	**in**	**camp**	**with**	**her**	**brother**	**,**
有时	玛莎	花费	部分	的	一个	天	在	营	和	她	兄弟	,

有时玛莎会和哥哥在营地里待上半天，

['helpɪŋ] [ɪn] ['wʊmənli] [weɪz] [ðæt] ['gɜ:lz] [soʊ] ['ɜ:rli] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

helping	**in**	**womanly**	**ways**	**that**	**girls**	**so**	**early**	**acquired**	**in**	**the**	**training**	**of**	**those**	**times**	**,**
帮助	在	女性	方式	那	女孩们	所以	早期的	获得	在	这	训练	的	那些	时代	,

以女性特有的方式提供帮助，而这些方式是女孩们在那个时代的训练中很早就习得的。

[wen] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst] [lɜ:rn] ['helpflnəs] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] .

when	**every**	**one**	**of**	**the**	**household**	**must**	**learn**	**helpfulness**	**and**	**self**	**-**	**reliance**	**.**
什么时候	每一个	一	的	这	家庭	必须	学习	乐于助人	和	自己	-	依赖	.

当家里的每个人都必须学会乐于助人和自立自强时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə]

But	**the**	**little**	**sister**	**enjoyed**	**most**	**the**	**evenings**	**when**	**the**	**syrup**	**was**	**taken**	**to**
但	这	小的	姐姐	享受	最多	这	晚上	什么时候	这	糖浆	曾是	已采取	到

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɔ:f] .

the	**house**	**and**	**sugared**	**off**	**.**
这	房子	和	糖	离开	.

但小妹妹最喜欢的是晚上把糖浆带回家熬糖的时候。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɜːfɪtid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] “ [wækst] ” [ɑːn] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	children	surfeited	themselves	with	sugar	“	waxed	”	on	snow	,	and	their
这	孩子们	过量	他们自己	和	糖	“	打蜡	”	在	雪	,	和	他们的

['perənts] , [ænd; ənd][dʒɑːb] ,

parents	,	and	Job	,
父母	,	和	工作	,

孩子们在雪地上“涂蜡”的糖吃得饱饱的，他们的父母和约伯也一样。

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ʃerd] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

if	he	chanced	to	be	there	,	shared	of	this	most	delicious	of	the	few
如果	他	偶然	到	是	那里	,	共享	的	这	最多	可口的	的	这	很少

['bækwʊdz] ['lʌkʃəriz] ,

backwoods	luxuries	,
偏远地区	奢侈品	,

如果他碰巧在那里，就能分享这为数不多的偏远地区最美味的奢侈品了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['fæməli] ['pɑːrti] .

and	the	five	made	a	jolly	family	party	.
和	这	五	制成	一个	快乐的	家庭	派对	.

五个人举行了一场欢乐的家庭聚会。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] - [greɪnd] [oʊld] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

when	the	surface	of	the	coarse	-	grained	old	snow	was	covered	with	one	of
什么时候	这	表面	的	这	粗	-	颗粒状	老的	雪	曾是	涵盖	和	一	的

[ðə; ði] [laɪt] ['leɪtər] [fɔːlz] ,

the	light	later	falls	,
这	光	之后	瀑布	,

当粗粒老雪的表面被一场晚秋的轻雪覆盖时，

[noʊn] [æz; əz] “ ['ʃʊgər] [snoʊ] ,

known	as	“	sugar	snow	,
已知	作为	“	糖	雪	,

被称为“糖雪”，

” [æz; əz] [seɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [pleɪs] ,

”	as	Seth	and	his	son	were	on	their	way	to	the	sugar	place	,
”	作为	塞思	和	他的	儿子	是	在	他们的	方式	到	这	糖	地方	,

“当塞思和他的儿子前往糖厂的路上……”

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [træk] ['berɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns]

the	latter	called	his	father's	attention	to	a	large	track	bearing	some	resemblance
这	后者	称为	他的	父亲的	注意力	到	一个	大的	追踪	轴承	一些	相似

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['hjuːmən] [fʊt] ,

to	the	imprint	of	a	naked	human	foot	,
到	这	印记	的	一个	裸	人类	脚	,

后者让他的父亲注意到一个很大的脚印，看起来很像赤裸的人脚印。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mi'ændərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	tending	with	some	meandering	in	the	same	direction	that	they	were
和	倾向于	和	一些	弯曲	在	这	相同的	方向	那	他们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

并且略微偏离了他们前进的方向。

“ [waɪ] , ” [sed] [seɪt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , “ [its] [ə; eɪ] [ber] ,
“ Why , ” said Seth , at the first glance , “ it's a bear ,
“ 为什么 , ” 说 塞思 , 在 这 第一的 瞥一眼 , “ 它是 一个 熊 ,

“为什么，”塞思第一眼看到时说，“这是一头熊。”

[æn; ən] - [ɪf] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [aɪm][ə'freɪd] ['hiːz] [dʌn] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)]
an ' if he's been to the camp , I'm afraid he's done mischief , for they're
一个 - 如果 他是 到过 到 这 营 , 我是 害怕的 他是 完毕 恶作剧 , 为了 它们是
['medlsəm] - .
meddlesome creatur's .
好事 - .

如果他去过营地，恐怕他已经做了坏事，因为他们都是些爱管闲事的家伙。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [-] [mʌtʃ] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But there wa'n't much left there for him to hurt , ” he added ,
但 那里 想 很多 左边 那里 为了 他 到 伤害 , ” 他 额外 ,

但他补充说：“那里已经没有什么值得他伤害的了。”

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmps] ['kɑːntents] .
after taking a brief mental inventory of the camp's contents .
后 采取 一个 简短的 精神的 存货 的 这 营地的 内容 .

在脑海中简单清点了一下营地里的物品之后。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv][pɔːrk][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɪg]
“ I can't think of nothing but the hunk of pork we had to keep the big
“ 我 不能 思考 的 没有什么 但 这 帅哥 的 猪肉 我们 有 到 保持 这 大的
['kɪtl] [frʌm; frəm] - - ['oʊvər] ,
kittle from b'ilin ' over ,
基特尔 从 - - 超过 ,

“我满脑子想的都是那块我们用来防止大奶猫暴饮暴食的猪肉。”

” [sed] ['neɪθn] ,
” said Nathan ,
” 说 内森 ,

内森说道：“

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtl] - [kɔːz] [ðer; ðər]
“ and a little mite of syrup that we left in the little kittle ' cause there
“ 和 一个 小的 螨虫 的 糖浆 那 我们 左边 在 这 小的 基特尔 - 原因 那里
[wʌz; wəz] [mə'rɛn] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [peɪlz] . ”
was more'n we could carry home in the pails . ”
曾是 更多 我们 可以 携带 家 在 这 水桶 . ”

“还有一点点糖浆，我们留在小壶里，因为桶里的糖浆太多，我们带不回家。”

“ ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] ['hiːz] [left] [ðə; ði][pɔːrk] ; [wiː; wi] [heɪnt] [noʊ][pɔːrk][tuː; tə] [fiːd] [berz] .
“ He's welcome to that if he's left the pork ; we hain't no pork to feed bears .
“ 他是 欢迎 到 那 如果 他是 左边 这 猪肉 ; 我们 没有 不 猪肉 到 喂养 熊 .

“如果他留下了猪肉，那我们欢迎他；我们可没有猪肉喂熊。”

” [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]
” Now , as they drew near the camp , they heard a strange commotion in its
” 现在 , 作为 他们 画 靠近 这 营 , 他们 听到 一个 奇怪的 骚动 在 它是
['neɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

“现在，当他们靠近营地时，他们听到营地附近传来一阵奇怪的骚动；

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['smʌðəd] ['æŋgri] [graulz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hwaɪnz] , [ʌn'wiːldi] ['flaʊndərɪŋ] ,
a medley of smothered angry growls , impatient whines , unwieldy floundering ,
一个 混合曲 的 窒息 生气的 咆哮 , 不耐烦 抱怨 , 笨重 挣扎 ,

一阵阵压抑的愤怒咆哮、不耐烦的抱怨、笨拙的挣扎声交织在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv]['aɪərn] , [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['skwɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]

and	a	dull	thud	and	clank	of	iron	,	the	excited	squalling	of	a	party
和	一个	乏味的砰的一声		和	铮铮	的	铁	,	这	兴奋的	尖叫	的	一个	派对

[ʌv; əv][dʒeɪz] ,

of	jays	,
的	蓝鸟	,

伴随着沉闷的砰砰声和铁器碰撞的叮当声，以及一群松鸦兴奋的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [dʒɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] .

and	the	chattering	jeers	of	a	red	squirrel	.
和	这	喋喋不休	嘲笑	的	一个	红色的	松鼠	.

还有一只红松鼠叽叽喳喳的嘲笑声。

['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn] ['kɔːʃəs] [heɪst] ,

Running	forward	in	cautious	haste	,
跑步	向前	在	谨慎	匆忙	,

小心翼翼地向前跑去，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

they	presently	discovered	the	cause	of	this	odd	confusion	of	noises	to	be	a
他们	目前	发现	这	原因	的	这	奇怪的	困惑	的	噪音	到	是	一个

[lɑːrdʒ] [blæk] [ber] .

large	black	bear	.
大的	黑色的	熊	.

他们随后发现，造成这种奇怪混乱的声音的原因是一头大黑熊。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] - ['belɪd] ['sɪrəp] ['ket(ə)l] , [held] [fæst][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]

His	head	was	concealed	in	the	pot	-	bellied	syrup	kettle	,	held	fast	in	that	position
他的	头	曾是	暗	在	这	锅	-	肚子	糖浆	壶	,	握住	快速地	在	那	位置

[baɪ][ðə; ði][beɪl] ,

by	the	bail	,
经过	这	保释	,

他的头埋在大肚糖浆锅里，锅柄牢牢地固定住他的头。

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɪk] [aʊt][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv]['stoʊlən] [swiːt] ,

that	,	in	his	eagerness	to	lick	out	the	last	drop	of	stolen	sweet	,
那	,	在	他的	渴望	到	舔	出去	这	最后的	降低	的	被盗	甜的	,

他急于舔舐最后一滴偷来的甜食，

[hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

had	slipped	behind	his	ears	.
有	滑倒了	在后面	他的	耳朵	.

滑到了他耳朵后面。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['mʌzl] [wɜːr; wər][soʊ] ['fʌni] [ðæt] ,

His	frantic	efforts	to	get	rid	of	his	self	-	imposed	muzzle	were	so	funny	that	,
他的	疯狂的	努力	到	得到	摆脱	的	他的	自己	-	强加	枪口	是	所以	有趣的	那	,

他拼命想要摆脱自己戴上的口套，那副样子真是滑稽极了。

['æftər][ðer; ðər][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðə; ði] [tuː] [spek'teitəs][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃaʊt]

after	their	first	moment	of	bewilderment	,	the	two	spectators	could	but	shout
后	他们的	第一的	片刻	的	困惑	,	这	二	观众	可以	但	喊

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

最初的困惑过后，两位旁观者忍不住放声大笑。

[naʊ] ['ʌp'rɪrd] , [ðə; ðɪ]['blaɪndfoʊldɪd] [ber] [wʊd] [straɪk] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ðɪ]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Now	upreared	,	the	blindfolded	bear	would	strike	wildly	at	the	kettle	with	his
现在	竖立	,	这	蒙眼	熊	会	罢工	疯狂地	在	这	壶	和	他的

['fɔːpɔː] ; [ðen] ,

forepaws	;	then	,
前爪	;	然后	,

被扶起的蒙眼熊会用前爪疯狂地拍打水壶；然后，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [klɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪndər] [wʌnz] ; [ðen] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

falling	on	his	back	,	claw	it	furiously	with	his	hinder	ones	;	then	,	regaining	his
坠落	在	他的	后退	,	爪	它	愤怒地	和	他的	阻碍	一个	;	然后	,	恢复	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他仰面摔倒，用后腿疯狂地抓挠；然后，重新站起身来，

[rʌʃ] ['hedlɔːŋ] [tɪl] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [triː] [trʌŋk] .

rush	headlong	till	brought	to	a	sudden	stand	by	an	unseen	tree	trunk	.
匆忙	一头扎	直到	带来	到	一个	突然	站立	经过	一个	看不见	树	树干	.

横冲直撞，却突然被一棵看不见的树干拦住。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Recovering	from	the	shock	,	he	would	remain	motionless	for	a	moment	,
恢复中	从	这	震惊	,	他	会	保持	静止不动	为了	一个	片刻	,

从震惊中回过神来，他一动不动地站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

as	if	devising	some	new	means	of	relief	,
作为	如果	设计	一些	新的	方法	的	宽慰	,

仿佛在筹划某种新的救济措施，

[bʌt; bət] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

but	would	presently	resume	the	same	round	of	unavailing	devices	,
但	会	目前	恢复	这	相同的	圆形的	的	徒劳无功	设备	,

但目前仍会继续使用同样无效的设备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['smʌðəd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] .

with	the	constant	accompaniment	of	smothered	expressions	of	rage	and	terror	.
和	这	持续的	伴奏	的	窒息	表达式	的	愤怒	和	恐怖	.

伴随着压抑的愤怒和恐惧的表情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['læftər] [wen] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]

But	there	was	little	time	for	laughter	when	a	precious	kettle	and	a	fat
但	那里	曾是	小的	时间	为了	笑声	什么时候	一个	宝贵的	壶	和	一个	胖的

[ber] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] [lɔːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp]

bear	might	at	any	moment	be	lost	by	the	fracture	of	one	and	the	escape
熊	可能	在	任何	片刻	是	丢失的	经过	这	断裂	的	一	和	这	逃脱

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

但是，当一个珍贵的水壶和一只肥熊随时可能因为一个破碎而另一个逃脱而丢失时，就没有多少时间欢笑了。

[seɪt] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [prɑːmpt] [ə'tæk] ,

Seth	had	no	weapon	but	his	axe	,	but	with	this	he	essayed	prompt	attack	,
塞思	有	不	武器	但	他的	斧头	,	但	和	这	他	尝试	迅速的	攻击	,

塞思除了斧头之外没有其他武器，但他还是用斧头发动了迅速攻击。

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] .

the	happy	opportunity	for	which	was	at	once	offered	.
这	快乐的	机会	为了	哪个	曾是	在	一次	提供	.

于是，一个令人欣喜的机会立刻摆在了我们面前。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] , [ʌn'gaɪdɪd] ['rʌʃɪz] , [ðə; ði] [ber] [tʃɑːrdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]

In	one	of	his	blind	,	unguided	rushes	,	the	bear	charged	directly	toward	the
在	一	的	他的	瞎的	,	缺乏指导	冲刺	,	这	熊	带电	直接地	朝向	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

在一次盲目而无方向的冲锋中，这头熊径直朝营地冲了过来。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [klæd] [hed] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪlɪŋ]

till	his	iron	-	clad	head	struck	with	a	resounding	clang	against	the	great	boiling
直到	他的	铁	-	覆膜	头	击	和	一个	高亢	铛	反对	这	伟大的	沸腾

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

直到他那铁头重重地撞在沸腾的大水壶上，发出了一声巨响。

[æz; əz][hiː; hi] [riːld] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [hæf] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	reeled	backward	from	the	shock	,	half	stunned	by	it	,
作为	他	卷曲	落后	从	这	震惊	,	一半	目瞪口呆	经过	它	,

他因震惊而踉跄后退，半昏半醒。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊnd] [ðæt] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	bewildered	by	the	unaccustomed	sound	that	still	rang	in	his	ears	,
和	困惑	经过	这	不习惯	声音	那	仍然	响铃	在	他的	耳朵	,

他被耳边持续回响的陌生声音弄得不知所措。

[seɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æks] [ˌʌp'lɪftɪd] .

Seth	was	beside	him	with	axe	uplifted	.
塞思	曾是	旁	他	和	斧头	提升	.

塞思站在他旁边，高举着斧头。

['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [di'libərətid] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] ;

Only	an	instant	he	deliberated	where	and	how	to	strike	;
仅有的	一个	立即的	他	深思熟虑	在哪里	和	如何	到	罢工	;

他只用了片刻时间就决定了在哪里以及如何出手；

[æt; ət][ðə; ði] [skʌl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] - [hed] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

at	the	skull	he	dared	not	with	the	axe	-	head	,	for	fear	of	breaking	the
在	这	颅骨	他	敢于	不是	和	这	斧头	-	头	,	为了	害怕	的	打破	这

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

他不敢用斧头砍头骨，怕把水壶打碎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] ['fɜːrðər] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

and	he	disliked	to	strike	with	the	blade	further	back	for	fear	of
和	他	不喜欢	到	罢工	和	这	刀刃	更远	后退	为了	害怕	的

[dɪs'fɪgjərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] .

disfiguring	the	skin	.
毁容	这	皮肤	.

他不喜欢用刀刃砍向更靠后的位置，因为害怕伤到皮肤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [stroʊk] ,

But	this	was	the	preferable	stroke	,
但	这	曾是	这	优选	中风	,

但这才是更可取的做法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][æks] - [bleɪd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [bloʊ] ,

and	in	the	next	instant	the	axe	-	blade	fell	with	a	downright	blow	,
和	在	这	下一个	立即的	这	斧头	-	刀刃	跌倒	和	一个	彻头彻尾	吹	,

下一刻，斧刃便重重地落了下来。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [eɪmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɛvɝd] [ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑːləm] [dʒʌst][ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv]

so	strong	and	well	aimed	that	it	severed	the	spinal	column	just	forward	of
所以	强的	和	出色地	旨在	那	它	切断	这	脊	柱子	只是	向前	的

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

the	shoulders	.
这	肩膀	.

子弹威力巨大，射程精准，竟将肩部前方的脊柱击断。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [went] [daʊn] , [ˈperəlaɪzd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

The	great	brute	went	down	,	paralyzed	beyond	all	motion	,
这	伟大的	蛮力	去	向下	,	瘫痪	超过	全部	运动	,

那头庞然大物倒下了，动弹不得。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [hiːp] [ænd; ənd] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ˈfiːb(ə)l] [gɑːsps] .

to	fall	in	a	helpless	heap	and	yield	up	his	life	with	a	few	feeble	gasps	.
到	落下	在	一个	无助	堆	和	屈服	向上	他的	生活	和	一个	很少	微弱	喘息	.

他无力地倒下，奄奄一息地喘息着，结束了自己的生命。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [kraɪd] [ˈneɪθn] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] ,

“	Oh	,	father	,	”	cried	Nathan	,	the	first	to	break	the	sudden	silence	,
“	哦	,	父亲	,	”	哭	内森	,	这	第一的	到	休息	这	突然	沉默	,

“哦，父亲，”内森喊道，他是第一个打破这突如其来的沉默的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [ɪn] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ber] .

with	a	voice	tremulous	in	exultation	,	“	to	think	we've	got	a	bear	.
和	一个	嗓音	颤抖的	在	大喜	,	“	到	思考	我们已经	得到	一个	熊	.

他声音颤抖着兴奋地说：“想想我们竟然抓到了一头熊。”

[wəʊnt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθi] [biː; bi] [praʊd] ?

Won't	mother	and	Marthy	be	proud	?
惯于	母亲	和	玛蒂	是	自豪的	?

妈妈和玛蒂会感到骄傲的吗?

[ænd; ənd][wəʊnt][dʒɑːb] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈriːəl] [ˈhʌntərz] ?

and	won't	Job	think	we're	real	hunters	?
和	惯于	工作	思考	是	真实的	猎人	?

约伯难道不会认为我们是真正的猎人吗?

” [ˈweɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['glɑːsi] [fɜːr][ænd; ənd][lɪft][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪˈnɜːrt] [pɔː] ,

”	Waiting	but	a	moment	to	stroke	the	glossy	fur	and	lift	a	huge	inert	paw	,
”	等待	但	一个	片刻	到	中风	这	光滑	毛皮	和	举起	一个	巨大的	惰性	爪子	,

“稍等片刻，便抚摸起它光滑的皮毛，抬起它那巨大的、静止不动的爪子，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][soʊ]['terəb(ə)l] ,

but	such	a	little	while	ago	so	terrible	,
但	这样的	一个	小的	尽管	前	所以	糟糕的	,

但就在不久前，那真是太可怕了。

[hiː; hi][sped] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [praɪz] ,

he	sped	home	to	bring	his	mother	and	sister	to	see	the	unexpected	prize	,
他	加速	家	到	带来	他的	母亲	和	姐姐	到	看	这	意外	奖	,

他飞奔回家，带母亲和妹妹来看这意外之喜。

[waɪl] [ðə; ði][dʒeɪz] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] ['kwerələs] ['aʊtkraɪ] ,

while	the	jays	renewed	their	querulous	outcry	,
尽管	这	蓝鸟	更新	他们的	抱怨的	强烈抗议	,

而松鸦们则继续发出抱怨的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] [voʊˈsɪfərəsli] [skɔft] [ðə; ði]['fɔːlən] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən] [nʌts] .

and	the	squirrel	vociferously	scoffed	the	fallen	despoiler	of	his	stolen	nuts	.
和	这	松鼠	大声地	嘲笑	这	倒下	剧透者	的	他的	被盗	坚果	.

松鼠大声嘲笑那个偷走它坚果的倒地掠夺者。

[ðə; ði] [fleʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛtlərz] ['skænti] [stɔ:r] [ʌv; əv] [mi:t] ,

The	flesh	made	a	welcome	addition	to	the	settler's	scanty	store	of	meat	,
这	肉	制成	一个	欢迎	添加	到	这	定居者的	稀少	店铺	的	肉	,

这块肉的到来，无疑为定居者原本就匮乏的肉类储备增添了新的活力。

[ðə; ði][fæt] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['doʊnʌt] ,

the	fat	furnished	a	medium	for	frying	the	hitherto	impossible	doughnut	,
这	胖的	提供	一个	中等的	为了	煎炸	这	迄今为止	不可能的	油炸圈饼	,

油脂为油炸此前不可能制作的甜甜圈提供了介质。

[ænd; ənd][dʒɑ:b] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪn] ,

and	Job	promised	to	bring	them	a	handsome	price	for	the	skin	,
和	工作	承诺	到	带来	他们	一个	英俊的	价格	为了	这	皮肤	,

约伯承诺会给他们一个丰厚的价格买下这张皮。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peltri] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r]['treɪdərz] .

when	he	should	sell	it	with	his	own	peltry	to	the	fur	traders	.
什么时候	他	应该	卖	它	和	他的	自己的	毛皮	到	这	毛皮	交易员	.

他本应该把自己的毛皮连同其他毛皮一起卖给皮毛商。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [hi:; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['sɛθs] ['ku:lnəs] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz]

But	the	praise	he	bestowed	upon	Seth's	coolness	in	the	strange	encounter	was
但	这	称赞	他	授予	之上	赛斯的	凉爽	在	这	奇怪的	遇到	曾是

[swi:tər] [tu:; tə] ['neɪθn] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] .

sweeter	to	Nathan	than	all	else	.
更甜	到	内森	比	全部	别的	.

但内森对塞思在这次奇遇中表现出的冷静所给予的赞扬，比什么都让他感到欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ræpɪd][ænd; ənd] [mɔ:r]

As	the	days	went	on	the	advance	of	spring	became	more	rapid	and	more
作为	这	天	去	在	这	进步	的	春天	成为	更多的	迅速的	和	更多的

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

随着时间推移，春天的脚步越来越快，越来越明显。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [snoʊ] ,

Already	the	clearing	was	free	from	snow	,
已经	这	清理	曾是	自由的	从	雪	,

空地上的积雪已经消失了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['nəʊlz] [ʃoʊd]

and	even	in	the	shadow	of	the	forest	the	tops	of	the	cradle	knolls	showed
和	甚至	在	这	阴影	的	这	森林	这	最高额	的	这	摇篮	小山丘	显示

[ðə; ði] [braʊn] [mæts][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [li:vz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	brown	mats	of	last	year's	leaves	above	the	surface	,
这	棕色的	垫子	的	最后的	年	树叶	多于	这	表面	,

即使在森林的阴影下，摇篮状小山丘的顶部也露出了去年落叶的褐色垫层。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] , [bʌt; bət] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]

that	was	no	longer	a	pure	white	,	but	littered	with	the	winter	downfall	of
那	曾是	不	更长	一个	纯的	白色的	,	但	垃圾	和	这	冬天	倒台	的

[twɪgz] ,

twigs	,
树枝	,

那不再是纯白色了，而是遍布着冬季掉落的树枝。

[mɔːs] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

moss	**,**	**and**	**bits**	**of**	**bark**	**,**	**and**	**everywhere**	**it**	**was**	**gray**	**with**	**innumerable**
苔藓	,	和	比特	的	吠	,	和	到处	它	曾是	灰色的	和	无数

['swɔːrmɪŋ] [maɪts] [ʌv; əv] [snoʊ] [fliːz] .

swarming	**mites**	**of**	**snow**	**fleas**	**.**
蜂拥而至	螨虫	的	雪	跳蚤	.

苔藓、树皮碎片，到处都是灰蒙蒙的，无数雪蚤成群结队地爬来爬去。

[greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] ['hærəud] [ðə; ði][skaɪ] .

Great	**flocks**	**of**	**wild**	**geese**	**harrowed**	**the**	**sky**	**.**
伟大的	羊群	的	荒野	鹅	饱受折磨	这	天空	.

大群野鹅掠过天空。

[dʌks] [went] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [swɪft] [flaɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

Ducks	**went**	**whistling**	**in**	**swift**	**flight**	**just**	**above**	**the**	**tree**	**tops**	**,**
鸭子	去	吹口哨	在	迅速	航班	只是	多于	这	树	最高额	,

鸭子在树梢上方快速飞行，发出阵阵鸣叫。

[ɔːr] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

or	**settled**	**in**	**the**	**puddles**	**beginning**	**to**	**form**	**along**	**the**	**border**	**of**	**the**	**marsh**	**.**
或者	定居	在	这	水坑	开始	到	形式	沿着	这	边界	的	这	沼泽	.

或者沉入沼泽边缘开始形成的水洼中。

[hɪr] ['mʌskræt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [spent]

Here	**muskrats**	**were**	**getting**	**first**	**sight**	**of**	**the**	**sun**	**after**	**months**	**of**	**twilight**	**spent**
这里	麝鼠	是	获得	第一的	视线	的	这	太阳	后	几个月	的	暮	花费

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] .

beneath	**the**	**ice**	**.**
下面	这	冰	.

在这里，麝鼠们在冰层下度过了数月的暮光之后，第一次见到了太阳。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪprəl] [deɪz] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] , [wen] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

In	**the**	**earliest**	**April**	**days**	**of**	**open**	**water**	**,**	**when**	**the**	**blackbirds**	**,**
在	这	最早	四月	天	的	打开	水	,	什么时候	这	黑鸟	,

四月初水面开阔的日子里，当黑鸟.....

[ɑːn] ['evri] ['bɔːdərɪŋ] [elm] [ænd; ənd]['wɔːtər]['meɪp(ə)l] ,

on	**every**	**bordering**	**elm**	**and**	**water**	**maple**	**,**
在	每一个	毗邻	榆树	和	水	枫	,

在每一棵相邻的榆树和水枫树上，

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

were	**filling**	**the**	**air**	**with**	**a**	**jangle**	**of**	**harsh**	**and**	**liquid**	**notes**	**,**	**and**	**the**
是	填充	这	空气	和	一个	争吵	的	残酷的	和	液体	笔记	,	和	这

['frɑːgz] ,

frogs	**,**
青蛙	,

空气中弥漫着刺耳而柔和的音符，还有青蛙们，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [wiːdz] , [wɜːr; wər] ['pɜːrɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [kroʊk] ,

among	**the**	**drift**	**of**	**floating**	**weeds**	**,**	**were**	**purring**	**an**	**unremitting**	**croak**	**,**
之中	这	漂移	的	漂浮的	杂草	,	是	呼噜声	一个	不懈	发牢骚	,

在漂浮的水草丛中，传来一阵持续不断的咕噜声。

[dʒɑːb] [tʊk] ['neɪθn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

Job	**took**	**Nathan**	**out**	**on**	**the**	**marshes**	**,**
工作	采取	内森	出去	在	这	沼泽	,

约伯带内森到沼泽地去，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪkərəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]

and	instructed	him	in	the	art	of	shooting	the	great	pickerel	now	come	to
和	指示	他	在	这	艺术	的	射击	这	伟大的	梭鱼	现在	来	到

[spɑːn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃæloʊz] .

spawn	in	the	warm	shallows	.
生成	在	这	温暖的	浅滩	.

并指导他如何射杀现在到温暖浅水区产卵的大梭鱼。

" ['nevər] [ʃuːt] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Never	shoot	at	'	em	,	"	said	he	,
"	绝不	射击	在	-	呃	,	"	说	他	,

“千万别向他们开枪，”他说。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smuːð] - [bɔːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɛloʊz] [waɪt]

when	a	shot	from	his	smooth	-	bore	had	turned	an	enormous	fellow's	white
什么时候	一个	射击	从	他的	光滑的	-	钻孔	有	转向	一个	巨大的	同伴们	白色的

['beli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

belly	to	the	sun	,
腹部	到	这	太阳	,

当他用滑膛枪射出的子弹将一个庞然大物的白色腹部照向太阳时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][wəʊnt][hɪt] - [ɪm] .

and	he	quickly	lifted	the	fish	into	the	canoe	;	"	if	you	do	,	you	won't	hit	'	em	.
和	他	迅速地	抬起	这	鱼	进入	这	独木舟	;	"	如果	你	做	,	你	惯于	打	-	呃	.

他迅速将鱼抬到独木舟里；“如果你这样做，你就不会撞到它们。”

['ɔːlweɪz] [ʃuːt] ['ʌndər] , [ə; eɪ] [maɪt] [ɔːr] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [oʊ] - ['wɔːtər] .

Always	shoot	under	,	a	mite	or	more	,	accordin	'	to	the	depth	o	'	water	.
总是	射击	在下面	,	一个	螨虫	或者	更多的	,	根据	-	到	这	深度	o	-	水	.

根据水深，射击时务必略微低于目标深度一丁点或多一点。

" ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [fɪʃ] ,

"	Powder	and	lead	were	too	precious	to	waste	much	of	them	on	fish	,
"	粉末	和	带领	是	也	宝贵的	到	浪费	很多	的	他们	在	鱼	,

“火药和铅太珍贵了，不能浪费在捕鱼上。”

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ə; eɪ] ['hɔːrnbiːm] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][wɪð; wɪθ]

so	the	old	hunter	made	his	pupil	a	hornbeam	bow	and	arrows	with
所以	这	老的	猎人	制成	他的	瞳孔	一个	角树	弓	和	箭头	和

[spaɪkt] ['hedz] .

spiked	heads	.
尖峰	头部	.

于是，老猎人为他的徒弟制作了角木弓和带尖头的箭。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɛpənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [skɪld] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['teɪbl] [wel]

With	these	weapons	the	boy	soon	became	so	skilled	that	he	kept	the	table	well
和	这些	武器	这	男生	很快	成为	所以	熟练	那	他	保留	这	桌子	出色地

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['fruːg(ə)l] [fer] .

supplied	with	this	agreeable	variation	of	its	frugal	fare	.
供应	和	这	同意	变化	的	它是	节俭	票价	.

男孩很快就熟练掌握了这些武器，经常能为餐桌提供这种美味的简餐变种。

[sɔːŋ] - [bɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [fjuːər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [waɪd] ['wɪldərnəs] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

Song	-	birds	came	in	fewer	numbers	in	those	days	of	wide	wildernesses	than	now	,
歌曲	-	鸟类	来了	在	更少	数字	在	那些	天	的	宽的	荒野	比	现在	,

在那个荒野广袤的年代，鸣禽的数量比现在少得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði]

but	there	were	bluebirds	and	song	sparrows	enough	to	enliven	the
但	那里	是	蓝知更鸟	和	歌曲	麻雀	足够的	到	活跃	这

['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['sɔŋz] ,

clearing	with	sweet	songs	,
清理	和	甜的	歌曲	,

但是，林间空地上有很多蓝知更鸟和歌雀，它们甜美的歌声让这片空地充满了生机。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [faʊnd] ['skwɜːrəl] [kʌps] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

and	little	Martha	found	squirrel	cups	blooming	in	the	warmest	corners	of	the	field
和	小的	玛莎	成立	松鼠	杯子	盛开	在	这	最温暖	角落	的	这	场地

.

:

.

小玛莎在田野最温暖的角落里发现了盛开的松鼠杯花。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['wɔːrmər] [ðeɪ] [gruː] ['bɪzir] ,

As	the	days	grew	longer	and	warmer	they	grew	busier	,
作为	这	天	生长	更长	和	更温暖	他们	生长	更繁忙	,

随着白昼变长、天气转暖，他们也变得越来越忙。

[fɔːr; fər] [seɪt] [wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːps][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [stʌmps] .

for	Seth	was	diligently	getting	his	crops	in	among	the	black	stumps	.
为了	塞思	曾是	勤勉地	获得	他的	农作物	在	之中	这	黑色的	树桩	.

因为塞思正勤恳地在黑色的树桩间播种庄稼。

[dʒɑːb] , ['hævɪŋ] [fɔːr'siːn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][krɑːft] [wen] [ðə; ði]

Job	,	having	foreseen	his	friend's	need	of	some	sort	of	water	craft	when	the
工作	,	拥有	预见	他的	朋友们	需要	的	一些	种类	的	水	工艺	什么时候	这

[leɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] ,

lake	should	open	,
湖	应该	打开	,

约伯预见到他的朋友在湖面解冻时需要某种水上交通工具，

[hæd; həd] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːg] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] ,

had	fashioned	for	him	a	log	canoe	from	the	trunk	of	a	great	pine	,
有	造型	为了	他	一个	日志	独木舟	从	这	树干	的	一个	伟大的	松树	,

他用一棵大松树的树干为他制作了一艘独木舟。

[ænd; ənd] ['mɑːdəld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni]

and	modelled	it	as	gracefully	as	his	own	birch	,	though	it	was	many
和	建模	它	作为	优雅地	作为	他的	自己的	桦木	,	尽管	它	曾是	许多

[taɪmz] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ,

times	a	heavier	,
时代	一个	较重	,

他像塑造自己的桦木一样优雅地塑造了它，尽管它比自己的桦木重得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stediə] , [krɑːft] .

as	it	was	a	steadier	,	craft	.
作为	它	曾是	一个	更稳定	,	工艺	.

因为它是一种更稳定的工艺。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][aɪs] ,

One	pleasant	afternoon	in	early	May	,	when	the	lake	was	quite	clear	of	ice	,
一	令人愉快的	下午	在	早期的	可能	,	什么时候	这	湖	曾是	相当	清除	的	冰	,

五月初一个阳光明媚的下午，湖面上的冰层已经完全融化了。

[seɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːb][æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kə'nuː]

Seth	and	his	son	,	with	Job	as	their	instructor	in	the	art	of	canoe
塞思	和	他的	儿子	,	和	工作	作为	他们的	讲师	在	这	艺术	的	独木舟

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

塞思和他的儿子，以约伯为师，学习独木舟航行的技艺。

[meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [boʊt] .

made	a	trip	in	the	new	boat	.
制成	一个	旅行	在	这	新的	船	.

乘坐新船进行了一次旅行。

[ðeɪ] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [naʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]

They	paddled	down	the	creek	,	now	a	broad	bit	of	water	from	the	spring
他们	划桨	向下	这	溪	,	现在	一个	广阔	少量	的	水	从	这	春天

[ˌoʊvər'floʊ] .

overflow	.
溢出	.

他们划着独木舟顺流而下，现在小溪因为泉水溢出而变得宽阔起来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['rɪpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] ['nɔːrðərn] [briːz] ,

When	they	came	to	the	lake	,	rippled	with	a	brisk	northern	breeze	,
什么时候	他们	来了	到	这	湖	,	涟漪	和	一个	轻快	北方	微风	,

当他们来到湖边时，湖面泛起涟漪，凛冽的北风吹拂着他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['vɪzɪt] [wel] [taɪmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['prɪti] [saɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

they	found	their	visit	well	timed	,	for	a	rare	and	pretty	sight	was	before
他们	成立	他们的	访问	出色地	定时	,	为了	一个	稀有的	和	漂亮的	视线	曾是	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们觉得这次来访时机正好，因为眼前出现了一幅罕见而美丽的景象。

[soʊ] [rer] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [dʒɑːb] ['pædld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər]

so	rare	and	pretty	that	Job	paddled	back	with	all	speed	for	the	mother
所以	稀有的	和	漂亮的	那	工作	划桨	后退	和	全部	速度	为了	这	母亲

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	daughter	that	they	,
和	女儿	那	他们	,

如此罕见而美丽，以至于约伯拼尽全力划桨回去寻找那对母女。

[tuː] , [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

too	,	might	see	it	.
也	,	可能	看	它	.

也可能会看到。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl]

A	mile	below	the	mouth	of	the	creek	a	large	vessel	was	coming	,	under	all	sail
一个	英里	以下	这	嘴	的	这	溪	一个	大的	血管	曾是	未来	,	在下面	全部	帆

,

,
,

在小溪口下游一英里处，一艘大船扬帆驶来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['breɪvli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv]['kænvəs] .

with	the	British	flag	flying	bravely	above	the	white	cloud	of	canvas	.
和	这	英国	旗帜	飞行	勇敢地	多于	这	白色的	云	的	帆布	.

英国国旗在白色的帆布云朵上勇敢地飘扬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ,

They	could	hear	the	inspiring	strains	of	martial	music	,	and	,
他们	可以	听到	这	鼓舞人心	菌株	的	武术	音乐	,	和	,

他们能听到振奋人心的军乐旋律，而且，

[wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ves(ə)l] [swept] [pæst][nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

when	the	noble	vessel	swept	past	not	half	a	mile	away	,
什么时候	这	高贵	血管	扫荡	过去的	不是	一半	一个	英里	离开	,

当那艘高贵的船只从不到半英里外呼啸而过时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['geili] [drest] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækitid;] ['seɪləz] ['swɔːrmɪŋ]

they	could	see	the	gayly	dressed	officers	and	the	blue	-	jacketed	sailors	swarming
他们	可以	看	这	同性恋地	穿着	警官	和	这	蓝色的	-	套	水手们	蜂拥而至

[ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

on	her	deck	.
在	她	甲板	.

他们可以看到穿着花哨服装的军官和穿着蓝色制服的水手们在甲板上熙熙攘攘。

“ [its] [ðə; ði] [sluːp] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] , ” [sed] [dʒɑːb] .

“	It's	the	sloop	from	St	.	Johns	,	”	said	Job	.
”	它是	这	单桅帆船	从	英石	.	约翰斯	,	”	说	工作	.

“那是来自圣约翰斯的单桅帆船，”乔布说。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['leɪks] ['oʊpən] ,

“	She	comes	two	or	three	times	,	whilst	the	lake's	open	,
”	她	来	二	或者	三	时代	,	而	这	湖的	打开	,

“湖面开放期间，她会来两三次。”

[wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

with	stores	for	the	garrison	to	the	Fort	.
和	商店	为了	这	驻军	到	这	堡	.

为驻军提供物资。

[its] [æn; ən] ['iziə] [treɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] .

It's	an	easier	trail	than	the	road	from	Albany	.
它是	一个	更轻松	踪迹	比	这	路	从	奥尔巴尼	.

这条小径比从奥尔巴尼出发的公路更容易走。

['prɪti] [suːn] [juːl] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] .

Pretty	soon	you'll	hear	her	speak	.
漂亮的	很快	你会	听到	她	说话	.

很快你就会听到她说话了。

” ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['dʒetɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [saɪd] ,

”	Almost	at	his	words	a	puff	of	smoke	jetted	out	from	her	black	side	,
”	几乎	在	他的	字	一个	噗	的	抽烟	喷射式	出去	从	她	黑色的	边	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“话音刚落，她黑色的身侧便喷出一缕烟雾，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [dek] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] , ['sʌlən] [rɔːr]

as	it	drifted	across	her	deck	,	it	was	followed	by	the	loud	,	sullen	roar
作为	它	漂移	穿过	她	甲板	,	它	曾是	随后	经过	这	大声	,	忧郁	吼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

of	the	cannon	.
的	这	大炮	.

当它漂过她的甲板时，紧接着传来一声响亮而阴沉的大炮轰鸣声。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [ə; eɪ] [smoʊk] [klaʊd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

In	response	a	smoke	cloud	drifted	away	from	the	Fort	,
在	回复	一个	抽烟	云	漂移	离开	从	这	堡	,

作为回应，一团烟雾从堡垒飘散开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['welkəm] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['ekoʊz] .

and	a	moment	later	a	roar	of	welcome	reinforced	the	failing	echoes	.
和	一个	片刻	之后	一个	吼	的	欢迎	加强型	这	失败	回声	.

片刻之后，一阵热烈的欢迎声响彻逐渐减弱的回声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrt] [iks'tʃeindʒd] [sə'luːts] ,

Again	and	again	the	sloop	and	the	Fort	exchanged	salutes	,
再次	和	再次	这	单桅帆船	和	这	堡	交换	敬礼	,

单桅帆船和堡垒一次又一次地互相敬礼，

[tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['setləz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ] [sʌtʃ] ['θʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

till	the	new	settlers	ceased	to	be	startled	by	such	thunder	as	they	had	never
直到	这	新的	定居者	停止	到	是	惊慌	经过	这样的	雷	作为	他们	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

before	heard	under	a	cloudless	sky	.
前	听到	在下面	一个	无云	天空	.

直到新来的定居者不再对晴空万里下从未听过的雷声感到惊恐。

“ [ðeɪ] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊdər] ['naʊədeɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fuːl] [ˌaɪ 'tiː]

“	They	hain't	nothin	'	to	do	with	their	powder	nowadays	,	but	to	fool	it
“	他们	没有	什么也没有	-	到	做	和	他们的	粉末	如今	,	但	到	傻子	它

[ə'weɪ] [ɪn] [sek] ['nɑːnsens] ,

away	in	sech	nonsense	,
离开	在	sech	废话	,

“他们现在根本没法用那些粉末，只会用它们来胡闹。”

” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .

”	said	the	Ranger	,	as	the	sloop	came	to	anchor	in	front	of	the	Fort	.
”	说	这	游骑兵	,	作为	这	单桅帆船	来了	到	锚	在	正面	的	这	堡	.

“游骑兵说道，此时单桅帆船已在堡垒前抛锚。

“ ['ɑːrtɝ] [ɔːl] [its] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['kɪlɪn] - [foʊks] , - , ” [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli]

“	Arter	all	it's	a	better	use	for	it	than	killin	'	folks	,	erless	,	”	he	deliberately
“	动脉	全部	它是	一个	更好的	使用	为了	它	比	杀戮	-	各位	,	-	,	”	他	故意地

[ɪk'septɪd] ,

excepted	,
例外	,

“毕竟，这比杀人更有意义，对吧？”他故意补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪndʒɪnz] .

“	it	might	be	Injins	.
“	它	可能	是	印津人	.

“可能是印度人。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt]

”	CHAPTER	III	—	A	VISIT	TO	THE	FORT
”	章	三、	—	一个	访问	到	这	堡

第三章——参观堡垒

[ðə; ði] ['sʌmər] [brɔːt] [mɔːr] ['setləz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lændz][ʌv; əv]['lev(ə)l] , ['fɜːrtl] [sɔɪl] ,

The	summer	brought	more	settlers	to	these	inviting	lands	of	level	,	fertile	soil	,
这	夏天	带来	更多的	定居者	到	这些	邀请	土地	的	等级	,	沃	土壤	,

夏季，更多的移民来到这片地势平坦、土壤肥沃的宜人土地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔː'tʌmnəl] [hjuːz] ,

and	when	the	woods	were	again	bright	with	autumnal	hues	,
和	什么时候	这	树林	是	再次	明亮的	和	秋季	色调	,

当树林再次被秋天的色彩点亮时，

[ðer; ðər] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]

their	broad	expanse	of	variegated	color	was	blotched	with	many	a	square	of
他们的	广阔	广阔	的	斑	颜色	曾是	斑驳的	和	许多	一个	正方形	的

[ʌn'saɪtli] [nuː] ['klɪrɪŋ] .

unsightly	new	clearing	.
难看的	新的	清理	.

它们广阔的多彩地带被许多难看的新开垦地所点缀。

[dʒɑːb] ['kɑːrpəntər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [doʊ'meɪn] ,

Job	Carpenter	looked	with	disfavor	upon	such	infringement	of	the	hunter's	domain	,
工作	木匠	看起来	和	不受欢迎	之上	这样的	侵权	的	这	猎人的	领域	,

乔布·卡彭特对这种侵犯猎人领地的行为表示不满。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] [biːmənz] .

but	it	was	welcomed	by	the	Beemans	.
但	它	曾是	欢迎	经过	这	比曼斯	.

但比曼一家对此表示欢迎。

[ðoʊ] ['sɛθs] ['æktɪv] [aʊt] - [dɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

Though	Seth's	active	out	-	door	employment	and	the	constant	companionship	of
尽管	赛斯的	积极的	出去	-	门	就业	和	这	持续的	友谊	的

['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

nature	made	him	less	lonely	than	his	wife	,
自然	制成	他	较少的	孤独	比	他的	妻子	,

虽然塞思经常在户外工作，而且经常与大自然相伴，这使他不像妻子那样感到孤独，

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [glæd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] ; [waɪl]

yet	he	was	of	a	social	nature	and	glad	of	human	companionship	;	while
然而	他	曾是	的	一个	社会的	自然	和	高兴的	的	人类	友谊	;	尽管

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

但他生性善交际，乐于与人交往；而露丝，

['sʌmtaɪmz] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

sometimes	lonely	in	the	isolation	of	her	new	home	,	rejoiced	in	the	neighborhood
有时	孤独	在	这	隔离	的	她	新的	家	,	欣喜若狂	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

of	other	women	.
的	其他	女性	.

有时，她会因为新家的孤寂而感到孤独，但与其他女性的邻里关系会让她感到快乐。

['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nuːtən] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['frendli] ['fæməli] ,

Only	a	mile	away	were	the	Newtons	,	a	large	and	friendly	family	,
仅有的	一个	英里	离开	是	这	牛顿	,	一个	大的	和	友好的	家庭	,

距离这里仅一英里远的是牛顿一家，他们是一个庞大而友好的家庭。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [mɔːr] ['frendli] ['haʊshəʊldz] ,

and	within	three	miles	were	four	more	friendly	households	,
和	之内	三	英里	是	四	更多的	友好的	家庭	,

三英里范围内还有四户友好的住户。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrbɪd] ['lemən] [fer] .

and	another	at	the	falls	of	the	turbid	Lemon	Fair	.
和	其他	在	这	瀑布	的	这	混浊	柠檬	公平的	.

还有一处位于浑浊的柠檬集市瀑布处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

At	this	point	a	saw	mill	was	being	built	and	a	grist	mill	talked	of	.
在	这	观点	一个	锯	磨	曾是	存在	建造	和	一个	磨粉	磨	谈话	的	.

当时正在建造锯木厂，并且有人在讨论建造磨坊。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'viːniəns] [ɪ'stæblɪʃt] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

With	that	convenience	established	so	close	at	hand	,
和	那	方便	已确立的	所以	关闭	在	手	,

由于这种便利设施近在咫尺，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət]

there	would	be	no	more	need	of	the	long	journey	to	the	mill	at
那里	会	是	不	更多的	需要	的	这	长的	旅行	到	这	磨	在

-

,

Skeenesborough	,
-	,

这样就无需再长途跋涉前往斯基恩斯伯勒的磨坊了。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['weðər] , [rɪ'kwaɪərd] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

a	voyage	that	,	in	the	best	of	weather	,	required	two	days	to	accomplish	.
一个	航程	那	,	在	这	最好的	的	天气	,	必需的	二	天	到	完成	.

即使在天气最好的情况下，这段航程也需要两天才能完成。

[ðə; ði] ['setləz] [æt; ət] [fɜːrst] ['paʊndɪd] [ðer; ðər] [kɔːrn] ['ɪntuː] [sæmp] , [ɔːr] ['faɪnər] [miːl] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] -

The	settlers	at	first	pounded	their	corn	into	samp	,	or	finer	meal	for	johnny	-
这	定居者	在	第一的	猛击	他们的	玉米	进入	样本	,	或者	更精细	一顿饭	为了	约翰尼	-

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

最初，定居者们将玉米螟成玉米粉，或者更细的玉米粉，用来制作玉米饼。

[baɪ] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['plʌmpɪŋ] [mɪl] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] ['mɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

by	the	slow	and	laborious	plumping	mill	,	a	huge	wooden	mortar	with	a	spring
经过	这	慢的	和	费力的	丰满	磨	,	一个	巨大的	木制的	砂浆	和	一个	春天

[poʊl] ['pes(ə)l] .

pole	pestle	.
极	杵	.

缓慢而费力的榨汁机，一个巨大的木制研钵，配有弹簧杆杵。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['neɪθn] , [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]

“	Oh	,	mother	,	”	said	Nathan	,	one	summer	afternoon	,	as	for	a	while	he
“	哦	,	母亲	,	”	说	内森	,	一	夏天	下午	,	作为	为了	一个	尽管	他

[stɑːpt] [ðə; ði] ['regjələr] [θʌmp] ,

stopped	the	regular	thump	,
停止	这	常规的	扑通	,

“哦，妈妈，”内森在一个夏日的午后说道，他那规律的咚咚声暂时停止了。

[θʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌmpɪŋ] [mɪl] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪs] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðæt]

thump	of	the	plumping	mill	to	wipe	his	hot	face	and	rest	his	arms	that
扑通	的	这	丰满	磨	到	擦拭	他的	热的	脸	和	休息	他的	武器	那

[eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪri] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pes(ə)l] ,

ached	with	the	weary	downpull	of	the	great	pestle	,
疼痛	和	这	厌倦	-	的	这	伟大的	杵	,

他用碾磨机的砰砰声擦了擦滚烫的脸，也让因长时间用力敲击大杵而酸痛的双臂得以休息。

“ [wen] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] - [mɪl] [dʌn] ? ”

“	when	do	you	s'pose	the	folks	to	the	Fair	will	get	the	gris	'	mill	done	?	”
“	什么时候	做	你	假设	这	各位	到	这	公平的	将要	得到	这	灰色	-	磨	完毕	?	”

“你觉得参加博览会的人什么时候才能把磨坊建好？”

“ [ə'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tʃɪrəli] , [θruː]

“	Afore	long	,	I	hope	,	for	your	sake	,	my	boy	,	”	she	answered	,	cheerily	,	through
“	之前	长的	,	我	希望	,	为了	你的	清酒	,	我的	男生	,	”	她	回答	,	兴高采烈地	,	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“我希望不久之后，为了你，我的孩子，”她透过窗户兴高采烈地回答道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [spel] [juː; jʊ] [əˈwaɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
“ Let me spell you awhile and you take a good rest .
” 让 我 拼写 你 一会儿 和 你 拿 一个 好的 休息 .

“让我替你休息一会儿，你也好好休息一下。”

” [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊl] [kɑːrdz][əˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [hændz][tuː; tə]
” Laying her wool cards aside , she came out and set her strong hands to
躺下 她 羊毛 牌 旁边 , 她 来了 出去 和 放 她 强的 双手 到
[ðə; ði][ˈpes(ə)l] ,
the pestle ,
这 杵 ,

她放下羊毛梳，出来，把她强壮的双手放在杵上，

[waɪl] [ˈneɪθn] [ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [roʊd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɑːks] - [ˈtiːmstər] [ʌv; əv] [ˌʌnfəˈmɪliər]
while Nathan ran out to the new road to see what ox - teamster of unfamiliar
尽管 内森 跑 出去 到 这 新的 路 到 看 什么 牛 - 卡车司机 的 陌生
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɔːl] [hɪz; ɪz] [voʊˈsɪfərəs] [wei] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ruːt] - [inˈtæŋgld] [ænd; ənd][ˈmaɪri] [kɔːrs] .
voice was bawling his vociferous way along its root - entangled and miry course .
嗓音 曾是 嚎啕大哭 他的 喧闹的 方式 沿着 它是 根 - 纠缠 和 溷 课程 .

内森跑到新路边，想看看是哪个声音陌生的牛车夫在沿着这条树根盘绕、泥泞不堪的道路大声叫喊。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [greɪt] [nuːz] .
Presently the boy came back , breathless with the haste of bearing great news .
目前 这 男生 来了 后退 , 喘不过气 和 这 匆忙 的 轴承 伟大的 消息 .

这时，男孩气喘吁吁地回来了，急切地带来了好消息。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ðeə(r)] [ˈkæriɪn] - [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈfɪksɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [mɪl] ,
“ Oh , mother , they're carryin ' the stones and fixin's for the new mill ,
” 哦 , 母亲 , 它们是 携带 - 这 石头 和 修理 为了 这 新的 磨 ,

“哦，母亲，他们正在搬运新磨坊的石头和配件，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][graɪndɪn] - [bɪˈfɔːr] [ˈwɪntər] [sets] [ɪn] .
and the man says they'll be ready for grindin ' before winter sets in .
和 这 男人 说道 他们会 是 准备好 为了 磨练 - 前 冬天 套 在 .

那人说，他们会在冬天来临之前做好充分的准备，开始辛勤劳作。

[ðen] [ˈitl] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] - [ʌp] - [æn; ən] - - [daʊn] , - [ænd; ənd] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns]
Then it'll be good - by to you , old ' Up - an ' - down , ' and good riddance
然后 它将 是 好的 - 经过 到 你 , 老的 - 向上 - 一个 - - 向下 , - 和 好的 摆脱
[tuː; tə][bæd] [ˈɹʌbɪd͡ʒ] ,
to bad rubbage ,
到 坏的 垃圾 ,

那么，老“上下颠倒”就真的要和你说再见了，也算是摆脱了这些垃圾。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['pes(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['paʊndɪd] [grɪst][ʌv; əv]
” and he brought the pestle down with energy on the half - pounded grist of
” 和 他 带来 这 杵 向下 和 活力 在 这 一半 - 猛击 磨粉 的
[sæmp] .
samp .
样本 .

他用力地将杵捣在半捣碎的玉米糁上。

“ [dɑːn] - [rɪˈvaɪl] [ðə; ði] - - [mɪl] , [ˈneɪθn] .
“ Don ' revile the plumpin ' mill , Nathan .
” 大学教师 - 唾骂 这 - - 磨 , 内森 .

“别诋毁水泵厂，内森。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [taɪm] [oʊ] - [niːd] .
It's been a good friend in time o ' need .
它是 到过 一个 好的 朋友 在 时间 o - 需要 .

它在我需要帮助的时候一直是个好朋友。

[mɛbi] [juːl] [mɪs] [ðə; ði] [trɪps] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Mebby	you'll	miss	the	trips	to	Skeenesborough	with	your	father	.
梅比	你会	错过	这	旅行	到	-	和	你的	父亲	.

也许你会怀念和父亲一起去斯基恩斯伯勒的旅行。

[juːv] ['ɔːlweɪz] ['lɑːtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”

You've	always	lotted	on	them	.	”
你已经	总是	抽奖	在	他们	.	”

你一直都对他们很感兴趣。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['eni] [deɪ] ,

“	Yes	,	but	I'd	rather	go	to	the	Fort	and	play	with	the	boys	,	any	day	,
”	是的	,	但	ID	相当	去	到	这	堡	和	玩	和	这	男孩们	,	任何	天	,

“是的，但我宁愿去堡垒和兄弟们一起玩，任何时候都行。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [wen] [sæmp] ['paʊndɪn] - [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] .

and	I'll	have	more	time	when	samp	poundin	'	is	done	and	ended	.
和	患病的	有	更多的	时间	什么时候	样本	重击	-	是	完毕	和	结束	.

等我忙完打谷工作，就会有更多时间了。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['wʌndɚz] ,

”	He	had	been	with	his	father	twice	to	the	Fort	to	see	its	wonders	,
”	他	有	到过	和	他的	父亲	两次	到	这	堡	到	看	它是	奇迹	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他曾两次跟随父亲到堡垒参观奇观，而且，

[briːf] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪts][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [sə'faɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

brief	as	the	visits	were	,	they	sufficed	to	make	him	acquainted	with	the
简短的	作为	这	访问	是	,	他们	足够了	到	制作	他	熟人	和	这

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

boys	of	the	garrison	,
男孩们	的	这	驻军	,

虽然探访时间很短，但足以让他熟悉驻军里的士兵们。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] .

and	,	for	the	time	,	a	partner	in	their	games	.
和	,	为了	这	时间	,	一个	伙伴	在	他们的	游戏	.

而且，在当时，他还是他们游戏中的伙伴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Before	the	summer	was	out	,
前	这	夏天	曾是	出去	,

夏天结束之前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz]

the	little	Yankee	became	a	great	favorite	with	the	few	English	and	Irish	boys
这	小的	扬基	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	很少	英语	和	爱尔兰	男孩们

[huːz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] .

whose	fathers	were	soldiers	of	the	little	garrison	.
谁	父亲们	是	士兵	的	这	小的	驻军	.

这个小美国佬成了少数几个父亲是驻扎在这个小营地的英国和爱尔兰男孩的最爱。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrnbiːm] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spaɪkt] ['ærəus]

He	taught	them	how	to	shoot	with	his	hornbeam	bow	and	spiked	arrows
他	教授	他们	如何	到	射击	和	他的	角树	弓	和	尖峰	箭头

,

,

,

他教他们如何用他的角木弓和带刺箭射箭。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] ['wʊdkræft] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst] [frend] [dʒɑːb] ,

and	many	another	bit	of	woodcraft	learned	of	his	fast	friend	Job	,
和	许多	其他	少量	的	木工	学习	的	他的	快速地	朋友	工作	,

他还从好友约伯那里学到了许多其他的木工技艺。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [geɪmz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

while	they	taught	him	unheard	-	of	games	,	and	told	him	tales	of	the
尽管	他们	教授	他	闻所未闻	-	的	游戏	,	和	讲述	他	故事	的	这

['mɑːrvələs] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

marvellous	world	beyond	the	sea	,
奇妙	世界	超过	这	海	,

他们教他玩一些闻所未闻的游戏，并给他讲述大海彼岸奇妙世界的故事。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	world	that	was	as	a	dream	to	him	.
一个	世界	那	曾是	作为	一个	梦	到	他	.

对他来说，那是一个如同梦境般的世界。

[hɪz; ɪz] ['jæŋki] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv]

His	Yankee	inquisitiveness	made	him	acquainted	with	every	nook	and	corner	of
他的	扬基	好奇心	制成	他	熟人	和	每一个	角落	和	角落	的

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

the	fortification	,
这	筑城	,

他那美国人特有的好奇心让他对要塞的每一个角落都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] ,

and	he	was	even	one	day	taken	into	the	commandant's	quarters	,
和	他	曾是	甚至	一	天	已采取	进入	这	指挥官的	四分之一	,

他甚至有一天被带到了指挥官的住处。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]

that	the	beautiful	wife	of	that	fine	gentleman	might	see	from	what	manner	of
那	这	美丽的	妻子	的	那	美好的	绅士	可能	看	从	什么	方式	的

['embrioʊ] [gruː] [ðiːz] ['jæŋkiːz] ,

embryo	grew	these	Yankees	,
胚胎	生长	这些	洋基队	,

好让那位绅士的美丽妻子亲眼看看这些美国佬是从什么样的胚胎发育而来的。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

who	were	becoming	so	troublesome	to	His	Majesty	,	King	George	.
WHO	是	成为	所以	麻烦的	到	他的	威严	,	国王	乔治	.

他们给乔治国王陛下带来了诸多麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

She	was	so	pleased	with	his	frank	,
她	曾是	所以	高兴	和	他的	坦率	,

她对他的坦率感到非常满意。

['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [ʃruːd] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [nuː]

simple	manner	and	shrewd	answers	that	she	dismissed	him	with	a	bright	,	new
简单的	方式	和	精明	答案	那	她	解雇	他	和	一个	明亮的	,	新的

['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] ,

English	shilling	,
英语	先令	,

她举止朴素，回答机智，最后用一枚崭新的英国先令打发了他。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [pə'zest] .

the	largest	sum	that	he	had	yet	possessed	.
这	最大	和	那	他	有	然而	拥有	.

这是他当时拥有的最大一笔钱。

“ ['riːəli] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **Really** , **William** , ” **she** **afterwards** **remarked** **to** **her** **husband** ,
“ 真的 , 威廉 , ” 她 然后 评论 到 她 丈夫 ,

“真的吗，威廉？”她后来对丈夫说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər]['terəb(ə)l] ['jæŋkiːz] , [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
“ **if** **this** **be** **a** **specimen** **of** **your** **terrible** **Yankees** , **they** **be** **very** **like** **our** **own**
“ 如果 这 是 一个 标本 的 你的 糟糕的 洋基队 , 他们 是 非常 喜欢 我们的 自己的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“如果这就是你们可怕的北方佬的典型代表，那他们和我们自己的人民非常相似。”

[ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , ['oʊnli] ['ʃɑːrpər] ['wɪtɪd] ,
in **speech** **and** **actions** , **only** **sharper** **witted** ,
在 演讲 和 行动 , 仅有的 更锐利 机智的 ,

言谈举止都更加机智敏捷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [ʃoʊ] [kloʊz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] . ”
and **they** **surely** **show** **close** **kinship** **with** **us** **in** **spite** **of** **such** **long** **separation** . ”
和 他们 一定 展示 关闭 亲属关系 和 我们 在 尽管如此 的 这样的 长的 分离 . ”

尽管我们相隔多年，但他们与我们之间确实表现出了密切的亲情。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['kæptɪn] - , ['læfɪŋ] .
“ **You** **little** **know** **them** , ” **said** **Captain** **Delaplace** , **laughing** .
“ 你 小的 知道 他们 , ” 说 队长 - , 笑 .

“你对他们一无所知，”德拉普拉斯上尉笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] , ['ʌpstɑːrt] [briːd] .
“ **They** **are** **a** **turbulent** , **upstart** **breed** .
“ 他们 是 一个 湍流 , 暴发户 品种 .

“他们是一群桀骜不驯、不服输的年轻人。”

[aɪ] [fɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
I **fear** **only** **a** **sound** **drubbing** , **and** , **perhaps** , **the** **hanging** **of** **a** **score** **of**
我 害怕 仅有的 一个 声音 痛击 , 和 , 也许 , 这 绞刑 的 一个 分数 的
[ðer; ðər] ['lidər] ,
their **leaders** ,
他们的 领导人 ,

我只担心他们会遭到一顿痛打，或许还会有二十几个领导人被绞死。

[wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . ”
will **teach** **them** **obedience** **to** **His** **Majesty** . ”
将要 教 他们 服从 到 他的 威严 . ”

会教导他们服从陛下。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [drʌb] [ɔːr] [hæŋd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I** **would** **be** **sorry** **to** **have** **this** **little** **man** **drubbed** **or** **hanged** , ” **said** **she** ,
“ 我 会 是 对不起 到 有 这 小的 男人 痛击 或者 绞刑 , ” 说 她 ,

“我真不希望看到这个小个子被打得鼻青脸肿或者被绞死，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提康德罗加的英雄(A Hero of Ticonderoga)
第2/5页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] . ”

with	a	sigh	;	“	surely	he	is	not	of	the	stuff	rebels	are	made	of	.	”
和	一个	叹	;	“	一定	他	是	不是	的	这	东西	叛军	是	制成	的	.	”

他叹了口气说：“他肯定不是那种叛军的料。”

“ [ðə; ði] ['veri] [stʌf] , [maɪ] [dɪr] .

“	The	very	stuff	,	my	dear	.
“	这	非常	东西	,	我的	亲爱的	.

“正是如此，亲爱的。”

[boʊld][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] .

Bold	and	self	-	reliant	,	and	impatient	of	control	,	as	you	may	see	.
大胆的	和	自己	-	依赖	,	和	不耐烦	的	控制	,	作为	你	可能	看	.

正如你所看到的，他大胆自立，不喜受人控制。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] ,

If	ever	there	comes	an	outbreak	of	these	discontented	people	,
如果	曾经	那里	来	一个	暴发	的	这些	不满	人们	,

如果这些不满的人群爆发冲突，

[aɪ] ['wɔːrənt] [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

I	warrant	you'll	find	this	boy	deserving	the	drubbing	and	getting	it	,	too	,
我	保证	你会	寻找	这	男生	值得	这	痛击	和	获得	它	,	也	,

我敢保证，你会发现这小子活该挨揍，而且他肯定也会挨揍。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [truːps] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ræbl] .

for	His	Majesty's	troops	would	make	short	work	of	such	rabble	.
为了	他的	陛下的	军队	会	制作	短的	工作	的	这样的	乌合之众	.

国王陛下的军队会迅速解决掉这些乌合之众。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt]

”	CHAPTER	IV	—	THE	NEW	HAMPSHIRE	GRANTS
”	章	第四	—	这	新的	汉普郡	拨款

第四章——新罕布什尔州赠款

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ðə; ði][dɪ'spjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] ,

A	year	later	,	the	dispute	of	the	Governors	of	New	York	and	New	Hampshire	,
一个	年	之后	,	这	争议	的	这	州长们	的	新的	约克	和	新的	汉普郡	,

一年后，纽约州州长和新罕布什尔州州长之间的争端.....

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɑːvənsəz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

concerning	the	boundaries	of	the	two	provinces	,	was	at	its	height	,
有关	这	边界	的	这	二	省份	,	曾是	在	它是	高度	,

关于两省边界的问题，当时正处于白热化阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['kleɪmənts] [ʌv; əv] [grænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lændz] , ['ʌndər] ['tʃɑːtəz]

and	the	quarrel	between	claimants	of	grants	of	the	same	lands	,	under	charters
和	这	争吵	之间	索赔人	的	拨款	的	这	相同的	土地	,	在下面	包机

[frʌm; frəm][bəuθ] ['gʌvənəz] ,

from	both	governors	,
从	两个都	州长们	,

以及两位总督颁发的特许状所涉同一块土地的授予权主张者之间的争端，

[bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] .

became	every	day	more	violent	.
成为	每一个	天	更多的	暴力	.

暴力事件日益增多。

[ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] [ʃæm'plein]

The	disputed	territory	was	that	between	the	Connecticut	River	and	Lake	Champlain
这	争议	领土	曾是	那	之间	这	康涅狄格州	河	和	湖	尚普兰

,

,

,

争议地区位于康涅狄格河和尚普兰湖之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] .

and	was	for	a	long	time	known	as	the	New	Hampshire	Grants	.
和	曾是	为了	一个	长的	时间	已知	作为	这	新的	汉普郡	拨款	.

并且长期以来被称为新罕布什尔州赠地。

[ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [græn'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

If	a	New	York	grantee	found	the	claim	which	he	had	selected	,
如果	一个	新的	约克	受让人	成立	这	宣称	哪个	他	有	已选	,

如果纽约的受让人找到了他所选择的索赔，

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [græn'tiː] ,

or	which	had	been	allotted	to	him	,	occupied	by	a	New	Hampshire	grantee	,
或者	哪个	有	到过	分配	到	他	,	占领	经过	一个	新的	汉普郡	受让人	,

或者分配给他、由新罕布什尔州受让人占用的土地，

[wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['fɔːrsəbl] [pə'zeʃn]

when	the	strength	of	his	party	was	sufficient	he	would	take	forcible	possession
什么时候	这	力量	的	他的	派对	曾是	充足的	他	会	拿	强制的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

当他的党派实力足够强大时，他就会强行占领土地。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

without	regard	to	the	improvements	made	upon	it	,	and	without	making	any
没有	看待	到	这	改进	制成	之上	它	,	和	没有	制作	任何

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] .

compensation	therefor	.
赔偿	因此	.

不考虑其上所做的改进，也不为此给予任何补偿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ðʌs] [geɪnd] ,

He	was	seldom	left	long	in	enjoyment	of	possession	thus	gained	,
他	曾是	很少	左边	长的	在	享受	的	拥有	因此	获得	,

他很少能长时间享受由此获得的财产，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [græn'tiː] ['kwɪkli] ['rælid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd]

for	the	friends	of	the	New	Hampshire	grantee	quickly	rallied	to	his	aid	and
为了	这	朋友们	的	这	新的	汉普郡	受让人	迅速地	集结	到	他的	援助	和

[sə'merəli] ['aʊstɪd] [ðə; ði] [ə'gresər] ,

summarily	ousted	the	aggressor	,
简而言之	被驱逐	这	侵略者	,

新罕布什尔州受赠人的朋友们迅速团结起来帮助他，并迅速驱逐了侵略者。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː] ['stʌbərn] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfli] ['hændəld] ,

who	,	if	he	proved	too	stubborn	,	was	likely	to	be	roughly	handled	,
WHO	,	如果	他	已证实	也	固执的	,	曾是	可能	到	是	大致	处理	,

如果他表现得过于固执，可能会遭到粗暴对待。

[ænd; ənd][hæv; həv][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [siːl] ,

and	have	set	upon	his	back	the	imprint	of	the	beech	seal	,
和	有	放	之上	他的	后退	这	印记	的	这	山毛榉	海豹	,

并将山毛榉印章印在了他的背上。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [biːtʃ] [rɑːd] [hweə'wɪð] [sʌtʃ] [ə'fendəz] [wɜːr; wər] [tʃæs'taɪzd] .

the	name	given	to	the	blue	-	beech	rod	wherewith	such	offenders	were	chastised	.
这	姓名	给定	到	这	蓝色的	-	山毛榉	杆	以及	这样的	罪犯	是	受责罚	.

用来惩罚这类罪犯的蓝山毛榉木棍的名字。

[ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grɑːn'tiː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'dʒektmənt][ʌv; əv] [nuː]

The	New	Hampshire	grantees	were	as	unscrupulous	in	their	ejectment	of	New
这	新的	汉普郡	受赠人	是	作为	无良的	在	他们的	喷射	的	新的

[jɔːk] ['kleimənts] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] .

York	claimants	who	had	first	established	themselves	on	the	New	Hampshire	Grants	.
约克	索赔人	WHO	有	第一的	已确立的	他们自己	在	这	新的	汉普郡	拨款	.

新罕布什尔州的土地受让人在驱逐那些最初在新罕布什尔州土地上定居的纽约索赔者时，同样肆无忌惮。

[sə'veɪəz] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

Surveyors	,	acting	under	the	authority	of	New	York	,	were	especially	obnoxious	to
测量员	,	表演	在下面	这	权威	的	新的	约克	,	是	尤其	令人讨厌的	到

['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ,

settlers	of	the	other	party	,
定居者	的	这	其他	派对	,

受纽约州授权的测量员对另一方的定居者尤其令人厌恶。

[ænd; ənd] [rʌf] [in'kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kleimənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] .

and	rough	encounters	of	the	opposing	claimants	were	not	infrequent	.
和	粗糙的	遭遇	的	这	反对	索赔人	是	不是	不频繁	.

对立双方发生激烈冲突的事件也屡见不鲜。

[seɪt] ['biːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [ʌp][lænd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə]

Seth	Beeman	and	his	neighbors	had	all	taken	up	land	under	a	New	Hampshire
塞思	比曼	和	他的	邻居	有	全部	已采取	向上	土地	在下面	一个	新的	汉普郡

['tʃɑːrtər] ,

charter	,
宪章	,

塞思·比曼和他的邻居们都根据新罕布什尔州的特许状获得了土地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [və'lɪdəti] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

without	a	thought	of	its	validity	being	questioned	.
没有	一个	想法	的	它是	有效性	存在	被质问	.

丝毫没有考虑其有效性是否会受到质疑。

[wʌn] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] ,

One	bright	June	morning	,	Nathan	was	watching	the	corn	that	,
一	明亮的	六月	早晨	,	内森	曾是	观看	这	玉米	那	,

六月一个阳光明媚的早晨，内森正在看着玉米，

['pʊʃɪŋ] [ɪts] ['tendər] [bleɪdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [moʊld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

pushing	its	tender	blades	above	the	black	mould	in	a	corner	of	the	clearing	,
推动	它是	投标	刀片	多于	这	黑色的	模具	在	一个	角落	的	这	清理	,

它嫩嫩的叶片从林间空地角落的黑色霉菌上方伸出，

['ɔːfərd] [swiːt] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [krəuz] .

offered	sweet	and	tempting	morsels	to	the	thieving	crows	.
提供	甜的	和	诱人的	小块	到	这	盗窃	乌鸦	.

向偷窃的乌鸦提供了香甜诱人的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] , [sliːp] - [ɪn'taɪsɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][krəuz][bʌt; bət][wʌn] ,

It	was	a	lazy	,	sleep	-	enticing	occupation	,	when	all	the	crows	but	one	,
它	曾是	一个	懒惰的	,	睡觉	-	诱人的	职业	,	什么时候	全部	这	乌鸦	但	一	,

那是一种懒散的、令人昏昏欲睡的职业，当所有的乌鸦都只剩下一只时，

[huː] [sæt] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɑːn][ə; eɪ] [draɪ] [triː] [tɑːp] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [kɔːɪŋ]

who	sat	biding	his	opportunity	on	a	dry	tree	top	,	had	departed	,	cawing
WHO	卫星	竞标	他的	机会	在	一个	干燥	树	顶部	,	有	已离开	,	嘎嘎叫

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

encouragement	to	one	another	,
鼓励	到	一	其他	,

那些一直守株待兔、栖息在枯树顶上的家伙，已经离开了，临走前还互相发出呱呱的叫声鼓励着。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['vɪdʒɪləntli] ['gɑːrdɪd] [fiːld] .

in	quest	of	a	less	vigilantly	guarded	field	.
在	寻求	的	一个	较少的	警惕地	守卫	场地	.

寻找一个防守不那么严密的领域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['drʌmstik] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	no	further	need	for	beating	with	his	improvised	drumsticks	on	the
那里	曾是	不	更远	需要	为了	殴打	和	他的	即兴发挥	鸡腿	在	这

['hɑːloʊ] ['tɑːpmoʊst][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

hollow	topmost	log	of	the	fence	,
空洞的	最顶层	日志	的	这	栅栏	,

他无需再用临时做的鼓槌敲打篱笆顶端那根空心的木头了。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l][dæn] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] , [dæn] , [dæn] ,

to	the	tune	of	“	Uncle	Dan	,	Uncle	Dan	,	Uncle	Dan	,	Dan	,	Dan	,
到	这	调	的	“	叔叔	担	,	叔叔	担	,	叔叔	担	,	担	,	担	,

曲调是“丹叔叔，丹叔叔，丹叔叔，丹，丹，

” [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [sker] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['vetərən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stedfæst] ['weɪtɪŋ] .

”	which	would	not	scare	the	wise	old	veteran	from	his	steadfast	waiting	.
”	哪个	会	不是	吓	这	明智的	老的	老将	从	他的	坚定不移	等待	.

但这并不会吓退这位睿智的老兵，让他停止坚定的等待。

[ðə; ði] ['ɪndələnt] ['fluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [ræŋ] ['læŋgwɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['tʃembər]

The	indolent	fluting	of	the	hermit	thrushes	rang	languidly	through	the	leafy	chambers
这	懒惰的	凹槽	的	这	隐士	画眉	响铃	懒洋洋地	通过	这	绿叶	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

隐士鸫慵懒的鸣叫声在森林茂密的树荫下悠扬回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['piwi] [sæŋ] [ðer; ðər] ['pensɪv] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [baʊz] ,

and	the	wood	pewees	sang	their	pensive	song	on	the	bordering	boughs	,
和	这	木头	小熊	唱	他们的	沉思的	歌曲	在	这	毗邻	树枝	,

林鹨在邻近的树枝上唱着忧郁的歌。

[tuː] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [mɔːθ] [ðæt] ['weɪvəd]

too	content	with	song	and	mere	existence	to	chase	the	moth	that	wavered
也	内容	和	歌曲	和	仅仅	存在	到	追赶	这	蛾	那	犹豫不决

['nɪrəst] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ] .

nearest	their	perch	.
最近的	他们的	栖息	.

它们太满足于歌唱和存在本身，以至于不会去追逐那只在它们栖木附近摇曳的飞蛾。

[ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊts] [pə'veɪdid] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,

The	languor	of	their	notes	pervaded	all	the	senses	of	the	boy	,	and	,
这	倦怠	的	他们的	笔记	弥漫	全部	这	感官	的	这	男生	,	和	,

他们音符中的慵懒气息弥漫了男孩的所有感官，而且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

with	his	body	in	the	shade	of	the	log	fence	and	his	bare	feet	in	the
和	他的	身体	在	这	阴影	的	这	日志	栅栏	和	他的	裸	脚	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

他的身体倚靠在木栅栏的阴凉处，光着的双脚沐浴在阳光下。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

he	fell	into	a	doze	.
他	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

他昏昏睡去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ,

Suddenly	he	was	awakened	by	an	alarmed	outcry	of	the	crow	,
突然	他	曾是	觉醒	经过	一个	惊慌	强烈抗议	的	这	乌鸦	,

他突然被乌鸦惊恐的叫声惊醒。

[naʊ] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ['næroʊ] ['sɜːrkl] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'truːdər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

now	sweeping	in	narrow	circles	above	some	new	intruder	upon	his	domain	.
现在	扫荡	在	狭窄的	界	多于	一些	新的	入侵者	之上	他的	领域	.

现在，它正以狭窄的圆圈扫过某个入侵其领地的新来者。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] ,

Then	he	became	aware	of	strange	voices	,	the	tramp	of	feet	,
然后	他	成为	意识到的	的	奇怪的	声音	,	这	流浪汉	的	脚	,

然后他听到了奇怪的声音和脚步声，

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [pʊʃt] [ə'saɪd] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪŋk] ,

the	swish	of	branches	pushed	aside	regaining	their	places	,	a	metallic	clink	,
这	嗖嗖	的	分支	推动	旁边	恢复	他们的	地方	,	一个	金属	碰杯	,

被拨开的树枝重新回到原位时发出沙沙声，伴随着金属碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪtli] [dɪ'lɪvərd] [æks] [stroʊks] .

and	occasional	lightly	delivered	axe	strokes	.
和	偶然	轻轻	发表	斧头	笔画	.

以及偶尔轻轻的斧击。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mounting	the	topmost	log	of	the	fence	,	and	shading	his	eyes	with	his
安装	这	最顶层	日志	的	这	栅栏	,	和	阴影	他的	眼睛	和	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他爬上栅栏最顶端的木头，用手遮住眼睛，

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

he	peered	into	the	twilight	of	the	woods	.
他	窥视	进入	这	暮	的	这	树林	.

他凝视着树林的暮色。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] ,

To	this	his	eyes	had	hardly	accustomed	themselves	,
到	这	他的	眼睛	有	几乎	习惯	他们自己	,

他的眼睛还不太适应这一切。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [sent] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [dred] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

when	he	saw	what	sent	flashes	of	anger	and	chills	of	dread	chasing	one	another
什么时候	他	锯	什么	发送	闪光灯	的	愤怒	和	寒意	的	恐惧	追逐	一	其他

[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

through	his	veins	.
通过	他的	静脉	.

当他看到眼前的景象时，愤怒和恐惧的情绪在他血管里此起彼伏地交织在一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [tuː] [men] ,

But	a	few	rods	away	,	and	coming	towards	him	,	were	two	men	,
但	一个	很少	杆	离开	,	和	未来	向	他	,	是	二	男人	,

但就在几杆之外，有两个男人正朝他走来，

[wʌn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜːˈveɪɜ-z, ˌsɜː.ˌveɪɜ-z] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] [rɑːdz] ,

one	bearing	the	end	of	a	surveyor's	chain	and	a	bundle	of	wire	rods	,
一	轴承	这	结尾	的	一个	测量员的	链	和	一个	捆	的	金属丝	杆	,

一个载着测量链的末端和一捆金属丝，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [gʌn] .

the	other	carrying	an	axe	and	gun	.
这	其他	携带	一个	斧头	和	枪	.

另一人则携带斧头和枪支。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ˈsɪmələrli] [ɪˈkwɪpt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði]

A	little	behind	these	were	two	men	similarly	equipped	,	and	still	further	in	the
一个	小的	在后面	这些	是	二	男人	相似地	配备	,	和	仍然	更远	在	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

在他们身后不远处还有两名装备类似的男子，更靠后的位置是……

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] , [mɔːr] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] ,

half	hidden	by	the	screen	of	undergrowth	,	more	figures	were	discovered	,
一半	隐	经过	这	屏幕	的	灌木丛	,	更多的	数据	是	发现	,

在茂密的灌木丛掩映下，人们发现了更多的人影。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈskwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,

one	of	whom	was	squinting	through	the	sights	of	a	compass	,
一	的	谁	曾是	眯眼	通过	这	景点	的	一个	罗盘	,

其中一人正眯着眼睛透过指南针的瞄准器观察着什么。

[huːz] [ˈpɑːlɪʃt] [bræs] [ˈglitəd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈsʌnbiːm] .

whose	polished	brass	glittered	in	a	stray	sunbeam	.
谁	抛光	黄铜	闪闪发光	在	一个	流浪	阳光	.

一束阳光透过它，映照出它光亮的黄铜闪闪发光。

[ˈneɪθn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sərˈveɪər] [ʌv; əv]

Nathan	was	sure	this	must	be	the	party	of	the	New	York	surveyor	of
内森	曾是	当然	这	必须	是	这	派对	的	这	新的	约克	测量员	的

[huːm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈruːmər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

whom	there	had	been	a	rumor	in	the	settlement	,
谁	那里	有	到过	一个	谣言	在	这	沉降	,

内森确信这一定是定居点里一直流传着传闻的那位纽约测量员一行人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

and	he	felt	that	trouble	was	at	hand	.
和	他	毛毡	那	麻烦	曾是	在	手	.

他感觉麻烦要来了。

“ [həˈloʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [klɪrɪn] - , ” [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,

“	Hello	,	here's	a	clearin	'	,	”	the	foremost	man	,	as	he	ran	to	the	fence	,
“	你好	,	这里是	一个	清除	-	,	”	这	首先	男人	,	作为	他	跑	到	这	栅栏	,

“你好，这里有一片空地，”走在最前面的人一边跑向栅栏一边说道。

[kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

called	back	to	the	one	at	the	other	end	of	the	chain	.
称为	后退	到	这	一	在	这	其他	结尾	的	这	链	.

被呼叫回链的另一端。

“ ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [tel] ['mɪstər] . ['feltən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fenst] [klɪrɪn] - [hɪr] , — [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

“	Jenkins	,	tell	Mr	.	Felton	there's	a	fenced	clearin	'	here	,	—	and	boy	,
”	詹金斯	,	告诉	先生	.	费尔顿	有	一个	围栏	清除	-	这里	,	—	和	男生	,

“詹金斯，告诉费尔顿先生这里有一块用栅栏围起来的空地，——而且，伙计，

” [naʊ] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] .

”	now	deigning	to	notice	so	insignificant	an	object	.
”	现在	屈尊	到	注意	所以	微不足道	一个	目的	.

“现在竟有脸注意到这么个微不足道的东西。”

“ [steɪk] , ” [kraɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

“	Stake	,	”	cried	Jenkins	.
”	赌注	,	”	哭	詹金斯	.

“赌注！”詹金斯喊道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [plaːntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][rɑːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,

As	the	first	speaker	planted	one	of	the	wire	rods	beside	the	fence	,
作为	这	第一的	扬声器	已种植	一	的	这	金属丝	杆	旁	这	栅栏	,

当第一位发言者将其中一根铁丝杆插在栅栏旁时，

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][læst][wʌn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Jenkins	pulled	up	the	last	one	stuck	in	the	woods	,
詹金斯	拉	向上	这	最后的	一	卡住	在	这	树林	,

詹金斯把最后一辆卡在树林里的车拉了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'veɪər] .

at	the	same	time	shouting	the	news	back	to	the	surveyor	.
在	这	相同的	时间	喊叫	这	消息	后退	到	这	测量员	.

同时大声向测量员报告了这一消息。

“ [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪ] , ” [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [sed] , [æz; əz] ['neɪθn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

“	Hold	on	,	boy	,	”	the	first	speaker	said	,	as	Nathan	jumped	from	the	fence	.
”	抓住	在	,	男生	,	”	这	第一的	扬声器	说	,	作为	内森	跳了起来	从	这	栅栏	.

“坚持住，孩子，”第一个说话的人说道，这时内森从栅栏上跳了下来。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɪstər] . ['feltən] [kʌmz] [ʌp] . ”

“	You	stay	here	till	Mr	.	Felton	comes	up	.	”
”	你	停留	这里	直到	先生	.	费尔顿	来	向上	.	”

“你就待在这里，等费尔顿先生上来。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” ['neɪθn] ['ænsər] ['boʊldli] ; “ [ɪf] ['mɪstər] . ['feltən] ['wɒnts] [ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən]

“	I'm	going	home	,	”	Nathan	answered	boldly	;	“	if	Mr	.	Felton	wants	me	he	can
”	我是	去	家	,	”	内森	回答	大胆地	;	“	如果	先生	.	费尔顿	想要	我	他	能

[kʌm] [ðer; ðər] . ”

come	there	.	”
来	那里	.	”

“我要回家了，”内森大胆地回答道；“如果费尔顿先生需要我，他可以来那里。”

“ [juː; jʊ] ['sæsi] [jʌŋ] ['ræskl] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] ,

“	You	sassy	young	rascal	,	”	cried	one	of	the	men	,	who	carried	a	gun	,
”	你	俏皮的	年轻的	恶棍	,	”	哭	一	的	这	男人	,	WHO	携带	一个	枪	,

“你这个不知天高地厚的小家伙！”其中一个持枪男子喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redi] ;

bringing	his	weapon	to	a	ready	;
带来	他的	武器	到	一个	准备好	;

他已将武器准备就绪；

“ [juː; jʊ][stænd] [wer] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːr] [aɪl] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn]

“	you	stand	where	you	be	or	I'll	—	”	and	he	tapped	the	butt	of	his	gun	[ɪm'presɪvli]	.
”	你	站立	在哪里	你	是	或者	患病的	—	”	和	他	轻敲	这	屁股	的	他的	枪	impressively	.
																		令人印象深刻	.

“你给我站住，不然我就——”说着，他霸气地敲了敲枪柄。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dæst][tuː; tə] , ” ['neɪθn] [gɑːspt] [dɪ'faɪəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

“	You	wouldn't	dast	to	,	”	Nathan	gasped	defiantly	,	but	he	went	no	further	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[æt; ət]
”	你	不会	达斯特	到	,	”	内森	倒吸一口气	公然挑衅	,	但	他	去	不	更远	,	and	stood	at
																	和	站立	在

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

“你不敢，”内森挑衅地喘着气说，但他没有再往前走，而是站在原地。

['greɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [moʊld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hiːl] [waɪl] [hiː; hi][kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]

grinding	the	soft	mold	under	his	naked	heel	while	he	cast	furtive	glances	at	the	[ɪn'truːdəz]	,			
研磨	这	柔软的	模具	在下面	他的	裸	脚跟	尽管	他	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	intruders	,			
															入侵者	,			

他赤裸的脚后跟碾压着柔软的模具，同时偷偷地瞥着入侵者。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] .

till	the	remainder	of	the	party	came	up	.
直到	这	余	的	这	派对	来了	向上	.

直到聚会的其余部分都讨论完毕。

[ðə; ði] [sər'veɪər] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	surveyor	,	impressed	with	the	dignity	of	his	position	,
这	测量员	,	印象深刻	和	这	尊严	的	他的	位置	,

测量员对他的职位所展现出的尊严印象深刻。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [seɪv] [wʌn] , [ə; eɪ]

maintained	a	haughty	bearing	toward	all	the	members	of	his	party	save	one	,	a	['swɔːrði]	,			
维持	一个	傲慢	轴承	朝向	全部	这	成员	的	他的	派对	节省	一	,	一个	swarthy	,			
															黝黑的	,			

除了一个肤色黝黑的人之外，他对党内所有成员都保持着傲慢的态度。

[θɪk] - [set] , [loʊ] - [b'raʊd] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] .

thick	-	set	,	low	-	browed	man	,	whom	he	addressed	as	Mr	.	Graves	.			
厚的	-	放	,	低的	-	眉毛	男人	,	谁	他	已解决	作为	先生	.	格雷夫斯	.			

他称呼那人为格雷夫斯先生，那人身材魁梧，眉毛低垂。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['klɪrɪŋ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['feltən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

“	A	fine	clearing	,	indeed	,	”	said	Mr	.	Felton	when	he	came	to	the	fence	.	
”	一个	美好的	清理	,	的确	,	”	说	先生	.	费尔顿	什么时候	他	来了	到	这	栅栏	.	

“真是一片不错的空地，”费尔顿先生走到栅栏边说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['jæŋki] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə][soʊ] [siːz] ,

“	I	wonder	what	Yankee	scoundrel	has	dared	to	so	seize	,
”	我	想知道	什么	扬基	恶棍	有	敢于	到	所以	抢占	,

“我倒想知道是哪个北方佬胆敢如此肆无忌惮地夺取了这块地盘。”

[hoʊld][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . ”

hold	and	occupy	the	lands	of	the	Royal	Colony	of	New	York	.	”
抓住	和	占据	这	土地	的	这	皇家	殖民地	的	新的	约克	.	”

占领并占有纽约皇家殖民地的土地。

“ ['meihæp] [ðɪs] ['jʌŋkə] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**Mayhap**	**this**	**younker**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	”	**said**	**the**	**man**	**guarding**	**the**	**boy**	**,**
”	或许	这	年轻人	能	告诉	你	,	先生	,	”	说	这	男人	守护	这	男生	,

“或许这个小家伙能告诉您，先生，”看守男孩的男人说道。

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	**lowering**	**his**	**gun**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
和	降低	他的	枪	作为	他	辐	.

说话间，他放下了枪。

“ [bɔɪ] ,

“	**Boy**	**,**
”	男生	,

“男生，

[wʌt] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

what	**scoundrel**	**has**	**dared**	**to**	**steal**	**this**	**land**	**and**	**establish**	**himself**	**upon**	**it**
什么	恶棍	有	敢于	到	偷	这	土地	和	建立	他自己	之上	它

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

without	**leave**	**or**	**license**	**of**	**His**	**Excellency**	**,**
没有	离开	或者	执照	的	他的	阁下	,

究竟是哪个无赖胆敢未经陛下许可，窃取这片土地并在此安家落户？

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ?

the	**Governor**	**of**	**New**	**York**	**?**
这	州长	的	新的	约克	?

纽约州州长?

[jes] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz]['neɪvi] ,

Yes	**,**	**and**	**cut**	**down**	**the**	**pine**	**trees**	**,**	**especially**	**reserved**	**for**	**the**	**masting**	**of**	**His**	**Majesty's**	**navy**	**,**
是的	,	和	切	向下	这	松树	树木	,	尤其	预订的	为了	这	桅杆	的	他的	陛下的	海军	,

是的，还要砍伐那些专门留给国王陛下海军建造桅杆的松树。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][tɑːp][lɔːg] [ɪm'presɪvli] .

”	**and**	**he**	**tapped**	**the**	**top**	**log**	**impressively**	**.**
”	和	他	轻敲	这	顶部	日志	令人印象深刻	.

他用力地敲了敲顶部的木头。

“ [its] ['hɑːlər] , ['mɪstər] . ['feltən] , ” ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sə'dʒestɪd] ,

“	**It's**	**holler**	**,**	**Mr**	**.**	**Felton**	**,**	”	**Jenkins**	**suggested**	**,**
”	它是	抱怨	,	先生	.	费尔顿	,	”	詹金斯	建议	,

“是呼喊声，费尔顿先生，”詹金斯建议道。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ][ə; eɪ] ['rezənənt] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] .

satisfying	**himself**	**of**	**the**	**fact**	**by**	**a**	**resonant**	**thump**	**of**	**his**	**axe**	**.**
令人满意	他自己	的	这	事实	经过	一个	共振	扑通	的	他的	斧头	.

他用斧头发出沉闷的撞击声，以此来确认事实。

“ [huː] [stoʊl] [ðɪs] [lænd] ?

“	**Who**	**stole**	**this**	**land**	**?**
”	WHO	偷窃	这	土地	?

“谁偷走了这片土地？”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [tʌŋ] , [bɔɪ] ?

Where's	**your**	**tongue**	**,**	**boy**	**?**
在哪里?	你的	舌头	,	男生	?

小子，你的舌头呢?

" ['mɪstər] . ['feltən] [di'mɑ:ndid] ['ʃɑ:rpli] .

"	Mr	.	Felton	demanded	sharply	.
"	先生	.	费尔顿	要求	尖锐地	.

“费尔顿先生厉声问道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

But	the	boy	,	out	of	mind	an	instant	,	in	that	instant	was	out	of	sight	.
但	这	男生	,	出去	的	头脑	一个	立即的	,	在	那	立即的	曾是	出去	的	视线	.

但那男孩瞬间被我遗忘，就在那一瞬间消失在了我的视线里。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [dʒɑ:b] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ['præktɪst] [baɪ]

Many	a	time	he	had	heard	Job	recount	the	manner	of	retreat	practised	by
许多	一个	时间	他	有	听到	工作	叙事	这	方式	的	撤退	已实践	经过

[ðə; ði] ['reindʒəz] ,

the	Rangers	,
这	游骑兵队	,

他曾多次听约伯讲述游骑兵的撤退方式，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	now	the	knowledge	served	him	well	.
和	现在	这	知识	服务	他	出色地	.

现在，这些知识对他大有裨益。

[waɪl] [ðə; ði] - ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪn] ,

While	the	surveryor's	party	was	engaged	with	the	pine	,
尽管	这	-	派对	曾是	已订婚的	和	这	松树	,

当测量员一行人忙于处理松树时，

[hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [geɪnd] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]

he	slipped	down	on	the	same	side	of	the	fence	,	gained	the	veiling	of	a	low
他	滑倒了	向下	在	这	相同的	边	的	这	栅栏	,	获得	这	面纱	的	一个	低的

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

他顺着栅栏的同一侧滑了下来，躲进了一丛低矮的灌木丛中。

[wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

wormed	his	way	a	few	feet	along	the	ground	,	reached	the	protection	of	a	large
驱虫	他的	方式	一个	很少	脚	沿着	这	地面	,	达到	这	保护	的	一个	大的

[tri:] [trʌŋk] ,

tree	trunk	,
树	树干	,

它像蠕虫一样在地上挪动了几英尺，最终躲到了一棵大树干后面。

[wen] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [fli:t] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪndʒər]

when	he	leaped	to	his	feet	,	and	,	fleet	and	noiseless	as	a	Ranger
什么时候	他	跳跃	到	他的	脚	,	和	,	舰队	和	无声	作为	一个	游骑兵

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他猛地跳了起来，动作迅捷无声，就像一名游侠一样。

[fled] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

fled	from	tree	to	tree	in	a	circuitous	route	to	his	father	.
逃亡	从	树	到	树	在	一个	迂回	路线	到	他的	父亲	.

他绕着树，一路逃窜，最终找到了他的父亲。

[seɪt] ['biːmən] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Seth	Beeman	was	hard	at	work	on	an	extension	of	his	clearing	to	the
塞思	比曼	曾是	难的	在	工作	在	一个	扩大	的	他的	清理	到	这

['westwərd] [wen] ['neɪθn] [keɪm] [ʌp] ,

westward	when	Nathan	came	up	,
向西	什么时候	内森	来了	向上	,

塞思·比曼正在努力向西扩展他的开垦地，这时内森走了过来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .

panting	and	breathless	.
喘息	和	喘不过气	.

气喘吁吁，呼吸困难。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ,

“	Oh	,	father	,
“	哦	,	父亲	,

“哦，父亲，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['jɔːkə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ][laɪn] [raɪt] [θruː]

there's	a	whole	lot	of	Yorkers	come	and	they're	runnin	'	a	line	right	through
有	一个	所有的	很多	的	约克人	来	和	它们是	跑步	-	一个	线	正确的	通过

['aʊər; ɑːr] [klɪrɪn] - .

our	clearin	'	.
我们的	清除	-	.

一大群约克人来了，他们正穿过我们的空地。

” [seɪt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

”	Seth	listened	attentively	until	the	men	and	their	work	had	been	described
”	塞思	听着	认真地	直到	这	男人	和	他们的	工作	有	到过	描述

[maɪ'nuːtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

minutely	,	and	then	,
精确到分钟	,	和	然后	,

”塞思认真地听着，直到那些人和他们的工作被详细描述了一遍，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hemlɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

without	a	word	,	resumed	the	trimming	of	the	great	hemlock	he	had	just
没有	一个	单词	,	恢复	这	修剪	的	这	伟大的	铁杉	他	有	只是

[feld] .

felled	.
倒下	.

他一言不发，继续修剪他刚刚砍倒的那棵巨大的铁杉。

[æz; əz] ['neɪθn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] ,

As	Nathan	waited	for	some	response	,
作为	内森	等待	为了	一些	回复	,

内森等待着回应，

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['nɪtɪd] [braʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

he	knew	by	his	father's	knitted	brow	that	his	thoughts	were	busy	.
他	知道	经过	他的	父亲的	针织	眉头	那	他的	想法	是	忙碌的	.

他从父亲紧锁的眉头看出父亲正在沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [twɪg][ʌv; əv] ['hemlɑːk] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

At	length	,	breaking	off	a	twig	of	hemlock	,	he	came	to	his	son	and
在	长度	,	打破	离开	一个	枝条	的	铁杉	,	他	来了	到	他的	儿子	和

[sed] ,

said	,
说	,

最后，他折下一根毒芹枝，走到儿子跟前说：

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['evərgri:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

handing	the	evergreen	to	him	:
处理	这	常绿	到	他	:

把那棵常青树递给他:

" [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['nu:tənz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][men] [foʊks] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ðeəz; ðəz]

"	Take	this	to	Newton's	and	show	it	to	the	men	folks	,	and	say	'	There's
"	拿	这	到	牛顿	和	展示	它	到	这	男人	各位	,	和	说	-	有

['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bi:mənz] ,

trouble	to	Beeman's	,
麻烦	到	比曼的	,

"把这个带到牛顿那里，给那些男人们看看，然后说'比曼那边出事了'，

- [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['evri] [haʊs] , - [raʊnd] [tu:; tə]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz]

'	and	then	go	on	and	do	the	same	at	every	house	,	'	round	to	Job's
-	和	然后	去	在	和	做	这	相同的	在	每一个	房子	,	-	圆形的	到	工作的

,

,

,

然后挨家挨户地重复同样的动作，一直到约伯家。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [seɪm] , [ænd; ənd][du:] [wət'evər] [hi:; hi]

and	show	it	to	him	and	tell	him	the	'	same	,	and	do	whatever	he
和	展示	它	到	他	和	告诉	他	这	-	相同的	,	和	做	任何	他

[telz] [ju:; jʊ] .

tells	you	.
讲述	你	.

把照片给他看，告诉他同样的话，然后照他说的做。

[bi:; bi][spraɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][tɑ:] - [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɪs] .

Be	spry	,	my	boy	;	I	must	stay	here	and	ta	'	care	of	mother	and	Sis	.
是	轻快	,	我的	男生	;	我	必须	停留	这里	和	ta	-	关心	的	母亲	和	妹妹	.

孩子，要精神抖擞；我必须留在这里照顾母亲和妹妹。

[ki:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔ:kə] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

Keep	in	the	woods	till	you	get	clear	of	the	Yorkers	,	then	take	the	road	and
保持	在	这	树林	直到	你	得到	清除	的	这	约克人	,	然后	拿	这	路	和

['klɪpər] .

clipper	.
快艇	.

沿着树林走，直到摆脱约克郡人，然后走公路和快艇。

" ['tʃæptər] [vi:] — [ðə; ði] ['evərgri:n] [sprɪg]

"	CHAPTER	V	—	THE	EVERGREEN	SPRIG
"	章	V	—	这	常绿	枝

第五章——常青树

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ,

Understanding	the	importance	of	his	errand	and	guessing	its	purpose	,
理解	这	重要性	的	他的	差事	和	猜测	它是	目的	,

他明白自己此行的目的，并猜到了其重要性。

['neɪθn] [skʌlkt] ['stelθɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['wʊdɪd] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɪl] [pæst][ɔ:l]

Nathan	skulked	stealthily	along	the	heavily	-	wooded	border	of	the	highway	till	past	all
内森	潜行	悄悄地	沿着	这	重度	-	树木繁茂的	边界	的	这	公路	直到	过去的	全部

[tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

chance	of	discovery	,
机会	的	发现	,

内森沿着公路旁树木茂密的边缘悄悄地行进，直到完全没有被发现的可能。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['iziə] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

when	he	took	the	easier	course	of	the	road	.
什么时候	他	采取	这	更轻松	课程	的	这	路	.

当他选择走更轻松的路线时。

[ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['meləʤi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ecstatic	melody	of	the	thrushes	'	song	and	the	pensive	strain	of	the
这	欣喜若狂	旋律	的	这	画眉	-	歌曲	和	这	沉思的	拉紧	的	这

['piwi] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪnʤd] ,

pewee	had	not	changed	,
皮威	有	不是	已更改	,

画眉鸟欢快的鸣叫和伯劳鸟沉思的鸣啭依然如故。

[jet] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,

yet	now	they	were	instinct	with	cheer	and	acceleration	,
然而	现在	他们	是	本能	和	欢呼	和	加速度	,

但现在他们却本能地欢呼雀跃，加速前进。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] ['drʌmbiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkər] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [bræntʃ] [ˌoʊvər'hed] .

as	was	the	merry	drumbeat	of	the	flicker	on	a	dry	branch	overhead	.
作为	曾是	这	欢乐	鼓声	的	这	闪烁	在	一个	干燥	分支	开销	.

头顶枯枝上闪烁的萤火虫发出欢快的拍击声。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['stedi] [peɪs] , ['splæʃɪŋ] [θruː] ['pʌdlz] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ]

Presently	,	as	he	held	his	steady	pace	,	splashing	through	puddles	and	pattering
目前	,	作为	他	握住	他的	稳定的	步伐	,	溅起水花	通过	水坑	和	打节拍

[ə'lɔːŋ] ['fɜːmər] ['stretʃɪz] ,

along	firmer	stretches	,
沿着	更坚固	伸展	,

这时，他保持着稳定的步伐，溅起水花，沿着较硬的路面轻快地走着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [laʊd] ['fʊtfɔːl] [ɪn]['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] .

he	heard	sharp	and	loud	footfalls	in	rapid	approach	.
他	听到	锋利的	和	大声	脚步声	在	迅速的	方法	.

他听到急促而响亮的脚步声。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['redi] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]

Before	his	first	impulse	to	strike	into	the	ready	cover	of	the	woods	was
前	他的	第一的	冲动	到	罢工	进入	这	准备好	覆盖	的	这	树林	曾是

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

carried	into	effect	,
携带	进入	影响	,

在他第一次想要冲进树林寻求掩护的冲动付诸行动之前，

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['gæləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	horseman	galloped	around	the	turn	,	and	he	was	face	to	face	with	a
一个	骑手	疾驰	大约	这	转动	,	和	他	曾是	脸	到	脸	和	一个

['hænsəm] ['streɪndʒər] ,

handsome	stranger	,
英俊的	陌生人	,

一个骑马的人飞驰过弯，与一位英俊的陌生人迎面相遇。

[huːz] [tɔːl] , [wel] - [nɪt] ['fɪgjər] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['taʊərd] [ə'bʌv]

whose	tall	,	well	-	knit	figure	,	heightened	by	his	seat	on	horseback	,	towered	above
谁	高的	,	出色地	-	针织	数字	,	增强	经过	他的	座位	在	马背	,	高耸	多于

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

the	boy	like	a	giant	.
这	男生	喜欢	一个	巨大的	.

他身材高大健壮，骑在马上，像巨人一样高高地耸立在男孩上方。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['reɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
“ Hello , ” said the man , reining up his horse ,
“ 你好 , ” 说 这 男人 , 缰绳 向上 他的 马 ,

“你好，”那人一边勒住马缰一边说道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ?
“ and where are you bound in such a hurry , and who might you be ?
“ 和 在哪里 是 你 边界 在 这样的 一个 匆忙 , 和 WHO 可能 你 是 ?

“你如此匆忙地要去哪里？你又是谁？”

” [hɪz; ɪz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['neɪθn] , [huː] ['noʊtɪst] ['pɪstlz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstərz] ,
” His clear gray eyes were fixed on Nathan , who noticed pistols in the holsters ,
” 他的 清除 灰色的 眼睛 是 固定的 在 内森 , WHO 注意到 手枪 在 这 枪套 ,

他那双清澈的灰色眼睛直勾勾地盯着内森，内森注意到了枪套里的手枪。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]
a long gun across the saddle bow , and , in the cocked hat , a sprig of
['evərgriːn] .
evergreen .
常绿 .

马鞍弓上架着一支长枪，三角帽上别着一枝常青树枝。

“ [aɪm] [seɪt] [biːmənz] [bɔɪ] , ” ['neɪθn] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ I'm Seth Beeman's boy , ” Nathan answered , pointing in the direction of his
“ 我是 塞思 比曼的 男生 , ” 内森 回答 , 指向 在 这 方向 的 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我是塞思·比曼的儿子，”内森回答道，同时指向他家的方向。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['neɪbər] ['nuːtənz] [ʌv; əv][æn; ən]['ærənt] . ”
“ and I'm goin ' to neighbor Newton's of an arrant . ”
“ 和 我是 去 - 到 邻居 牛顿 的 一个 绝对的 . ”

“我要去邻居牛顿家领逮捕令。”

“ [ɑː] , — ['biːmən] , — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪm][toʊld] .
“ Ah , — Beeman , — a good man , I'm told .
“ 啊 , — 比曼 , — 一个 好的 男人 , 我是 讲述 .

“啊，——比曼，——据说是个好人。”

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['neɪbər] ['nuːtənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?
And what might take you to neighbor Newton's in such a hurry ?
和 什么 可能 拿 你 到 邻居 牛顿 在 这样的 一个 匆忙 ?

是什么事让你如此匆忙地赶到邻居牛顿家呢?

[hæz; həz] [ðæt] ['hemlɑːk] [twɪg] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['erənd] ? ”
Has that hemlock twig in your hand anything to do with your errand ? ”
有 那 铁杉 枝条 在 你的 手 任何事物 到 做 和 你的 差事 ? ”
[di'mɑːndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
demanded the stranger ,
要求 这 陌生人 ,

“你手里拿着的那根毒芹枝和你的来意有什么关系吗？”陌生人问道。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [bʌt; bət]['kaɪndli] [vɔɪs] .
in an imperative but kindly voice .
在 一个 至关重要的 但 亲切地 嗓音 .

语气坚定但和蔼。

“ [spiːk] [ʌp] .
“ Speak up .
“ 说话 向上 .

“大声说出来。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

You	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**me**	**.**
你	需要	不是	是	害怕的	的	我	.

你不必害怕我。

" ['neɪθn] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] , ['hænsəm] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**Nathan**	**looked**	**up**	**inquiringly**	**at**	**the**	**bold**	**,**	**handsome**	**face**	**smiling**	**down**	**on**	**him**	**.**
"	内森	看起来	向上	询问地	在	这	大胆的	,	英俊的	脸	微笑	向下	在	他	.

内森抬头，疑惑地看着那张英俊潇洒、正对着他微笑的脸庞。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['iːθən] ['ælən] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**Ethan**	**Allen**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**stranger**	**.**
"	做过	你	曾经	听到	的	伊桑	艾伦	?	"	问	这	陌生人	.

"你听说过伊桑·艾伦吗？"陌生人问道。

" [oʊ] , [jes] ;

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**
"	哦	,	是的	;

"哦是的;

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['fɑːðər] [toʊld] [əˈbaʊt] ['iːθən] ['ælənz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['jɔrkɚz] ['mɪlstəʊnz] ['oʊvər][ðə; ði]

only	**yesterday**	**father**	**told**	**about**	**Ethan**	**Allen's**	**throwing**	**the**	**Yorker's**	**millstones**	**over**	**the**
仅有的	昨天	父亲	讲述	关于	伊桑	艾伦的	投掷	这	约克郡人	磨石	超过	这

[greɪt] [fɔːlz] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] . "

Great	**Falls**	**at**	**New**	**Haven**	**.**	**"**
伟大的	瀑布	在	新的	避风港	.	"

就在昨天，父亲还讲了伊桑·艾伦把约克郡的磨石扔下纽黑文大瀑布的事。

" [raɪt] [ænd; ənd] [truː] !

"	**Right**	**and**	**true**	**!**
"	正确的	和	真的	!

"正确且真实！"

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['iːθən] ['ælən] .

Well	**,**	**I**	**am**	**Ethan**	**Allen**	**.**
出色地	,	我	是	伊桑	艾伦	.

我是伊桑·艾伦。

" [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [praʊd] [əˈʃʊrəns] ,

"	**As**	**he**	**gave**	**his**	**name**	**in**	**a**	**deep**	**-**	**toned**	**voice**	**of**	**proud**	**assurance**	**,**
"	作为	他	给予	他的	姓名	在	一个	深的	-	色调	嗓音	的	自豪的	保证	,

"他用低沉而自信的声音报出自己的名字时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊst] .

it	**seemed**	**in**	**itself**	**a**	**strong**	**host**	**.**
它	似乎	在	本身	一个	强的	主持人	.

它本身似乎是一个强大的宿主。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [twɪg] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [biːmənz] , ['dɪdnt]

"	**Your**	**father**	**sent**	**you**	**with**	**that**	**twig**	**to**	**say**	**there's**	**trouble**	**at**	**Beeman's**	**,**	**didn't**
"	你的	父亲	发送	你	和	那	枝条	到	说	有	麻烦	在	比曼的	,	没有

[hiː; hi] ?

he	**?**
他	?

"你父亲派你拿着那根树枝去告诉比曼家出了事，对吧？"

" ['neɪθn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['wʌndər] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Nathan**	**looked**	**up**	**in**	**wonder**	**,**	**admiration**	**,**	**and**	**gladness**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**the**
"	内森	看起来	向上	在	想知道	,	钦佩	,	和	欢乐	,	和	然后	,	和	这

[ɪnˈstɪŋktɪv] ,

instinctive	**,**
本能	,

内森抬起头，眼中满是惊奇、钦佩和喜悦，然后，出于本能，

[ʌn'ri:znd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænt] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə]

unreasoned	confidence	that	the	famous	chieftain	of	the	Grants	was	wont	to
不合理的	信心	那	这	著名的	头目	的	这	拨款	曾是	惯于	到

[ɪn'spaɪər] ,

inspire	,
启发	,

格兰特家族那位著名首领惯常给人以毫无根据的自信。

[toʊld] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] .

told	unreservedly	his	father's	troubles	and	directions	.
讲述	毫无保留	他的	父亲的	麻烦	和	方向	.

他毫无保留地讲述了父亲的烦恼和指示。

[wen] ['ælən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	Allen	had	heard	it	,
什么时候	艾伦	有	听到	它	,

艾伦听到这话后，

[hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stʌmp] [ænd; ənd] [beɪd] ['neɪθn] [maʊnt] [bɪ'haɪnd]

he	wheeled	his	horse	beside	the	nearest	stump	and	bade	Nathan	mount	behind
他	带轮子的	他的	马	旁	这	最近的	树桩	和	巴德	内森	山	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他调转马头，来到最近的树桩旁，吩咐内森跟在他身后。

“ [maɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [raʊndz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [maɪ] [mæn] .

“	My	horse's	feet	will	help	you	make	your	rounds	quicker	than	yours	,	my	man	.
“	我的	马匹	脚	将要	帮助	你	制作	你的	回合	更快	比	你的	,	我的	男人	.

“我的马蹄能帮你比你自己更快地完成巡视，伙计。”

[wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət]

We've	no	time	to	lose	,	for	there's	no	telling	what	those	scoundrels	may	be	at
我们已经	不	时间	到	失去	,	为了	有	不	讲述	什么	那些	无赖	可能	是	在

.

:
.

我们没有时间可以浪费了，因为谁也不知道那些恶棍会干什么。

[eɪt] ['jɔ:kə] !

Eight	Yorkers	!
八	约克人	!

八个纽约人！

[wel] , [wi:l] [su:n] [reɪz] [gʊd] [men] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Well	,	we'll	soon	raise	good	men	enough	to	make	short	work	of	them	.
出色地	,	出色地	很快	增加	好的	男人	足够的	到	制作	短的	工作	的	他们	.

嗯，我们很快就能培养出足够多的优秀人才，迅速解决掉他们。

” ['neɪθn] ['maʊntɪd] ['nɪmbli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

”	Nathan	mounted	nimbly	to	his	assigned	place	,	and	,
”	内森	安装	敏捷地	到	他的	分配	地方	,	和	,

内森敏捷地登上了他被分配的位置，然后，

[klɑ:spɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ,

clasping	as	far	as	he	could	the	ample	waist	of	his	new	friend	,
紧握	作为	远的	作为	他	可以	这	充足	腰部	的	他的	新的	朋友	,

他尽可能地搂住新朋友丰满的腰肢，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg]

was	borne	along	the	road	at	a	speed	that	soon	brought	them	to	the	log
曾是	出生	沿着	这	路	在	一个	速度	那	很快	带来	他们	到	这	日志

[haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːtən] .

house	of	the	Newtons	.
房子	的	这	牛顿	.

他们沿着公路飞驰，很快就来到了牛顿家的木屋前。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈkʊlɪən] [moʊld] [soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [vəːˈmɔntə] [keɪm] [aʊt]

A	man	of	the	herculean	mould	so	common	to	the	early	Vermonters	came	out
一个	男人	的	这	赫拉克勒斯	模具	所以	常见的	到	这	早期的	佛蒙特州人	来了	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkʌmər] ,

of	the	house	to	meet	the	comers	,
的	这	房子	到	见面	这	来者	,

一位体格魁梧、极具早期佛蒙特人典型特征的男子从房子里走出来迎接来访者。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pliːzd] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [feɪs] .

with	an	expression	of	pleased	surprise	on	his	good	-	humored	face	.
和	一个	表达	的	高兴	惊喜	在	他的	好的	-	幽默	脸	.

他那和蔼可亲的脸上露出了惊喜的表情。

“ [waɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [wiː; wi] [-] [ɪkˈspɛktɪn] - [ɑːn] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] ,

“	Why	,	colonel	,	we	wa'n't	expectin	'	on	you	so	soon	,
“	为什么	,	上校	,	我们	想	期待	-	在	你	所以	很快	,

“哎呀，上校，我们没想到您这么快就来了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [heɪnt] [noʊ] [les] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

but	we	hain't	no	less	glad	to	see	you	.
但	我们	没有	不	较少的	高兴的	到	看	你	.

但我们依然很高兴见到你。

- [laɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

'	Light	and	come	in	.
-	光	和	来	在	.

“点亮灯，进来吧。”

- [hɛv] [pɑːtˈlʌk] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪts] .

Mother'll	hev	potluck	ready	to	rights	.
-	赫夫	便饭	准备好	到	权利	.

妈妈会准备好聚餐的。

[waɪ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːmən] [bɔɪ] [ˈstɪkɪn] - [ɑːn] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] ?

Why	,	is	that	the	Beeman	boy	stickin	'	on	behind	you	?
为什么	,	是	那	这	比曼	男生	粘	-	在	在后面	你	?

怎么，是比曼家的那个小子一直跟在你身后吗?

[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [biːmənz] ? ”

Anything	the	matter	over	to	Beeman's	?	”
任何事物	这	事情	超过	到	比曼的	?	”

有什么事吗？交给比曼那边处理吧?

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] - [laɪt] , ” [ˈælən] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]

“	No	,	we	can't	'	light	,	”	Allen	replied	;	and	then	,	looking	down	over	his	shoulder
“	不	,	我们	不能	-	光	,	”	艾伦	回复	;	和	然后	,	寻找	向下	超过	他的	肩膀

, “ [duː] [jʊr; jər] [ˈerənd] ,

,	“	Do	your	errand	,
,	”	做	你的	差事	,

“不，我们不能‘点亮’，”艾伦回答道；然后，他低头回头看了一眼，“去办你的事吧。”

[maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊʃ] [ɑːn] .

my	boy	,	and	we'll	push	on	.
我的	男生	,	和	出色地	推	在	.

我的孩子，我们会继续前进。

" ['neɪθn] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['kerfəli] [kept] [sprɪg] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

"	Nathan	held	out	the	carefully	kept	sprig	of	evergreen	and	repeated	his	message
"	内森	握住	出去	这	小心	保留	枝	的	常绿	和	重复	他的	信息

.

:

.

内森举起精心保存的常青树枝，重复着他的话。

" ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bi:mənz] , [naʊ] . "

"	Trouble	to	Beeman's	,	now	.	"
"	麻烦	到	比曼的	,	现在	.	"

“比曼那边现在有麻烦了。”

" [jeɪ] , ['verɪli] , " [sed] ['ælən] [tu:; tə] ['nu:tən] , [hu:z] [feɪs] [flæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜ:rdz] .

"	Yea	,	verily	,	"	said	Allen	to	Newton	,	whose	face	flashed	at	the	boy's	words	.
"	是的	,	确实	,	"	说	艾伦	到	牛顿	,	谁	脸	闪光灯	在	这	男孩们	字	.

“是的，的确如此，”艾伦对牛顿说道，牛顿听到男孩的话，脸上闪过一丝异样的表情。

" [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [gɜ:rd] [ɑ:n] [jʊr; jər] [swɔ:dz] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌnz] .

"	Rise	up	and	gird	on	your	swords	,	you	and	your	sons	.
"	上升	向上	和	格栅	在	你的	剑	,	你	和	你的	儿子们	.

“起来，你们和你们的儿子们，都佩上你们的剑吧！”

[ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:r; ər] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] .

The	Philistines	are	upon	you	even	as	it	has	been	prophesied	.
这	非利士人	是	之上	你	甚至	作为	它	有	到过	预言	.

非利士人果然临到你们那里，正如预言所说。

['feltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] [lænd] [θi:vz] .

Felton	and	his	gang	of	land	thieves	.
费尔顿	和	他的	帮派	的	土地	窃贼	.

费尔顿和他的土地盗窃团伙。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bi:ljəl] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

The	son	of	Belial	was	warned	to	depart	from	the	land	of	the	elect	,
这	儿子	的	恶魔	曾是	警告	到	离开	从	这	土地	的	这	选	,

贝利亚之子被警告要离开选民之地。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hi:dz] [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

but	he	heeds	not	those	who	cry	in	the	wilderness	.
但	他	注意	不是	那些	WHO	哭	在	这	荒野	.

但他对旷野中呼喊的人置之不理。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ræskl] !

Confound	the	rascal	!
混杂	这	恶棍	!

真该气死这个家伙！

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] - [vju:d] - !

He	must	be	'	viewed	'	!
他	必须	是	-	已查看	-	!

他必须被“审视”！

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:] [bɔɪz] [teɪk] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [dʒɑ:g] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ,

You	and	your	two	boys	take	your	guns	and	jog	down	that	way	,
你	和	你的	二	男孩们	拿	你的	枪支	和	慢跑	向下	那	方式	,

你和你的两个儿子带上枪，朝那边慢跑过去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [goʊ] [kʌt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [blu:] [bi:tʃ] ,

and	as	you	go	cut	a	goodly	scourge	of	blue	beech	,
和	作为	你	去	切	一个	很好	祸害	的	蓝色的	山毛榉	,

沿途砍伐大量蓝山毛榉，

[fɔːr; fər] ['verɪli] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

for	verily	there	shall	be	weeping	and	wailing	and	gnashing	of	teeth	.
为了	确实	那里	将	是	哭泣	和	哀嚎	和	咬牙切齿	的	牙齿	.

那时，必有哭泣、哀号、切齿。

[wiːl] ['ræli] [ðə; ði] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['hɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

We'll	rally	the	Callenders	,	and	Jones	,	and	Harrington	,	and	North	,
出色地	集会	这	日历	,	和	琼斯	,	和	哈灵顿	,	和	北	,

我们会召集卡伦德一家、琼斯一家、哈灵顿一家和诺斯一家，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['biːmən] [hɪr] [wɪl] [tel] [dʒɑːb] .

and	my	friend	Beeman	here	will	tell	Job	.
和	我的	朋友	比曼	这里	将要	告诉	工作	.

我的朋友比曼会告诉约伯。

[wiːl] ['gæðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n] .

We'll	gather	a	good	dozen	.
出色地	收集	一个	好的	打	.

我们会收集到十二个。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [eɪt] ['jɔːkə] , [aɪl] ['wɔːrənt] !

Enough	to	mete	out	the	vengeance	of	the	Lord	to	eight	Yorkers	,	I'll	warrant	!
足够的	到	测量	出去	这	复仇	的	这	主	到	八	约克人	,	患病的	保证	!

我敢保证，这足以让上帝惩罚八个约克人！

" [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm] ['ælənz] ['feɪvərɪt] ['skrɪptʃərəl]

"	Strange	and	abrupt	as	were	the	transitions	from	Allen's	favorite	Scriptural
"	奇怪的	和	突然	作为	是	这	过渡	从	艾伦的	最喜欢的	圣经

['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [vər'nækjələr] ,

manner	of	speech	to	the	ordinary	vernacular	,
方式	的	演讲	到	这	普通的	白话	,

“艾伦最喜欢的圣经式说话方式与普通白话之间的转换既奇怪又突兀，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

no	one	thought	of	laughing	.
不	一	想法	的	笑	.

谁也没想过要笑。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪs'maʊntid] , ['ælən] [sed] :

As	the	boy	dismounted	,	Allen	said	:
作为	这	男生	下马	,	艾伦	说	:

男孩下马后，艾伦说道：

“ [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][dʒɑːb][ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ;

“	You	go	straight	to	Job	and	do	as	he	tells	you	;
“	你	去	直的	到	工作	和	做	作为	他	讲述	你	;

你直接去找约伯，照他说的做；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [kɔːld] [bæk] ,

"	and	as	he	rode	away	called	back	,
"	和	作为	他	骑	离开	称为	后退	,

他骑马离开时，又回头喊道：“

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [dɑːrk] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [aʊl] [huːt] .

“	everybody	lay	low	and	keep	dark	till	you	hear	the	owl	hoot	.
“	大家	躺	低的	和	保持	黑暗的	直到	你	听到	这	猫头鹰	叫	.

“大家保持低调，不要外出，直到听到猫头鹰的叫声。”

〞 [suːn] ['neɪθn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] ['fʊtpæθ] [ðæt] [led][ɪn][ðə; ði]

〞	Soon	Nathan	turned	from	the	road	into	an	obscure	footpath	that	led	in	the
〞	很快	内森	转向	从	这	路	进入	一个	朦胧	人行道	那	引领	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːb] ['kɑːrpəntɚz] ['kæbɪn] .

direction	of	Job	Carpenter's	cabin	.
方向	的	工作	木匠的	舱	.

“很快，内森就离开了公路，拐进了一条通往乔布·卡彭特小屋的隐蔽小路。

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrɪst] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næroʊ]

The	gloom	and	loneliness	of	the	mysterious	forest	,	through	which	the	narrow
这	愁云	和	孤独	的	这	神秘	森林	,	通过	哪个	这	狭窄的

['fʊtpæθ] [wuːnd] ,

footpath	wound	,
人行道	伤口	,

神秘森林的阴暗和寂寥，一条狭窄的小路蜿蜒穿过其中。

[soʊ] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz] [siːmd] [ɔːd] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

so	pervaded	it	that	the	song	birds	seemed	awed	to	silence	,	and	the
所以	弥漫	它	那	这	歌曲	鸟类	似乎	敬畏	到	沉默	,	和	这

['wʊdpekər] [tæpt] ['kɔːʃəsli] ,

woodpeckers	tapped	cautiously	,
啄木鸟	轻敲	谨慎地	,

这种寂静如此浓重，以至于鸣禽似乎都敬畏于寂静之中，啄木鸟也小心翼翼地啄着树。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] .

as	if	afraid	of	being	heard	by	some	enemy	.
作为	如果	害怕的	的	存在	听到	经过	一些	敌人	.

仿佛害怕被敌人听到似的。

[noʊ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['bækwʊdz] ['briːdɪŋ] , [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['erənd]

No	boy	,	even	of	backwoods	breeding	,	would	care	to	loiter	had	his	errand
不	男生	,	甚至	的	偏远地区	选育	,	会	关心	到	游荡	有	他的	差事

[bɪn] [les] ['ɜːrdʒənt] ,

been	less	urgent	,
到过	较少的	紧迫的	,

即使是出身偏远地区的男孩，如果不是急事，也不会闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˌɔːrdn'erəli] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

and	he	gave	but	a	passing	notice	to	things	ordinarily	of	absorbing
和	他	给予	但	一个	通过	注意	到	事物	按说	的	吸收

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

对于通常令人着迷的事情，他只是略加提及。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['pɑːrtrɪdʒ] ['flʌtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] [waɪl] [hɜːr; hər]

A	mother	partridge	fluttered	along	the	ground	in	simulated	crippledness	while	her
一个	母亲	鹧鸪	飘动	沿着	这	地面	在	模拟	残疾	尽管	她

['kæloʊ] [bruːd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [spred] [liːvz] .

callow	brood	vanished	among	the	low	-	spread	leaves	.
卡洛	幼虫	消失了	之中	这	低的	-	传播	树叶	.

一只母鹧鸪在地上扑腾着翅膀，装作跛脚的样子，而她稚嫩的雏鸟则消失在低矮的树叶间。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [wʊd] [bɜːrd] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [baɪ] .

A	shy	wood	bird	disclosed	the	secret	of	her	nest	as	he	sped	by	.
一个	害羞的	木头	鸟	披露	这	秘密	的	她	巢	作为	他	加速	经过	.

一只害羞的林鸟在他飞驰而过时，向他透露了自己巢穴的秘密。

[ə'genst] [ə; eɪ][dɑːrk][paɪn] [gliːmd] [ðə; ði]['faɪəri] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pluːmɪdʒ] .

Against	a	dark	pine	gleamed	the	fiery	flash	of	a	tanager's	plumage	.
反对	一个	黑暗的	松树	闪闪发光	这	火热	闪光	的	一个	-	羽毛	.

在一棵深色松树的映衬下，一只唐纳雀的羽毛闪耀着火红的光芒。

[ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] [stɜːrd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

A	wood	mouse	stirred	the	dry	leaves	.
一个	木头	老鼠	搅拌	这	干燥	树叶	.

一只林鼠搅动着枯叶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [ded] ['sæplɪŋ] ,

His	own	foot	touched	a	prostrate	dead	sapling	,
他的	自己的	脚	感动	一个	前列腺	死的	树苗	,

他的脚碰到了一棵倒伏在地的枯树苗，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][tɑːp] ['rʌsld] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['θɪkɪt] .

and	the	dry	top	rustled	unseen	in	the	wayside	thicket	.
和	这	干燥	顶部	沙沙作响	看不见	在	这	路边	灌木丛	.

干枯的树梢在路边灌木丛中发出沙沙声，无人察觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [swɪft] [baʊndz] , ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	sound	of	long	,	swift	bounds	,	punctuating	the	silence	with
那里	曾是	一个	声音	的	长的	,	迅速	界限	,	标点符号	这	沉默	和

['groʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] ,

growing	distinctness	,	and	a	hare	,
生长	明显	,	和	一个	野兔	,

一阵长而急促的奔跑声打破了寂静，越来越清晰，那是一只野兔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['sʌmər] [koʊt] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

in	his	brown	summer	coat	,	wide	-	eyed	with	terror	,
在	他的	棕色的	夏天	外套	,	宽的	-	眼睛	和	恐怖	,

他穿着棕色的夏日外套，双眼惊恐地睁大，

[flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌn] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

flashed	like	a	dun	streak	across	the	path	just	before	him	,
闪光灯	喜欢	一个	逼债	条纹	穿过	这	小路	只是	前	他	,

一道灰褐色的闪电像一道光一样掠过他面前的小路，

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [greɪ] [lɪŋks] [ʃɑːt] [pæst] ,

and	close	behind	the	terrified	creature	a	gray	lynx	shot	past	,
和	关闭	在后面	这	恐惧	生物	一个	灰色的	猞猁	射击	过去的	,

紧随其后的是一只灰猞猁，它从这只惊恐的动物身边疾驰而过。

['iːgər] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] .

eager	with	sight	and	scent	of	his	prey	,	closing	the	distance	with	long	leaps	.
渴望的	和	视线	和	香味	的	他的	猎物	,	结束	这	距离	和	长的	跳跃	.

它渴望看到猎物并闻到猎物的气味，用长距离跳跃缩短距离。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['skɜːri] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] ['siːst] ,

Before	the	intermittent	scurry	of	footfalls	had	faded	out	of	hearing	they	ceased	,
前	这	间歇性的	疾走	的	脚步声	有	褪色	出去	的	听力	他们	停止	,

断断续续的脚步声还没完全消失，他们就停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['ægəni] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	a	wail	of	agony	announced	the	tragical	end	of	the	race	.
和	一个	哀号	的	痛苦	宣布	这	悲剧	结尾	的	这	种族	.

一声痛苦的哀嚎宣告了比赛的悲剧性结束。

[ðə; ði][kraɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ,

The	cry	made	him	shiver	,
这	哭	制成	他	颤抖	,

那声哭喊让他不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][lɪŋks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd]

and	he	could	but	think	that	the	lynx	might	have	been	a	panther	and
和	他	可以	但	思考	那	这	猞猁	可能	有	到过	一个	豹	和

[ðə; ði] [her] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	hare	a	boy	.
这	野兔	一个	男生	.

他不禁想到，那只猞猁或许是只豹子，那只野兔或许是个男孩。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['goʊldən] [griːn] [θruː] [ðə; ði]

His	heart	grew	lighter	when	he	saw	the	sunshine	showing	golden	green	through	the
他的	心	生长	打火机	什么时候	他	锯	这	阳光	显示	金的	绿色的	通过	这

['liːfi] [skriːn] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

leafy	screen	that	bordered	the	hunter's	little	clearing	.
绿叶	屏幕	那	带边框	这	猎人的	小的	清理	.

当他看到阳光透过猎人小空地边缘的树叶，照耀出金绿色的光芒时，他的心情顿时轻松了许多。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɑːb] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pætʃ] [ʌv; əv][kɔːrn] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði]

He	found	Job	leaning	on	his	hoe	in	his	patch	of	corn	,	looking	wistfully	on	the
他	成立	工作	倾斜	在	他的	锄	在	他的	修补	的	玉米	,	寻找	怅然地	在	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

他发现约伯倚在玉米地里的锄头上，怅然地望着小溪。

[wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]

where	the	fish	were	breaking	the	surface	among	the	weeds	that	marked	the
在哪里	这	鱼	是	打破	这	表面	之中	这	杂草	那	标记	这

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [griːn] ,

expanse	of	marsh	with	tender	green	,
广阔	的	沼泽	和	投标	绿色的	,

鱼儿在水草丛生的沼泽地里跃出水面，那些水草将大地染成一片翠绿。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['pɜːrp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]

and	where	the	sinuous	course	of	the	channel	was	defined	by	purple	lines	of
和	在哪里	这	蜿蜒	课程	的	这	渠道	曾是	定义	经过	紫色的	线条	的

['lɪli] [pædz] .

lily	pads	.
百合	垫子	.

河道蜿蜒曲折的走向，由紫色的睡莲叶勾勒而成。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]

The	message	was	received	with	a	show	of	vexation	,	and	the	old	man
这	信息	曾是	已收到	和	一个	展示	的	烦恼	,	和	这	老的	男人

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

老人听到这个消息后，显得十分恼怒，他喊道：

“ [pleɪg] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪtʃɪz] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - .

“	Plague	on	'	em	all	with	their	pitches	and	surveyin	'	and	squabblin	'	.
“	瘟疫	在	-	呃	全部	和	他们的	投球	和	-	-	和	-	-	.

“诅咒他们所有人，诅咒他们搞提案、勘测和争吵。”

[waɪ] [kɑːnt] [foʊks] [let] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ?

Why	can't	folks	let	the	woods	alone	?
为什么	不能	各位	让	这	树林	独自的	?

为什么人们就不能让森林保持原样呢?

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [fɔːr; fər] [sek] ['kwɔrəlz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪn] - [hɪr] [tuː; tə]

There's	room	enough	in	the	settlements	for	sech	quarrels	without	comin	'	here	to
有	房间	足够的	在	这	定居点	为了	sech	争吵	没有	即将到来	-	这里	到

[dɪ'stɜːrb] ['gɑːdz] [piːs] [wɪð; wɪθ] - ['oʊvər] [ðiːz] ['eikəs][oʊ] - [dɪ'zɑːrt] .

disturb	God's	peace	with	bickerin's	over	these	acres	o	'	desart	.
打扰	神的	和平	和	-	超过	这些	英亩	o	-	德萨特	.

城镇里有足够的空间来处理各种争吵，没必要跑到这里来，为了这片荒地争吵不休，扰乱上帝的安宁。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd][gɑːt] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɔrz] [ænd; ənd] - , [ɪksɛptən] - [wɪð; wɪθ] ['vɑːrmɪnt] ,

I	thought	I'd	got	done	wi	'	wars	and	fightin's	,	exceptin	'	with	varmints	,
我	想法	ID	得到	完毕	wi	-	战争	和	-	,	除了	-	和	害兽	,

我以为我已经结束了战争和争斗，除了对付害兽之外。

[wen] [ðə; ði] [ænd; ənd][ɪndʒɪnz][wʌz; wəz] [wɪpt] .

when	the	Frenchers	and	Injins	was	whipped	.
什么时候	这	法国人	和	印津人	曾是	鞭打	.

法国人和印度人被鞭打的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt] ['nevər] [biː; bi][noʊ] [piːs] [ɑːn] [ɜrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men]

But	I	guess	there	won't	never	be	no	peace	on	airth	and	good	will	to	men
但	我	猜测	那里	惯于	绝不	是	不	和平	在	空气	和	好的	将要	到	男人

[fɔːr; fər][ɔːl] [its] [ben] [priːtʃt] [naɪ] ['ɑːntə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

for	all	it's	ben	preached	nigh	onto	eighteen	hundred	years	.
为了	全部	它是	本	布道	夜	到	十八	百	年	.

但我想，尽管人们宣扬了近一千八百年，但地球上永远不会有和平，也不会有对人类的善意。

[pleɪg] [ɑːn][jʊr; jər] ['hæmpʃə] [grænt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [jɔːk] [grænt] , [ðə; ði] [hʌl] ['bailin] - !

Plague	on	your	Hampshire	Grants	and	your	York	Grants	,	the	hul	bilin	'	!
瘟疫	在	你的	汉普郡	拨款	和	你的	约克	拨款	,	这	胡尔	比林	-	!

诅咒你们的汉普郡赠款和约克郡赠款，这群混蛋！

['wɔl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

Wal	,	if	it	must	come	it	must	,
沃尔	,	如果	它	必须	来	它	必须	,

沃尔，如果它注定要来，那就来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [skɛlpt] [ɪf] [aɪl] [siː] ['jɔːkə] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['jæŋki] [kɪn] .

and	I'll	be	skelped	if	I'll	see	Yorkers	a	runnin	'	over	my	own	Yankee	kin	.
和	患病的	是	skelped	如果患病的	看	约克人	一个	跑步	-	超过	我的	自己的	扬基	亲属	.	

如果我看到纽约人欺压我的北方同胞，我会吓坏的。

['jɔːkə] [ɪz][nekst][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['tɑːpɪn] - [weɪz] .

Yorkers	is	next	to	Reg'lars	for	toppin	'	ways	.
约克人	是	下一个	到	-	为了	顶针	-	方式	.

Yorkers 在顶级餐厅 Reg'lars 旁边。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'beə] - [ɪm] .

I	never	could	abear	'	em	.
我	绝不	可以	熊	-	呃	.

我从来都无法忍受他们。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [twɜːld] ['neɪθənz] ['hemlɑːk] [sprɪg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [naʊ]

"	While	he	spoke	he	twirled	Nathan's	hemlock	sprig	between	his	fingers	and	now
"	尽管	他	辐	他	旋转	内森的	铁杉	枝	之间	他的	手指	和	现在

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

set	it	carefully	in	the	band	of	his	hat	and	led	the	way	to	his	cabin	.
放	它	小心	在	这	乐队	的	他的	帽子	和	引领	这	方式	到	他的	舱	.

“他一边说话，一边用手指捻着内森的毒芹枝，小心翼翼地把它插在帽带里，然后带头走向他的小屋。”

“ [ænd; ənd] ['iːθən] ['ælənz] [ɪn] [ðiːz] ['bɛtərmənts] ?

“	And	Ethan	Allen's	in	these	betterments	?
"	和	伊桑	艾伦的	在	这些	改善	?

“伊桑·艾伦也参与了这些改进吗？”

[wel] , [ðem; ðəm] - [wɪʃ] [ðeid] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] .

Well	,	them	Yorkers'll	wish	they'd	stayed	to	home	.
出色地	,	他们	-	希望	他们会	入住	到	家	.

唉，约克郡人肯定会后悔没待在家里。

['hiːz] [hɑːrd] - ['hændɪd] , [ɪz] ['iːθən] .

He's	hard	-	handed	,	is	Ethan	.
他是	难的	-	递交	,	是	伊桑	.

伊森是个铁腕人物。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	The	two	were	now	in	the	cabin	,
"	这	二	是	现在	在	这	舱	,

"两人当时都在船舱里，

[ænd; ənd][dʒɑːb][set] [fɔːrθ] [ə; eɪ][koʊld] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʒɜːrk] ['venɪsn,'venɪzn] [ðæt]

and	Job	set	forth	a	cold	johnny	-	cake	and	some	jerked	venison	that
和	工作	放	前进	一个	寒冷的	约翰尼	-	蛋糕	和	一些	猛地一抖	鹿肉	那

['neɪθn] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] . "

Nathan	needed	no	urging	to	partake	of	.	"
内森	需要	不	敦促	到	参加	的	.	"

约伯端来一块冷玉米饼和一些烤鹿肉，拿单毫不犹豫地就吃了起来。

- [teɪnt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['kʊkɪn] - , [bʌt; bət] [its] ['bɛtərən] ['nɑːθɪn] - , " [dʒɑːb] [sed] ,

'	Tain't	your	mother's	cookin	'	,	but	it's	better'n	nothin	'	,	"	Job	said	,
-	污点	你的	母亲的	烹饪	-	,	但	它是	比	什么也没有	-	,	"	工作	说	,

"虽然不是你妈妈做的饭，但总比没有强，"约伯说。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['maʊθ,fʊlz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bulits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ænd; ənd]

as	between	mouthfuls	he	counted	out	a	dozen	bullets	from	a	pouch	and
作为	之间	一口一口	他	计数	出去	一个	打	子弹	从	一个	小袋	和

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

put	them	in	his	pocket	.
放	他们	在	他的	口袋	.

他一边吃着东西，一边从弹药袋里数出十二颗子弹，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [hɔːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

Then	he	held	up	his	powder	horn	toward	the	light	after	giving	it	a	shake	,
然后	他	握住	向上	他的	粉末	喇叭	朝向	这	光	后	给予	它	一个	摇	,

然后他摇晃了一下火药角，举起来对着光源。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	,	being	satisfied	of	its	contents	,	slung	it	over	his	shoulder	.
和	,	存在	使满意	的	它是	内容	,	吊着	它	超过	他的	肩膀	.

他满意地查看了里面的东西，然后把它挎在了肩上。

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] - [bɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊks] ,

Their	hunger	being	satisfied	,	he	took	the	long	smooth	-	bore	from	its	hooks	,
他们的	饥饿	存在	使满意	,	他	采取	这	长的	光滑的	-	钻孔	从	它是	钩子	,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɪnt] ,

examined	the	flint	,
检查	这	燧石	,

他们饱餐之后，他从钩子上取下那根长长的滑膛枪，仔细查看了燧石。

[ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪθn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

and	,	nodding	to	Nathan	to	follow	,	went	down	to	his	canoe	,
和	,	点头	到	内森	到	跟随	,	去	向下	到	他的	独木舟	,

然后，他朝内森点点头示意他跟上，自己则走到他的独木舟旁。

[ðæt] [leɪ] ['bɑːtəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

that	lay	bottom	up	on	the	bank	.
那	躺	底部	向上	在	这	银行	.

倒在河岸上。

“ [its] ['kwɪkər] ['gɔɪn] - [baɪ] - [baɪ][lænd] , ” [sed] [dʒɑːb] ,
“ It's quicker goin ' by water'n by land , ” said Job ,
“ 它是 更快 去 - 经过 - 经过 土地 , ” 说 工作 ,

约伯说：“走水路比走陆路快。”

[æz; əz][hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['neɪθn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['fɔːrwərd] .
as he set the canoe afloat and stepped into it , while Nathan took his place forward .
作为 他 放 这 独木舟 漂浮 和 步 进入 它 , 尽管 内森 采取 他的 地方 向前 .

他把独木舟放入水中，然后走进去，而内森则站在船头。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['pædlz] , [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [went] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrθwərd] ,
Impelled by the two paddles , the light craft went swiftly gliding down the creek , and then northward ,
被迫 经过 这 二 桨 , 这 光 工艺 去 迅速地 滑翔 向下 这 溪 , 和 然后 向北 ,

在两支桨的推动下，轻巧的小船迅速地顺着小溪滑行而下，然后向北驶去。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
skirting the wooded shore of the lake .
裙边 这 树木繁茂的 支撑 的 这 湖 .

沿着湖泊树木繁茂的岸边行进。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['jɔːkə]
CHAPTER VI — THE YORKERS
章 六年级 — 这 约克郡人

第六章——约克人

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kleɪmz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['gʌvərnmənt] ,
Though the presentation of claims , under the authority of the New York government ,
尽管 这 推介会 的 索赔 , 在下面 这 权威 的 这 新的 约克 政府 ,

尽管索赔的提出是在纽约州政府的授权下进行的，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [seɪt] ['biːmən] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ,
to the land which Seth Beeman occupied by virtue of a title derived from the Governor of New Hampshire ,
到 这 土地 哪个 塞思 比曼 占领 经过 美德 的 一个 标题 衍生的 从 这 州长 的 新的 汉普郡 ,

塞思·比曼凭借从新罕布什尔州州长处获得的土地所有权而占有的土地，

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,
had for some time been expected and resistance fully determined upon ,
有 为了 一些 时间 到过 预期的 和 反抗 完全 决定 之上 ,

此前已有预料，抵抗也已下定决心。

['sɛθs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ɪf] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
Seth's heart was as hot with anger and heavy with anxiety as if invasion had come without warning .
赛斯的 心 曾是 作为 热的 和 愤怒 和 重的 和 焦虑 作为 如果 入侵 有 来 没有 警告 .

塞思的心中充满了愤怒和焦虑，仿佛入侵毫无预兆地发生了。

[təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] , [hiː; hi] [jet] [heitid] [straɪf] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] .

Tenacious	of	his	rights	,	he	yet	hated	strife	and	contention	.
顽强	的	他的	权利	,	他	然而	憎恨	冲突	和	争论	.

他固执地维护自己的权利，但又厌恶纷争和争执。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [fɔːrˈsiː] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt]

Nor	could	he	foresee	whether	he	must	lose	the	home	he	had	wrought
也不	可以	他	预见	无论	他	必须	失去	这	家	他	有	锻

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs] ,

with	toil	and	privation	out	of	the	savage	wilderness	,
和	辛劳	和	匮乏	出去	的	这	野蛮的	荒野	,

他也无法预见自己是否会失去在蛮荒之地用辛勤劳动和艰苦奋斗建立起来的家园。

[ɔːr] ['weðər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [briːf] ['kɑːntest] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] ['piːsəbl] [pəˈzeʃn]

or	whether	,	after	a	sharp	,	brief	contest	,	he	would	be	left	in	peaceable	possession
或者	无论	,	后	一个	锋利的	,	简短的	竞赛	,	他	会	是	左边	在	和平的	拥有

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

或者，经过一场激烈而短暂的争夺后，他是否能够和平地占有它。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][baɪ] [kənˈtɪnjuːd] [rɪˈzɪstəns] .

or	whether	he	could	then	hold	it	only	by	continued	resistance	.
或者	无论	他	可以	然后	抓住	它	仅有的	经过	持续	反抗	.

或者他是否只能通过持续抵抗才能守住它。

['neɪθn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['heɪsnd]

Nathan	had	not	been	long	away	when	he	shouldered	his	axe	and	hastened
内森	有	不是	到过	长的	离开	什么时候	他	肩部	他的	斧头	和	加快

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

内森离开没多久，就扛起斧头，快步朝房子走去。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

When	it	came	in	view	,
什么时候	它	来了	在	看法	,

当它出现在视野中时，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][tɔːl] [piləs] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [ðæt] [peɪld] [ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

between	the	tall	pillars	of	tree	trunks	that	paled	the	verge	of	the	clearing	,
之间	这	高的	柱子	的	树	树干	那	苍白	这	边缘	的	这	清理	,

在高耸的树干柱之间，它们衬托着林间空地的边缘，

[ðə; ði] [rʌf] - [wɔːld] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [nɔːr] ['betər] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ]

the	rough	-	walled	dwelling	had	never	looked	more	homelike	nor	better	worth	keeping
这	粗糙的	-	有围墙的	住宅	有	绝不	看起来	更多的	家的感觉	也不	更好的	值得	保持

.

:

.

这间墙壁粗糙的小屋从未显得如此温馨，也从未显得如此值得保留。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [nuː] ['ɑːkjəpənsi] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs]

It	had	overcome	the	strangeness	of	new	occupancy	and	settled	to	its	place
它	有	克服	这	奇怪	的	新的	占用	和	定居	到	它是	地方

.

:

.

它克服了初来乍到的陌生感，安顿了下来。

[ðə; ði][lɔːgz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'gen] [ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] [wen] [ðeɪ] ['siːst]

The	logs	had	begun	to	gather	again	the	moss	that	they	lost	when	they	ceased
这	日志	有	开始	到	收集	再次	这	苔藓	那	他们	丢失的什么时候		他们	停止

[tuː; tə][biː; bi] [triːz] .

to	be	trees	.
到	是	树木	.

这些原木又开始重新长出它们不再是树木时失去的苔藓。

[waɪld] [vaɪnz] , [treɪnd] [tuː; tə]['teɪmər] [weɪz] , ['klæmbəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [diːp] - [set]

Wild	vines	,	trained	to	tamer	ways	,	clambered	about	the	doorway	and	deep	-	set
荒野	藤蔓	,	受过训练	到	驯服者	方式	,	攀爬	关于	这	门口	和	深的	-	放

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

野生的藤蔓经过驯化后，攀爬在门口和深窗周围。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [bedz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['eɪliən]['pəʊziːz] , ['kerfəli] [tendid] , [ə'laɪk] ['flʌrɪʃt] [ɪn]

beneath	which	beds	of	native	and	alien	posies	,	carefully	tended	,	alike	flourished	in
下面	哪个	床	的	本国的	和	外星人	花束	,	小心	倾向于	,	同样	繁荣	在

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] .

the	virgin	soil	.
这	处女	土壤	.

在它下面，精心照料的本地和外来花卉在原始土壤中茁壮成长。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdn] [stʌf] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdər] [ɪk'spænS] [ʌv; əv] [fɔːl] - [soʊn]

The	young	garden	stuff	was	promising	,	and	the	broader	expanse	of	fall	-	sown
这	年轻的	花园	东西	曾是	有前途	,	和	这	更广泛	广阔	的	落下	-	播种

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

幼苗长势喜人，秋播的小麦也长势喜人。

[groʊn] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [griːn] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

grown	tall	enough	to	toss	in	the	wind	,	made	a	rippling	green	sea	of	the	clearing
生长	高的	足够的	到	折腾	在	这	风	,	制成	一个	涟漪	绿色的	海	的	这	清理

,

,
,

长得足够高，可以随风摇曳，在林间空地上形成一片波光粼粼的绿色海洋。

[wɪð; wɪθ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['blækənd] [stʌmps] ['dʒʌtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

with	islands	of	blackened	stumps	jutting	here	and	there	above	the	surface	.
和	岛屿	的	变黑	树桩	突出	这里	和	那里	多于	这	表面	.

水面上零星地露出一些焦黑的树桩。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ɪts] [ʌn'kuːθ] ['nuːnəs] [ænd; ənd]

The	place	had	outgrown	its	uncouth	newness	and
这	地方	有	长大了就不合适了	它是	粗野	新奇	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][kæmp] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə]

transient	camp	-	like	appearance	and	become	a	home	to
瞬态	营	-	喜欢	外貌	和	变得	一个	家	到

[klɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'fend] .

cling	to	and	defend	.
黏着	到	和	保卫	.

这个地方已经不再是最初粗糙的新奇景象和临时营地般的模样，而变成了一个值得依附和捍卫的家园。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [seɪt] ? ” [æskt] [ruːθ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	What	is	it	,	Seth	?	”	asked	Ruth	,	coming	to	greet	him	at	the	door	,
”	什么	是	它	,	塞思	?	”	问	露丝	,	未来	到	迎接	他	在	这	门	,

“什么事，塞思？”露丝走到门口迎接他，问道。

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['feɪdɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] .

her	smile	fading	as	she	saw	his	troubled	face	.
她	微笑	褪色	作为	她	锯	他的	麻烦	脸	.

看到他忧虑的表情，她的笑容渐渐消失了。

“ [ðə; ði] ['jɔːkə] [hæv; həv] [kʌm] .

“	The	Yorkers	have	come	.
”	这	约克人	有	来	.

“约克人来了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['neɪθənz] ['mɪʃ(ə)n] .

”	And	then	he	explained	Nathan's	mission	.
”	和	然后	他	解释	内森的	使命	.

然后他解释了内森的任务。

“ ['aʊər; ɑːr] [foʊksəl] [kʌm] [tuː; tə] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [get] [hɪr] [fɜːrst] .

“	Our	folks'll	come	to	help	as	soon	as	they	can	,	but	the	Yorkers'll	get	here	first	.
“	我们的	人们会	来	到	帮助	作为	很快	作为	他们	能	,	但	这	-	得到	这里	第一的	.

“我们的人会尽快赶来帮忙，但约克郡人会先到。”

[lʊk] [ə; eɪ] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Look	a	there	,	”	and	,	following	his	eyes	,
看	一个	那里	,	”	和	,	下列的	他的	眼睛	,

“看那边，”然后，顺着他的目光望去，

[ruːθ] [sɔː] [ðə; ði] [sɝ'veɪɝz, ˌsɝːˌveɪɝz] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Ruth	saw	the	surveyor's	party	approaching	the	border	of	the	clearing	,
露丝	锯	这	测量员的	派对	接近	这	边界	的	这	清理	,

露丝看到测量员一行人正接近空地的边界，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [biːmənz] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

just	as	the	Beemans	passed	into	the	house	.
只是	作为	这	比曼斯	通过了	进入	这	房子	.

就在比曼一家走进房子的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	won't	come	to	that	,	will	it	?
“	它	惯于	来	到	那	,	将要	它	?

不会发展到那种地步吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ɔːd] [vɔɪs] , [æz; əz] [seɪt] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

”	she	asked	,	in	a	low	,	awed	voice	,	as	Seth	took	down	his	gun	.
”	她	问	,	在	一个	低的	,	敬畏	嗓音	,	作为	塞思	采取	向下	他的	枪	.

“她用低沉而敬畏的声音问道，这时塞思放下了枪。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

“	I	hope	not	,
”	我	希望	不是	,

我希望不会，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [riːtʃ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] .

but	I	want	the	gun	out	of	their	reach	and	where	I	can	get	it	handy	.
但	我	想	这	枪	出去	的	他们的	抵达	和	在哪里	我	能	得到	它	便利	.

但我希望枪放在他们够不着的地方，而且要放在我能方便拿到的地方。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr] ['bʌkʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

There	ain't	a	bullet	or	buckshot	in	the	house	,	”	he	declared	,
那里	不是	一个	子弹	或者	霰弹	在	这	房子	,	”	他	声明	,

“屋里连一颗子弹或霰弹都没有，”他宣称。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] .

after	examining	the	empty	bullet	pouch	.
后	检查	这	空的	子弹	小袋	.

检查完空子弹袋后。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [biːnz] .

“ Give	me	some	beans	.
” 给	我	一些	豆子	.

给我一些豆子。

[ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['jɔːkə] .

They're	good	enough	for	Yorkers	.
它们是	好的	足够的	为了	约克人	.

它们对约克人来说足够好了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] ,

” As	he	spoke	he	measured	a	charge	of	powder	into	the	long	barrel	,
” 作为	他	辐	他	测量	一个	收费	的	粉末	进入	这	长的	桶	,

“他一边说话，一边往长枪管里装填火药。”

[ræmd] [ə; eɪ] [toʊ] [wɑːd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

rammed	a	tow	wad	upon	it	,
撞倒	一个	拖	瓦德	之上	它	,

把一团拖曳物塞了上去，

[pɔːd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] [ðæt] [ruːθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊrd] ,

poured	in	a	half	handful	of	the	beans	that	Ruth	brought	him	in	a	gourd	,
倾倒	在	一个	一半	少数	的	这	豆子	那	露丝	带来	他	在	一个	葫芦	,

他把露丝用葫芦罐带来的半把豆子倒了进去。

[ræmd] [daʊn] [ə'nʌðər] [wɑːd] , [pʊt] ['praɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [klæpt] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] ,

rammed	down	another	wad	,	put	priming	in	the	pan	,	clapped	down	the	hammer	,
撞倒	向下	其他	瓦德	,	放	底漆	在	这	平底锅	,	鼓掌	向下	这	锤	,

又塞入一团弹壳，在底火盘里放上底火，拍下锤子。

[ðen] ['maʊntɪd] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ster] ,

then	mounted	half	way	up	the	ladder	that	served	as	a	stair	,
然后	安装	一半	方式	向上	这	梯子	那	服务	作为	一个	楼梯	,

然后爬到用作楼梯的梯子中间，

[leɪd][ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] ,

laid	the	gun	on	the	floor	of	the	upper	room	,
铺设	这	枪	在	这	地面	的	这	上	房间	,

他把枪放在楼上房间的地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [sər'veɪər] [led][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	down	at	the	door	when	the	surveyor	led	his	party	to	it	.
和	曾是	向下	在	这	门	什么时候	这	测量员	引领	他的	派对	到	它	.

当测量员带领队伍来到门口时，他正站在门口。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][dɪ'mænd] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	saluted	the	party	civilly	,	and	,	upon	demand	,	gave	his	name	.
他	敬礼	这	派对	文明地	,	和	,	之上	要求	,	给予	他的	姓名	.

他礼貌地向该党成员敬礼，并应要求报上了自己的姓名。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['biːmən] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [sər'veɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [toʊn] ,

“ Well	,	Mr	.	Beeman	,	” began	the	surveyor	,	in	a	pompous	tone	,
“ 出色地	,	先生	.	比曼	,	” 开始	这	测量员	,	在	一个	傲慢	语气	,

“嗯，比曼先生，”测量员用一种傲慢的语气说道，

“ [aɪ] [sent] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ I	sent	your	son	to	bring	you	to	me	,
“ 我	发送	你的	儿子	到	带来	你	到	我	,

“我派你的儿子来接你来见我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

but	it	seems	you	did	not	please	to	come	. ”
但	它	似乎	你	做过	不是	请	到	来	. ”

但看来你并不乐意前来。

“ [noʊ] , ” [sed] [seɪt] ['kwaɪətli] ;

“	No	,	”	said	Seth	quietly	;
“	不	,	”	说	塞思	悄悄	;

“不，”塞思平静地说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv] ['evri]

“	it	does	not	please	me	to	leave	my	affairs	at	the	beck	and	call	of	every
“	它	做	不是	请	我	到	离开	我的	事务	在	这	贝克	和	称呼	的	每一个

['streɪndʒər] [ðæt] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] . ”

stranger	that	comes	this	way	.	”
陌生人	那	来	这	方式	.	”

“我不愿将自己的事务任由每个路过的陌生人摆布。”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːmədjuːk] ['feltən] ,

“	Well	,	sir	,	I'd	have	you	understand	that	I	am	Marmaduke	Felton	,
“	出色地	,	先生	,	ID	有	你	理解	那	我	是	马默杜克	费尔顿	,

“先生，我想请您明白，我就是马默杜克·费尔顿。”

['duːli] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'veɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][lændz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

duly	appointed	and	licensed	as	a	surveyor	of	His	Majesty's	lands	within	his
正式地	任命	和	获得许可的	作为	一个	测量员	的	他的	陛下的	土地	之内	他的

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

province	of	New	York	.
省	的	新的	约克	.

经正式任命和许可，担任国王陛下在纽约省境内土地的测量员。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ,

Furthermore	,	be	it	known	,
此外	,	是	它	已知	,

此外，特此声明，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

I	have	come	here	in	the	regular	discharge	of	the	duties	of	my	office	,
我	有	来	这里	在	这	常规的	释放	的	这	职责	的	我的	办公室	,

我此次前来是履行我职务的正常职责。

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][lænd] ['pəːtʃəst] [baɪ][maɪ]['klaɪənt] , ['mɪstər] . [ɪ'ræstəs] [greɪvz; grɑːvz] ,

to	fix	the	bounds	of	land	purchased	by	my	client	,	Mr	.	Erastus	Graves	,
到	使固定	这	界限	的	土地	购买	经过	我的	客户	,	先生	.	伊拉斯图斯	格雷夫斯	,

确定我的委托人埃拉斯图斯·格雷夫斯先生所购土地的边界，

” ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [grɑːn'tiː] , [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	bowing	to	the	person	,	“	of	the	original	grantees	,	with	patent	from	His
”	鞠躬	到	这	人	,	“	的	这	原来的	受赠人	,	和	专利	从	他的

['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Excellency	the	Governor	,
阁下	这	州长	,

“向本人鞠躬，‘最初的受让人之一，持有总督阁下的专利证书，’”

[huː] [ə'loʊn][hæz; həz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][grænt] [ðiːz] [lændz] .

who	alone	has	authority	to	grant	these	lands	.
WHO	独自的	有	权威	到	授予	这些	土地	.

只有他才有权授予这些土地。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðiːz] [seɪm] [lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['klaɪənt] .

I	find	you	,	sir	,	established	on	these	same	lands	belonging	to	my	client	.
我	寻找	你	,	先生	,	已确立的	在	这些	相同的	土地	属于	到	我的	客户	.

先生，我发现您定居在我委托人的这片土地上。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

What	have	you	to	say	for	yourself	?
什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

你有什么话要说?

[baɪ] [wʌt] [prɪ'tendɪd] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

By	what	pretended	right	have	you	made	occupation	of	lands	belonging	to	my
经过	什么	假装	正确的	有	你	制成	职业	的	土地	属于	到	我的

['klaɪənt] ? ″

client	?	″
客户	?	″

你凭什么声称自己有权占有我委托人的土地?

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ″ [seɪt] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] ,

“	I	have	to	say	for	myself	,	″	Seth	answered	,	in	a	steady	voice	,
“	我	有	到	说	为了	我	,	″	塞思	回答	,	在	一个	稳定的	嗓音	,

“就我个人而言,”塞思用平静的声音回答道,

“ [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [diːd]

“	that	I	bought	this	pitch	of	the	original	proprietors	,	and	I	have	their	deed
“	那	我	买	这	沥青	的	这	原来的	业主	,	和	我	有	他们的	契据

,

,

,

“我从原业主手中买下了这块地，我有他们的地契。”

['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .

duly	signed	and	sealed	.
正式地	签名	和	密封	.

已正式签署并盖章。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['bɛnɪŋ] ['wɛn'twɜːθ] ,

They	got	their	charter	of	His	Excellency	Benning	Wentworth	,
他们	得到	他们的	宪章	的	他的	阁下	本宁	温特沃斯	,

他们获得了本宁·温特沃斯阁下的特许状。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] . ″

His	Majesty's	Governor	of	the	Province	of	New	Hampshire	.	″
他的	陛下的	州长	的	这	省	的	新的	汉普郡	.	″

新罕布什尔省总督（国王陛下）

“ [jʊr; jər]['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [its] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] , ″ [skɔft] ['mɪstər] . ['feltən] .

“	Your	title	is	not	worth	the	paper	it's	written	on	,	”	scoffed	Mr	.	Felton	.
“	你的	标题	是	不是	值得	这	纸	它是	书面	在	,	″	嘲笑	先生	.	费尔顿	.

“你的头衔连写着它的那张纸都不如,”费尔顿先生嗤之以鼻。

“ ['gʌvərnər] ['wɛn'twɜːθ] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][grænt][lændz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

“	Governor	Wentworth	has	no	more	authority	to	grant	lands	than	I	have	.
“	州长	温特沃斯	有	不	更多的	权威	到	授予	土地	比	我	有	.

“温特沃斯州长授予土地的权力并不比我大。”

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] .

Not	a	whit	.
不是	一个	白色	.

一点儿也没有。

[ðə; ði] [iːst] [baʊndz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [fɪkst] [baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] [æt; ət][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv]

The	east	bounds	of	New	York	are	fixed	by	royal	decree	at	the	west	bank	of
这	东方	界限	的	新的	约克	是	固定的	经过	皇家	法令	在	这	西方	银行	的

[kə'netɪkət] ['rɪvər] ,

Connecticut	River	,
康涅狄格州	河	,

纽约州的东部边界由皇家法令确定，以康涅狄格河西岸为界。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ænd; ənd] ['wentˌwɜːrθs] [grænt] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] ['lɪmɪt] [ɑːr; ər] [nʌl]

as	everybody	knows	,	and	Wentworth's	grants	this	side	that	limit	are	null
作为	大家	知道	,	和	温特沃斯	拨款	这	边	那	限制	是	无效的

[ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	void	.
和	空白	.

众所周知，温特沃斯在这方面的授权无效。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

No	doubt	you	have	acted	in	good	faith	,
不	怀疑	你	有	行动	在	好的	信仰	,

毫无疑问，你的行为是出于善意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðiːz] ['betərmənts]

but	now	there's	nothing	for	you	but	to	vacate	these	betterments
但	现在	有	没有什么	为了	你	但	到	腾空	这些	改善

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;

forthwith	;
立即	;

但现在你别无选择，只能立即搬离这些住所；

[jes] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

yes	,	forthwith	,	if	you	will	take	the	advice	of	a	friend	,
是的	,	立即	,	如果	你	将要	拿	这	建议	的	一个	朋友	,

是的，立刻就做，如果你听从朋友的建议的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

"	and	the	little	man	regaled	himself	with	a	pinch	of	snuff	.
"	和	这	小的	男人	盛宴	他自己	和	一个	捏	的	鼻烟	.

“然后，那个矮个子男人就津津有味地吸了一小撮鼻烟。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] , " [seɪt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	I	shall	not	go	till	I	am	forced	to	,	"	Seth	answered	with	determination	.
“	我	将	不是	去	直到	我	是	强制	到	,	"	塞思	回答	和	决心	.

“除非被迫，否则我绝不去，”塞思坚定地回答道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [fɔːrs] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . "

“	When	it	comes	to	force	both	parties	may	take	a	hand	in	the	game	.	"
“	什么时候	它	来	到	力量	两个都	各方	可能	拿	一个	手	在	这	游戏	.	"

“一旦诉诸武力，双方都可能参与其中。”

“ ['veri] [wel] , ['veri] [wel] !

“	Very	well	,	very	well	!
“	非常	出色地	,	非常	出色地	!

“很好，很好！”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['frendli] [əd'vaɪs] ;

I	have	given	you	friendly	advice	;
我	有	给定	你	友好的	建议	;

我已经给了你一些善意的建议；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .

if	you	do	not	choose	to	take	it	the	consequences	be	on	your	own	head	.
如果	你	做	不是	选择	到	拿	它	这	结果	是	在	你的	自己的	头	.

如果你选择不接受，后果将由你自行承担。

[kʌm] , [greɪvz; grɑːvz] ; [kʌm] , [men] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ə'ferz] ; " ['ædɪŋ] ,

Come	,	Graves	;	come	,	men	,	let	us	go	about	our	present	affairs	;	"	adding	,
来	,	格雷夫斯	;	来	,	男人	,	让	我们	去	关于	我们的	展示	事务	;	"	添加	,

来吧，格雷夫斯；来吧，伙计们，让我们继续处理眼前的事情吧；”他补充道，

['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑːvz] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

after	some	talk	with	Graves	,	“	We	shall	be	back	to	spend	the	night
后	一些	讲话	和	格雷夫斯	,	“	我们	将	是	后退	到	花费	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['biːmən] .

with	you	,	Mr	.	Beeman	.
和	你	,	先生	.	比曼	.

与格雷夫斯交谈了一会儿后，“比曼先生，我们今晚会回来和您一起过夜。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

You	cannot	refuse	Mr	.	Graves	the	shelter	of	his	own	house	.
你	不能	拒绝	先生	.	格雷夫斯	这	庇护所	的	他的	自己的	房子	.

你不能拒绝格雷夫斯先生回到自己的家中避难。

” [seɪt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['stedəli] : “ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

”	Seth	flushed	with	anger	,	but	answered	steadily	:	“	I	can't	help	it	,	but	you
”	塞思	酡	和	愤怒	,	但	回答	稳步	:	“	我	不能	帮助	它	,	但	你

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] .

will	not	be	welcome	.
将要	不是	是	欢迎	.

塞思气得满脸通红，但还是镇定地回答道：“我没办法，但你不会受到欢迎。”

” [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrli] ,

”	The	men	who	had	been	idling	about	,	taking	little	interest	in	the	parley	,
”	这	男人	WHO	有	到过	怠速	关于	,	采取	小的	兴趣	在	这	谈判	,

“那些一直闲逛、对谈判漠不关心的人，

[naʊ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['træmplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ]

now	followed	their	employers	back	to	the	woods	,	trampling	through	the	young
现在	随后	他们的	雇主	后退	到	这	树林	,	践踏	通过	这	年轻的

[wiːt] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

wheat	in	their	course	.
小麦	在	他们的	课程	.

现在，它们跟着雇主回到了树林里，一路践踏着嫩麦苗。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ˌɒnt] , ” [sed] [seɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	I	wish	you	a	pleasant	night	on't	,	”	said	Seth	under	his	breath	,
“	我	希望	你	一个	令人愉快的	夜晚	不	,	”	说	塞思	在下面	他的	气息	,

“祝你今晚有个愉快的夜晚，”塞思低声说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	turned	to	reassure	his	wife	.
和	转向	到	保证	他的	妻子	.

他转身安慰妻子。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ][gɜːrl] .

“	Don't	be	frightened	,	my	girl	.
“	不	是	害怕	,	我的	女孩	.

“别害怕，我的女孩。”

[ðeɪ] [wəʊnt][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

They	won't	get	us	out	of	here	.
他们	惯于	得到	我们	出去	的	这里	.

他们救不了我们。

[kiːp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [weɪt] .

Keep	a	stout	heart	and	wait	.
保持	一个	肥硕	心	和	等待	.

保持坚强的意志，耐心等待。

〃 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪətər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] , [waɪl] [hɜːr; hər]

〃	With	a	quieter	heart	she	went	about	her	household	affairs	,	while	her
〃	和	一个	更安静	心	她	去	关于	她	家庭	事务	,	尽管	她

['hʌzbənd] ['bizid] [hɪm'self] [ˌnɪr'baɪ] ,

husband	busied	himself	nearby	,
丈夫	忙碌	他自己	附近	,

她心绪平静地操持家务，而她的丈夫则在一旁忙碌着。

['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['poʊzi][bedz][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ker] [ʌv; əv]

weeding	the	garden	and	giving	to	his	wife's	posy	beds	the	awkward	care	of
除草	这	花园	和	给予	到	他的	妻子的	铭文	床	这	尴尬的	关心	的

[ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] .

unaccustomed	hands	.
不习惯	双手	.

他笨拙地给花园除草，并用不熟悉的双手照料着妻子的花束。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tentli] [skæn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]

He	often	stopped	his	employment	to	listen	and	intently	scan	the	border	of
他	经常	停止	他的	就业	到	听	和	专注地	扫描	这	边界	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他经常停下手中的工作，倾听并仔细观察树林的边界。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wen] [æn; ən] [aʊl]

The	shadows	of	the	trees	were	stretching	far	across	the	clearing	when	an	owl
这	阴影	的	这	树木	是	伸展	远的	穿过	这	清理	什么时候	一个	猫头鹰

[huːtid] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

hooted	solemnly	in	the	nearest	woods	on	the	bank	of	the	creek	,
发出嘘声	庄严地	在	这	最近的	树林	在	这	银行	的	这	溪	,

树影婆娑地投向空地深处，这时，溪岸边最近的树林里传来猫头鹰庄严的鸣叫声。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ə'nʌðər] ['ænsər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

and	,	presently	,	another	answered	farther	away	.
和	,	目前	,	其他	回答	更远	离开	.

这时，远处又传来一声应答。

“ [duː] [hɪr] [ðə; ði] [aulz] ['hutɪn] - , [ænd; ənd] [its] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , 〃 [sed] [ruːθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

“	Do	hear	the	owls	hootin	'	,	and	it's	clear	as	a	bell	,	〃	said	Ruth	at	the	door
〃	做	听到	这	猫头鹰	胡丁	-	,	和	它是	清除	作为	一个	钟	,	〃	说	露丝	在	这	门

,

,

,

“听，猫头鹰在叫，声音清脆极了，”露丝在门口说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

looking	up	to	the	cloudless	sky	.
寻找	向上	到	这	无云	天空	.

抬头仰望万里无云的天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [its] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] . 〃

“	It	can't	be	it's	a	-	going	to	storm	.	〃
〃	它	不能	是	它是	一个	-	去	到	风暴	.	〃

“不可能吧，肯定要下暴雨了。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , 〃 [sed] [seɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] .

“	I	shouldn't	wonder	if	it	did	,	〃	said	Seth	with	a	mirthless	laugh	.
〃	我	不应该	想知道	如果	它	做过	,	〃	说	塞思	和	一个	无趣	笑	.

“如果真是这样，我倒也不该感到奇怪，”塞思苦笑着说。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['naɪɪst] [huːt] ?
“ Where was that nighest hoot ?
“ 在哪里 曾是 那 最近的 叱 ?

“最近的鸡鸣声是从哪里传来的？”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['hɑːloʊ] [noʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ,
” As he spoke the solemn hollow notes were repeated ,
” 作为 他 辐 这 庄严 空洞的 笔记 是 重复 ,

“他说话的时候，那庄严肃穆的空洞音符反复响起。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][krəuz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [kɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] ,
and some crows began to wheel and caw above the spot ,
和 一些 乌鸦 开始 到 车轮 和 啼 多于 这 点 ,

一些乌鸦开始在那个地方上空盘旋鸣叫。

['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,
marking it plainly enough to the eye and ear ,
标记 它 显然 足够的 到 这 眼睛 和 耳朵 ,

用眼睛和耳朵都能清楚地标记出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .
and he set forth in the direction at a quick pace .
和 他 放 前进 在 这 方向 在 一个 快的 步伐 .

于是他快步朝那个方向走去。

“ [waɪ] [dəunt] ['neɪθn] [kʌm] [hoʊm] ?
“ Why don't Nathan come home ?
“ 为什么 不 内森 来 家 ?

“为什么内森还不回家？”

” ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [æskt] .
” little Martha asked .
” 小的 玛莎 问 .

“小玛莎问道。”

“ [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
“ I hain't seen him all day .
“ 我 没有 已见 他 全部 天 .

“我今天一整天都没见到他。”

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] .
I wish he'd come .
我 希望 他会 来 .

我希望他能来。

['hiːl] [get] [ketʃ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . ”
He'll get ketched in the storm . ”
地狱 得到 素描 在 这 风暴 . ”

他会被风暴吹走的。

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , ['dɪəri] ,
“ Oh , don't worry , deary ,
“ 哦 , 不 担心 , 亲爱的 ,

“哦，别担心，亲爱的，

” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
” said her mother after she had watched her husband disappear in the
” 说 她 母亲 后 她 有 观看 她 丈夫 消失 在 这
['θɪkənɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
thickening shadow of the woods .
增稠 阴影 的 这 树林 .

“她母亲看着丈夫消失在越来越浓密的树林阴影中，说道。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] - [biː; bi] [bæk] .

“	We	might	as	well	eat	,	for	there's	no	telling	when	father'll	be	back	.
”	我们	可能	作为	出色地	吃	,	为了	有	不	讲述	什么时候	-	是	后退	.

“我们还是吃点东西吧，因为谁也不知道父亲什么时候回来。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ,

”	They	were	not	half	through	the	meal	before	he	came	,	and	,
”	他们	是	不是	一半	通过	这	一顿饭	前	他	来了	,	和	,

他们饭菜还没吃完一半他就来了，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

as	he	took	his	seat	at	the	table	,	he	said	with	a	deep	sigh	of	relief	:
作为	他	采取	他的	座位	在	这	桌子	,	他	说	和	一个	深的	叹	的	宽慰	:

他坐到桌边，长长地舒了一口气，说道：

“ [aɪm] [əˈfiəd] ['aʊər; ɑːr] [jɔːk] [frendz] [wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] - [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

“	I'm	afeard	our	York	friends	won't	enjoy	their	lodgin's	overmuch	.
”	我是	害怕	我们的	约克	朋友们	惯于	享受	他们的	-	过多	.

“我担心我们在约克的友人不会太喜欢他们的住宿条件。”

[ðə; ði] [aulz] [ɑːr; ər] [raʊnd] ['prɪti] [θɪk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

The	owls	are	round	pretty	thick	to	-	night	.	”
这	猫头鹰	是	圆形的	漂亮的	厚的	到	-	夜晚	.	”

今晚猫头鹰真是多得像小山一样。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪv] [ben] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ruːθ] ,

“	Well	,	I	guess	they've	ben	talking	to	you	,	”	said	Ruth	,
”	出色地	,	我	猜测	他们有	本	说	到	你	,	”	说	露丝	,

“嗯，我想他们肯定跟你谈过吧，”露丝说。

[æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

as	her	face	lighted	with	a	comprehension	of	his	meaning	.
作为	她	脸	照明	和	一个	理解	的	他的	意义	.

她领会了他的意思，脸上顿时绽放出笑容。

“ [kæn; kən] [aulz] [tɔːk] ?

“	Can	owls	talk	?
”	能	猫头鹰	讲话	?

猫头鹰会说话吗?

” ['mɑːrθə] [æskt] , [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

”	Martha	asked	,	agape	with	wonder	.
”	玛莎	问	,	博爱	和	想知道	.

玛莎目瞪口呆地问道。

“ [wel] , [ðə; ði][oʊld] ['noʊɪŋ] [wʌnz] .

“	Well	,	the	old	knowing	ones	.
”	出色地	,	这	老的	会心	一个	.

“嗯，那些有见识的老家伙们。”

[aulz] [ɑːr; ər] ['tɜːrəbəl] ['noʊɪŋ] - , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

Owls	are	turrible	knowing	creatur's	,	”	her	father	said	.
猫头鹰	是	可怕的	会心	-	,	”	她	父亲	说	.

“猫头鹰真是可怕的生物，”她父亲说。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] ['skersli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	twilight	possessing	the	woods	had	scarcely	invaded	the	clearing	when	the
这	暮	拥有	这	树林	有	几乎	入侵	这	清理	什么时候	这

[sər'veɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

surveyor	and	his	party	came	to	the	house	,
测量员	和	他的	派对	来了	到	这	房子	,

当测量员一行人来到房子前时，暮色刚刚笼罩着树林，空地上就已一片漆黑。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['blæŋkits] , [prə'vɪʒnz] , ['gʌnz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,

bringing	in	blankets	,	provisions	,	guns	,	tools	,	and	instruments	,
带来	在	毯子	,	条款	,	枪支	,	工具	,	和	仪器	,

运来毯子、食物、枪支、工具和乐器，

[tɪl] [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] .

till	the	one	small	room	was	crowded	with	them	and	the	uninvited	guests	.
直到	这	一	小的	房间	曾是	挤	和	他们	和	这	不速之客	客人	.

直到那间小房间里挤满了他们和不速之客。

['feltən] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'fensɪvli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli] [æt; ət] [hoʊm] .

Felton	and	Graves	made	themselves	offensively	and	officiously	at	home	.
费尔顿	和	格雷夫斯	制成	他们自己	进攻	和	专横地	在	家	.

费尔顿和格雷夫斯以进攻性和官僚主义的态度在主场占据了一席之地。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	cook	took	possession	of	the	fire	,
这	厨师	采取	拥有	的	这	火	,

厨师接管了火堆。

[ænd; ənd][set] [tuː] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ʌv; əv][pɔːrk] ['spʌtərɪŋ] [griːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪdi] [hɑːrθ] ,

and	set	two	frying	-	pans	of	pork	sputtering	grease	upon	the	tidy	hearth	,
和	放	二	煎炸	-	平底锅	的	猪肉	溅射	润滑脂	之上	这	整齐的	炉	,

将两口盛着滋滋作响的猪肉油脂的煎锅放在整洁的炉灶上，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn]

to	the	disgust	of	the	housewife	,	who	sat	with	her	husband	and	child	in
到	这	厌恶	的	这	家庭主妇	,	WHO	卫星	和	她	丈夫	和	孩子	在

[ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .

a	dark	corner	.
一个	黑暗的	角落	.

令坐在黑暗角落里的家庭主妇感到厌恶的是，她和丈夫、孩子一起待在那里。

[æt; ət] [læst] ['feltən] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðərn] [pɔːrt'mæntoʊ]

At	last	Felton	brought	forth	a	bottle	of	spirits	from	his	leathern	portmanteau
在	最后的	费尔顿	带来	前进	一个	瓶子	的	烈酒	从	他的	皮革	合成词

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][greɪvz; grɑːvz] .

and	drank	to	Graves	.
和	喝	到	格雷夫斯	.

最后，费尔顿从他的皮质旅行包里拿出一瓶烈酒，为格雷夫斯干杯。

“ [hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['spiːdi] [ɪn'stɔːlmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [pə'zeʃnz] .

“	Here's	to	your	speedy	installment	in	your	rightful	possessions	.
”	这里是	到	你的	迅速	分期付款	在	你的	正当的	财产	.

祝您早日收到您应得的财产。

[naʊ] , [help] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər][tɑːt] .

Now	,	help	yourself	,	and	give	the	men	their	tot	.
现在	,	帮助	你自己	,	和	给	这	男人	他们的	总计	.

现在，请随意享用，也请给男人们分发他们的那份。

” [greɪvz; grɑːvz] [stʊd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒər] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [kʌp] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	Graves	stood	filling	his	measure	of	grog	in	the	tin	cup	,	grinning	with
”	格雷夫斯	站立	填充	他的	措施	的	格罗格酒	在	这	锡	杯子	,	咧嘴笑	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

格雷夫斯站在那里，往锡杯里倒满了朗姆酒，脸上露出满意的笑容。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

when	a	loud	knock	came	on	the	door	.
什么时候	一个	大声	敲	来了	在	这	门	.

这时，有人用力敲门。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] “ ['dʒʌdʒmənt] [siːt]

CHAPTER	VII	—	THE	“	JUDGMENT	SEAT
章	七	—	这	“	判断	座位

第七章——“审判台”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪdn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mæsɪv] [moʊld] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Without	waiting	to	be	bidden	,	a	man	of	massive	mould	entered	the	room	.
”	没有	等待	到	是	拜登	,	一个	男人	的	大量的	模具	进入	这	房间	.

“不等主人召唤，一个体型庞大的男子走进了房间。”

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [feɪst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	strode	into	the	firelight	,	and	,	wheeling	on	the	hearth	,	faced	the	company	,
他	大步走	进入	这	火光	,	和	,	惠灵	在	这	炉	,	面对	这	公司	,

他大步走进火光中，在炉膛上转过身，面对着众人。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['fɪlɪŋ] [hæf][ðə; ði] [ruːm] .

his	shadow	filling	half	the	room	.
他的	阴影	填充	一半	这	房间	.

他的影子占据了房间的一半。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	Good	evening	,	gentlemen	.
“	好的	晚上	,	先生们	.

“晚上好，先生们。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['feltən] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] .

Good	evening	,	Mr	.	Felton	and	Graves	.
好的	晚上	,	先生	.	费尔顿	和	格雷夫斯	.

晚上好，费尔顿先生和格雷夫斯先生。

” [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [dræm] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ,

”	The	latter	stood	with	the	untasted	dram	half	way	to	his	gaping	mouth	,
”	这	后者	站立	和	这	未尝过的	德拉姆	一半	方式	到	他的	张开的	嘴	,

后者站在那里，手里拿着那杯还没尝过的威士忌，举到他张开的嘴边，几乎就要喝光了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['moʊʃnləs] , [seɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [sək'sesɪvli]

the	other	was	as	motionless	,	save	as	his	face	expressed	successively
这	其他	曾是	作为	静止不动	,	节省	作为	他的	脸	表达	依次

[ə'stɑːnɪʃmənt] , ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

astonishment	,	anger	,	and	exultation	.
惊讶	,	愤怒	,	和	大喜	.

另一个人一动不动，只是脸上依次表现出惊讶、愤怒和欣喜。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

“	Colonel	Ethan	Allen	,	”	he	said	at	last	,	emphasizing	the	title	.
“	上校	伊桑	艾伦	,	”	他	说	在	最后的	,	强调	这	标题	.

“伊桑·艾伦上校，”他最后说道，特意强调了这个头衔。

“ [moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

“	Most	happy	to	receive	a	call	from	so	distinguished	a	person	.
“	最多	快乐的	到	收到	一个	称呼	从	所以	杰出的	一个	人	.

“非常高兴接到如此杰出人士的来电。”

[ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] .

A	very	fortunate	meeting	.
一个	非常	幸运	会议	.

一次非常幸运的相遇。

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [mɑːk] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [kə'mænd] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	Then	changing	his	tone	of	mock	politeness	to	one	of	command	:	"	You	are
"	然后	变化	他的	语气	的	嘲笑	礼貌	到	一	的	命令	:	"	你	是

[maɪ]['prɪz(ə)nər] .

my	prisoner	.
我的	囚犯	.

然后他突然改变了之前那种假装礼貌的语气，转而命令道："你是我的囚犯。"

[men] , [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Men	,	lay	hold	of	him	!
男人	,	躺	抓住	的	他	!

男人们，抓住他！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] !

A	hundred	pounds	are	offered	for	his	head	!
一个	百	磅	是	提供	为了	他的	头	!

有人悬赏一百英镑要他的命！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːθən] ['ælən] !

It	is	Ethan	Allen	!
它	是	伊桑	艾伦	!

是伊桑·艾伦！

[leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Lay	hold	of	him	,	I	tell	you	!
莱	抓住	的	他	,	我	告诉	你	!

我命令你们抓住他！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

"	There	was	a	reluctant	stir	among	the	men	.
"	那里	曾是	一个	不情愿的	搅拌	之中	这	男人	.

"男人们之间出现了一阵不情愿的骚动。"

[wʌn] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [ðə; ði]['gʌnz] [wɜːr; wər][set] .

One	advanced	toward	the	corner	near	the	fireplace	where	the	guns	were	set	.
一	先进的	朝向	这	角落	靠近	这	壁炉	在哪里	这	枪支	是	放	.

其中一人走向壁炉附近的角落，那里摆放着枪支。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [sə'lerɪti] ['ælən] [druː] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

With	deliberate	celerity	Allen	drew	his	hands	from	the	skirts	of	his	coat	,
和	商榷	速度	艾伦	画	他的	双手	从	这	裙子	的	他的	外套	,

艾伦动作迅速而刻意地将手从外套下摆中抽了出来。

[ə; eɪ] [kɑːkt] ['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	cocked	pistol	in	each	,	and	,	with	one	of	them	,
一个	上膛	手枪	在	每个	,	和	,	和	一	的	他们	,

每人腰间都别着一把上了膛的手枪，其中一人腰间还别着一把上了膛的手枪。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][mæn] [skʌlkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gʌnz] .

he	covered	the	man	skulking	towards	the	guns	.
他	涵盖	这	男人	潜行	向	这	枪支	.

他掩护了那个偷偷摸摸走向枪支的人。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [drɔːz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [gʌn] [gets] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	The	first	man	that	draws	a	pistol	or	raises	a	gun	gets	a	bullet	through	his
"	这	第一的	男人	那	平局	一个	手枪	或者	提高	一个	枪	获得	一个	子弹	通过	他的

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

"第一个拔枪或举枪的人，都会被子弹贯穿全身。"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .

"	he	said	with	authority	.
"	他	说	和	权威	.

“他语气坚定地说。”

[æt; ət] ['ælənz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [seɪt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [ˌriːə'piəd]

At	Allen's	first	words	Seth	had	mounted	the	ladder	and	as	quickly	reappeared
在	艾伦的	第一的	字	塞思	有	安装	这	梯子	和	作为	迅速地	再次出现

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

with	his	gun	.
和	他的	枪	.

艾伦刚开口，塞思就爬上梯子，迅速拿着枪出现了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]

The	movement	was	seen	in	the	dancing	shadows	,	and	he	was	covered	by
这	移动	曾是	已见	在	这	跳舞	阴影	,	和	他	曾是	涵盖	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l] ,

the	other	pistol	,
这	其他	手枪	,

那动静在摇曳的阴影中若隐若现，他被另一把手枪掩护着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

which	was	lowered	as	he	was	distinguished	to	be	helping	a	woman
哪个	曾是	降低	作为	他	曾是	杰出的	到	是	帮助	一个	女士

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	child	to	mount	to	the	chamber	.
和	孩子	到	山	到	这	房间	.

因为他正在帮助一名妇女和一名儿童登上房间，所以他的头被放低了。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

“	Down	with	your	gun	over	there	!
"	向下	和	你的	枪	超过	那里	!

“放下那边的枪！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['biːmən] !

Oh	,	it	is	our	friend	Beeman	!
哦	,	它	是	我们的	朋友	比曼	!

哦，原来是我们的朋友比曼！

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

" [ðen] ['ælən] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['dɪʃɪz] [rɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃelvz] :

"	Then	Allen	called	in	a	voice	that	made	the	pewter	dishes	ring	on	their	shelves	:
"	然后	艾伦	称为	在	一个	嗓音	那	制成	这	锡	菜肴	戒指	在	他们的	货架	:

“然后艾伦用一种震耳欲聋的声音喊道，那声音让架子上的锡制餐具都发出叮当声：

“ [kʌm] [ɪn] , [men] !

“	Come	in	,	men	!
"	来	在	,	男人	!

“进来吧，伙计们！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['vaɪələntli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dʒɑːb] ['kɑːrpəntər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrmz] -

"	The	door	swung	violently	open	,	and	Job	Carpenter	,	with	all	the	arms	-
"	这	门	摇摆	暴力	打开	,	和	工作	木匠	,	和	全部	这	武器	-

['berɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['neɪbərhʊd] ,

bearing	men	of	the	wide	neighborhood	,
轴承	男人	的	这	宽的	邻里	,

“门猛地被推开，乔布·卡彭特带着附近所有持械的男人们冲了进来，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [keɪm] [maːtʃiŋ] [ɪn] , [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] ,

to	the	number	of	a	dozen	,	came	marching	in	,	in	Indian	file	,
到	这	数字	的	一个	打	,	来了	行军	在	,	在	印度	文件	,

一共十二个人，列队，以印度式的队列，列队进来。

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [smuːð] - [bɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪl] .

with	rifle	or	smooth	-	bore	at	a	trail	.
和	步枪	或者	光滑的	-	钻孔	在	一个	踪迹	.

用步枪或滑膛枪在小径上。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] ['neɪθn] , [ʌn'ɑːrmd] , [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [træn'spaɪər] .

In	the	rear	was	Nathan	,	unarmed	,	but	eager	to	see	all	that	should	transpire	.
在	这	后部	曾是	内森	,	徒手	,	但	渴望的	到	看	全部	那	应该	发散	.

后方是内森，他没有携带武器，但很想看看接下来会发生什么。

['feltən] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][lɔːst][ðer; ðər][boʊld] [dɪ'miːnər] , [jet] [held][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Felton	and	Graves	lost	their	bold	demeanor	,	yet	held	their	places	,
费尔顿	和	格雷夫斯	丢失的	他们的	大胆的	风度	,	然而	握住	他们的	地方	,

费尔顿和格雷夫斯失去了他们以往的豪放不羁，但仍然保住了自己的位置。

[waɪl] [ðer; ðər][men] [slʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [dʌm] [ə'fraɪt] , [seɪv]

while	their	men	slunk	to	the	farther	side	of	the	room	in	dumb	affright	,	save
尽管	他们的	男人	斯伦克	到	这	更远	边	的	这	房间	在	哑的	恐惧	,	节省

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

除了詹金斯之外，其他人都惊恐万分地溜到房间的另一边。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ælənz] ['bɜːrli] [fɔːrm] ,

the	cook	,	who	,	dodging	this	side	and	that	of	Allen's	burly	form	,
这	厨师	,	WHO	,	躲避	这	边	和	那	的	艾伦的	魁梧的	形式	,

厨师一边躲避着艾伦魁梧身躯的两侧，

['hɔvəd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt]

hovered	near	his	frying	-	pans	in	a	divided	fear	for	his	own	safety	and	that
悬停	靠近	他的	煎炸	-	平底锅	在	一个	分割	害怕	为了	他的	自己的	安全	和	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrk] .

of	his	pork	.
的	他的	猪肉	.

他徘徊在煎锅旁，既担心自己的安危，又担心猪肉的安危。

“ [kiːp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['ʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] , [maɪ] [bɔɪz] , ” ['ælən] [kə'mɑːndid] ,

“	Keep	every	one	of	these	men	under	close	guard	,	my	boys	,	”	Allen	commanded	,
“	保持	每一个	一	的	这些	男人	在下面	关闭	警卫	,	我的	男孩们	,	”	艾伦	命令	,

“弟兄们，严加看管这些人，”艾伦命令道。

“ [ɪ'speʃəli] [ðiːz] [tuː] [tʃiːf] [ə'fendəz] .

“	especially	these	two	chief	offenders	.
“	尤其	这些	二	首席	罪犯	.

“尤其是这两名主要罪犯。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['feltən] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]

Now	,	Mr	.	Felton	,	perhaps	it	is	made	plain	to	you	that	I	am	not	your
现在	,	先生	.	费尔顿	,	也许	它	是	制成	清楚的	到	你	那	我	是	不是	你的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

现在，费尔顿先生，或许您已经明白，我不是您的囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	that	the	gods	of	the	valleys	are	not	the	gods	of	the	hills	.
和	那	这	神	的	这	山谷	是	不是	这	神	的	这	丘陵	.

山谷之神并非山丘之神。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['rɪtʃɪz] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Behold	**how**	**riches**	**take**	**to**	**themselves**	**wings**	**and**	**fly**	**away**	**even**	**before**	**they**	**are**
看哪	如何	财富	拿	到	他们自己	翅膀	和	飞	离开	甚至	前	他们	是

[pə'zest] .

possessed	**.**
拥有	.

瞧，财富还没被拥有，就已经长出了翅膀飞走了。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ɔːfərd] [baɪ][jʊr; jər] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][æn; ən]

In	**witness**	**whereof**	**,**	**consider**	**the**	**hundred**	**pounds**	**offered**	**by**	**your**	**Governor**	**for**	**an**
在	证人	其中	,	考虑	这	百	磅	提供	经过	你的	州长	为了	一个

['ɑːnɪst] [mæn] .

honest	**man**	**.**
诚实的	男人	.

特此证明，请考虑州长为诚实之人提供的100英镑赏金。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

No	**wonder**	**he**	**longs**	**for**	**the**	**sight**	**of**	**one**	**,**
不	想知道	他	长	为了	这	视线	的	一	,

难怪他如此渴望见到一个人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd][lænd]['dʒɑːbɚz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

with	**such**	**a**	**pack**	**of**	**thieves**	**and**	**land**	**jobbers**	**as**	**he**	**has**	**about**	**him**	**.**	**”**
和	这样的	一个	盒	的	窃贼	和	土地	批发商	作为	他	有	关于	他	.	”

他身边聚集了一群窃贼和土地投机商。

“ [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ? ” [kraɪd] ['feltən] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

“	**An**	**honest**	**man**	**?**	**”**	**cried**	**Felton**	**,**	**trembling**	**with**	**rage**	**.**
”	一个	诚实的	男人	?	”	哭	费尔顿	,	发抖	和	愤怒	.

“一个诚实的人？”费尔顿怒吼道，浑身颤抖。

“ [ə; eɪ] ['rʌfiən] !

“	**A**	**ruffian**	**!**
”	一个	痞子	!

“一个恶棍！”

[ə; eɪ]['raɪətər] !

A	**rioter**	**!**
一个	暴徒	!

暴徒！

[ə; eɪ][dɪ'faɪər][ʌv; əv] [lɔː] !

A	**defier**	**of**	**law**	**!**
一个	挑战者	的	法律	!

藐视法律者！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'proʊbriəs] [neɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər]

”	**and**	**he**	**poured**	**forth**	**a**	**torrent**	**of**	**opprobrious**	**names**	**,**	**and**	**a**	**full**	**measure**
”	和	他	倾倒	前进	一个	激流	的	可耻	姓名	,	和	一个	满的	措施

[ʌv; əv] [kɜːrs] ,

of	**curses**	**,**
的	诅咒	,

“他破口大骂，咒骂连连，不胜枚举。”

[tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

till	**out**	**of**	**breath**	**.**
直到	出去	的	气息	.

直到气喘吁吁。

“ [goʊ][ɑːn] , ['mæstər] ['feltən] , [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

“	**Go**	**on**	**,**	**Master**	**Felton**	**,**	**go**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Allen**	**,**	**smiling**	**benignly**	**upon**	**him**	**.**
”	去	在	,	掌握	费尔顿	,	去	在	,	”	说	艾伦	,	微笑	良性地	之上	他	.

“继续，费尔顿少爷，继续，”艾伦说着，慈祥地对他笑了笑。

“ [iːz] [jɔːr'self] .
“ Ease yourself .
” 舒适 你自己 .

放松一下。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prer] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rerli] [ɪm'plɔɪ] , [aɪ] [daʊt] ,
Unless it be prayer , which you rarely employ , I doubt ,
除非 它 是 祷告 , 哪个 你 很少 采用 , 我 怀疑 ,

除非是祈祷，而你很少使用祈祷，否则我对此表示怀疑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [raʊnd] ['kəːsiŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] [ˌəuvə'bəːdənd] [hɑːrt] .
there is nothing like good round cursing to relieve an overburdened heart .
那里 是 没有什么 喜欢 好的 圆形的 咒骂 到 缓解 一个 负担过重 心 .

没有什么比痛快地咒骂更能缓解一颗不堪重负的心了。

[ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] .
Upon occasion I avail myself of the remedy .
之上 场合 我 可用 我 的 这 补救 .

我偶尔会使用这种方法。

[preɪ] [goʊ][ɑːn] , [ɔːr] [gɪv] [jʊr; jər] [frend] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Pray go on , or give your friend a chance .
祈祷 去 在 , 或者 给 你的 朋友 一个 机会 .

祈祷继续下去，或者给你的朋友一个机会。

['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] , ” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'drest] ['oʊnli] ['glaʊəd]
Mr . Graves , you have the floor , ” but the man addressed only glowered
先生 . 格雷夫斯 , 你 有 这 地面 , ” 但 这 男人 已解决 仅有的 怒目而视
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“格雷夫斯先生，请您发言。”但被问到的人只是恶狠狠地瞪了他一眼。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ɔːl][jʊr; jər][bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] ,
“ Well , if you have offered all your burnt offerings of brimstone ,
” 出色地 , 如果 你 有 提供 全部 你的 烧焦的 供品 的 硫磺 ,

“好吧，如果你已经献上了所有的硫磺燔祭，

[let][ðə; ði][men][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
let the men have their supper and make themselves strong for their journey .
让 这 男人 有 他们的 晚餐 和 制作 他们自己 强的 为了 他们的 旅行 .

让男人们吃完晚饭，强身健体，准备启程。

[dɪʃ] [ʌp][ðə; ði][pɔːrk] , [kʊk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bʌmpɪŋ] [maɪ][legz][tuː; tə][get][æt; ət] ,
Dish up the pork , cook , that you have been bumping my legs to get at ,
盘子 向上 这 猪肉 , 厨师 , 那 你 有 到过 碰撞 我的 腿 到 得到 在 ,

厨师，把那块猪肉端上来吧，你一直蹭着我的腿才想吃到它。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [bred] [bæg] .
and bring out your bread bag .
和 带来 出去 你的 面包 包 .

把你的面包袋拿出来。

[stɜːr] [jɔːr'selvz] .
Stir yourselves .
搅拌 你们自己 .

振作起来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪti] ['bɪznəs] ['pendɪŋ] .
We have weighty business pending .
我们 有 重 商业 待办的 .

我们还有一些重要的事情待处理。

" [ðə; ði] [men] [eɪt] [ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [noʊ]

"	The	men	ate	their	meat	and	bread	with	the	appetite	of	those	whom	no
"	这	男人	吃	他们的	肉	和	面包	和	这	食欲	的	那些	谁	不

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [tʃiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] ,

emotion	can	cheat	of	a	meal	,
情感	能	欺骗	的	一个	一顿饭	,

"男人们狼吞虎咽地吃着肉和面包，那种食欲是任何情绪都无法剥夺他们进食乐趣的。"

[bʌt; bət] ['feltən] [ænd; ənd] [greɪvz; grɑːvz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Felton	and	Graves	would	have	none	of	it	.
但	费尔顿	和	格雷夫斯	会	有	没有任何	的	它	.

但费尔顿和格雷夫斯坚决不肯接受。

[ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [sæt] [ə'pɑːrt] , ['tʃætɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

The	Green	Mountain	Boys	sat	apart	,	chatting	in	low	tones	,
这	绿色的	山	男孩们	卫星	除	,	聊天	在	低的	音调	,

绿山男孩们各自坐着，低声交谈着。

[tɪl] [ðə; ði] ['smoʊkərz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ['æftər] [ðer; ðər] [miːl] ,

till	the	smokers	were	filling	their	pipes	after	their	meal	,
直到	这	吸烟者	是	填充	他们的	管道	后	他们的	一顿饭	,

直到饭后吸烟者们还在往烟斗里装烟斗的时候，

[wen] ['ælən] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪr] ,

when	Allen	rapped	the	table	with	the	butt	of	his	pistol	,	and	his	clear	,
什么时候	艾伦	说唱	这	桌子	和	这	屁股	的	他的	手枪	,	和	他的	清除	,

当艾伦用手枪枪托敲击桌子时，他的枪声清脆了。

[diːp] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] .

deep	voice	broke	the	silence	that	ensued	.
深的	嗓音	打破	这	沉默	那	随后	.

一声低沉的声音打破了随之而来的沉默。

" [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænt] ,

"	Friends	of	the	Grants	,
"	朋友们	的	这	拨款	,

"格兰特之友"，

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] - ['dʒʌdʒmənt] [siːt] - [ðɪs] [naɪt] ,

you	all	know	we	have	come	here	to	erect	the	'	Judgment	seat	'	this	night	,
你	全部	知道	我们	有	来	这里	到	直立	这	-	判断	座位	-	这	夜晚	,

你们都知道，我们今晚来到这里是为了设立"审判台"。

[ænd; ənd] [miːt] [aʊt] [sʌtʃ] ['punɪʃmənt] [æz; əz] [dʌθ; dəθ] ['ʌntəˌʌntu] ['dʒʌstɪs] [ˌæpər'teɪn] .

and	mete	out	such	punishment	as	doth	unto	justice	appertain	.
和	测量	出去	这样的	惩罚	作为	确实	到	正义	属于	.

并施以公正的惩罚。

[jeɪ] , ['verɪli] ,

Yea	,	verily	,
是的	,	确实	,

是的，的确如此。

[fɔːr; fər] [rɔŋz] [dʌn] [ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː]

for	wrongs	done	or	sought	to	be	done	upon	the	people	of	these	New
为了	错误	完毕	或者	寻求	到	是	完毕	之上	这	人们	的	这些	新的

['hæmpʃə] [grænt] .

Hampshire	Grants	.
汉普郡	拨款	.

为对新罕布什尔州特许权区人民所犯或企图犯下的罪行。

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

We	will	at	once	elect	a	judge	.
我们	将要	在	一次	选	一个	法官	.

我们将立即选举一名法官。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [ˈnɑːmɪneɪt] [ˈiːθən] [ˈælən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːfɪs] .

To	save	time	,	I	will	nominate	Ethan	Allen	as	a	proper	person	for	that	office	.
到	节省	时间	,	我	将要	提名	伊桑	艾伦	作为	一个	恰当的	人	为了	那	办公室	.

为了节省时间，我将提名伊桑·艾伦担任该职位。

[juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm] [seɪ] - [aɪ] . -

You	that	would	elect	him	say	'	Aye	.	'
你	那	会	选	他	说	-	是的	.	-

你们这些会选举他的人请说“是”。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [əˈfɜːrmətɪv] [rɪˈspɑːns] , [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪθn] , [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	There	was	a	unanimous	affirmative	response	,	even	Nathan	,	proud	of	the
”	那里	曾是	一个	一致	肯定	回复	,	甚至	内森	,	自豪的	的	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [voʊt] ,

opportunity	of	giving	his	first	vote	,
机会	的	给予	他的	第一的	投票	,

“大家的回答一致赞成，就连内森也为有机会投出自己的第一张选票而感到自豪。”

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈtrebl] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

made	his	piping	treble	heard	among	the	deep	voices	of	the	men	.
制成	他的	管道	高音	听到	之中	这	深的	声音	的	这	男人	.

他清脆的高音在男人们低沉的嗓音中显得格外突出。

“ [ˈkɑːntreri] [ˈmaɪndɪd] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [saɪn] .

“	Contrary	minded	,	make	the	usual	sign	.
”	相反	有思想	,	制作	这	通常	符号	.

“持不同意见者，请做出通常的手势。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] “ [noʊ] ” [frʌm; frəm] [ˈfeltən] .

”	There	was	only	a	sullen	“	No	”	from	Felton	.
”	那里	曾是	仅有的	一个	忧郁	“	不	”	从	费尔顿	.

费尔顿只是闷闷不乐地回答了一声“不”。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [sɜːr] .

“	You	are	not	entitled	to	vote	in	this	meeting	,	sir	.
”	你	是	不是	标题	到	投票	在	这	会议	,	先生	.

先生，您没有资格在本次会议上投票。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [məˈdʒɔːrəti] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [siːt] .

I	have	a	clear	majority	and	will	take	my	seat	.
我	有	一个	清除	多数	和	将要	拿	我的	座位	.

我拥有绝对多数席位，我将就任。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈælən] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	So	saying	,	Allen	seated	himself	upon	the	table	.
”	所以	说	,	艾伦	坐着	他自己	之上	这	桌子	.

说完，艾伦便在桌子上坐了下来。

“ [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈfeltən] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪvz; grɑːvz] ,

“	The	plain	facts	of	the	case	are	these	:	This	Mr	.	Felton	and	this	Graves	,
”	这	清楚的	事实	的	这	案件	是	这些	:	这	先生	.	费尔顿	和	这	格雷夫斯	,

[ˈɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

“案件的事实真相如下：这位费尔顿先生和这位格雷夫斯先生，还有，

[wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [gʊd] [men] , [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

were	taken	by	me	,	and	certain	other	good	men	,	about	one	month	ago	,
是	已采取	经过	我	,	和	肯定	其他	好的	男人	,	关于	一	月	前	,

大约一个月前，我和其他一些好心人抓获了他们。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [nuː] [jɔːk]

in	the	act	of	surveying	,	under	the	pretended	authority	of	the	tyrannical	New	York
在	这	行为	的	测量	,	在下面	这	假装	权威	的	这	强横	新的	约克

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

在进行勘测的过程中，他们假借纽约暴政政府的名义，

[lændz] [ɔːl'redi] ['græntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['bɛnɪŋ] ['wɛn'twɝːθ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['duːli]

lands	already	granted	by	His	Excellency	Benning	Wentworth	,	His	Majesty's	duly
土地	已经	的确	经过	他的	阁下	本宁	温特沃斯	,	他的	陛下的	正式地

[ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] .

appointed	Governor	of	New	Hampshire	.
任命	州长	的	新的	汉普郡	.

这些土地已由陛下正式任命的新罕布什尔州州长本宁·温特沃斯阁下授予。

[ðə; ði] [sed] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'lɔːfl] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

The	said	persons	were	ordered	to	desist	from	such	unlawful	business	and
这	说	人	是	订购	到	停止	从	这样的	非法的	商业	和

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [grænt] ,

to	depart	from	these	Grants	,
到	离开	从	这些	拨款	,

上述人员被勒令停止从事此类非法活动，并离开这些特许权区域。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːli] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] ['pɜːrpəs] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv]

and	were	duly	warned	not	to	return	for	a	like	purpose	under	pain	of
和	是	正式地	警告	不是	到	返回	为了	一个	喜欢	目的	在下面	疼痛	的

['biːɪŋ] - [vjuːd] .

being	'	Viewed	.
存在	-	已查看	.

并被正式警告不得以类似目的返回，否则将被视为“查看”。

- [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪli][hɑːrm] .

'	Furthermore	,	they	were	suffered	to	depart	without	bodily	harm	.
-	此外	,	他们	是	遭受	到	离开	没有	身体上的	伤害	.

此外，他们被允许离开，没有受到身体伤害。

[hɪr] [ðə; ði] [sər'veɪər] [kʌmz] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['peni] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

Here	the	surveyor	comes	again	,	like	a	bad	penny	as	he	is	,	bearing	the	King's
这里	这	测量员	来	再次	,	喜欢	一个	坏的	一分钱	作为	他	是	,	轴承	这	国王学院

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

测量员又来了，就像个不祥之人，身上带着国王的印记。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] ['kaʊntərfɪt] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	a	base	counterfeit	none	the	less	.
但	一个	根据	伪造	没有任何	这	较少的	.

但无论如何，它都是个劣质仿品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪvz; grɑːvz] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [pɪtʃ] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] ['ʌndər] [jɔːk]

And	this	Graves	pretends	to	own	this	pitch	by	right	of	purchase	under	York
和	这	格雷夫斯	假装	到	自己的	这	沥青	经过	正确的	的	购买	在下面	约克

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

而这位格雷夫斯声称，他通过约克郡政府的购买权拥有这块场地。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [kruː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] -
Other **than** **them** **I** **do** **not** **recognize** **any** **among** **this** **crew** **who** **have** **been** **'**
其他 比 他们 我 做 不是 认出 任何 之中 这 全体人员 WHO 有 到过 -
[wɔːrnd] .
Warned **.**
警告 .

除了他们之外，我不认识这群船员中还有谁被"警告"过。

- [naʊ] , [frend] ['biːmən] , [tel] [juː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] .
' **Now** **,** **friend** **Beeman** **,** **tell** **us** **your** **story** **.**
- 现在 , 朋友 比曼 , 告诉 我们 你的 故事 .

"现在，比曼朋友，给我们讲讲你的故事吧。"

" [seɪt] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'veɪər] ,
" **Seth** **told** **what** **had** **passed** **between** **him** **and** **the** **surveyor** **,**
" 塞思 讲述 什么 有 通过了 之间 他 和 这 测量员 ,

"塞思讲述了他和测量员之间发生的事情，

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **then** **Nathan** **was** **called** **to** **relate** **his** **meeting** **the** **party** **in** **the** **woods** **,**
和 然后 内森 曾是 称为 到 涉及 他的 会议 这 派对 在 这 树林 ,

然后，内森被叫去讲述他在树林里遇到那群人的经过。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['bæʃf(ə)lnəs] .
which **he** **did** **in** **a** **straightforward** **manner** **,** **except** **for** **his** **boyish** **bashfulness** **.**
哪个 他 做过 在 一个 直截了当 方式 , 除了 为了 他的 男孩气 腆 .

除了孩子气的羞涩之外，他做事非常坦率。

" [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **Now** **,** **you** **have** **it** **all** **.**
" 现在 , 你 有 它 全部 .

"现在，你拥有了一切。"

['feltən] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'lɔːfl]
Felton **and** **Graves** **are** **here** **,** **as** **you** **see** **,** **in** **prosecution** **of** **their** **unlawful**
费尔顿 和 格雷夫斯 是 这里 , 作为 你 看 , 在 起诉 的 他们的 非法的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

如你所见，费尔顿和格雷夫斯因涉嫌非法经营而受审。

[æz; əz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃoʊz] .
as **the** **testimony** **of** **this** **boy** **and** **his** **father** **shows** **.**
作为 这 见证 的 这 男生 和 他的 父亲 演出 .

正如这个男孩和他父亲的证词所表明的那样。

[ɪn] ['fɜːrðər] [pruːf] [wer'ʌv] , [siː] [ðə; ði][sɝ'veɪɝz, ˌsɝː'ˌveɪɝz] ['ɪnstrʊmənts] [hɪr] [ɪn] [vjuː] .
In **further** **proof** **whereof** **,** **see** **the** **surveyor's** **instruments** **here** **in** **view** **.**
在 更远 证明 其中 , 看 这 测量员的 仪器 这里 在 看法 .

为了进一步证明这一点，请看这里展示的测量师的仪器。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? "
What **say** **you** **,** **men** **of** **the** **Grants** **,** **are** **they** **guilty** **or** **not** **guilty** **?** **"**
什么 说 你 , 男人 的 这 拨款 , 是 他们 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

格兰特家族的男儿们，你们怎么看？他们有罪还是无罪？

" ['gɪlti] , " [sed] [ðə; ði] ['veriəs] ['vɔɪsɪz] .
" **Guilty** **,** **"** **said** **the** **various** **voices** **.**
" 有罪的 , " 说 这 各种各样的 声音 .

"有罪，"各种声音齐声说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ?
“ What shall be their punishment ?
“ 什么 将 是 他们的 惩罚 ?

“他们将受到怎样的惩罚？”

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
That they be chastised with the twigs of the wilderness ?
那 他们 是 受责罚 和 这 树枝 的 这 荒野 ?

用旷野的树枝鞭打他们?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'spɑːns] , [sʌm; səm] ['ænsər] ['laʊdli] , ['ʌðər] ['feɪntli]
” There was general affirmative response , some answering loudly , others faintly
” 那里 曾是 一般的 肯定 回复 , 一些 回答 高声 , 其他的 淡淡的
[ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
and hesitatingly .
和 犹豫地 .

“大家的回答总体上是肯定的，有些人回答得很大声，有些人回答得很轻，而且犹豫不决。”

[ðen] [dʒɑːb] ['kɑːrpəntər] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [sə'luːt] , [sed] :
Then Job Carpenter stepped forward , and , making a military salute , said :
然后 工作 木匠 步 向前 , 和 , 制作 一个 军队 礼炮 , 说 :

然后乔布·卡彭特走上前，行了一个军礼，说道：

“ [aɪ][dəunt][goʊ][ə'^in] [ðiːz] [men] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [wʌt] [ðeɪ] - ,
“ I don't go agin these men a gittin ' what they desarve ,
“ 我 不 去 再次 这些 男人 一个 吉廷 - 什么 他们 - ,

“我不会反对这些人得到他们应得的惩罚，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [skɪnd] .
but I don't want to have them skinned .
但 我 不 想 到 有 他们 去皮 .

但我不想让他们剥皮。

[ðer; ðər] [skɪnz] [heɪnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] - [hɛvɪn] - ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [selvz] ,
Their skins hain't worth a - hevin ' only for their selves ,
他们的 皮肤 没有 值得 一个 - 赫文 - 仅有的 为了 他们的 自我 ,

他们的皮囊除了为自己毫无价值，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [waɪt] [men] [wɪpt] [laɪk] [dɔːgz] .
and I hate to see white men whipped like dogs .
和 我 恨 到 看 白色的 男人 鞭打 喜欢 狗 .

我痛恨看到白人男性像狗一样被鞭打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提康德罗加的英雄(A Hero of Ticonderoga)
第3/5页

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪndʒɪnz][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] .
If they was Injins I wouldn't say agin it .
如果 他们 曾是 印津人 我 不会 说 再次 它 .

如果他们是印度人，我就不会反对了。

[bʌt; bət] , ['biːn] - [ðeɪ] [heɪnt] , [aɪ] [muːv] [ðeɪ] [hɛv] [dʒest] [naɪn] [kʌts] [oʊ] - [ðə; ði] [bluː] [biːtʃ] [ə'piːs] . ”
But , bein ' they hain't , I move they hev jest nine cuts o ' the Blue Beech apiece . ”
但 , 是 - 他们 没有 , 我 移动 他们 赫夫 笑话 九 削减 o - 这 蓝色的 山毛榉 一块 . ”

但是，既然他们没有，我猜他们每人只有九把蓝山毛榉木。

“ ['fɔːrti] , [seɪv] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'wɔːrd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
“ Forty , save one , ” was the customary award in such cases ,
“ 四十 , 节省 一 , ” 曾是 这 习惯 奖 在 这样的 案例 ,

在这种情况下，通常的判决结果是“四十减一”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪldər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]
and there were a few dissenting voices , but the milder punishment was
和 那里 是 一个 很少 持不同意见 声音 , 但 这 较温和 惩罚 曾是
['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
finally agreed upon .
最后 同意 之上 .

虽然也有一些反对的声音，但最终还是同意了较轻的处罚。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʌndər] ['sentəns] [felt] ['eni] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the two men under sentence felt any gratitude for the mitigation of the
如果 这 二 男人 在下面 句子 毛毡 任何 感激 为了 这 减轻 的 这
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

如果这两名被判刑的男子对刑罚减轻感到一丝感激之情，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [nʌn] .
they expressed none .
他们 表达 没有任何 .

他们没有表达任何意见。

[greɪvz; grɑːvz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] ,
Graves maintained a sullen silence ,
格雷夫斯 维持 一个 忧郁 沉默 ,

格雷夫斯始终保持着阴郁的沉默。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [skaʊl] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɒsɪkjuːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though his vengeful scowl expressed as much hatred of the prosecutors of the
尽管 他的 复仇的 皱眉头 表达 作为 很多 仇恨 的 这 检察官 的 这
[ɪn'fɔːrm(ə)l]['traɪəl][æz; əz][dɪd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [ðæt] ['feltən] [let] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]
informal trial as did the storm of oaths and abuse that Felton let forth upon
非正式 审判 作为 做过 这 风暴 的 誓言 和 虐待 那 费尔顿 让 前进 之上
[ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪntər'mɪtənt] [gʌsts] .
them in intermittent gusts .
他们 在 间歇性的 阵风 .

尽管费尔顿的怒容充满了复仇的意味，但他对非正式审判的检察官们的憎恨，正如费尔顿断断续续地对他们破口大骂一样。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [fɔːr; fər]

So	the	night	passed	,	with	snatches	of	sleep	for	some	,	with	none	for
所以	这	夜晚	通过了	,	和	抢夺	的	睡觉	为了	一些	,	和	没有任何	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

夜色渐深，有些人断断续续地睡着了，有些人则彻夜难眠。

[waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [gɑːrd] .

while	the	prisoners	were	kept	under	constant	guard	.
尽管	这	囚犯	是	保留	在下面	持续的	警卫	.

囚犯们被严密看守。

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌməri] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'wɔrdɪd] .

With	daylight	came	the	summary	infliction	of	the	punishment	awarded	.
和	日光	来了	这	概括	施加	的	这	惩罚	获奖	.

天亮后，立即执行了判决的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [soʊ]['kruːəl] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ,

It	was	a	scene	so	cruel	that	Ruth	and	Martha	could	not	bear	to	hear	,
它	曾是	一个	场景	所以	残忍的	那	露丝	和	玛莎	可以	不是	熊	到	听到	,

那场面太过残酷，露丝和玛莎听了都无法忍受。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['neɪθn] , [wen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

much	less	to	witness	it	,	and	Nathan	,	when	an	old	man	,	said	it	was
很多	较少的	到	证人	它	,	和	内森	,	什么时候	一个	老的	男人	,	说	它	曾是

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['meməri] .

a	horrible	memory	.
一个	可怕	记忆	.

更何况是亲眼目睹，内森年老时说，那是一段可怕的回忆。

[jet] , [sɪ'vɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ə'pɑːn]

Yet	,	severe	as	was	the	chastisement	inflicted	by	the	Green	Mountain	Boys	upon
然而	,	严重	作为	曾是	这	惩罚	造成的	经过	这	绿色的	山	男孩们	之上

[ðer; ðər] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ,

their	persecutors	,
他们的	迫害者	,

然而，尽管绿山男孩们对迫害者施加了严厉的惩罚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['meni] [laɪt] [ə'fensɪz] [ɪn]

it	was	no	more	cruel	than	the	legal	punishment	of	many	light	offences	in
它	曾是	不	更多的	残忍的	比	这	合法的	惩罚	的	许多	光	罪行	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

这并不比当时对许多轻微罪行的法律处罚更残酷。

[wen] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [poʊst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l]['hæmlət] .

when	the	whipping	post	was	one	of	the	first	adornments	of	every	little	hamlet	.
什么时候	这	鞭打	邮政	曾是	一	的	这	第一的	装饰品	的	每一个	小的	村庄	.

那时，鞭笞柱是每个小村庄最早的装饰品之一。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['iːθən] ['ælən] [geɪv] [tuː; tə] ['feltən] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][ə; eɪ] “ [sər'tɪfɪkət] , ” ['rɪt(ə)n]

In	conclusion	,	Ethan	Allen	gave	to	Felton	and	Graves	a	“	Certificate	,	”	written
在	结论	,	伊桑	艾伦	给予	到	费尔顿	和	格雷夫斯	一个	“	证书	,	”	书面

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

最后，伊桑·艾伦向费尔顿和格雷夫斯颁发了一份他亲笔撰写的“证书”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] :

to	the	effect	:
到	这	影响	:

大意是：

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['berər] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [rɛkt] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [djuːz] [ænd; ənd][ɪz]

“ This	is	to	Certify	that	the	Bearer	has	this	day	rec'd	his	Just	Dues	and	is
” 这	是	到	证明	那	这	持有人	有	这	天	已收到	他的	只是	会费	和	是

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] .

permitted	to	pass	beyond	the	New	Hampshire	Grants	.
允许	到	经过	超过	这	新的	汉普郡	拨款	.

“兹证明持票人于今日已收到其应得的报酬，并获准越过新罕布什尔州的特许权范围。

[hiː; hi] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] .

He	Behaving	as	Becometh	.
他	行为	作为	变成	.

他举止得体。

[ɪn] ['wɪtnəs] [werˈʌv] , [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] [siːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hændz] [set]

In	witness	whereof	,	see	the	Beech	Seal	upon	his	back	and	our	Hands	set
在	证人	其中	,	看	这	山毛榉	海豹	之上	他的	后退	和	我们的	手	放

[ˌhɪrˈʌntu] .

Hereunto	.
由此	.

特此为证，请看他背上的山毛榉印章，以及我们在此的签名。

[saɪnd] , ['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Signed	,	Ethan	Allen	and	others	.
签名	,	伊桑	艾伦	和	其他的	.

签名：伊桑·艾伦等人。

” ['feltən] [kæst][hɪz; ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

” Felton	cast	his	upon	the	ground	and	stamped	upon	it	,
” 费尔顿	投掷	他的	之上	这	地面	和	盖章	之上	它	,

费尔顿将他的球扔在地上，然后跺了下去。

[bʌt; bət][greɪvz; grɑːvz]['foʊldɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['glaʊərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns]

but	Graves	folded	and	put	his	carefully	in	his	pocket	,	glowering	in	silence
但	格雷夫斯	折叠	和	放	他的	小心	在	他的	口袋	,	忧郁	在	沉默

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

upon	his	enemies	.
之上	他的	敌人	.

但格雷夫斯却合上了他的枪，小心翼翼地把它放进口袋里，默默地怒视着他的敌人。

[ðen] ['iːθən] ['ælən] [broʊk] [ðə; ði][sɜˈveɪɜ-z, ˌsɜː'ˌveɪɜ-z] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd]

Then	Ethan	Allen	broke	the	surveyor's	compass	with	his	own	hands	and
然后	伊桑	艾伦	打破	这	测量员的	罗盘	和	他的	自己的	双手	和

[tɔːst] [ðə; ði] ['frægmənts] [əˈweɪ] .

tossed	the	fragments	away	.
抛掷	这	片段	离开	.

然后，伊桑·艾伦亲手打碎了测量员的罗盘，并将碎片扔掉了。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] , “ [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [woʊ] [biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,

“ Now	,	” said	he	,	in	an	awful	voice	,	“ depart	,	and	woe	be	unto	you	,
” 现在	,	” 说	他	,	在	一个	可怕	嗓音	,	“ 离开	,	和	悲哀	是	到	你	,

“现在，”他用可怕的声音说道，“离开吧，愿你们遭殃。”

['mɑːmədjuːk] ['feltən] [ænd; ənd] [ɪˈræstəs] [greɪvz; grɑːvz] ,

Marmaduke	Felton	and	Erastus	Graves	,
马默杜克	费尔顿	和	伊拉斯图斯	格雷夫斯	,

马默杜克·费尔顿和伊拉斯图斯·格雷夫斯

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] .

if	you	ever	set	foot	in	the	land	of	the	Green	Mountain	Boys	.
如果	你	曾经	放	脚	在	这	土地	的	这	绿色的	山	男孩们	.

如果你有幸踏入绿山男孩的土地。

[juː; jʊ] ['ʌðər] [men] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɑːn] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] ,

You	other	men	,	if	you	come	in	peace	and	on	honest	business	,
你	其他	男人	,	如果	你	来	在	和平	和	在	诚实的	商业	,

你们其他人，如果你们怀着和平和诚实的目的而来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] [hɜːrt] .

you	shall	not	have	a	hair	of	your	heads	hurt	.
你	将	不是	有	一个	头发	的	你的	头部	伤害	.

你们的头发都不会受到丝毫伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['erənd] [æz; əz] [naʊ] [brɔːt]

But	if	you	ever	venture	to	come	on	such	an	iniquitous	errand	as	now	brought
但	如果	你	曾经	风险投资	到	来	在	这样的	一个	不义的	差事	作为	现在	带来

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是，如果你胆敢冒险前来执行像现在这样邪恶的任务，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !

by	the	Great	Jehovah	,	you	shall	repent	in	sackcloth	and	ashes	!
经过	这	伟大的	耶和华	,	你	将	悔改	在	麻布	和	灰烬	!

以伟大的耶和华的名义起誓，你们必披麻蒙灰悔改！

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

Forward	,	march	!
向前	,	行进	!

前进！

" [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] , [ðə; ði] [sər'veɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [faɪld] [ɔːf] ,

"	At	the	command	,	the	surveyor	and	his	men	filed	off	,
"	在	这	命令	,	这	测量员	和	他的	男人	已提交	离开	,

“接到命令后，测量员和他的手下鱼贯而去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] [tʃæp] - ['fɔːlən] [kruː] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

and	the	last	of	the	sullen	and	chap	-	fallen	crew	soon	disappeared	among
和	这	最后的	的	这	忧郁	和	小伙子	-	倒下	全体人员	很快	消失	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

最后那群垂头丧气、垂头丧气的船员也很快消失在树林中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,

They	were	accompanied	some	distance	by	the	Green	Mountain	Boys	,
他们	是	伴随	一些	距离	经过	这	绿色的	山	男孩们	,

绿山男孩们一路陪伴了他们一段距离。

[wen] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃiːftən] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'dres] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['setləz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] .

when	their	beloved	chieftain	rode	away	to	redress	wrongs	of	settlers	in	other	parts	.
什么时候	他们的	心爱	头目	骑	离开	到	纠正	错误	的	定居者	在	其他	部分	.

当他们敬爱的酋长骑马离开去纠正其他地方定居者的罪行时。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ɪts]['juːʒuəl] ['tenənts] , [ænd; ənd] ,

By	noon	the	clearing	was	occupied	by	none	but	its	usual	tenants	,	and	,
经过	中午	这	清理	曾是	占领	经过	没有任何	但	它是	通常	租户	,	和	,

[ˌhens'fɔːrθ] ,

henceforth	,
今后	,

到中午时分，这片空地上除了往常的佃户外，再无其他人居住，从此以后，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['friːkwənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

though	they	suffered	frequent	apprehension	of	further	trouble	,	they	were	not
尽管	他们	遭受	频繁	忧虑	的	更远	麻烦	,	他们	是	不是

[mə'lest] [baɪ] ['eni] [nuː] [jɔːk] ['kleimənts] .

molested	by	any	New	York	claimants	.
性骚扰	经过	任何	新的	约克	索赔人	.

尽管他们经常担心会遇到更多麻烦，但他们并没有受到任何纽约索赔人的骚扰。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ber] [træp]

CHAPTER	VIII	—	A	NOVEL	BEAR	TRAP
章	八	—	一个	小说	熊	陷阱

第八章——小说《捕熊陷阱》

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ˌhɪrə'baʊts] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [aɪ]

“	You	don't	know	of	anybody	hereabouts	that	wants	to	hire	a	good	hand	,	I
“	你	不	知道	的	任何人	附近	那	想要	到	聘请	一个	好的	手	,	我

[spoʊz] ?

s'pose	?
假设	?

“我猜你附近应该没有人想雇个好帮手吧？”

” [æskt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌn] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

”	asked	a	stranger	one	August	afternoon	,	as	,	without	unslinging	his	pack	,
”	问	一个	陌生人	一	八月	下午	,	作为	,	没有	卸吊索	他的	盒	,

“一个陌生人在八月的一个下午问道，他没有卸下背包，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːg][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	set	his	gun	against	the	log	wall	beside	the	door	,
他	放	他的	枪	反对	这	日志	墙	旁	这	门	,

他把枪靠在门旁的木墙上。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æks][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	leaned	upon	his	axe	at	the	threshold	.
和	倾斜	之上	他的	斧头	在	这	临界点	.

他倚在门槛上的斧头上。

[baɪ] [dɪ'griːz] [seɪt] ['biːmən] [hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['niːdɪd]

By	degrees	Seth	Beeman	had	enlarged	his	clearing	so	far	that	he	already	needed
经过	学位	塞思	比曼	有	放大	他的	清理	所以	远的	那	他	已经	需要

[strɔːŋgər] [hændz][ðæn; ðən] ['neɪθənz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ɔːl'redi] [ɪn]

stronger	hands	than	Nathan's	to	help	him	in	the	care	of	the	land	already	in
更强	双手	比	内森的	到	帮助	他	在	这	关心	的	这	土地	已经	在

[tɪlθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛtərmənts] ,

tilth	and	in	the	further	extension	of	his	betterments	,
耕作	和	在	这	更远	扩大	的	他的	改善	,

塞思·比曼逐渐扩大了他的开垦地，以至于他需要比内森更强壮的人手来帮助他照料已经耕种的土地，并进一步扩展他的改良地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][mæn] ['kloʊsli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

but	he	scanned	the	man	closely	before	he	answered	.
但	他	扫描	这	男人	密切	前	他	回答	.

但他回答之前，仔细打量了那人一番。

[ðoʊ] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] , [loʊ] - [b'raʊd] , [ænd; ənd] ['sɜːrli] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Though	unprepossessing	,	low	-	browed	,	and	surly	looking	,	he	was	evidently	a
尽管	不讨人喜欢	,	低的	-	眉毛	,	和	粗鲁	寻找	,	他	曾是	显然	一个

[staʊt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk] .

stout	fellow	,	and	accustomed	to	work	.
肥硕	同伴	,	和	习惯	到	工作	.

虽然他相貌平平，眉毛稀疏，表情阴沉，但显然是个身强力壮、勤劳肯干的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər]

At	length	a	reply	was	made	by	asking	such	questions	as	were	a	matter
在	长度	一个	回复	曾是	制成	经过	问	这样的	问题	作为	是	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

of	course	in	those	days	,
的	课程	在	那些	天	,

最后，对方还是作出了答复，问了一些在当时很常见的问题。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn] ['jæŋkilænd] .

and	are	not	yet	quite	obsolete	in	Yankeeland	.
和	是	不是	然而	相当	过时的	在	扬基兰	.

在美国，它们还没有完全过时。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['redɪli] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sailəs] ['tuːmz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

The	stranger	readily	said	his	name	was	Silas	Toombs	,	that	he	was	from
这	陌生人	容易	说	他的	姓名	曾是	西拉斯	图姆斯	,	那	他	曾是	从

['dʒɜːrzi] [weɪ] ,

Jersey	way	,
球衣	方式	,

陌生人爽快地报上自己名叫西拉斯·图姆斯，来自泽西岛。

[ænd; ənd] [wɪʃt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][lænd]

and	wished	,	when	he	had	earned	enough	,	to	take	up	a	right	of	land
和	希望	,	什么时候	他	有	获得	足够的	,	到	拿	向上	一个	正确的	的	土地

[ˌhɪrə'baʊts] ,

hereabouts	,
附近	,

他希望等自己攒够钱后，能在这附近买一块地。

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪk'stəʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

in	a	region	he	had	often	heard	extolled	by	his	father	,
在	一个	地区	他	有	经常	听到	赞扬	经过	他的	父亲	,

他父亲曾多次称赞过这片地区，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪr] [ɪn] ['kæptɪn] ['bɜːrgənz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['rɑːdʒɝzɪz] ['reindʒəz] .

who	had	served	here	in	Captain	Bergen's	company	of	Rogers's	Rangers	.
WHO	有	服务	这里	在	队长	卑尔根的	公司	的	罗杰斯的	游骑兵队	.

他们曾在罗杰斯游骑兵队的伯根上尉连队服役。

[seɪt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [æsə'teind] [ðæt] [noʊ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz]

Seth	had	previously	ascertained	that	no	grown	-	up	son	of	any	of	his	neighbors
塞思	有	之前	已确定	那	不	生长	-	向上	儿子	的	任何	的	他的	邻居

[kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,

could	be	spared	to	help	him	,
可以	是	幸存	到	帮助	他	,

塞思之前已经确认过，他的邻居中没有一个成年儿子可以抽出时间来帮他。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [haɪrd] [ðɪs] [mæn] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

so	he	finally	hired	this	man	,	who	proved	to	be	efficient	and	faithful	,
所以	他	最后	雇用	这	男人	,	WHO	已证实	到	是	高效的	和	忠实	,

所以他最终雇用了这个人，事实证明这个人工作效率高且忠诚。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəl][kəm'pænjən] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['fɑːrmər] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]

although	not	a	genial	companion	,	such	as	an	old	-	time	farmer	wished	to	find
虽然	不是	一个	和蔼可亲	伴侣	,	这样的	作为	一个	老的	-	时间	农民	希望	到	寻找

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪrd] [help] .

in	his	hired	help	.
在	他的	雇用	帮助	.

虽然他不是那种老派农民希望在雇工身上找到的和蔼可亲的伙伴。

[ruːθ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Ruth	treated	him	with	the	kindness	so	natural	to	her	,	though	she	could
露丝	治疗	他	和	这	仁慈	所以	自然的	到	她	,	尽管	她	可以

['skersli] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] .

scarcely	conceal	her	aversion	.
几乎	隐藏	她	厌恶	.

露丝对他表现得十分友善，这很符合她天性，尽管她几乎无法掩饰自己的厌恶之情。

[ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

This	,	if	he	understood	,
这	,	如果	他	理解	,

如果他能理解这一点的话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'laɪk][ʌv; əv]

he	did	not	seem	to	notice	any	more	than	he	did	the	undisguised	dislike	of
他	做过	不是	似乎	到	注意	任何	更多的	比	他	做过	这	不加掩饰的	不喜欢	的

['neɪθn] .

Nathan	.
内森	.

他似乎没有注意到内森毫不掩饰的厌恶之情。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [tɪl] [wʌn]

The	remainder	of	the	summer	and	half	of	the	fall	passed	uneventfully	,	till	one
这	余	的	这	夏天	和	一半	的	这	落下	通过了	平静无事	,	直到	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

夏末秋初的时光平静无波，直到有一天，

[wen] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nuːtən] ,

when	Ruth	had	been	called	to	the	bedside	of	Mrs	.	Newton	,
什么时候	露丝	有	到过	称为	到	这	床头	的	太太	.	牛顿	,

当露丝被叫到牛顿太太的床边时，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][soʊ] ['prevələnt] [ɪn] [nuː] ['klɪrɪŋz] ,

who	was	ill	of	the	fever	so	prevalent	in	new	clearings	,
WHO	曾是	患病的	的	这	发烧	所以	流行	在	新的	空地	,

他患上了当时在新开垦的林地里非常流行的发烧。

['neɪθn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Nathan	and	his	sister	were	left	in	charge	of	the	house	,
内森	和	他的	姐姐	是	左边	在	收费	的	这	房子	,

内森和他的妹妹被留下来照看房子。

['waɪl] [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd][haɪrd][mæn] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [fiːld] .

while	their	father	and	hired	man	worked	in	a	distant	field	.
尽管	他们的	父亲	和	雇用	男人	工作	在	一个	遥远	场地	.

他们的父亲和雇工则在远处的田里干活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [hæf][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fɔːrnuːn] [ɪn] ['ɔːltərnət] [raʊndz] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd]

The	children	spent	half	the	pleasant	forenoon	in	alternate	rounds	of	housework	and
这	孩子们	花费	一半	这	令人愉快的	午前	在	备用	回合	的	家务	和

[aʊt] - [dɔːr] [pleɪ] ,

out	-	door	play	,
出去	-	门	玩	,

孩子们在宜人的上午时间里，一半时间用来交替做家务和户外玩耍。

[naʊ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] [bruːmz] ,

now	sweeping	the	floor	with	hemlock	brooms	,
现在	扫荡	这	地面	和	铁杉	扫帚	,

现在正用铁杉木扫帚清扫地板。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi][ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [pleɪ] “ ['indiəns] ” [wɪð; wɪθ] ['neɪθənz]

now	running	out	into	the	hazy	October	sunshine	to	play	“	Indians	”	with	Nathan's
现在	跑步	出去	进入	这	朦胧	十月	阳光	到	玩	“	印度人	”	和	内森的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['mɑːrθəz] [ræg] [dɑːl] .

bow	and	arrows	and	Martha's	rag	doll	.
弓	和	箭头	和	玛莎的	抹布	玩具娃娃	.

现在，他们跑到十月朦胧的阳光下，用内森的弓箭和玛莎的布娃娃玩“印第安人”游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ]

This	was	stolen	and	carried	into	captivity	,	from	which	it	was	rescued	by
这	曾是	被盗	和	携带	进入	囚禁	,	从	哪个	它	曾是	获救	经过

[ɪts][hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

its	heroic	little	mother	.
它是	英勇	小的	母亲	.

它被偷走并带到了囚禁之地，后来被它英勇的小妈妈救了出来。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'suːmd] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

Then	they	threw	off	their	assumed	characters	and	ran	into	the	house	to	replenish
然后	他们	扔	离开	他们的	假定	人物	和	跑	进入	这	房子	到	补充

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,

the	smouldering	fire	,
这	闷烧	火	,

然后他们抛弃了伪装，跑进屋里给仍在冒烟的火添柴。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	to	find	that	the	sunshine	,	falling	upon	the	floor	through	the	window	,
和	到	寻找	那	这	阳光	,	坠落	之上	这	地面	通过	这	窗户	,

发现阳光透过窗户洒在地板上，

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] “ [nuːn] [mɑːrk] , ” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dɪnər] .

was	creeping	towards	the	“	noon	mark	,	”	making	it	time	to	begin	dinner	.
曾是	爬行	向	这	“	中午	标记	,	”	制作	它	时间	到	开始	晚餐	.

时间已悄悄逼近“中午”，到了开始吃晚饭的时间。

['neɪθn] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [træp] - [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ,

Nathan	raised	the	heavy	trap	-	door	to	the	cellar	and	descended	the	ladder	,
内森	提高	这	重的	陷阱	-	门	到	这	地窖	和	下降	这	梯子	,

内森抬起通往地窖的沉重活板门，然后顺着梯子下去。

[wɪð; wɪθ] ['bʊtʃər] [naɪf] [ænd; ənd] ['pjuːtər] [pleɪt] , [tuː; tə][get][ðə; ði][pɔːrk] ,

with	butcher	knife	and	pewter	plate	,	to	get	the	pork	,
和	屠夫	刀	和	锡	盘子	,	到	得到	这	猪肉	,

用屠刀和锡盘取出猪肉，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['berli] [gɑːt][ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði] ['bærəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

but	had	barely	got	the	cover	off	the	barrel	when	he	was	recalled	to	the
但	有	仅仅	得到	这	覆盖	离开	这	桶	什么时候	他	曾是	召回	到	这

['ʌpər] [wɜːrld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

upper	world	by	a	loud	cry	from	his	sister	:
上	世界	经过	一个	大声	哭	从	他的	姐姐	:

但他刚打开桶盖，就被妹妹的一声大喊召回了人间：

“ ['neɪθn] , ['neɪθn] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] !

“	Nathan	,	Nathan	,	come	here	quick	!
“	内森	,	内森	,	来	这里	快的	!

“内森，内森，快过来！”

" [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wer] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr]

"	He	scrambled	up	the	ladder	and	ran	to	her	,	where	,	just	outside	the	door
"	他	打乱	向上	这	梯子	和	跑	到	她	,	在哪里	,	只是	外部	这	门

,

,

,

他爬上梯子，跑到她身边，就在门外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] .

she	was	staring	intently	toward	the	creek	.
她	曾是	凝视	专注地	朝向	这	溪	.

她目不转睛地盯着小溪。

" [huː] [biː; bi][ðem; ðəm] ?

"	Who	be	them	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [tuː] ['fɪgjərz] [dʒʌst] [dis'kləuzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]

"	she	asked	anxiously	,	as	she	pointed	at	two	figures	just	disclosed	above	the	rushes
"	她	问	焦虑地	,	作为	她	尖	在	二	数据	只是	披露	多于	这	冲刺

,

,

,

她焦急地问道，同时指着芦苇丛上方刚刚显露出来的两个身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [krɑːft] .

as	they	moved	swiftly	up	the	narrow	channel	in	an	unseen	craft	.
作为	他们	已搬	迅速地	向上	这	狭窄的	渠道	在	一个	看不见	工艺	.

他们乘坐一艘看不见的船，迅速沿着狭窄的航道向上游去。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɪndʒɪnz] , " [sed] ['neɪθn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['skruːtəni] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges]

“	I	guess	they're	Injins	,	"	said	Nathan	,	after	a	moment's	scrutiny	,	“	and	I	guess
"	我	猜测	它们是	印津人	,	"	说	内森	,	后	一个	瞬间	审查	,	"	和	我	猜测

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['træpɪn] - [mʌʃræt] .

they're	a	-	trappin	'	mushrat	.
它们是	一个	-	陷阱	-	穆什拉特	.

“我猜他们是印度人，”内森仔细观察了一会儿后说道，“我猜他们是在诱捕穆什拉特人。”

[lets] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] .

Let's	run	over	to	the	bank	and	see	.
我们来吧	跑步	超过	到	这	银行	和	看	.

我们去银行看看吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] ,

"	So	they	ran	to	the	crown	of	the	low	bank	,
"	所以	他们	跑	到	这	王冠	的	这	低的	银行	,

于是他们跑到低矮河岸的顶端，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃi] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

where	they	could	command	a	good	view	of	the	rushy	level	of	the	marsh	,
在哪里	他们	可以	命令	一个	好的	看法	的	这	匆忙	等级	的	这	沼泽	,

在那里，他们可以清楚地看到沼泽地里茂盛的芦苇丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [belt] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	narrow	belt	of	clear	water	that	wound	through	it	,
和	这	狭窄的	腰带	的	清除	水	那	伤口	通过	它	,

还有蜿蜒穿过其中的狭窄清澈水带。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['heɪzi] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]['wɔːtər]['meɪpəlz] ,

reflecting	the	hazy	blue	of	the	sky	,	the	tops	of	the	scarlet	water	maples	,
反思	这	朦胧	蓝色的	的	这	天空	,	这	最高额	的	这	猩红	水	枫树	,

映照着朦胧的蓝色天空，猩红的水枫树顶闪闪发光。

[ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wiːdz] , [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	bronze	and	yellow	weeds	,	and	,	here	and	there	,
这	青铜	和	黄色的	杂草	,	和	,	这里	和	那里	,

青铜色和黄色的杂草，以及零星散布的

[ðə; ði] [rʌf] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [bɪlt] ['mʌskræt] [haʊs] .

the	rough	dome	of	a	newly	built	muskrat	house	.
这	粗糙的	穹顶	的	一个	新	建造	麝鼠	房子	.

新建麝鼠屋粗糙的圆顶。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [men] , [naʊ] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrtʃ] [kə'nuː] ,

At	each	of	these	the	two	men	,	now	revealed	in	a	birch	canoe	,
在	每个	的	这些	这	二	男人	,	现在	揭晓	在	一个	桦木	独木舟	,

每次出现这种情况时，这两个人都会出现在一艘桦木独木舟里。

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʌft] [ʌv; əv]

halted	for	a	little	space	,	and	then	,	tying	a	knot	in	the	nearest	tuft	of
停止	为了	一个	小的	空间	,	和	然后	,	捆绑	一个	结	在	这	最近的	簇	的

[sedʒ] ,

sedge	,
苅	,

停顿了一会儿，然后，在最近的一丛莎草上打了个结，

[pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

passed	on	to	the	next	.
通过了	在	到	这	下一个	.

传给了下一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpəri] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [streɪt] [blæk] [her] ,

There	was	no	mistaking	the	coppery	hue	of	the	faces	,	the	straight	black	hair	,
那里	曾是	不	误会	这	铜色	色调	的	这	面孔	,	这	直的	黑色的	头发	,

他们面色泛着古铜色，头发乌黑笔直，这些特征都令人过目难忘。

[ðoʊ] [men] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] [maɪt] [wer] [ðə; ði]['dɜːrti] , [waɪt] ['blæŋkɪt] [koʊts] ,

though	men	of	another	race	might	wear	the	dirty	,	white	blanket	coats	,
尽管	男人	的	其他	种族	可能	穿	这	肮脏的	,	白色的	毯子	外套	,

即使是其他种族的人也可能穿着脏兮兮的白色毯子外套，

[ænd; ənd][æz; əz] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] .

and	as	skilfully	manage	the	light	craft	.
和	作为	巧妙地	管理	这	光	工艺	.

并能熟练地操控轻型船只。

“ [jes] , [ðeɪ] [biː; bi][ɪndʒɪnz] , ” [sed] ['neɪθn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [let][maɪ] [mʌʃræt] [ə'loʊn] .

“	Yes	,	they	be	Injins	,	”	said	Nathan	,	“	and	I	wish	they'd	let	my	mushrat	alone	.
“	是的	,	他们	是	印津人	,	”	说	内森	,	“	和	我	希望	他们会	让	我的	穆什拉特	独自的	.

“是的，他们是印度人，”内森说，“我希望他们不要打扰我的穆什拉特。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

But	I	s'pose	there's	enough	for	them	and	me	.
但	我	假设	有	足够的	为了	他们	和	我	.

但我想应该足够我们两个人用了。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['indiəns] [pæst] [kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] ,

”	Presently	the	Indians	passed	quite	near	them	,	and	one	,
”	目前	这	印度人	通过了	相当	靠近	他们	,	和	一	,

“印第安人很快就从他们身边经过，其中一个，

['spiːkɪŋ] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['saʊndɪd]

speaking	so	softly	that	the	children	thought	his	voice	could	never	have	sounded
请讲	所以	轻轻	那	这	孩子们	想法	他的	嗓音	可以	绝不	有	听起来

[ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] - [wuːp] ,

the	terrible	war	-	whoop	,
这	糟糕的	战争	-	哇哦	,

他说话的声音非常轻柔，孩子们觉得他的声音绝不可能发出可怕的战吼。

[əˈkɔst] [ðem; ðəm] :

accosted	them	:
被骚扰	他们	:

上前盘问他们：

“ [haʊ] [duː] ?

“	How	do	?
”	如何	做	?

“怎么做？”

[juː; jʊ] - [bɔɪ] ? ”

You	Beenum	boy	?	”
你	-	男生	?	”

你是比纳姆的男孩吗?

“ [jes] , ” ['neɪθn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

“	Yes	,	”	Nathan	answered	;	and	then	,	obeying	the	Yankee	instinct	of
”	是的	,	”	内森	回答	;	和	然后	,	服从	这	扬基	本能	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [æskt] :

inquiry	,	asked	:
询问	,	问	:

“是的，”内森回答道；然后，出于美国人爱问的本能，他问道：

“ [biː; bi][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - ['meni] [mʌʃræt] ? ”

“	Be	you	gettin	'	many	mushrat	?	”
”	是	你	获得	-	许多	穆什拉特	?	”

“你有很多穆什拉特（Mushrat，一种伊斯兰教祈祷仪式）吗？”

“ [noʊ] [ketʃ] [ʌm; əm] ['plenti] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] .

“	No	ketch	um	plenty	,	”	the	Indian	replied	.
”	不	双体帆船	嗯	很多	,	”	这	印度	回复	.

“没有，有很多，”印度人回答道。

“ [oʊl] - - [ketʃ] [ʌm; əm][məuz] - [ɔːl] - ,

“	Ol	'	Capenteese	ketch	um	mos	'	all	moosquas	,
”	ol	-	-	双体帆船	嗯	莫斯	-	全部	-	,

“Ol' Capenteese ketch um mos' all moosquas,

” [ænd; ənd] ['neɪθn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌskræt] [tuː; tə][dʒɑːb] ,

”	and	Nathan	understood	that	he	attributed	the	scarcity	of	muskrats	to	Job	,
”	和	内森	理解	那	他	归因于	这	缺乏	的	麝鼠	到	工作	,

内森明白，约伯把麝鼠的稀少归咎于他。

[huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] - [huː]

whose	fame	as	a	hunter	and	trapper	was	known	to	every	Waubanakee	who
谁	名声	作为	一个	猎人	和	捕兽人	曾是	已知	到	每一个	-	WHO

['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

visited	this	part	of	the	lake	.
到访	这	部分	的	这	湖	.

凡是到访过湖区这一带的沃巴纳基人，都知道他是一位出色的猎人和捕兽者。

“ [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] ['puːti] [suːn] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ Me come back pooty soon , ” the Indian said , pointing up the creek with his
” 我 来 后退 普蒂 很快 , ” 这 印度 说 , 指向 向上 这 溪 和 他的
['pæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

“我很快就会回来，宝贝，”印第安人说着，用桨指了指小溪。

“ [den] [goʊ] [haʊs] , [siː] [ʌm; əm] - .
“ Den go house , see um Beenum .
” 丹 去 房子 , 看 嗯 - .

“回家吧，看看嗯比努姆。

[bai] [ʌm; əm] [sʌm; səm] [pɪg] [iːz] . [wʌn] [spoʊ̯z]
Buy um some pig eese . 1 S'pose
买 嗯 一些 猪 冰 . 1 假设

给他们买些猪油。

[hiː; hi] [sel] [ʌm; əm] - [bɪt] ? ” [[wʌn]]
he sell um lee'l bit ? ” [1]
他 卖 嗯 - 少量 ? ” [1]

他卖了些什么？”[1]

[pɔːrk]
Pork
猪肉

猪肉

['neɪθn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] , [ri'maindid] [ʌv; əv] ['dɪnər] - ['getɪŋ]
Nathan nodded a doubtful assent , and then , reminded of dinner - getting
内森 点头 一个 疑 同意 , 和 然后 , 提醒 的 晚餐 - 获得
[baɪ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːrk] ,
by the mention of pork ,
经过 这 提到 的 猪肉 ,

内森犹豫地点了点头表示同意，然后，听到猪肉的名字，他想起了晚饭的事。

[kɔːt] ['mɑːrθəz] [hænd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['hoʊmwərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['indiəns] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wei]
caught Martha's hand and hurried homeward , while the Indians resumed their way
捕捉 玛莎的 手 和 慌忙 回家 , 尽管 这 印度人 恢复 他们的 方式
[ˌʌp'striːm] .
upstream .
上游 .

他拉起玛莎的手，匆匆往家走去，而印第安人则继续逆流而上。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,
When the children entered the open door ,
什么时候 这 孩子们 进入 这 打开 门 ,

孩子们走进敞开的门时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt]
they were for a moment dumb with amazement at the confusion that
他们 是 为了 一个 片刻 哑的 和 惊愕 在 这 困惑 那
[hæd; həd] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['taɪdinəs] [wer'ʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm]
had in so short a time usurped the tidiness whereof they had left the room
有 在 所以 短的 一个 时间 篡夺 这 整洁 其中 他们 有 左边 这 房间
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

他们一时语塞，惊讶于房间在如此短的时间内就变得如此混乱，他们离开时房间的整洁早已荡然无存。

[ðə; ði] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ʌv; əv][wʌn][bed][wɜːr; wər] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ,

The	coverlets	and	blankets	of	one	bed	were	dragged	from	their	place	,
这	床罩	和	毯子	的	一	床	是	拖拽	从	他们的	地方	,

其中一张床上的被子和毯子被拖离了原位。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

two	or	three	chairs	were	overturned	,
二	或者	三	椅子	是	翻覆	,

两三把椅子被掀翻了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ['bærəl] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [hæf] [ɪts] ['kɑːntents] [struːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	meal	barrel	was	upset	and	half	its	contents	strewn	across	the	floor	.
和	这	一顿饭	桶	曾是	沮丧的	和	一半	它是	内容	散落的	穿过	这	地面	.

盛放食物的桶被打翻了，里面一半的食物散落在地板上。

“ [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] , ” [kraɪd] ['neɪθn] , [wen] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .

“	What	in	tunket	,	”	cried	Nathan	,	when	speech	came	to	his	gaping	mouth	.
“	什么	在	行李箱	,	”	哭	内森	,	什么时候	演讲	来了	到	他的	张开的	嘴	.

“这到底是怎么回事？”内森喊道，他张着嘴，终于能说话了。

“ [hæz; həz] [ðæt] [oʊld] [soʊ] [gɑːt] ['ajtən] [ðə; ði][pen] ?

“	Has	that	old	sow	got	outen	the	pen	?
“	有	那	老的	母猪	得到	奥滕	这	笔	?

“那头老母猪是不是从猪圈里跑出来了？”

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['skætərd] [miːl] [sʌm; səm] [brɔːd] [træks] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [əd'ventʃər]

”	Then	he	saw	in	the	scattered	meal	some	broad	tracks	that	a	former	adventure
”	然后	他	锯	在	这	疏散	一顿饭	一些	广阔	轨道	那	一个	以前的	冒险

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

had	made	him	familiar	with	,
有	制成	他	熟悉的	和	,

“然后，他在散落的食物残渣中看到了一些宽阔的脚印，那是他以前一次冒险中熟悉的痕迹。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

and	he	heard	a	sound	of	something	moving	about	in	the	cellar	.
和	他	听到	一个	声音	的	某物	移动	关于	在	这	地窖	.

他听到地窖里有什么东西在动来动去。

“ [its] [ə; eɪ] [ber] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] [daʊn] ['selər] .

“	It's	a	bear	,	”	he	cried	,	“	and	he's	down	cellar	.
“	它是	一个	熊	,	”	他	哭	,	“	和	他是	向下	地窖	.

“是一头熊！”他喊道，“它在地下室里。”

” [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrdz] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] ,

”	As	quick	as	the	thought	and	words	,	he	sprang	to	the	open	hatch	,
”	作为	快的	作为	这	想法	和	字	,	他	弹簧	到	这	打开	孵化	,

他话音刚落，便迅速跳到敞开的舱口。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	heaved	it	upright	on	the	hinges	,	to	close	it	.
和	喘息	它	直立	在	这	铰链	,	到	关闭	它	.

然后把它竖起来，用铰链把它关上。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ˌmɪd'weɪ] [pɔɪz] , [ðə; ði] [ber] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed]

But	just	as	it	hung	in	midway	poise	,	the	bear	,	alarmed	by	the	noise	overhead
但	只是	作为	它	悬挂	在	中途	沉着	,	这	熊	,	惊慌	经过	这	噪音	开销

,

,

,

但就在它保持半空中的平衡时，熊被头顶的噪音惊醒，

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] “ [hwʊf] , ” [ænd; ənd] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

gave	a	startled	“	whoof	,	”	and	came	scrambling	up	the	ladder	.
给予	一个	惊慌	“	绰	,	”	和	来了	争抢	向上	这	梯子	.

它惊叫一声“呼”，然后慌忙爬上了梯子。

[hɪz; ɪz] ['tɔːni] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] , [wen] ['neɪθn] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] [streŋθ] ,

His	tawny	muzzle	was	above	the	floor	,	when	Nathan	,	with	desperate	strength	,
他的	黄褐色	枪口	曾是	多于	这	地面	,	什么时候	内森	,	和	绝望的	力量	,

[slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ,

slammed	down	the	hatch	,
猛烈抨击	向下	这	孵化	,

当内森用尽全力猛地关上舱门时，他的黄褐色嘴巴还悬在地板上。

[ænd; ənd][ɪts] [edʒ] [kɔːt] [ðə; ði] [ber] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

and	its	edge	caught	the	bear	fairly	on	the	neck	,
和	它是	边缘	捕捉	这	熊	相当	在	这	脖子	,

它的刀刃正好划伤了熊的脖子。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

pressing	his	throat	against	the	edge	of	the	hatchway	.
紧迫	他的	喉	反对	这	边缘	的	这	舱口	.

他将喉咙抵在舱口边缘。

[ðə; ði][træp] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] ['fɔːlən] [wen] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	trap	door	had	scarcely	fallen	when	the	quick	-	witted	boy	mounted	it	and
这	陷阱	门	有	几乎	倒下	什么时候	这	快的	-	机智的	男生	安装	它	和

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['sɪstər] [tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

called	to	his	frightened	sister	to	mount	beside	him	,
称为	到	他的	害怕	姐姐	到	山	旁	他	,

活板门刚一落下，机敏的男孩就爬了上去，并喊着让吓坏了的妹妹也爬到他旁边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [weɪt] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	with	their	united	weight	,	slight	as	it	was	,	they	kept	him	from
和	和	他们的	团结的	重量	,	轻微	作为	它	曾是	,	他们	保留	他	从

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] ,

forcing	his	way	upward	,
强制	他的	方式	向上	,

他们合力虽然力量微弱，却足以阻止他向上攀爬。

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['strʌglz] [hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ['helpləs]

till	in	his	frantic	struggles	he	dislodged	the	ladder	and	hung	by	the	neck	helpless
直到	在	他的	疯狂的	斗争	他	脱落	这	梯子	和	悬挂	经过	这	脖子	无助

, [wɪ'ðaʊt] ['fʊthoʊld] .

,	without	foothold	.
,	没有	立足点	.

直到他拼命挣扎，才把梯子弄掉，自己被吊在半空中，无助地倒挂着，没有立足之地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] ['breɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst] , [hænd][ɪn][hænd] ,

The	children	held	bravely	to	their	post	,	hand	in	hand	,
这	孩子们	握住	勇敢地	到	他们的	邮政	,	手	在	手	,

孩子们勇敢地坚守岗位，手牵着手。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [bruːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kraɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

while	to	the	gasping	moans	of	the	angry	brute	succeeded	cries	of	anger	,
尽管	到	这	喘息	呻吟	的	这	生气的	蛮力	成功了	哭泣	的	愤怒	,

伴随着愤怒野兽的喘息呻吟，紧接着是愤怒的叫喊声。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈvɪzəb(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][bʌt; bət]

that	were	in	turn	succeeded	by	silence	and	loss	of	all	visible	motion	but
那	是	在	转动	成功了	经过	沉默	和	损失	的	全部	可见的	运动	但

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈbɑːdi] [stɪl] [ˈsloʊli] [ˈvaɪbret]

such	as	was	imparted	to	the	head	by	the	huge	body	still	slowly	vibrating
这样的	作为	曾是	传授	到	这	头	经过	这	巨大的	身体	仍然	缓慢地	振动

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] .

from	the	final	struggle	.
从	这	最终的	斗争	.

随后便是寂静和所有可见动作的消失，但巨大的身体在最后的挣扎中仍然缓慢地震动着头部，这种震动却依然存在。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈsiːst] [ðeɪ] [ˈventʃərd] [ɔːf] [ðə; ði][træp] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [peɪl] [ænd; ənd]

When	this	had	quite	ceased	they	ventured	off	the	trap	door	,	and	,	pale	and
什么时候	这	有	相当	停止	他们	冒险	离开	这	陷阱	门	,	和	,	苍白	和

[ˈpæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

当这一切完全停止后，他们冒险离开了活板门，脸色苍白，气喘吁吁。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgæstli] [hed] [æz; əz] [ˈfraɪtf(ə)l] [naʊ] [ɪn] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪnɪŋ] , [foʊm] -

they	stood	before	the	ghastly	head	as	frightful	now	in	death	,	with	grinning	,	foam	-
他们	站立	前	这	阴森	头	作为	可怕	现在	在	死亡	,	和	咧嘴笑	,	泡沫	-

[flekt] [dʒɔːz] ,

flecked	jaws	,
有斑点的	下颚	,

他们站在那颗可怕的头颅前，即使死后也依然令人毛骨悚然，它咧着嘴，下颚沾满了泡沫。

[prəˈtruːdiŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] , [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ]

protruding	tongue	,	and	staring	,	bloodshot	eyes	,	as	it	had	been	in	living
突出	舌头	,	和	凝视	,	充血	眼睛	,	作为	它	有	到过	在	活的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

它伸出舌头，双眼充血，怒目圆睁，仿佛正处于极度愤怒之中。

[ˈneɪθn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] , [ˈʃaʊtɪŋ] :

Nathan	caught	his	sister	in	his	arms	and	hugged	her	,	shouting	:
内森	捕捉	他的	姐姐	在	他的	武器	和	拥抱	她	,	喊叫	:

内森一把抱住妹妹，紧紧地搂着她，大声喊道：

“ [wiːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

“	We've	killed	him	.
“	我们已经	被杀	他	.

“我们杀了他。”

[wiːv] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] , ” [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

We've	killed	a	bear	,	”	while	she	,	in	the	same	breath	,	laughed	and	cried	,
我们已经	被杀	一个	熊	,	”	尽管	她	,	在	这	相同的	气息	,	笑了	和	哭	,

“我们杀了一头熊，”她一边说着，一边又哭又笑。

[tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪˈθɔːt] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈgetɪŋ] [nɑːt] [jet] [bɪˈgʌn] .

till	they	both	bethought	themselves	of	the	dinner	-	getting	not	yet	begun	.
直到	他们	两个都	思考	他们自己	的	这	晚餐	-	获得	不是	然而	开始	.

直到他们俩都意识到晚餐还没开始准备。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [daʊn] [ˈselər] , ” [sed] [ˈneɪθn] , “ [fɔːr; fər][aɪ][dæsənt][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] .

“	I	can't	get	down	cellar	,	”	said	Nathan	,	“	for	I	dasn't	open	that	door	.
“	我	不能	得到	向下	地窖	,	”	说	内森	,	“	为了	我	不是	打开	那	门	.

“我下不了地窖，”内森说，“因为我打不开那扇门。”

[wʌt] [biː; bi][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

What	be	we	goin	'	to	do	?
什么	是	我们	去	-	到	做	?

我们该怎么办?

〞 [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

〞	A	grunt	of	surprise	caught	his	attention	,	and	,	looking	up	,
〞	一个	咕哝	的	惊喜	捕捉	他的	注意力	,	和	,	寻找	向上	,

一声惊讶的低吼引起了他的注意，他抬起头，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ]

he	saw	the	two	Indians	at	the	door	,	staring	with	puzzled	faces	on	the	strange
他	锯	这	二	印度人	在	这	门	,	凝视	和	困惑	面孔	在	这	奇怪的

[siːn] .

scene	.
场景	.

他看到门口有两个印度人，一脸困惑地盯着这奇怪的一幕。

[ðen] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [hæf] [ˌʌp'lɪftɪd] , ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [grɪm] [hed] , [wɪtʃ]

Then	one	,	with	a	hatchet	half	uplifted	,	cautiously	approached	the	grim	head	,	which
然后	一	,	和	一个	斧头	一半	提升	,	谨慎地	接近	这	严峻	头	,	哪个

, ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] ['skruːtəni] ,

,	after	an	instant's	scrutiny	,
,	后	一个	即时	审查	,

然后，其中一人半举着斧头，小心翼翼地靠近那颗阴森的头颅，那头颅在短暂的审视之后，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

he	touched	with	his	hatchet	and	then	with	his	finger	.
他	感动	和	他的	斧头	和	然后	和	他的	手指	.

他先用斧头碰了一下，然后又用手指碰了一下。

“ [hiː; hi] [ded] .

“	He	dead	.
〞	他	死的	.

他死了。

[juː; jʊ] [bɔɪ] [duː][dæt] ?

You	boy	do	dat	?
你	男生	做	数据	?

你小子会这么做吗?

〞 [ænd; ənd] ['neɪθn] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

〞	And	Nathan	told	him	all	the	adventure	.
〞	和	内森	讲述	他	全部	这	冒险	.

“然后内森把所有的冒险经历都告诉了他。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] ['neɪθənz] [skælp]

The	Indian	gave	the	boy	an	approving	pat	on	the	head	that	made	Nathan's	scalp
这	印度	给予	这	男生	一个	批准	拍	在	这	头	那	制成	内森的	头皮

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

印度人赞许地拍了拍男孩的头，这让内森的头皮一阵颤抖。

“ [juː; jʊ][bɪg][næd] - [jæl] - [wiː; wi] - [noʊ] .

“	You	big	Nad	-	yal	-	we	-	no	.
〞	你	大的	纳德	-	yal	-	我们	-	不	.

“你这个大纳德亚尔韦诺。

[tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər][biː; bi] - .

Too	much	good	for	be	Pastoniac	.
也	很多	好的	为了	是	-	.

太好了，不适合做帕斯托尼亚克人。

[juː; jʊ] [kʌm] - [lɔːŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jæm] - [æz; əz] - [kɑː] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] - .

You	come	'	long	me	to	Yam	-	as	-	ka	,	I	make	you	Waubanakee	.
你	来	-	长的	我	到	薯	-	作为	-	卡	,	我	制作	你	-	.

你跟我一起来到 Yam-as-ka，我让你成为 Waubanakee。

[den] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] - .

Den	be	good	for	sometings	.
丹	是	好的	为了	-	.

丹在某些方面可能很有用。

- , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Nawaa	,	”	he	said	to	his	companion	,	and	the	other	coming	in	,
-	,	”	他	说	到	他的	伴侣	,	和	这	其他	未来	在	,

“纳瓦，”他对同伴说，另一个人走了进来。

[ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['fɔːrleg] , [ænd; ənd] [wen] , [baɪ]

the	two	reached	down	and	laid	hold	of	the	bear's	forelegs	,	and	when	,	by
这	二	达到	向下	和	铺设	抓住	的	这	熊的	前腿	,	和	什么时候	,	经过

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

their	instructions	,
他们的	指示	,

两人俯身抓住熊的前腿，然后按照指示，

['neɪθn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði][lɪmp] , ['ʃægi] ['kɑːrkəs] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Nathan	lifted	the	door	,	they	dragged	the	limp	,	shaggy	carcass	out	upon	the	floor	.
内森	抬起	这	门	,	他们	拖拽	这	跛行	,	毛茸茸	尸体	出去	之上	这	地面	.

内森掀开门，他们把那具软绵绵、毛茸茸的尸体拖到地板上。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

When	the	full	proportions	of	the	huge	brute	were	revealed	,	the	boy's	rejoicings
什么时候	这	满的	比例	的	这	巨大的	蛮力	是	揭晓	,	这	男孩们	欢庆

[broʊk] [fɔːrθ] [ə'nuː] ,

broke	forth	anew	,
打破	前进	重新	,

当那头巨兽的全貌展现在眼前时，男孩再次欢呼起来。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] ,

just	as	his	father	and	the	hired	man	came	hurrying	in	,
只是	作为	他的	父亲	和	这	雇用	男人	来了	匆忙	在	,

就在他父亲和雇工匆匆赶来的时候，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [freʃ] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] .

when	he	received	fresh	praise	for	his	deed	.
什么时候	他	已收到	新鲜的	称赞	为了	他的	契据	.

当他因其事迹再次受到赞扬时。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['baʊntiəs] , [ɪf] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , - [ænd; ənd] -

The	dinner	was	bounteous	,	if	late	,	and	the	Indians	,	Toksoose	and	Tahmont
这	晚餐	曾是	丰饶的	,	如果	晚的	,	和	这	印度人	,	-	和	-

,

,

,

晚餐很丰盛，虽然有点晚，印第安人托克苏斯和塔蒙特

[hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	their	full	share	of	it	,
有	他们的	满的	分享	的	它	,

他们也尽了全力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɛrz] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə]

with	a	big	chunk	of	pork	and	as	much	bear's	meat	as	they	cared	to
和	一个	大的	块	的	猪肉	和	作为	很多	熊的	肉	作为	他们	关心	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

他们带走了一大块猪肉，以及尽可能多的熊肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [sɪns] [ðeɪ] [laɪkt] ['betər] [ðə; ði] ['deɪntiːə] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskwɑːʃ] ,

which	was	small	,	since	they	liked	better	the	daintier	meat	of	the	musquash	,
哪个	曾是	小的	,	自从	他们	喜欢	更好的	这	更精致	肉	的	这	麝香南瓜	,

因为他们更喜欢麝香南瓜肉质细嫩的口感，所以份量比较小。

[hweəˈwɪð] [ðer; ðər] ['træpɪŋ] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən]['æmp(ə)l] [səˈplaɪ] .

wherewith	their	trapping	afforded	them	an	ample	supply	.
以及	他们的	诱捕	提供	他们	一个	充足	供应	.

他们通过捕猎获得了充足的猎物。

[wen] [tɔːrd] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['viktəz] ,

When	toward	nightfall	the	mother	returned	,	she	was	told	the	story	by	the	victors	,
什么时候	朝向	黄昏	这	母亲	返回	,	她	曾是	讲述	这	故事	经过	这	胜利者	,

夜幕降临之际，母亲回来了，胜利者们把这个故事告诉了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'hɜːst] [wen] [dʒɑːb] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	with	equal	delight	was	it	rehearsed	when	Job	happened	to	come	,
和	和	平等的	喜	曾是	它	排练	什么时候	工作	发生	到	来	,

当约伯恰巧到来时，他们也同样高兴地重演了这出戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	unstinted	praise	of	the	old	hunter	was	sweetest	of	all	.
和	这	毫不吝啬	称赞	的	这	老的	猎人	曾是	最甜美的	的	全部	.

而老猎人毫不吝啬的赞扬，是最令人动容的。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [rɪ'hɜːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

Many	a	day	was	the	tale	rehearsed	for	the	benefit	of	new	listeners	.
许多	一个	天	曾是	这	故事	排练	为了	这	益处	的	新的	听众	.

为了让新听众更好地理解故事，他们经常会反复讲述这个故事。

['iːv(ə)n] [wen] ['neɪθn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['meni]

Even	when	Nathan	was	an	old	man	,	and	looked	back	on	the	many
甚至	什么时候	内森	曾是	一个	老的	男人	,	和	看起来	后退	在	这	许多

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

adventures	of	his	life	,
冒险	的	他的	生活	,

即使内森年老时，回顾自己一生中的诸多冒险经历，

[nɑːt][wʌn] [stʊd] [fɔːrθ] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ]

not	one	stood	forth	so	clearly	in	the	haze	of	the	past	as	this	adventure	with
不是	一	站立	前进	所以	清楚地	在	这	阴霾	的	这	过去的	作为	这	冒险	和

[ðə; ði] [ber] ,

the	bear	,
这	熊	,

在过往的迷雾中，没有哪一件事情比这次与熊的奇遇更加清晰地浮现出来。

[werˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] .

wherein	he	had	borne	the	chief	part	.
其中	他	有	出生	这	首席	部分	.

其中他承担了主要部分。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['trædʒədi]

CHAPTER	IX	—	A	FRONTIER	TRAGEDY
章	第九章	—	一个	边境	悲剧

第九章——边境悲剧

[wʌn] [ˈɔːtəm] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ˈfɔːlən] , [ˈneɪθn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]

One	autumn	day	after	the	leaves	had	faded	and	fallen	,	Nathan	was	busy
一	秋天	天	后	这	树叶	有	褪色	和	倒下	,	内森	曾是	忙碌的

[ˈhʌskɪŋ] [kɔːrn] ,

husking	corn	,
去壳	玉米	,

秋日的一天，树叶凋零之后，内森正忙着剥玉米皮。

[wɪð; wɪθ] [les] [θɔːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ɪrz] [ðæn; ðən]

with	less	thought	upon	his	task	and	the	growing	pile	of	yellow	ears	than
和	较少的	想法	之上	他的	任务	和	这	生长	桩	的	黄色的	耳朵	比

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [dʒɑːb] .

of	a	promised	partridge	hunt	on	the	morrow	with	his	good	friend	Job	.
的	一个	承诺	鹧鸪	打猎	在	这	明天	和	他的	好的	朋友	工作	.

他与其说是关心自己的任务和那堆积如山的黄耳朵，不如说是更关心明天和好朋友约伯一起去猎鹧鸪。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈklɪrɪŋ] .

His	father	was	chopping	in	a	new	clearing	.
他的	父亲	曾是	切碎	在	一个	新的	清理	.

他父亲正在一片新开垦的空地上砍柴。

[ˈsaɪləs][hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːksn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][lɔːgz][tuː; tə] [ˈlemən] [fer] [mɪl] .

Silas	had	been	sent	with	the	oxen	to	take	some	logs	to	Lemon	Fair	Mill	.
西拉斯	有	到过	发送	和	这	牛	到	拿	一些	日志	到	柠檬	公平的	磨	.

西拉斯奉命赶着牛把一些木材运到柠檬集市磨坊。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [gruː] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [seɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]

His	mother	grew	uneasy	at	her	spinning	,	for	Seth	did	not	come	home	to
他的	母亲	生长	不安	在	她	旋转	,	为了	塞思	做过	不是	来	家	到

[ˈdɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他的母亲看着她忙碌的身影，心里有些不安，因为塞思没有回家吃晚饭。

[nɔːr] [jet] [wen] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][hæf] [spent] .

nor	yet	when	the	afternoon	was	half	spent	.
也不	然而	什么时候	这	下午	曾是	一半	花费	.

直到下午过半，我才意识到这一点。

[ˈæftər] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	many	times	anxiously	looking	and	listening	in	the	direction	of	the
后	许多	时代	焦虑地	寻找	和	聆听	在	这	方向	的	这

[ˈklɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

在多次焦急地望向林间空地并倾听之后，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [wʌt] [dʌz] [kiːp] [ˈfɑːðər] [soʊ] ?

and	as	often	saying	to	herself	,	“	What	does	keep	father	so	?
和	作为	经常	说	到	她自己	,	“	什么	做	保持	父亲	所以	?

她常常自言自语道：“是什么让父亲如此执着？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈneɪθn] .

”	she	called	to	Nathan	.
”	她	称为	到	内森	.

她喊了一声内森。

“ [aɪ] [ges] [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɛndɚz] [ˈfɑːðər] [soʊ] .

“	I	guess	you'd	better	go	and	see	what	henders	father	so	.
“	我	猜测	你会	更好的	去	和	看	什么	亨德斯	父亲	所以	.

“我想你最好去看看亨德斯的父亲到底是怎么回事。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

I	can't	think	what	it	is	.
我	不能	思考	什么	它	是	.

我想不出那是什么。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [ˈeniθɪŋ] . ”

I	hope	it	hain't	anything	.	”
我	希望	它	没有	任何事物	.	”

我希望没什么大碍。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [gɔːn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ɔːr] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈnebəz] , ” [sed] [ˈneɪθn] .

“	Perhaps	he's	gone	over	to	Callenders	or	some	o	'	the	neighbors	,	”	said	Nathan	.
“	也许	他是	已消失	超过	到	日历	或者	一些	o	-	这	邻居	,	”	说	内森	.

“也许他去了卡伦德家或者邻居家，”内森说。

“ [aɪ] [heɪnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [triː] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [æks] [ə; eɪ] [ˈgɔɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	I	hain't	heard	a	tree	fall	for	ever	so	long	nor	his	axe	a	goin	'	for	a	long
“	我	没有	听到	一个	树	落下	为了	曾经	所以	长的	也不	他的	斧头	一个	去	-	为了	一个	长的

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“我已经很久没听到树木倒下的声音了，也很久没听到斧头挥动的声音了。”

“ [mɛbi] [ˈhiːz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	Mebby	he's	cut	his	foot	or	something	,	”	said	Martha	,	beginning	to	cry	.
“	梅比	他是	切	他的	脚	或者	某物	,	”	说	玛莎	,	开始	到	哭	.

“也许他割伤了脚什么的，”玛莎说着，开始哭泣起来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɛrz] [soʊ] [ˈhɑːlər] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]

“	I	can't	hear	nothin	'	of	him	for	all	the	air's	so	holler	and	everything
“	我	不能	听到	什么也没有	-	的	他	为了	全部	这	空气	所以	抱怨	和	一切

[saʊndz] [soʊ] [pleɪn] ,

sounds	so	plain	,
声音	所以	清楚的	,

“我什么也听不到他的声音，周围的空气如此喧嚣，一切都如此清晰。”

” [sed] [ruːθ] , [ˈlɪsnɪŋ] [əˈgen] .

”	said	Ruth	,	listening	again	.
”	说	露丝	,	聆听	再次	.

“露丝又听了一遍，说道。”

“ [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɛndɚz] [hɪm; ɪm] .

“	You'd	better	go	and	see	what	henders	him	.
“	你会	更好的	去	和	看	什么	亨德斯	他	.

你最好去看看是什么阻碍了他。

[mɛbi] [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [hoʊm] .

Mebby	he	can't	git	home	.
梅比	他	不能	git	家	.

也许他回不了家了。

” [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ˈklɪrɪŋ] ,

”	As	the	boy	anxiously	hastened	to	the	new	clearing	,
”	作为	这	男生	焦虑地	加快	到	这	新的	清理	,

男孩焦急地朝新开阔的空地走去，

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [dred] .

the	intense	stillness	of	the	woods	filled	him	with	undefined	dread	.
这	激烈的	寂静	的	这	树林	已填	他	和	不明确的	恐惧	.

树林中令人窒息的寂静让他感到一种莫名的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [eɪkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] , [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

His	ears	ached	for	some	sound	,	the	tapping	of	a	woodpecker	,	the	cry	of
他的	耳朵	疼痛	为了	一些	声音	,	这	窃听	的	一个	啄木鸟	,	这	哭	的

[ə; eɪ][dʒeɪ] ,

a	jay	,
一个	杰伊	,

他渴望听到一些声音，比如啄木鸟的啄木声，或者松鸦的鸣叫声。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æks] [stroʊks] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

but	most	of	all	,	for	the	sound	of	axe	strokes	or	his	father's	voice	.
但	最多	的	全部	,	为了	这	声音	的	斧头	笔画	或者	他的	父亲的	嗓音	.

但最重要的是，他渴望听到斧头砍击的声音，或是父亲的声音。

['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

Silence	pervaded	the	clearing	also	.
沉默	弥漫	这	清理	还	.

空地上也一片寂静。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bluː] [frɑːk] , [wʌn][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]

There	,	on	a	stump	,	was	his	father's	blue	frock	,	one	bit	of	color	in	the
那里	,	在	一个	树桩	,	曾是	他的	父亲的	蓝色的	连衣裙	,	一	少量	的	颜色	在	这

['sɑːmbər] [siːn] .

sombre	scene	.
阴沉	场景	.

在树桩上，放着他父亲的蓝色连衣裙，为这阴郁的景象增添了一抹色彩。

[ænd; ənd] [jes] ,

And	yes	,
和	是的	,

是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] ['flɪtɪŋ] ['muːvmənt] [nɪr] [ðə; ði][læst] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feld]

there	was	some	slight	flitting	movement	near	the	last	tree	that	had	been	felled
那里	曾是	一些	轻微	飞掠	移动	靠近	这	最后的	树	那	有	到过	倒下

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'trɪmd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	lay	untrimmed	just	as	it	had	fallen	,
和	躺	未修剪的	只是	作为	它	有	倒下	,

在最后一棵被砍倒、未经修剪、保持倒下原状的树附近，有一些轻微的飘动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

but	it	was	only	a	bevy	of	chickadees	peering	curiously	at	something	on
但	它	曾是	仅有的	一个	一群	的	山雀	窥视	奇怪的是	在	某物	在

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

the	ground	beneath	them	,
这	地面	下面	他们	,

但那只是一群好奇的山雀，正盯着它们脚下地面上的某个东西。

[jet] ['vɔɪsləs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [pə'reniəl] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['saɪləns]

yet	voiceless	as	if	their	perennial	cheerfulness	was	dumb	in	the	pervading	silence
然而	无声	作为	如果	他们的	多年生	愉悦	曾是	哑的	在	这	普遍存在	沉默

.

:
.

然而，他们却无声无息，仿佛他们永恒的快乐在弥漫的寂静中变得沉默无声。

[soʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] , [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

So	sick	with	dread	he	could	scarcely	move	,	the	boy	forced	himself	to	approach
所以	生病的	和	恐惧	他	可以	几乎	移动	,	这	男生	强制	他自己	到	方法

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

男孩恐惧得几乎动弹不得，但他还是强迫自己走近那个地方。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [ded]

and	look	upon	that	which	he	felt	was	awaiting	him	,	his	father	lying	dead
和	看	之上	那	哪个	他	毛毡	曾是	等待中	他	,	他的	父亲	说谎	死的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

beneath	the	huge	,
下面	这	巨大的	,

他看到了他预感中等待着他的景象：他的父亲死在了巨大的树干下面。

[proʊn] [triː] , [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [fɔːl] .

prone	tree	,	that	had	crushed	him	in	its	fall	.
易于	树	,	那	有	碎	他	在	它是	落下	.

那棵倒下的树把他压死了。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [gruː] [blæk] , [ðə; ði]

The	glowing	sunset	sky	and	the	glistening	waters	of	the	lake	grew	black	,	the
这	发光	日落	天空	和	这	闪闪发光	水	的	这	湖	生长	黑色的	,	这

[ɜːrθ] [riːld] .

earth	reeled	.
地球	卷曲	.

绚丽的夕阳和波光粼粼的湖面渐渐变黑，大地也随之震颤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [groʊn] [ʌv; əv] “ ['fɑːðər] ！ ['fɑːðər] ！

With	a	piteous	groan	of	“	Father	!	father	!
和	一个	可怜的	呻吟	的	”	父亲	！	父亲	！

伴随着一声凄厉的呻吟：“父亲！父亲！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz] ['laɪfləs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

”	the	boy	sank	down	as	lifeless	,	for	a	space	,
”	这	男生	沉没	向下	作为	无生命	,	为了	一个	空间	,

男孩像没了生命一样瘫倒在地，过了一会儿，

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] .

as	the	beloved	form	that	lay	beside	him	in	eternal	sleep	.
作为	这	心爱	形式	那	躺	旁	他	在	永恒	睡觉	.

如同他身旁长眠的挚爱之人。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	awoke	as	from	a	terrible	dream	to	the	miserable	realization	that	it
他	醒来	作为	从	一个	糟糕的	梦	到	这	悲惨的	实现	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

was	not	a	dream	.
曾是	不是	一个	梦	.

他仿佛从一场可怕的噩梦中惊醒，痛苦地意识到那并非梦境。

[ðen] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Then	walking	,	as	still	in	a	dream	,
然后	步行	,	作为	仍然	在	一个	梦	,

然后，仿佛仍身处梦境之中，继续行走。

[nɑːt] [noʊtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [went] [nɔːr][baɪ] ['eni] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

not	noting	how	he	went	nor	by	any	familiar	object	marking	his	way	,
不是	注意到	如何	他	去	也不	经过	任何	熟悉的	目的	标记	他的	方式	,

他没有留意自己是如何离开的，也没有留意沿途任何熟悉的物体。

[hiː; hi] [bɔːr] [hoʊm] [ðə; ði] ['woʊfl] ['taɪdɪŋz] .

he	bore	home	the	woeful	tidings	.
他	钻孔	家	这	悲惨的	消息	.

他把这噩耗带回了家。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kə'mjʊnəti] ,

Simple	as	were	the	funeral	rites	in	the	primitive	communities	,
简单的	作为	是	这	葬礼	仪式	在	这	原始	社区	,

就像原始部落的葬礼仪式一样简单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] ['sɑːroʊ] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli]

they	were	not	lacking	in	the	impressiveness	of	heartfelt	sorrow	nor	in	the	homely
他们	是	不是	缺乏	在	这	令人印象深刻	的	衷心	悲哀	也不	在	这	家常的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

expressions	of	sympathy	for	the	bereaved	and	respect	for	the	dead	.
表达式	的	同情	为了	这	丧亲者	和	尊重	为了	这	死的	.

他们不乏真挚的悲痛之情，也不乏对逝者家属的慰问和对死者的尊重之情。

[soʊ] [seɪt] [biːmənz] ['nebəz] ['revərəntli] [leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][hɪz; ɪz][oʊn][hænd]

So	Seth	Beeman's	neighbors	reverently	laid	him	to	rest	in	the	soil	his	own	hand
所以	塞思	比曼的	邻居	虔诚地	铺设	他	到	休息	在	这	土壤	他的	自己的	手

[hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

had	uncovered	to	the	sunlight	.
有	裸露	到	这	阳光	.

于是，塞思·比曼的邻居们恭敬地将他安葬在他亲手翻开、沐浴阳光的泥土里。

[ðeɪ] [set][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [rʌf] [sleɪt] [stoʊn] ,

They	set	at	his	head	a	rough	slate	stone	,
他们	放	在	他的	头	一个	粗糙的	石板	石头	,

他们在他的头上放了一块粗糙的石板，

[huːz] [ruːd] ['letərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

whose	rude	lettering	could	be	read	half	a	century	later	,	telling	his	name	and
谁	粗鲁的	字母	可以	是	读	一半	一个	世纪	之后	,	讲述	他的	姓名	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

半个世纪后，人们仍然可以辨认出他潦草的字迹，从中得知他的姓名和年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	the	manner	of	his	death	.
和	这	方式	的	他的	死亡	.

以及他的死亡方式。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] ,

Ruth	was	left	in	a	sorry	plight	,
露丝	曾是	左边	在	一个	对不起	困境	,

露丝陷入了悲惨的境地。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [ə'pɑːn] ,

so	suddenly	bereft	of	the	strong	arm	she	had	leaned	upon	,
所以	突然	失去	的	这	强的	手臂	她	有	倾斜	之上	,

她突然失去了一直依靠的强壮手臂，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

without	a	thought	that	it	could	ever	be	taken	from	her	.
没有	一个	想法	那	它	可以	曾经	是	已采取	从	她	.

她从未想过这一切会被夺走。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər][sʌn] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [læd] , [ɪn'diːd] ,

Now	she	had	only	her	son	,	a	sturdy	lad	,	indeed	,
现在	她	有	仅有的	她	儿子	,	一个	结实的	小伙子	,	的确	,

现在她只剩下儿子了，一个非常结实的小伙子。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

but	of	an	age	to	be	cared	for	rather	than	to	care	for	others	.
但	的	一个	年龄	到	是	关心	为了	相当	比	到	关心	为了	其他的	.

但他已到了需要被照顾而不是照顾别人的年纪。

['tuːmz] [hæd; həd] [pruːvd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] , [kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

Toombs	had	proved	better	than	he	looked	,	kind	enough	,	and	a	good
图姆斯	有	已证实	更好的	比	他	看起来	,	种类	足够的	,	和	一个	好的

['wɜːrkər] ,

worker	,
工人	,

图姆斯比他看起来要好得多，他为人友善，而且工作能力很强。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

and	familiar	with	the	needs	of	the	farm	.
和	熟悉的	和	这	需求	的	这	农场	.

并且熟悉农场的需求。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

When	his	time	was	out	she	had	no	means	to	pay	his	wages	nor	could	she
什么时候	他的	时间	曾是	出去	她	有	不	方法	到	支付	他的	工资	也不	可以	她

[wel] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

well	get	along	without	him	.
出色地	得到	沿着	没有	他	.

当他的工作期限结束时，她既没有能力支付他的工资，也没有他，她也无法独自生活。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

So	he	staid	on	,	taking	a	mortgage	,	at	length	,	on	the	premises	in	lieu	of
所以	他	稳重	在	,	采取	一个	抵押	,	在	长度	,	在	这	前提	在	代替	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

于是他留了下来，最终以房产作抵押，代替现金偿还债务。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['ruːθs] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

and	becoming	more	and	more	important	in	Ruth's	estimation	,
和	成为	更多的	和	更多的	重要的	在	露丝的	估算	,

在露丝看来，这一点变得越来越重要。

[ðoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [faʊnd]

though	regarded	with	increasing	dislike	and	jealousy	by	her	son	,	who	found
尽管	认为	和	增加	不喜欢	和	妒忌	经过	她	儿子	,	WHO	成立

[hɪm'self] [les] [ænd; ənd] [les] [kən'sɪdərd] .

himself	less	and	less	considered	.
他自己	较少的	和	较少的	经过考虑的	.

虽然她的儿子越来越讨厌她，嫉妒她，觉得自己越来越不受重视。

[mʌnθs] [pæst] , ['dʌlɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]

Months	passed	,	dulling	sorrow	and	the	sense	of	loss	,	and	bringing	many	a
几个月	通过了	,	迟钝	悲哀	和	这	感觉	的	损失	,	和	带来	许多	一个

['bɪtər] [tʃeɪndʒ] .

bitter	change	.
苦的	改变	.

几个月过去了，悲伤和失落感渐渐消退，随之而来的是许多痛苦的变化。

[ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['neɪθənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['prez(ə)ntli] .

The	bitterness	of	Nathan's	life	was	made	almost	unbearable	presently	.
这	苦味	的	内森的	生活	曾是	制成	几乎	难以忍受	目前	.

内森的生活苦涩如今几乎令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['neɪtʃər] ,

His	mother	,	of	a	weak	and	clinging	nature	,
他的	母亲	,	的	一个	虚弱的	和	依恋	自然	,

他的母亲，性格软弱又黏人，

[ɪn'evɪtəbli] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [self] - [rɪ'laɪənt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .

inevitably	drifted	to	a	fate	a	more	self	-	reliant	woman	would	have	avoided	.
不可避免地	漂移	到	一个	命运	一个	更多的	自己	-	依赖	女士	会	有	避免	.

她最终不可避免地走向了一个更加自立自强的女性本可以避免的命运。

['wɜːrid] [wɪð; wɪθ] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['bɪznəs] ,

Worried	with	uncomprehended	business	,
担心	和	无法理解的	商业	,

为无法理解的业务而担忧，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['tuːmz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	assured	by	Toombs	that	this	was	the	only	way	to	retain	a	home	for	herself	and	children	,
和	保证	经过	图姆斯	那	这	曾是	这	仅有的	方式	到	保持	一个	家	为了	她自己	和	孩子们	,

图姆斯向她保证，这是她和孩子们保住房子的唯一办法。

[jet] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['sɛθs] ['ɑːnɪst] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ,

yet	unmoved	by	the	kindly	advice	of	Seth's	honest	friends	and	neighbors	,
然而	不动	经过	这	亲切地	建议	的	赛斯的	诚实的	朋友们	和	邻居	,

然而，塞思的诚实朋友和邻居们的好意劝告，他却无动于衷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

as	well	as	the	anger	and	entreaties	of	her	son	,
作为	出色地	作为	这	愤怒	和	恳求	的	她	儿子	,

以及她儿子的愤怒和恳求，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['tuːmz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

she	went	with	Toombs	over	to	the	Fort	,	where	they	were	married	by	the	chaplain	stationed	there	.
她	去	和	图姆斯	超过	到	这	堡	,	在哪里	他们	是	已婚	经过	这	牧师	驻	那里	.

她和图姆斯一起去了堡垒，在那里由驻扎在那里的牧师为他们主持了婚礼。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

With	such	a	man	in	the	place	of	his	wise	and	affectionate	father	,
和	这样的	一个	男人	在	这	地方	的	他的	明智的	和	亲热	父亲	,

如果他父亲的位置换成这样一位睿智慈爱的男人，

['neɪθənz] [laɪf][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɔːrs] .

Nathan's	life	was	filled	with	misery	,	nor	could	he	ever	comprehend	his	mother's	course	.
内森的	生活	曾是	已填	和	苦难	,	也不	可以	他	曾经	理解	他的	母亲的	课程	.

内森的一生充满了苦难，他也永远无法理解母亲的所作所为。

[ðoʊ] [biˈstəuiŋ] [ə'pɑːn] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'dɪfrənt] ['noʊtɪs] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,

Though	bestowing	upon	Martha	and	his	mother	indifferent	notice	or	none	at	all	,
尽管	授予	之上	玛莎	和	他的	母亲	冷漠	注意	或者	没有任何	在	全部	,

尽管他对玛莎和他的母亲漠不关心，甚至完全不予理睬，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['stepfɑːðər] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , ,

towards	the	boy	the	stepfather	exercised	his	recently	acquired	authority	with	severity	,
向	这	男生	这	继父	锻炼	他的	最近	获得	权威	和	严重性	,

继父对这个男孩行使着他新近获得的权威，态度十分严厉。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]

giving	him	the	hardest	and	most	unpleasant	work	to	do	,	and
给予	他	这	最难	和	最多	令人不快的	工作	到	做	,	和

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] ,

treating	him	always	with	distrust	,
治疗	他	总是	和	怀疑	,

给他安排最艰苦、最令人不快的工作，并且总是对他抱有怀疑态度。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] .

often	with	cruelty	.
经常	和	残酷	.

往往伴随着残忍。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][toʊld] [ruːθ] .

“	I	hate	him	,	”	he	told	Ruth	.
“	我	恨	他	,	”	他	讲述	露丝	.

“我恨他，”他告诉露丝。

“ ['hiːz] [sæst] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ,

“	He's	sassed	me	every	day	since	I	come	here	,
“	他是	傲慢	我	每一个	天	自从	我	来	这里	,

“自从我来到这里，他每天都顶撞我。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɑːb] - [æn; ən] [ðæt] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

and	I've	got	a	bigger	job	'	an	that	to	settle	,
和	我已经	得到	一个	大	工作	-	一个	那	到	定居	,

我还有一份更重要的工作要处理。

[wʌn] [ðæt] [aɪ'd][hɑː] - ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['gɛtɪn] -

one	that	I'd	ha	'	settled	with	his	father	,	if	he	hadn't	cheated	me	by	gettin	'
一	那	ID	哈	-	定居	和	他的	父亲	,	如果	他	之前没有	作弊	我	经过	获得	-

[kɪld] . ”

killed	.	”
被杀	.	”

如果他父亲没有被杀，我早就和他父亲解决这件事了，他父亲骗了我。

“ [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Oh	,	what	do	you	mean	?
“	哦	,	什么	做	你	意思是	?

“哦，你是什么意思？”

” [ruːθ] [gɑːspt] .

”	Ruth	gasped	.
”	露丝	倒吸一口气	.

露丝倒吸了一口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] . ”

“	I	thought	you	and	Seth	was	always	good	friends	.	”
“	我	想法	你	和	塞思	曾是	总是	好的	朋友们	.	”

“我一直以为你和塞思是好朋友。”

“ [frendz] !

“	Friends	!
“	朋友们	!

“朋友们!

” [hiː; hi] [grauld] , [kən'temptʃuəsli] ; “ [aɪ] [heitid] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	he	growled	,	contemptuously	;	“	I	hated	the	ground	he	walked	on	.
”	他	咆哮	,	轻蔑地	;	“	我	憎恨	这	地面	他	步行	在	.

“我恨透了他走过的每一寸土地。”他轻蔑地咆哮道。

[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

〃 [ænd; ənd]['sailəs] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['leðər] ['pɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔɪld]
〃 and Silas pulled out his leather pocketbook and took from it a soiled
〃 和 西拉斯 拉 出去 他的 皮革 袖珍书 和 采取 从 它 一个 脏的
['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
paper which he held before her eyes .
纸 哪个 他 握住 前 她 眼睛 .

“然后西拉斯掏出他的皮质手提包，从中取出一张脏兮兮的纸，举到她眼前。”

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][boʊld] , [klɪr] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['i:θən] ['ælən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θrɪl]
She read the bold , clear signature of Ethan Allen , and , with a sickening thrill
她 读 这 大胆的 , 清除 签名 的 伊桑 艾伦 , 和 , 和 一个 令人作呕 刺激
,
,
,

她读出了伊桑·艾伦那醒目清晰的签名，带着一种令人作呕的兴奋，

[ðæt] [ʌv; əv] [seɪt] ['bi:mən] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
that of Seth Beeman under it .
那 的 塞思 比曼 在下面 它 .

下面这个是塞思·比曼的。

“ [jes] , ['i:θən] ['ælən] [ænd; ənd] [seɪt] ['bi:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɪpt] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]
“ Yes , Ethan Allen and Seth Beeman and his neighbors whipped a man for
〃 是的 , 伊桑 艾伦 和 塞思 比曼 和 他的 邻居 鞭打 一个 男人 为了
['kleɪmɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
claimin ' his own ,
声称 - 他的 自己的 ,

“是的，伊桑·艾伦、塞思·比曼和他的邻居们因为一个男人声称拥有自己的财产而鞭打了他。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] [went] [ænd; ənd] - - [ɪm] [ɪn] .
and your boy went and gethered ' em in .
和 你的 男生 去 和 - - 呃 在 .

你儿子去把他们都召集起来了。

[mɛbi] [ju:; jʊ] - [ˌaɪ 'ti:] . 〃
Mebby you re'collect it . 〃
梅比 你 - 它 . 〃

也许你会重新记起来。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , 〃 [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
“ I couldn't help it , 〃 she gasped .
〃 我 不能 帮助 它 , 〃 她 倒吸一口气 .

“我控制不住自己，”她喘着气说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I didn't see it .
〃 我 没有 看 它 .

“我没看到。”

[aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [hɪd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [maɪ] [ɪrz] . 〃
I run and hid and stopped my ears . 〃
我 跑步 和 隐藏 和 停止 我的 耳朵 . 〃

我跑开躲了起来，捂住了耳朵。

“ [wel] , - ['ræstəs] [greɪvz; grɑ:vz] - [oʊld] [hɑ:] - ['setld] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ɪf] ['hi:d] [hɑ:] - [lɪvd] .
“ Well , ' Rastus Graves ' ould ha ' settled his debts if he'd ha ' lived .
〃 出色地 , - 拉斯图斯 格雷夫斯 - 可以 哈 - 定居 他的 债务 如果 他会 哈 - 居住地 .

“如果拉斯图斯·格雷夫斯还活着的话，他早就还清债务了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [əˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [bæk] [gɑːt] [hiːld] [ˈoʊvər] ,

But	he	died	afore	his	back	got	healed	over	,
但	他	死亡	之前	他的	后退	得到	已治愈	超过	,

但他背伤还没痊愈就去世了。

[ænd; ənd] [əˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒɑːb][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðæts] [ˌem ˈiː] ,

and	afore	he	died	he	turned	the	job	over	to	his	brother	,	that's	me	,
和	之前	他	死亡	他	转向	这	工作	超过	到	他的	兄弟	,	那就是	我	,

['saɪləs] ['tuːmz] ,

Silas	Toombs	,
西拉斯	图姆斯	,

在他去世前，他把工作交给了他的兄弟，也就是我，塞拉斯·图姆斯。

[ɔːr][greɪvz; grɑːvz] — [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .

or	Graves	—	they're	the	same	in	the	end	.
或者	格雷夫斯	—	它们是	这	相同的	在	这	结尾	.

或者格雷夫斯——归根结底，他们都是一样的。

" [ruːθ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [waɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,

"	Ruth	stared	at	him	in	dumb	amazement	and	horror	,	while	he	proceeded	,
"	露丝	凝视	在	他	在	哑的	惊愕	和	恐怖	,	尽管	他	继续	,

露丝目瞪口呆地看着他，既惊愕又恐惧，而他继续说道：

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kənˈsiːld] [ræθ] .

pouring	forth	his	long	concealed	wrath	.
浇注	前进	他的	长的	暗	愤怒	.

倾泻出他长期压抑的愤怒。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] [seɪt] [biːmənz] [waɪf] , [ænd; ənd] , [wɒts] [wʊθ] [mɔːr] , [hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

"	Well	,	I've	got	Seth	Beeman's	wife	,	and	,	what's	wuth	more	,	his	farm	,
"	出色地	,	我已经	得到	塞思	比曼的	妻子	,	和	,	是什么	wuth	更多的	,	他的	农场	,

“嗯，我不仅得到了塞思·比曼的妻子，而且，更重要的是，还有他的农场。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [raɪt] - - [maɪ] [θʌm] .

an	'	his	childern	right	'	nunder	my	thumb	.
一个	-	他的	儿童	正确的	-	-	我的	拇指	.

他的孩子们就在我的掌控之下。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [noʊz] [ˌɒnt] .

I	hope	he	knows	on't	.
我	希望	他	知道	不	.

我希望他知道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['pæʃənət] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

And	now	,	ma'am	,	"	lowering	his	voice	from	its	passionate	exultation	,
和	现在	,	女士	,	"	降低	他的	嗓音	从	它是	热情的	大喜	,

“现在，女士，”他压低声音，不再激动不已，“

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][naɪs] ['nebəz] [ɔːr][tuː; tə]

“	you	don't	want	to	breathe	a	word	o	'	this	to	your	nice	neighbors	or	to
"	你	不	想	到	呼吸	一个	单词	o	-	这	到	你的	好的	邻居	或者	到

[jʊr; jər] [jʌŋ] - ['ʌnz] .

your	young	'	uns	.
你的	年轻的	-	联合国	.

“你绝对不想把这件事告诉你的好邻居或者你的孩子们一个字。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] .

It	wouldn't	do	no	good	and	it	might	be	unpleasant	all	round	.
它	不会	做	不	好的	和	它	可能	是	令人不快的	全部	圆形的	.

这样做没有任何好处，而且可能会让各方都不愉快。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][foʊks][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][biː; bi] .

You	don't	want	folks	to	know	what	a	fool	you	be	.
你	不	想	各位	到	知道	什么	一个	傻子	你	是	.

你不想让别人知道你有多蠢。

〞 ['æftər] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] , [ruːθ] [lɪvd] , [ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'gret] ,

〞	After	this	disclosure	,	Ruth	lived	,	in	weariness	and	vain	regret	,
〞	后	这	披露	,	露丝	居住地	,	在	疲劳	和	徒劳	后悔	,

“得知真相后，露丝终日生活在疲惫和徒劳的悔恨之中，

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] ['hoʊpləs] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen]

a	life	that	seemed	quite	hopeless	but	for	looking	forward	to	the	time	when
一个	生活	那	似乎	相当	绝望	但	为了	寻找	向前	到	这	时间	什么时候

[hɜːr; hər][sʌn][kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] .

her	son	could	assert	his	rights	and	be	her	champion	.
她	儿子	可以	断言	他的	权利	和	是	她	冠军	.

她原本看似毫无希望的生活，却盼望着儿子能够维护自己的权利，成为她的捍卫者。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stɪl] [bend] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,

Her	nature	was	one	of	those	that	still	bend	,	without	being	broken	,
她	自然	曾是	一	的	那些	那	仍然	弯曲	,	没有	存在	破碎的	,

她的性格属于那种能够灵活变通而不被击垮的类型。

[baɪ] [wət'evər] [weɪt] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðem; ðəm] .

by	whatever	weight	is	laid	on	them	.
经过	任何	重量	是	铺设	在	他们	.

无论承受多大的重量。

['tʃæptər] [eks] — [rɪ'beljən]

CHAPTER	X	—	REBELLION
章	X	—	叛乱

第十章——叛乱

[wʌn] [deɪ] ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːps] [wer] [ðə; ði][lɔːg][paɪlz][hæd; həd]

One	day	Nathan	was	gathering	ashes	from	the	heaps	where	the	log	piles	had
一	天	内森	曾是	采集	灰烬	从	这	堆积如山	在哪里	这	日志	堆	有

[bɪn] [bəːnd] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ʃed] .

been	burned	and	storing	them	in	a	rude	shed	.
到过	烧伤	和	存储	他们	在	一个	粗鲁的	棚	.

有一天，内森正在收集烧过木柴堆的灰烬，并将它们存放在一个简陋的棚子里。

[kloʊz] [baɪ] [ðɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['empti] [liːtʃ] - [tʌb] [ə'weɪtɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [ænd; ənd]

Close	by	this	stood	the	empty	leach	-	tubs	awaiting	filling	and	the	busy	days	and
关闭	经过	这	站立	这	空的	浸出	-	浴缸	等待中	填充	和	这	忙碌的	天	和

[naɪts] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtæʃ] - ['meɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

nights	when	the	potash	-	making	should	begin	.
夜晚	什么时候	这	钾肥	-	制作	应该	开始	.

附近摆放着空的浸出槽，等待着注水，等待着钾肥生产开始的忙碌的日日夜夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrk] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][skɪn] , [aɪz] , [ænd; ənd] ['tempər] .

It	was	hard	,	unpleasant	work	,	irritating	to	skin	,	eyes	,	and	temper	.
它	曾是	难的	,	令人不快的	工作	,	令人恼火的	到	皮肤	,	眼睛	,	和	脾气	.

这是一项艰苦、令人不快的工作，会刺激皮肤、眼睛和脾气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['neɪθn] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] ['emptid]

It	was	natural	a	boy	should	linger	a	little	as	Nathan	did	,	when	he	emptied
它	曾是	自然的	一个	男生	应该	萦绕	一个	小的	作为	内森	做过	,	什么时候	他	清空

[ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

a	basket	,
一个	篮子	,

男孩子像内森那样，倒空篮子后逗留一会儿是很自然的。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri'tri:tid] [wɪð; wɪθ] [held] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌsti] [klaʊd] .

and	quickly	retreated	with	held	breath	out	of	the	dusty	cloud	.
和	迅速地	撤退	和	握住	气息	出去	的	这	尘土飞扬	云	.

然后屏住呼吸，迅速撤出了尘土飞扬的云层。

[hi:; hi] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] ,

He	looked	longingly	on	the	shining	channel	of	the	creek	,
他	看起来	渴望地	在	这	灼灼	渠道	的	这	溪	,

他恋恋不舍地望着波光粼粼的小溪河道。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] ['ʃæˌdoʊz]

and	wished	he	might	follow	it	to	the	lake	and	fish	in	the	cool	shadows
和	希望	他	可能	跟随	它	到	这	湖	和	鱼	在	这	凉爽的	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

of	the	shore	.
的	这	支撑	.

他多么希望自己能沿着这条路走到湖边，在凉爽的湖岸阴凉处钓鱼。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [dʒɑ:b] [wʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	wished	that	Job	would	chance	to	come	through	the	woods	,
他	希望	那	工作	会	机会	到	来	通过	这	树林	,

他希望约伯能碰巧穿过这片树林。

[bʌt; bət] [dʒɑ:b] ['leɪtli] ['rerli] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

but	Job	lately	rarely	came	near	them	,
但	工作	最近	很少	来了	靠近	他们	,

但约伯最近很少接近他们了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] [fɔ:r; fər] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

for	he	was	vexed	with	Ruth	for	mating	with	this	stranger	,
为了	他	曾是	烦恼	和	露丝	为了	交配	和	这	陌生人	,

因为他恼怒路得与这个陌生人结合，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['mæstər] [geɪv] [noʊ] ['welkəm] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	the	new	master	gave	no	welcome	to	any	of	the	friends	of	the	old
和	这	新的	掌握	给予	不	欢迎	到	任何	的	这	朋友们	的	这	老的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

新主人没有欢迎老主人的任何朋友。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

His	hands	were	busy	as	his	thoughts	,
他的	双手	是	忙碌的	作为	他的	想法	,

他的双手和他思绪一样忙碌着。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌfɑ:ðərz] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

when	he	was	startled	by	his	stepfather's	voice	close	behind	him	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	他的	继父的	嗓音	关闭	在后面	他	.

这时，他被继父在身后的声音吓了一跳。

“ [ju:; jʊ] ['leɪzi] [welp] , [wʌt] [ju:; jʊ] - -

“	You	lazy	whelp	,	what	you	putterin	'
“	你	懒惰的	仔	,	什么	你	-	-

你这懒鬼，你在干嘛?

- [baʊt] ?

'	bout	?
-	回合	?

'回合?

[juː; jʊ] [spend] [hæf] [jʊr; jər] [taɪm] [ə; eɪ] - .

You	spend	half	your	time	a	gawpin	.
你	花费	一半	你的	时间	一个	-	.

你一半时间都在发呆。

[juː; jʊ] [gɪt] [ðem; ðəm] ['æʃɪz] [haust] [ə'fɔːr] [nuːn] [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [skɪnɪn] - ,

You	git	them	ashes	housed	afore	noon	or	I'll	give	ye	a	skinnin	'	,
你	git	他们	灰烬	房屋	之前	中午	或者	患病的	给	是的	一个	脱皮	-	,

你得在中午之前把骨灰装好，否则我就剥了你的皮。

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [æn; ən] [oʊld] [skɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	I'll	settle	an	old	score	at	the	same	time	,
和	患病的	定居	一个	老的	分数	在	这	相同的	时间	,

同时，我还要清算一下旧账。

" [ænd; ənd] ['tuːmz] [swɪtʃt] [ə; eɪ] [bluː] [biːtʃ] [rɑːd] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] .

"	and	Toombs	switched	a	blue	beech	rod	he	held	in	his	big	hand	.
"	和	图姆斯	切换	一个	蓝色的	山毛榉	杆	他	握住	在	他的	大的	手	.

"然后图姆斯换了一根他大手里拿着的蓝色山毛榉木鱼竿。"

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːri] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tæsk] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

After	seeing	the	boy	hurry	nervously	to	this	impossible	task	,	he	went	back	to
后	看到	这	男生	匆忙	紧张地	到	这	不可能的	任务	,	他	去	后退	到

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːpɪŋ] .

his	chopping	.
他的	切碎	.

看到男孩紧张地赶去完成这项不可能完成的任务，他便回去继续切菜了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tɪl] [ðeɪ] [mɑːrkt] ['nʊnˌtaɪm] ,

The	shadows	crept	steadily	toward	the	north	till	they	marked	noontime	,
这	阴影	悄悄地爬	稳步	朝向	这	北	直到	他们	标记	中午	,

阴影缓缓向北移动，直到正午时分到来。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] [greɪ] [æʃ] [hiːp] [kən'frʌntɪd] ['neɪθn] .

and	still	one	gray	ash	heap	confronted	Nathan	.
和	仍然	一	灰色的	灰	堆	面对	内森	.

内森面前依然矗立着一堆灰色的灰烬。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [pɔɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ]

As	he	stood	with	a	full	basket	of	ashes	poised	on	the	edge	of	the	ash
作为	他	站立	和	一个	满的	篮子	的	灰烬	准备	在	这	边缘	的	这	灰

[bɪn] ,

bin	,
垃圾桶	,

他站在灰烬桶边，手里提着满满一篮灰烬。

['tuːmz] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Toombs	appeared	,	with	his	axe	on	his	shoulder	and	the	beech	in	his	hand	.
图姆斯	出现	,	和	他的	斧头	在	他的	肩膀	和	这	山毛榉	在	他的	手	.

图姆斯出现了，肩上扛着斧头，手里拿着山毛榉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sailəs] ['tuːmz] ['dʌznt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;

"	You	know	what	I	told	you	,	and	Silas	Toombs	doesn't	go	back	on	his	words	;
"	你	知道	什么	我	讲述	你	,	和	西拉斯	图姆斯	不	去	后退	在	他的	字	;

[noʊ] , [sɜːr] . "

no	,	sir	.	"
不	,	先生	.	"

"你知道我跟你说过什么，西拉斯·图姆斯从不食言；绝对不会，先生。"

" [aɪ] ['kudnt] [duː]['aɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	do	it	.
"	我	不能	做	它	.

"我做不到。"

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] - [ɪm] [ɔːl] [dʌn] !

I	tried	,	but	I	couldn't	get	'	em	all	done	!
我	尝试	,	但	我	不能	得到	-	呃	全部	完毕	!

我尽力了，但还是没能全部完成!

〃 ['sailəs] [stroʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] ,

〃	Silas	strode	toward	him	in	a	fury	,
〃	西拉斯	大步走	朝向	他	在	一个	愤怒	,

西拉斯怒气冲冲地朝他走去，

[wen] ['neɪθn] [həːld] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

when	Nathan	hurled	the	basket	of	ashes	full	at	his	head	,
什么时候	内森	投掷	这	篮子	的	灰烬	满的	在	他的	头	,

当内森把装满灰烬的篮子扔向他的头时，

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ɪn]['ræpɪd] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	dodging	behind	the	shed	was	in	rapid	flight	toward	the	woods	,
和	躲避	在后面	这	棚	曾是	在	迅速的	航班	朝向	这	树林	,

他躲到棚子后面，迅速向树林方向逃去。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] , ['spʌtərɪŋ] [aʊt]

when	his	assailant	emerged	from	the	choking	,	blinding	cloud	,	sputtering	out
什么时候	他的	袭击者	出现	从	这	窒息	,	失明	云	,	溅射	出去

['miŋgld] [oʊðz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

mingled	oaths	and	ashes	.
混合	誓言	和	灰烬	.

当袭击者从令人窒息、视线模糊的烟雾中出现时，他口中发出夹杂着咒骂和灰烬的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [swɪft] [pər'suːt] .

In	a	moment	he	caught	the	line	of	flight	and	followed	in	swift	pursuit	.
在	一个	片刻	他	捕捉	这	线	的	航班	和	随后	在	迅速	追逐	.

他瞬间就追踪到了飞行路线，并迅速追了上去。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ['waidnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	boy's	nimble	feet	widened	the	distance	between	them	,
这	男孩们	灵活	脚	扩大	这	距离	之间	他们	,

男孩敏捷的脚步拉开了他们之间的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [wɜːrk] ,

but	he	was	at	the	start	almost	exhausted	with	his	severe	work	,
但	他	曾是	在	这	开始	几乎	筋疲力尽的	和	他的	严重	工作	,

但一开始，他几乎因为繁重的工作而筋疲力尽。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

so	that	when	he	reached	the	woods	his	only	hope	lay	in	hiding	.
所以	那	什么时候	他	达到	这	树林	他的	仅有的	希望	躺	在	隐藏	.

因此，当他到达树林时，他唯一的希望就是躲藏起来。

['sailəs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

Silas	,	entering	the	woods	,	could	neither	see	nor	hear	his	intended	victim	.
西拉斯	,	进入	这	树林	,	可以	两者都不	看	也不	听到	他的	故意的	受害者	.

西拉斯进入树林后，既看不到也听不到他的目标。

['lɪsnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['spæzəmz][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,

Listening	between	spasms	of	rushing	and	raging	,
聆听	之间	痉挛	的	匆忙	和	愤怒	,

在一阵阵的慌乱和愤怒之间倾听，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hemlɑːk] [ðæt] [riəd] [ɪts]

he	heard	a	slight	rustling	among	the	branches	of	a	great	hemlock	that	reared	its
他	听到	一个	轻微	沙沙声	之中	这	分支	的	一个	伟大的	铁杉	那	饲养	它是

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

他听到一棵高大铁杉的枝条间传来轻微的沙沙声，这棵树高高耸立着它巨大的树冠。

['rʌsɪt] - [greɪ] [trʌŋk] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

russet	-	gray	trunk	close	beside	him	.
赤褐色	-	灰色的	树干	关闭	旁	他	.

他身旁是一棵赤褐色的树干。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌsti] [legz] ['dæŋglɪŋ] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Looking	up	,	he	saw	a	pair	of	dusty	legs	dangling	twenty	feet	above	him	.
寻找	向上	,	他	锯	一个	一对	的	尘土飞扬	腿	悬挂	二十	脚	多于	他	.

他抬头一看，只见一双沾满灰尘的腿悬在他上方二十英尺的地方。

“ [kʌm] [daʊn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . ”

“	Come	down	,	you	little	devil	,	or	I'll	shoot	you	.	”
”	来	向下	,	你	小的	魔鬼	,	或者	患病的	射击	你	.	”

“下来，你这小恶魔，不然我就毙了你。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['neɪθn] , [hæf] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]

“	I	won't	,	”	said	Nathan	,	half	surprised	at	his	own	daring	;	“	you	can't	shoot	with
”	我	惯于	,	”	说	内森	,	一半	惊讶	在	他的	自己的	大胆	;	”	你	不能	射击	和

[æn; ən][æks] . ”

an	axe	.	”
一个	斧头	.	”

“我不会，”内森说道，他对自己大胆的举动感到有些惊讶；“你不能用斧头射击。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌɒnt] .

“	I'm	glad	you	made	me	think	on't	.
”	我是	高兴的	你	制成	我	思考	不	.

“很高兴你让我思考这个问题。”

[ðen] [kʌm] [daʊn] [ɔːr] [aɪl] [tʃɑːp] [juː; jʊ] [daʊn] !

Then	come	down	or	I'll	chop	you	down	!
然后	来	向下	或者	患病的	劈	你	向下	!

下来，不然我就把你砍倒！

” [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θret] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊl]

”	As	an	earnest	of	his	threat	he	drove	his	axe	to	the	eye	into	the	boll
”	作为	一个	认真	的	他的	威胁	他	驾驶	他的	斧头	到	这	眼睛	进入	这	铃

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

“为了兑现他的威胁，他把斧头砍进了树干里的眼睛里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]

The	boy	only	climbed	the	higher	,	and	disappeared	among	the	dark	foliage	and
这	男生	仅有的	攀登	这	更高	,	和	消失	之中	这	黑暗的	叶子	和

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

男孩越爬越高，消失在茂密的树荫和浓密的灌木丛中。

['kwɪvərɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .

quivering	rays	of	branches	.
颤抖	射线	的	分支	.

颤动的枝条。

['pɑːlɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
Parleying **no** **more** **,**
谈判 不 更多的 ,

不再谈判

['sailəs] [bɪ'gæn] ['tʃɑːpɪŋ] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [tʃɪps] [fluː] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn]
Silas **began** **chopping** **so** **vigorously** **that** **the** **great** **flakes** **of** **chips** **flew** **abroad** **upon**
西拉斯 开始 切碎 所以 大力 那 这 伟大的 薄片 的 芯片 飞翔 国外 之上
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊər] ,
the **forest** **floor** **in** **a** **continuous** **shower** **,**
这 森林 地面 在 一个 连续的 淋浴 ,

西拉斯开始用力砍伐，大片的木屑像雨点般不断飞溅到林地上。

[ænd; ənd] [suːn] [peɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɑːtʃɪz] .
and **soon** **paved** **it** **all** **about** **him** **with** **white** **blotches** **.**
和 很快 铺砌路面 它 全部 关于 他 和 白色的 斑点 .

很快，他周围的一切都被白色的斑点覆盖了。

[wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] [tuː; tə]
When **the** **trunk** **was** **cut** **to** **the** **middle** **,** **he** **shouted** **up** **another** **summons** **to**
什么时候 这 树干 曾是 切 到 这 中间 , 他 喊叫 向上 其他 传票 到
[sə'rendər] ,
surrender **,**
投降 ,

树干被砍断后，他又大声喊叫着投降。

[bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] .
but **got** **no** **answer** **.**
但 得到 不 回答 .

但没有得到回复。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [strɔːŋ] [stroʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Then **his** **quick** **,** **strong** **strokes** **began** **to** **fall** **on** **the** **other** **side** **,**
然后 他的 快的 , 强的 笔画 开始 到 落下 在 这 其他 边 ,

然后，他快速而有力的击球开始落到对方球门柱另一侧。

['stedəli] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] , [tɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,
steadily **biting** **their** **way** **toward** **the** **centre** **,** **till** **the** **huge** **,**
稳步 咬 他们的 方式 朝向 这 中心 , 直到 这 巨大的 ,

它们稳步地向中心啃噬，直到巨大的，

['eɪnʃənt] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [sæpt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
ancient **pillar** **of** **living** **wood** **began** **to** **tremble** **on** **its** **sapped** **foundation** **.**
古老的 支柱 的 活的 木头 开始 到 颤抖 在 它是 精疲力竭 基础 .

古老的活木柱在干涸的根基上开始颤抖。

['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Standing **away** **from** **it** **,**
常设 离开 从 它 ,

置身事外，

[hiː; hi] [piəd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [()hwəːlz] [ʌv; əv] [greɪ] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] [ʃelvz] [ʌv; əv] [liːvz] ,
he **peered** **up** **among** **the** **whorls** **of** **gray** **branches** **and** **broad** **shelves** **of** **leaves** **,**
他 窥视 向上 之中 这 螺旋纹 的 灰色的 分支 和 广阔 货架 的 树叶 ,

他抬头望去，透过层层叠叠的灰色枝条和宽阔的树叶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'kləuzd] ['nʌθɪŋ] .
but **they** **disclosed** **nothing** **.**
但 他们 披露 没有什么 .

但他们什么也没透露。

“ [hə'loʊ] ! [kʌm] [daʊn] !
“ Hello ! Come down !
” 你好 ! 来 向下 !

“你好！下来吧！”

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
Don't be a fool !
不 是 一个 傻子 !

别犯傻!

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [lɪk] [juː; jʊ] .
An ' I won't lick you .
一个 - 我 惯于 舔 你 .

我不会打你。

[ðə; ði] [triːz] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['itl] [kɪl] [juː; jʊ] .
The tree's comin ' an ' it'll kill you .
这 树的 即将到来 - 一个 - 它将 杀 你 .

树来了，它会杀了你。

” [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [nɔːr] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
” Still no answer nor sound , save the solemn whisper of the leaves ,
” 仍然 不 回答 也不 声音 , 节省 这 庄严 耳语 的 这 树叶 ,

“依然没有回应，也没有声音，只有树叶沙沙的低语。”

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] ['bræntʃɪz] .
came down from the lofty branches .
来了 向下 从 这 高远 分支 .

从高高的树枝上下来。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [wʌn] , [bʌt; bət] [daʊn] [juː; jʊ] [kʌm] !
“ You're a plucky one , but down you come !
” 你是 一个 勇敢的 一 , 但 向下 你 来 !

“你胆子真大，但你还是失败了！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [skɔːnd] ,
” In a sudden blaze of passion at being thus scorned ,
” 在 一个 突然 火焰 的 热情 在 存在 因此 被鄙视 ,

“因受到如此轻蔑，他突然怒火中烧，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][æks] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [hɑːrt] .
he drove his axe deep into the tree's heart .
他 驾驶 他的 斧头 深的 进入 这 树的 心 .

他将斧头深深地砍入树心。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊz] .
A puff of wind stirred the topmost boughs .
一个 噗 的 风 搅拌 这 最顶层 树枝 .

一阵微风吹动了顶端的树枝。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] .
A shiver ran through every branch and twig .
一个 颤抖 跑 通过 每一个 分支 和 枝条 .

一阵寒意传遍了每一根树枝。

['faɪbər]['æftər]['faɪbər] [krækt] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .
Fibre after fibre cracked and parted .
纤维 后 纤维 裂纹 和 分手了 .

一根根纤维断裂、分离。

[ðə; ði] [trʌŋk] ['tremjələsli] [swei] [frʌm; frəm][ɪts] ['stedfæst] [beɪs] .
The trunk tremulously swayed from its steadfast base .
这 树干 颤抖地 摇摆 从 它是 坚定不移 根据 .

树干从稳固的根基上颤抖着摇晃。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['brænʧɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [er] .

The	sighing	branches	clung	to	the	unstable	air	.
这	叹息	分支	紧紧抓住	到	这	不稳定	空气	.

叹息般的枝条依附在不稳定的空气中。

[ə; eɪ][tɔːl] , [laɪð] [bɜːrtʃ] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [liːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] ,

A	tall	,	lithe	birch	,	that	had	long	leaned	to	their	embrace	,
一个	高的	,	轻盈	桦木	,	那	有	长的	倾斜	到	他们的	拥抱	,

一棵高大挺拔、枝条纤细的白桦树，长久以来一直依偎在他们怀里。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊli]

sprang	from	it	as	in	a	flutter	of	fear	,	and	then	,	with	a	slowly
弹簧	从	它	作为	在	一个	扑	的	害怕	,	和	然后	,	和	一个	缓慢地

[ækˈseləreitiŋ] [swiːp] ,

accelerating	sweep	,
加速	扫	,

像一阵恐惧的颤抖般从中跃出，然后，以一种缓慢而加速的扫掠方式，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪlər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [lɔːŋ] [ʌpˈheld] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [pə'reniəl]

the	ancient	pillar	,	with	all	its	long	upheld	burden	of	boughs	and	perennial
这	古老的	支柱	,	和	全部	它是	长的	维持	负担	的	树枝	和	多年生

['griːnəri] ,

greenery	,
绿植	,

那根古老的石柱，承载着它长久以来被树枝和常绿植物支撑的重担。

[went] [θruː] [ɪts] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sʌlən] [buːm] [ʌv; əv][ɪts] ['daʊnfɔːl] .

went	through	its	fellows	to	the	last	sullen	boom	of	its	downfall	.
去	通过	它是	伙伴们	到	这	最后的	忧郁	繁荣	的	它是	倒台	.

它经历了同伴们的遭遇，最终走向了衰落的最后沉寂。

['tuːmz] ['breθləsli] [wɑːʧt] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ]

Toombs	breathlessly	watched	and	listened	for	something	besides	the	shortening
图姆斯	气喘吁吁	观看	和	听着	为了	某物	除了	这	缩短

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

vibration	of	the	branches	,
振动	的	这	分支	,

图姆斯屏住呼吸，仔细观察、倾听，希望能听到除了树枝逐渐缩短的震动之外的任何其他声音。

[sʌm; səm] [saʊnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [rɪ'liːvd] [ɪn'tæŋglmənt] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ɔːr] ['moʊʃ(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðem; ðəm] .

some	sound	other	than	the	swish	of	relieved	entanglement	,	but	no	sound	or	motion	succeeded	them	.
一些	声音	其他	比	这	嗖嗖	的	松了口气	纠缠	,	但	不	声音	或者	运动	成功了	他们	.

除了解开缠绕时发出的沙沙声之外，还听到了一些其他的声音，但之后没有任何声音或动作。

“ ['neɪθn] , ['neɪθn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

“	Nathan	,	Nathan	,	”	he	called	again	and	again	.
“	内森	,	内森	,	”	他	称为	再次	和	再次	.

“内森，内森，”他一遍又一遍地喊着。

[hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ['lʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

He	ran	along	the	trunk	looking	among	the	branches	.
他	跑	沿着	这	树干	寻找	之中	这	分支	.

他沿着树干奔跑，在树枝间四处张望。

[hiː; hi] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɛnsəst] ['tæŋglz] , [ðen] [klɪrd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [bʌt; bət]

He	felt	under	the	densest	tangles	,	then	cleared	them	away	with	quick	but
他	毛毡	在下面	这	最密集	缠结	,	然后	已清除	他们	离开	和	快的	但

['kerf(ə)l] [æks] [stroʊks] ,

careful	axe	strokes	,
小心	斧头	笔画	,

他摸索到最茂密的枝叶下，然后用快速而谨慎的斧头动作将它们清除干净。

['dredɪŋ] , [ɪn] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ,

dreading	,	in	every	moment	of	search	,
恐惧	,	在	每一个	片刻	的	搜索	,

在搜寻的每一刻，都充满了恐惧。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

that	the	next	would	reveal	the	crushed	and	mangled	form	of	the	boy	.
那	这	下一个	会	揭示	这	碎	和	残缺不全	形式	的	这	男生	.

下一帧画面将显示男孩被压碎、残缺不全的尸体。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ['θɪkənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd][hiː; hi][kwɪt]

Not	till	the	shadows	of	night	thickened	the	shadows	of	the	woods	did	he	quit
不是	直到	这	阴影	的	夜晚	增稠	这	阴影	的	这	树林	做过	他	辞职

[hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

his	fruitless	search	.
他的	徒劳无功	搜索	.

直到夜幕降临，树林的阴影更加浓重，他才放弃了徒劳的寻找。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] , [wʌt] [ðen] ?

He	knew	the	boy	was	dead	,	and	,	if	found	,	what	then	?
他	知道	这	男生	曾是	死的	,	和	,	如果	成立	,	什么	然后	?

他知道男孩已经死了，如果找到了他，那又该怎么办?

[wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][laɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

Well	,	for	the	present	a	plausible	lie	would	serve	him	well	enough	.
出色地	,	为了	这	展示	一个	合情合理	说谎	会	服务	他	出色地	足够的	.

嗯，就目前而言，一个听起来合情合理的谎言就足以让他应付了。

“ [jʊr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] , [ˌem aɪ 'es] - ['tuːmz] .

“	Your	boy	has	run	off	,	Mis	'	Toombs	.
“	你的	男生	有	跑步	离开	,	误	-	图姆斯	.

“图姆斯小姐，您的儿子跑了。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .

You	needn't	worry	.
你	不必	担心	.

你不必担心。

['hiːl] [gɪt] [stɑːrvd] [aʊt] - [fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sniːk] [bæk] .

He'll	git	starved	out	'	fore	long	and	sneak	back	.
地狱	git	饥饿	出去	-	前	长的	和	潜行	后退	.

他很快就会饿死，然后偷偷溜回去。

[ænd; ənd] ['hiːl] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] .

And	he'll	work	all	the	better	when	he	does	come	.
和	地狱	工作	全部	这	更好的	什么时候	他	做	来	.

他来了之后工作表现会更好。

[bɔɪz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tæntrəmz] [æn; ən] - [gɪt]['oʊvər] - [ɪm] .

Boys	has	got	to	have	their	tantrums	an	'	git	over	'	em	.
男孩们	有	得到	到	有	他们的	发脾气	一个	-	git	超过	-	呃	.

男孩子总会发脾气，然后很快就能振作起来。

" [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] [tuː; tə]['kwaɪət] ['eni] ['greɪvər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ruːθ] [ˌentər'teɪnd] ,

"	This	device	served	so	well	to	quiet	any	graver	apprehensions	that	Ruth	entertained	,
"	这	设备	服务	所以	出色地	到	安静的	任何	刻刀	担忧	那	露丝	娱乐	,

“这个装置很好地消除了露丝心中任何更严重的担忧，

[hiː; hi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	the	more	insisted	on	it	.
他	这	更多的	坚持	在	它	.

他越发坚持。

“ [laɪks] [nɑːt]['hiːz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

“	Like's	not	he's	over	to	the	Fort	.
"	点赞	不是	他是	超过	到	这	堡	.

“看来他没去堡垒那边。”

[ðeɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][stæn] - [raʊnd] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

They'll	make	him	stan	'	round	,	I	tell	ye	.
他们会	制作	他	斯坦	-	圆形的	,	我	告诉	是的	.

我告诉你，他们会让他站在那里。

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

"	He	intended	in	the	morning	to	renew	his	search	,
"	他	故意的	在	这	早晨	到	更新	他的	搜索	,

“他打算第二天早上继续搜寻，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['fɔːlən] [triː] ,

but	when	it	came	he	dared	not	go	near	that	fallen	tree	,
但	什么时候	它	来了	他	敢于	不是	去	靠近	那	倒下	树	,

但当那棵树倒下时，他却不敢靠近。

[ðə; ði] [dʌm] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [kən'siːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

the	dumb	witness	and	concealer	of	his	crime	.
这	哑的	证人	和	遮瑕膏	的	他的	犯罪	.

愚蠢的证人和犯罪的包庇者。

[wen] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][krəuz] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] ,

When	,	from	afar	,	he	saw	the	crows	wheeling	above	the	spot	,
什么时候	,	从	远方	,	他	锯	这	乌鸦	惠灵	多于	这	点	,

当他远远地看到乌鸦在那个地方上空盘旋时，

[ɔːr] [wen] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['wʊlfs] [lɔːŋ] [haʊl] , [hiː; hi]

or	when	at	night	he	heard	from	that	direction	the	wolf's	long	howl	,	he
或者	什么时候	在	夜晚	他	听到	从	那	方向	这	狼的	长的	嗥	,	他

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

shook	with	fear	,
摇晃	和	害怕	,

或者，当他夜里听到那个方向传来狼嚎时，他会吓得浑身发抖。

[lest] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	they	had	discovered	his	secret	and	would	in	some	way	reveal	it	.
免得	他们	有	发现	他的	秘密	和	会	在	一些	方式	揭示	它	.

唯恐他们发现了他的秘密，并以某种方式泄露出去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ɪ'skeɪp]

CHAPTER	XI	—	ESCAPE
章	十一	—	逃脱

第十一章——逃脱

[wen] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [dis'kləuzd] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ,

When	the	accidental	shaking	of	the	branch	disclosed	his	refuge	,
什么时候	这	偶然	摇晃	的	这	分支	披露	他的	避难所	,

树枝的意外摇晃暴露了他的藏身之处

['neɪθn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['iziə] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][ɔːr][ðə; ði]['tæŋg(ə)l]

Nathan	wished	he	had	taken	the	easier	shelter	of	a	hollow	log	or	the	tangle
内森	希望	他	有	已采取	这	更轻松	庇护所	的	一个	空洞的	日志	或者	这	纠纷

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] .

of	a	windfall	.
的	一个	意外之财	.

内森真希望自己当时能躲进空心树干里或者倒下的树枝丛中。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [briːf] ,

The	more	so	,	when	he	caught	brief	,
这	更多的	所以	,	什么时候	他	捕捉	简短的	,

尤其是当他简短地.....

[swɪft] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ['gliːmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [triː]

swift	flashes	of	the	axe	gleaming	up	through	the	dark	foliage	and	felt	the	tree
迅速	闪光灯	的	这	斧头	闪闪发光	向上	通过	这	黑暗的	叶子	和	毛毡	这	树

['ʃɪvər] [æt; ət] ['evri] ['stɜːrdi] [stroʊk] .

shiver	at	every	sturdy	stroke	.
颤抖	在	每一个	结实的	中风	.

斧刃的闪光穿过茂密的树叶，每一次有力的劈砍都让树木颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

But	he	had	no	thought	of	surrender	.
但	他	有	不	想法	的	投降	.

但他没有丝毫投降的念头。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [bɜːrtʃ] , [soʊ] ['slendər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [kʊd; kəd][klæsp]

The	trunk	of	the	leaning	birch	,	so	slender	that	his	arms	and	legs	could	clasp
这	树干	的	这	倾斜	桦木	,	所以	苗条	那	他的	武器	和	腿	可以	搭扣

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那棵倾斜的白桦树干非常纤细，他的胳膊和腿可以紧紧地抱住它。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]

had	given	him	access	to	this	coign	of	vantage	and	now	offered	a	retreat
有	给定	他	使用权	到	这	中心	的	优势	和	现在	提供	一个	撤退

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

曾让他获得这种有利位置，现在又让他从中脱身。

['tuːmz] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] ['skwerli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Toombs	was	intent	upon	his	work	,	with	his	back	turned	squarely	toward	the
图姆斯	曾是	意图	之上	他的	工作	,	和	他的	后退	转向	完全	朝向	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] ,

foot	of	the	birch	,
脚	的	这	桦木	,

图姆斯全神贯注于他的工作，背对着白桦树的树根。

[ðoʊ] ['berli] [sɪks]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

though	barely	six	paces	from	it	.
尽管	仅仅	六	步幅	从	它	.

虽然距离那里只有六步之遥。

[ɪ'skeɪp] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

Escape	,	if	at	all	,	must	be	made	while	the	chopper	was	on	this	side	of
逃脱	,	如果	在	全部	,	必须	是	制成	尽管	这	直升机	曾是	在	这	边	的

[ðə; ði] ['hemlɑːk] .

the	hemlock	.
这	铁杉	.

如果一定要逃生，就必须在直升机位于铁杉树这一侧时进行。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [laɪð] ['bræntʃɪz] [ɪn]

Very	cautiously	he	regained	the	birch	where	it	hid	trunk	and	lithe	branches	in
非常	谨慎地	他	恢复	这	桦木	在哪里	它	隐藏	树干	和	轻盈	分支	在

[ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['evərgriːn] ,

the	embrace	of	the	great	evergreen	,
这	拥抱	的	这	伟大的	常绿	,

他非常小心地重新靠近那棵白桦树，它的树干和柔韧的枝条都藏在了那棵高大常绿树的怀抱中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] ['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] ['evər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ˌʌndər'niːθ] ,

and	then	worked	downward	,	with	an	eye	ever	on	his	enemy	underneath	,
和	然后	工作	向下	,	和	一个	眼睛	曾经	在	他的	敌人	下	,

然后向下移动，同时时刻关注着下方的敌人。

['meɪkɪŋ] ['swɪftəst] ['prɑːgres] [wen] [ðə; ði] [æks] [fel] [ænd; ənd] [ɪts] [saʊnd] [ˌoʊvər'bɔːr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]

making	swiftest	progress	when	the	axe	fell	and	its	sound	overbore	the	rustle	of
制作	最快	进步	什么时候	这	斧头	跌倒	和	它是	声音	超孔径	这	沙沙	的

[ðə; ði] ['bɝːtʃɪz] ['ʃægi] ,

the	birch's	shaggy	,
这	白桦树	毛茸茸	,

斧头落下时，它的声音盖过了白桦树枝沙沙作响的声音，他因此取得了最快的进展。

['jeloʊ] [meɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [skreɪpt] [ə'lɔːŋ] .

yellow	mane	,	that	his	buttons	scraped	along	.
黄色的	鬃毛	,	那	他的	按钮	刮擦	沿着	.

黄色的鬃毛，他的纽扣都蹭到了它。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] , ['spræŋglɪŋ]

At	last	his	toes	were	tickled	by	the	topmost	leaves	of	a	low	,	sprangling
在	最后的	他的	脚趾	是	挠痒	经过	这	最顶层	树叶	的	一个	低的	,	跳跃

['hɑːb(ə)l] [bʊʃ] ,

hobble	bush	,
跛行	衬套	,

最后，他的脚趾被一丛低矮、枝繁叶茂的灌木顶端的叶子轻轻挠了一下。

[ðen] ['laɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [moʊld] .

then	lightly	touched	by	the	last	year's	fallen	leaves	and	the	soft	mould	.
然后	轻轻	感动	经过	这	最后的	年	倒下	树叶	和	这	柔软的	模具	.

然后轻轻地沾上了去年落下的树叶和柔软的霉菌。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃɪp] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

Then	,	as	a	flying	chip	struck	him	full	on	the	cheek	,
然后	,	作为	一个	飞行	芯片	击	他	满的	在	这	脸颊	,

这时，一块飞来的薯片正中他的脸颊。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stoʊl] ['stelθɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	loosed	his	hold	on	the	trunk	and	stole	stealthily	to	the	shelter	of	the
他	松开	他的	抓住	在	这	树干	和	偷窃	悄悄地	到	这	庇护所	的	这

['nɪrəst] [greɪt] [triː] .

nearest	great	tree	.
最近的	伟大的	树	.

他松开抓着树干的手，悄悄地溜到最近的一棵大树下躲避。

[ðə; ði] [æks] [stroʊks] ['siːst] ,

The	axe	strokes	ceased	,
这	斧头	笔画	停止	,

斧击停止了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tuːmz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sweti] [braʊ] [ɑːn]

but	a	glance	showed	him	that	Toombs	was	only	wiping	his	sweaty	brow	on
但	一个	瞥一眼	显示	他	那	图姆斯	曾是	仅有的	擦拭	他的	汗流浃背	眉头	在

[hɪz; ɪz] [sliːv] ,

his	sleeve	,
他的	袖子	,

但一眼之下，他发现图姆斯只是在用袖子擦汗而已。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɑːkjəpənt] .

as	he	looked	up	into	the	tree	and	addressed	its	supposed	occupant	.
作为	他	看起来	向上	进入	这	树	和	已解决	它是	据称	居住者	.

他抬头望着树，对着树上可能居住的人说话。

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['tʃɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , ['neɪθn] [krept] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ]

As	the	futile	chopping	was	resumed	,	Nathan	crept	off	through	the	undergrowth
作为	这	徒劳	切碎	曾是	恢复	,	内森	悄悄地爬	离开	通过	这	灌木丛

[tɪl] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

till	beyond	sight	and	hearing	,
直到	超过	视线	和	听力	,

徒劳的砍伐声再次响起，内森悄悄地穿过灌木丛，直到消失在视线和听觉之外。

[wen] [hiː; hi][ræn] ['ʌpraɪt] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

when	he	ran	upright	so	swiftly	that	he	was	a	mile	away	when	the	roar	of
什么时候	他	跑	直立	所以	迅速地	那	他	曾是	一个	英里	离开	什么时候	这	吼	的

[ðə; ði] [triːz] [fɔːl] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	tree's	fall	came	booming	through	the	woods	.
这	树的	落下	来了	蓬勃发展	通过	这	树林	.

当他直立奔跑，速度之快，以至于他已经跑出一英里远时，树木倒下的轰鸣声响彻树林。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

He	sat	down	to	get	his	breath	and	determine	where	to	go	,
他	卫星	向下	到	得到	他的	气息	和	决定	在哪里	到	去	,

他坐下来喘口气，琢磨着该往哪儿走。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] .

for	so	far	he	had	only	thought	to	escape	his	stepfather	.
为了	所以	远的	他	有	仅有的	想法	到	逃脱	他的	继父	.

因为到目前为止，他只想逃离继父。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrt] ?

Should	he	try	for	the	Fort	?
应该	他	尝试	为了	这	堡	?

他应该去挑战堡垒吗?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] ,

How	was	he	to	cross	the	lake	without	a	boat	,	and	,	if	there	,
如何	曾是	他	到	叉	这	湖	没有	一个	船	,	和	,	如果	那里	,

他没有船怎么过湖？就算有船，

[ɑːn] [wʌt] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbəd] ,

on	what	plea	that	he	could	offer	was	he	likely	to	be	harbored	,
在	什么	恳求	那	他	可以	提供	曾是	他	可能	到	是	藏匿	,

他能提出什么抗辩理由，才有可能被窝藏?

[fɔːr; fər] ['tuːmz] [wʌz; wəz][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] !

for	Toombs	was	on	very	friendly	terms	with	the	commander	!
为了	图姆斯	曾是	在	非常	友好的	条款	和	这	指挥官	!

因为图姆斯和指挥官关系非常友好!

[nɑːt][ðer; ðər][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [prə'tekʃn] .

Not	there	could	he	find	protection	.
不是	那里	可以	他	寻找	保护	.

在那里他找不到庇护。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [dʒɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ,

His	old	friend	Job	was	the	only	one	to	whom	he	could	look	,
他的	老的	朋友	工作	曾是	这	仅有的	一	到	谁	他	可以	看	,

他只能向老朋友约伯寻求帮助。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] ['kæbɪn][hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	in	his	secluded	cabin	he	might	hope	to	escape	detection	.
和	在	他的	僻	舱	他	可能	希望	到	逃脱	检测	.

他躲在僻静的小屋里，或许希望能够躲过追捕。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [tuː] [wel] [skɪld] [ɪn] ['wʊdkræft]

With	this	determination	he	arose	and	went	his	way	,	too	well	skilled	in	woodcraft
和	这	决心	他	出现	和	去	他的	方式	,	也	出色地	熟练	在	木工

,

,

,

他下定决心，起身踏上了他的路，他的木工技艺非常精湛。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] , [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

for	all	his	youth	,	to	lose	it	while	the	sun	shone	.
为了	全部	他的	青年	,	到	失去	它	尽管	这	太阳	闪耀	.

他本该拥有最美好的青春，却在阳光灿烂的年纪逝去。

['pʊʃɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['slæntɪd] ['sʌnbiːmz] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [griːn]

Pushing	steadily	on	he	saw	at	last	the	slanted	sunbeams	shining	golden	green
推动	稳步	在	他	锯	在	最后的	这	倾斜的	阳光	灼灼	金的	绿色的

[θruː] [ðə; ði] ['wjdsaid] [liːvz] ,

through	the	woodside	leaves	,
通过	这	伍德赛德	树叶	,

他继续稳步前行，终于看到倾斜的阳光透过林边的树叶，闪耀着金绿色的光芒。

[ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [kriːk] , [ænd; ənd]

then	saw	them	glimmering	on	the	quiet	channel	of	Job's	creek	,	and
然后	锯	他们	微光	在	这	安静的	渠道	的	工作的	溪	,	和

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌʌp'striːm] ,

following	the	shore	upstream	,
下列的	这	支撑	上游	,

然后看到它们在约伯溪静谧的河道中闪闪发光，便沿着河岸向上游望去。

['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

presently	emerged	in	the	little	clearing	.
目前	出现	在	这	小的	清理	.

此刻，它出现在了那片小空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] [ˈʌn'tenəntid]

It	was	as	quiet	as	the	woods	around	it	,	and	seemed	more	untenanted
它	曾是	作为	安静的	作为	这	树林	大约	它	,	和	似乎	更多的	空置的

,

,

,

它像周围的树林一样安静，而且看起来更加空旷。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [fluːt] - [laɪk]

for	through	them	the	songs	of	the	thrushes	were	ringing	in	flute	-	like
为了	通过	他们	这	歌曲	的	这	画眉	是	铃声	在	长笛	-	喜欢

['keɪd(ə)ns] ,

cadences	,
节奏	,

因为透过它们，画眉鸟的鸣叫声如同笛子般悠扬动听。

[waɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'stə:] .

while	here	nothing	was	astir	.
尽管	这里	没有什么	曾是	搅拌	.

而这里却一片寂静。

['neɪθn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [soʊ]['saɪləntli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n]

Nathan	made	his	way	so	silently	to	the	open	door	that	he	stood	looking	in	upon
内森	制成	他的	方式	所以	默默	到	这	打开	门	那	他	站立	寻找	在	之上

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

the	occupants	of	the	cabin	before	they	became	aware	of	his	presence	.
这	居住者	的	这	舱	前	他们	成为	意识到的	的	他的	在场	.

内森悄无声息地走到敞开的门前，站在那里看着小屋里的人，直到他们注意到他的到来。

[dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fraɪɪŋ] [mi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ,

Job	was	squatting	before	the	fireplace	engaged	in	frying	meat	,	and	a	great	,
工作	曾是	蹲姿	前	这	壁炉	已订婚的	在	煎炸	肉	,	和	一个	伟大的	,

[gɔ:nt] ,

gaunt	,
瘦削	,

约伯蹲在火炉前煎肉，一个高大、瘦削的……

[blu:] - ['mɑ:t(ə)ld] [haʊnd] [sæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]

blue	-	mottled	hound	sat	close	beside	him	,	intently	watching	the	progress	of	the
蓝色的	-	斑驳	猎犬	卫星	关闭	旁	他	,	专注地	观看	这	进步	的	这

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

一只蓝斑猎犬依偎在他身边，专注地看着烹饪的进展。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ki:n] [noʊz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

Presently	his	keen	nose	caught	a	scent	of	the	intruder	,	and	he	uttered	a
目前	他的	敏锐的	鼻子	捕捉	一个	香味	的	这	入侵者	,	和	他	说出	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

这时，他灵敏的鼻子嗅到了入侵者的气味，低声说道：

['θretnɪŋ] [graʊl] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

threatening	growl	that	attracted	his	master's	attention	.
威胁	咆哮	那	吸引	他的	硕士学位	注意力	.

他发出威胁的低吼，引起了主人的注意。

“ [bi:; bi]['kwaɪət] , ['geɪbriəl] ; [wʌt] [ɪznt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] ?

“	Be	quiet	,	Gabriel	;	what	is't	troubles	you	?
“	是	安静的	,	加布里埃尔	;	什么	不是	麻烦	你	?

“安静点，加百列；还有什么事不让你烦恼呢？”

” [ðen] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , “ [waɪ] , ['neɪθn] , [kʌm] [ɪn][maɪ]

”	Then	seeing	his	visitor	hesitating	at	the	threshold	,	“	Why	,	Nathan	,	come	in	my
”	然后	看到	他的	游客	犹豫不决	在	这	临界点	,	“	为什么	,	内森	,	来	在	我的

[bɔɪ] , [kʌm] [ɪn] ,

boy	,	come	in	,
男生	,	来	在	,

然后看到来访者在门口犹豫不决，便说：“内森，进来吧，孩子，进来吧。”

[ðə; ði] [haʊnd] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .

the	hound	won't	hurt	you	.
这	猎犬	惯于	伤害	你	.

猎犬不会伤害你。

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ]['pɪktər] - ?
Ain't **he** **a** **pictur** **'** **-** **?**
不是 他 一个 图片 - ?

他简直就是一幅画!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ɪrz] ?
Did **you** **ever** **see** **such** **ears** **?**
做过 你 曾经 看 这样的 耳朵 ?

你见过这样的耳朵吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [legz] ?
Did **you** **ever** **see** **such** **a** **chest** **and** **such** **legs** **?**
做过 你 曾经 看 这样的 一个 胸部 和 这样的 腿 ?

你见过这样的胸肌和这样的腿吗?

[ænd; ənd]['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] - .
And **he's** **as** **good** **as** **he** **is** **harnsome** **.**
和 他是 作为 好的 作为 他 是 - .

他既优秀又实用。

[aɪ] [went] [kliːn] [tuː; tə] ['mæntʃestər] ['ɑːrtɝ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɪn] [θriː] [praɪm] ['biːvər] [skɪnz] [fɔːr; fər]
I **went** **clean** **to** **Manchester** **arter** **him** **and** **gin** **three** **prime** **beaver** **skins** **for**
我 去 干净的 到 曼彻斯特 动脉 他 和 杜松子酒 三 主要的 海狸 皮肤 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我去了曼彻斯特，找到了他，并为他弄到了三张上等的海狸皮。

['hiːz] [wʌn][oʊ] - ['pɛ.lɛg] ['sʌndərˌlændz] [briːd] ['fɒlər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm]
He's **one** **o** **'** **Peleg** **Sunderland's** **breed** **and'll** **foller** **anything** **that** **walks** **,** **if** **you** **tell** **him**
他是 一 o - 佩莱格 桑德兰的 品种 并且会 福勒 任何事物 那 散步 , 如果 你 告诉 他
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他是桑德兰佩莱格家族的典型代表，只要你让他跟着，他什么都听话。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌʃræt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
from **a** **mushrat** **to** **a** **man** **.**
从 一个 穆什拉特 到 一个 男人 .

从穆什拉特到男人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [gʊd] [lænd] !
And **as** **for** **his** **voice** **,** **good** **land** **!**
和 作为 为了 他的 嗓音 , 好的 土地 !

至于他的声音，真是美妙绝伦!

[juː; jʊ] [heɪnt] ['nevər] [hɜːrd] [noʊ]['mjuːzɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
You **hain't** **never** **heard** **no** **music** **till** **you** **hear** **it** **.**
你 没有 绝不 听到 不 音乐 直到 你 听到 它 .

你没听过音乐，就等于没听过真正的音乐。

[ðæts] [wʌt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['geɪbriəl] .
That's **what** **give** **him** **his** **name** **,** **Gabriel** **.**
那就是 什么 给 他 他的 姓名 , 加布里埃尔 .

这就是他名字的由来，加布里埃尔。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['neɪθn] ? ″ [wen] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]
But **what's** **the** **matter** **with** **you** **,** **Nathan** **?** **″** **when** **,** **withdrawing** **his** **admiring**
但 是什么 这 事情 和 你 , 内森 ? ″ 什么时候 , 撤退 他的 钦佩
[geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
gaze **from** **his** **new** **acquisition** **,**
目光 从 他的 新的 获得 ,

“内森，你怎么了？”说着，他收回了欣赏的目光，不再盯着自己的新战利品。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] .

he	noted	the	boy's	wearied	and	troubled	countenance	.
他	著名的	这	男孩们	疲惫	和	麻烦	面容	.

他注意到男孩脸上带着疲惫和忧虑的神情。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [kliːn] [biːt] [aʊt] .

“	You	look	clean	beat	out	.
”	你	看	干净的	打	出去	.

你看起来被彻底打败了。

[ðer; ðər] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks] ?

There	hain't	nothin	'	the	matter	with	your	folks	?
那里	没有	什么也没有	-	这	事情	和	你的	各位	?

你家人没事吧?

” ['neɪθn] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['tuːmz] ,

”	Nathan	told	the	story	of	his	treatment	since	his	mother's	marriage	to	Toombs	,
”	内森	讲述	这	故事	的	他的	治疗	自从	他的	母亲的	婚姻	到	图姆斯	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [flaɪt] ,

and	his	unpremeditated	flight	,
和	他的	无预谋的	航班	,

内森讲述了自从他母亲嫁给图姆斯以来他所遭受的待遇，以及他非预谋的逃跑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	all	the	particulars	of	his	escape	.
和	全部	这	细节	的	他的	逃脱	.

以及他逃脱的所有细节。

“ [aɪ'd][hɑː] - [dʒɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mʌʃræt] [skɪnz] [tuː; tə] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [triː] [daʊn]

“	I'd	ha	'	gin	a	dozen	mushrat	skins	to	seen	him	when	he	got	the	tree	down
”	ID	哈	-	杜松子酒	一个	打	穆什拉特	皮肤	到	已见	他	什么时候	他	得到	这	树	向下

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ] ,

and	didn't	find	you	,
和	没有	寻找	你	,

“我宁愿拿一打穆什拉特兽皮，也要看看他把树砍倒后没找到你时的情景。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [dɔːg][ə; eɪ]['bɑːrkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [æn; ən] ['aʊər] ['ɑːrtɚ][ðə; ði] - [left]

and	him	like	a	fool	dog	a	barkin	'	up	a	tree	an	hour	arter	the	coon'd	left
和	他	喜欢	一个	傻子	狗	一个	巴金	-	向上	一个	树	一个	小时	动脉	这	-	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而他就像一条傻狗，在浣熊离开一个小时后，仍然对着树狂吠。

[juː; jʊ] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	done	right	to	come	to	me	,
你	完毕	正确的	到	来	到	我	,

你来找我做得对，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jiː; ji] [raɪt] [ɔːf] .

for	he	won't	come	here	to	look	for	ye	right	off	.
为了	他	惯于	来	这里	到	看	为了	是的	正确的	离开	.

因为他不会马上来这里找你。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['hiːz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ænd; ənd][gɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

And	then	when	he's	had	time	to	cool	off	and	git	ashamed	of	himself	,
和	然后	什么时候	他是	有	时间	到	凉爽的	离开	和	git	羞愧	的	他自己	,

然后，当他冷静下来，为自己的行为感到羞愧之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] . ”

you	can	go	home	.	”
你	能	去	家	.	”

你可以回家了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] ;

“	No	,	”	said	the	boy	quickly	;
”	不	,	”	说	这	男生	迅速地	;

“不,”男孩连忙说道;

“ [aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tɪl] [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [aɪ]

“	I'll	never	go	back	till	I'm	old	enough	to	lick	him	and	make	him	sorry	I
”	患病的	绝不	去	后退	直到	我是	老的	足够的	到	舔	他	和	制作	他	对不起	我

[kʌm] . ”

come	.	”
来	.	”

“我永远不会回去，直到我长大到可以舔他，让他后悔我来为止。”

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Oh	,	well	,	you	think	you	will	.
”	哦	,	出色地	,	你	思考	你	将要	.

“哦，好吧，你以为你会的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] .

But	you	won't	never	.
但	你	惯于	绝不	.

但你永远不会。

[ðə; ði] [rʌf] - [biː; bi] [wɔːr] [ɔːf] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][gɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	rough	edge'll	be	wore	off	afore	you	git	round	to	it	.
这	粗糙的	-	是	穿着	离开	之前	你	git	圆形的	到	它	.

在你着手处理之前，粗糙的边缘就会被磨平。

[wʌns] [aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [θræʃ] [ə; eɪ] - [aɪ] [hɛd] ,

Once	I	swore	I'd	thrash	a	schoolmarster	I	hed	,
一次	我	发誓	ID	鞭挞	一个	-	我	头	,

我曾经发誓要痛揍一位校长，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dʒɛs] - [sɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,

and	when	I	went	to	do	it	we	jes	'	sot	down	and	talked	over	old	times	,
和	什么时候	我	去	到	做	它	我们	杰斯	-	酒	向下	和	谈话	超过	老的	时代	,

当我准备去做这件事的时候，我们坐下来聊起了过去的事情。

[laɪk] [oʊl] - [frendz] .

like	ol	'	friends	.
喜欢	ol	-	朋友们	.

就像老朋友一样。

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɪs][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

But	what'll	your	mother	and	sis	do	without	you	?	”
但	什么会	你的	母亲	和	妹妹	做	没有	你	?	”

但是你不在了，你妈妈和姐姐该怎么办呢?

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

“	They'll	be	better	off	without	me	.
”	他们会	是	更好的	离开	没有	我	.

“没有我，他们会过得更好。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['mʌðər] ['eni] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][ˌem 'iː] , [jet] [ə'waɪl] .

I	can't	help	mother	any	,	nor	she	me	,	yet	awhile	.
我	不能	帮助	母亲	任何	,	也不	她	我	,	然而	一会儿	.

我暂时还帮不了她照顾孩子，她也帮不了我。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪm] [seɪf] [sʌm; səm] [wei] ? ”

Can't	you	let	her	know	I'm	safe	some	way	?	”
不能	你	让	她	知道	我是	安全的	一些	方式	?	”

你就不能想办法让她知道我很安全吗?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] ['hæpən] [raʊnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [raɪts] .

“	Oh	,	yes	,	I'll	happen	round	there	some	day	to	rights	.
”	哦	,	是的	,	患病的	发生	圆形的	那里	一些	天	到	权利	.

“哦，是的，总有一天我会去那里看看的。”

[haʊ] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [meit] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['sɜːrli] [red] - ['herd] [dɔːg] ?

How	in	tunket	did	she	ever	come	to	mate	wi	-	that	surly	red	-	haired	dog	?
如何	在	行李箱	做过	她	曾经	来	到	伴侣	wi	-	那	粗鲁	红色的	-	头发	狗	?

她究竟是怎么和那只脾气暴躁的红毛狗交配的?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] .

You	know	I	hain't	seen	her	since	they	was	married	.
你	知道	我	没有	已见	她	自从	他们	曾是	已婚	.

你知道我自从他们结婚后就没见过她了。

['wɪmɪn] [ɪz] - ['krɪte] , ['enihaʊ] ,

Women	is	onaccountable	critters	,	anyhow	,
女性	是	-	小动物	,	无论如何	,

无论如何，女人都是些不负责任的生物。

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] - - [frʌm; frəm]['evər] ['biːn] - ['tækld] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] - [ɪm] ; ”

an	'	I've	been	marcifully	presarved	from	ever	bein	'	tackled	to	one	on	'	em	;	”
一个	-	我已经	到过	-	-	从	曾经	是	-	已解决	到	一	在	-	呃	;	”

[jet] [hiː; hi] [said] ,

yet	he	sighed	,
然而	他	叹了口气	,

“我真是幸运，从来没被他们一对一擒抱过;”但他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['litəd] [ruːm] , [ðæt] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

as	he	looked	about	the	littered	room	,	that	showed	so	plainly	the	lack	of
作为	他	看起来	关于	这	垃圾	房间	,	那	显示	所以	显然	这	缺少	的

['haʊswaɪfli] [ker] .

housewifely	care	.
家庭主妇	关心	.

他环顾四周，只见房间里一片狼藉，显然缺乏主妇的照料。

['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [fraɪd] ['venɪsn̩'venɪzn][ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [keɪk] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

After	the	supper	of	fried	venison	and	johnny	-	cake	was	eaten	,
后	这	晚餐	的	油煎	鹿肉	和	约翰尼	-	蛋糕	曾是	吃	,

晚餐吃完炸鹿肉和玉米饼后，

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['faɪərlaɪt] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

they	sat	in	the	twilight	and	firelight	talking	over	the	past	and	plans	for	the
他们	卫星	在	这	暮	和	火光	说	超过	这	过去的	和	计划	为了	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

他们坐在暮色和篝火旁，谈论着过去和未来计划。

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

till	the	boy	,	worn	out	with	the	events	of	the	day	,
直到	这	男生	,	磨损	出去	和	这	活动	的	这	天	,

直到男孩，因一天的种种遭遇而筋疲力尽，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][fəːz][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

was	given	a	nest	of	furs	in	the	loft	,
曾是	给定	一个	巢	的	毛皮	在	这	阁楼	,

阁楼里放着一窝毛皮，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][dʒɑːb] ,

where	he	would	be	safe	from	detection	by	any	chance	visitor	,	and	Job	,
在哪里	他	会	是	安全的	从	检测	经过	任何	机会	游客	,	和	工作	,

在那里，他不会被任何偶然来访者发现，而约伯，

['æftər] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

after	barring	the	door	and	carefully	covering	the	fire	,
后	禁止	这	门	和	小心	覆盖	这	火	,

关好门，小心地盖好火后，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

betook	himself	with	the	hound	to	their	accustomed	couch	on	the	floor	.
贝托克	他自己	和	这	猎犬	到	他们的	习惯	长椅	在	这	地面	.

他带着猎犬来到他们常待的地板上的沙发上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [friː] [laɪf]

CHAPTER	XII	—	A	FREE	LIFE
章	十二	—	一个	自由的	生活

第十二章——自由的生活

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɜːr; wər] ['dɪmli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ]

The	borders	of	the	clearing	were	dimly	defined	in	the	dusk	of	the	next	evening
这	边界	的	这	清理	是	依稀	定义	在	这	黄昏	的	这	下一个	晚上

,

,

,

第二天傍晚的暮色中，林间空地的边界隐约可见。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊnd] [fɔːr; fər]

and	Nathan	was	beginning	to	feel	lonely	,	though	he	had	the	hound	for
和	内森	曾是	开始	到	感觉	孤独	,	尽管	他	有	这	猎犬	为了

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

虽然有猎犬陪伴，内森还是开始感到孤独。

[wen] [dʒɑːb] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

when	Job	came	in	with	his	gun	on	his	shoulder	.
什么时候	工作	来了	在	和	他的	枪	在	他的	肩膀	.

约伯肩扛着枪走了进来。

“ [wel] , [wʌt] [nuːz] ?

“	Well	,	what	news	?
“	出色地	,	什么	消息	?

“嗯，有什么新闻？”

” ['neɪθn] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Nathan	asked	,	after	a	little	impatient	waiting	for	Job's	account	of	his
”	内森	问	,	后	一个	小的	不耐烦	等待	为了	工作的	帐户	的	他的

[trɪp] [ə'brɔːd] .

trip	abroad	.
旅行	国外	.

“内森有些不耐烦地等着约伯讲述他的海外旅行经历，便问道。

“ [wel] , [aɪ] ['hæpənd] [ɪn][dʒʌst]['ɑːrtɝ] [nuːn] .

“	Well	,	I	happened	in	just	arter	noon	.
“	出色地	,	我	发生	在	只是	动脉	中午	.

“嗯，我正好在中午时分到的。”

[jʊr; jər][naɪs] ['stepfɑːðər] [sɔːt][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ə; eɪ]['smoʊkɪn] - .

Your	nice	stepfather	sot	by	the	fireplace	a	smokin	'	.
你的	好的	继父	酒	经过	这	壁炉	一个	吸烟	-	.

你和蔼的继父坐在壁炉旁抽烟。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['neɪt] , - [sez] [aɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - ['ænsər] ['maɪti] [kwɪk] , - [rʌn] [ə'weɪ] ,

'	Where's	Nate	,	'	says	I	,	an	'	he	up	an	'	answered	mighty	quick	,	'	Run	away	,
-	在哪里?	内特	,	-	说道	我	,	一个	-	他	向上	一个	-	回答	强大的	快的	,	-	跑步	离开	,

“内特在哪儿？”我问，他立刻起身，飞快地回答：“逃跑了。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	he'll	be	back	quick	enough	.
但	地狱	是	后退	快的	足够的	.

但他很快就会回来。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['tɜːrəbəl] ['wʌrɪt] ,

'	Your	mother	was	lookin	'	turrible	worrited	,
-	你的	母亲	曾是	在看	-	可怕的	担心	,

你妈妈看起来非常担心，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][maɪ] ['ærənt]

an	'	it	was	quite	a	spell	afore	I	could	git	a	chance	to	do	my	arrant
一个	-	它	曾是	相当	一个	拼写	之前	我	可以	git	一个	机会	到	做	我的	绝对的

[wɪð; wɪθ] ['tuːmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

with	Toombs	right	in	the	room	.
和	图姆斯	正确的	在	这	房间	.

过了好一会儿，我才有机会在房间里和图姆斯进行我的抗议。

['baimbai][aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tɜːrəbəl] - - ['slɪvər][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][æn; ən] - [gɑːt]

Bimeby	I	made	out	to	have	a	turrible	pesterin	'	sliver	in	my	right	hand	an	'	got
比梅比	我	制成	出去	到	有	一个	可怕的	-	-	银片	在	我的	正确的	手	一个	-	得到

[jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

your	mother	to	pick	it	out	wi	'	a	needle	.
你的	母亲	到	挑选	它	出去	wi	-	一个	针	.

Bimeby 我假装右手上有一根很烦人的木刺，让你妈妈用针把它挑出来。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [hæv; həv][ə; eɪ][leg] [tʊk] [ɔːf] - [æn; ən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] - - [æt; ət][ə; eɪ]

I'd	ruther	have	a	leg	took	off	'	an	to	have	a	woman	jabbin	'	at	a
ID	拉瑟	有	一个	腿	采取	离开	-	一个	到	有	一个	女士	-	-	在	一个

['slɪvər] .

sliver	.
银片	.

我宁愿被砍掉一条腿，也不愿让一个女人用针扎我的小伤口。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [bæk] [tɔːrdz] ['tuːmz] ,

Whilst	she	was	at	it	,	me	wi	'	my	back	towards	Toombs	,
而	她	曾是	在	它	,	我	wi	-	我的	后退	向	图姆斯	,

她忙着做这件事的时候，我背对着图姆斯，

[aɪ] ['wɪspəd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] ,

I	whispered	you	was	at	my	house	and	all	right	,
我	低声说道	你	曾是	在	我的	房子	和	全部	正确的	,

我悄悄告诉你，你来过我家，一切都好。

[æn; ən] - [juːd] ['ɔːrtuː] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪt] [ʌp] .

an	'	you'd	ortu	seen	her	face	light	up	.
一个	-	你会	或	已见	她	脸	光	向上	.

你肯定会看到她脸上绽放出笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提康德罗加的英雄(A Hero of Ticonderoga)
第4/5页

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] ['slɪvər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Then we played the sliver was out ,
然后 我们 玩 这 银片 曾是 出去 ,

然后我们玩了“碎片已出局”的游戏，

[æn; ən] - ['ɑːrtɝ] [aɪ'd] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æn; ən] -
an ' arter I'd wished you was to home to go fishin ' with me an '
一个 - 动脉 ID 希望 你 曾是 到 家 到 去 钓鱼 - 和 我 一个 -
['wʌndɝd] [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [juːd] [rʌn] [əˈweɪ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər] ,
wondered what on airth you'd run away f'm such a good home for ,
想知道 什么 在 空气 你会 跑步 离开 - 这样的 一个 好的 家 为了 ,

后来我一直希望你能回家和我一起去钓鱼，也一直在想你为什么会离开我这样一个好家。

[aɪ] [kʌm] [ɔːf] .
I come off .
我 来 离开 .

我下车了。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [er] [oʊl] - ['skaʊndrəl] [θɪŋks] ['hiːz] [kɪld] [juː; jʊ] .
An ' I tell you , boy , that ere ol ' scoundrel thinks he's killed you .
一个 - 我 告诉 你 , 男生 , 那 埃雷 ol - 恶棍 思考 他是 被杀 你 .

我告诉你，小子，那个老恶棍以为他杀了你。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɔːf] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi] [tʃɑːpt] [ðæt] [triː] ,
When I come off towards where he chopped that tree ,
什么时候 我 来 离开 向 在哪里 他 切碎 那 树 ,

当我朝着他砍树的地方走去时，

[hiː; hi] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [went] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he follered along to see if I went nigh it ,
他 跟随 沿着 到 看 如果 我 去 夜 它 ,

他跟着我，想看看我有没有靠近它。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] . ”
an ' all the time I could see he was scairter'n he was mad . ”
一个 - 全部 这 时间 我 可以 看 他 曾是 - 他 曾是 疯狂的 . ”

我一直都能看出他很害怕，而且很生气。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
“ I don't care , I can't go back if you'll let me stay with you . ”
“ 我 不 关心 , 我 不能 去 后退 如果 你会 让 我 停留 和 你 . ”

“我不在乎，只要你让我留下来，我就回不去了。”

“ - , [æn; ən] - [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
“ Sartainly , an ' glad to have you .
“ - , 一个 - 高兴的 到 有 你 .

“当然，很高兴有你。”

” ['neɪθn] ['redɪli] [əˈdæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
” Nathan readily adapted himself to the ranger's way of living ,
” 内森 容易 改编 他自己 到 这 护林员的 方式 的 活的 ,

“内森很快适应了护林员的生活方式，

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
helping him in the cabin work and that of the clearing .
帮助 他 在 这 舱 工作 和 那 的 这 清理 .

帮助他进行小屋建造和清理工作。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [frend] ,

At	intervals	,	through	his	friend	,
在	间隔	,	通过	他的	朋友	,

他时不时地通过他的朋友说：

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['welfer] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

he	sent	his	mother	tidings	of	his	welfare	and	learned	of	her	own	.
他	发送	他的	母亲	消息	的	他的	福利	和	学习	的	她	自己的	.

他向母亲报平安，也得知了母亲的近况。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['redi] [ə'sɪstəns] ,

Through	the	same	way	,	and	his	mother's	ready	assistance	,
通过	这	相同的	方式	,	和	他的	母亲的	准备好	协助	,

通过同样的方式，以及他母亲的及时帮助，

[hiː; hi] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] — [ə; eɪ] [toʊ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['brɪtʃɪz] ,

he	gained	possession	of	his	other	clothes	—	a	tow	shirt	,	a	blue	frock	,	a	pair	of	gray	breeches	,
他	获得	拥有	的	他的	其他	衣服	—	一个	拖	衬衫	,	一个	蓝色的	连衣裙	,	一个	一对	的	灰色的	马裤	,

他找回了自己的其他衣物——一件浅灰色衬衫、一件蓝色连衣裙、一条灰色马裤。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] ,

and	two	pairs	of	thick	woolen	stockings	,
和	二	对	的	厚的	羊毛	长筒袜	,

还有两双厚厚的羊毛袜，

[æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [æz; əz] [moʊst] ['bækwʊdz] ['dwelə[…]

as	large	a	wardrobe	as	most	backwoods	dwellers	could	boast	of	.
作为	大的	一个	衣柜	作为	最多	偏远地区	居民	可以	夸	的	.

大到足以让大多数偏远地区居民引以为傲的衣橱。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [stʌk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] ['waɪndər] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] ,

“	Your	mother	stuck	this	out	of	the	loft	winder	as	I	come	away	,
“	你的	母亲	卡住	这	出去	的	这	阁楼	卷线器	作为	我	来	离开	,

“我离开的时候，你妈妈从阁楼的卷帘门里把这个塞了出来。”

” [sed] [dʒɑːb] [wʌn] [deɪ] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['tʃerɪʃt] [gʌn] .

”	said	Job	one	day	,	handing	him	his	father's	cherished	gun	.
”	说	工作	一	天	,	处理	他	他的	父亲的	珍爱	枪	.

有一天，约伯说着，把父亲珍爱的枪递给了他。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [aɪ] [biː; bi] [jet] .

“	Oh	,	I	am	glad	to	get	this	,	and	see	,	it	is	longer'n	I	be	yet	.
“	哦	,	我	是	高兴的	到	得到	这	,	和	看	,	它	是	-	我	是	然而	.

“哦，我很高兴得到这个，你看，它比我还长。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['groʊɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['meʒərd] [wen] ['tuːmz] [pʊt] [ðɪs] [ʌp] [lɔft] -

But	I'm	growing	,	for	I	measured	when	Toombs	put	this	up	loft	so't
但	我是	生长	,	为了	我	测量	什么时候	图姆斯	放	这	向上	阁楼	-

但我正在成长，因为我测量过，当图姆斯把这个阁楼建起来的时候。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

he	could	hang	his	gun	on	the	hooks	over	the	fireplace	.
他	可以	悬挂	他的	枪	在	这	钩子	超过	这	壁炉	.

他可以把枪挂在壁炉上方的挂钩上。

[siː] , [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

See	,	I	can	hold	it	at	arm's	length	long	enough	to	see	to	shoot	,
看	,	我	能	抓住	它	在	武器	长度	长的	足够的	到	看	到	射击	,

你看，我可以把它举到手臂伸直的距离，这样就能看清目标进行射击了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bærəld] [gʌn][wɪð; wɪθ][praɪd] .
" and he stretched out the long - barrelled gun with pride .
" 和 他 拉伸 出去 这 长的 - 桶装 枪 和 自豪 .

他骄傲地伸出了那支长管猎枪。

" ['tuːmz] [wʌz; wəz][aʊt][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [lɔːg] [hiːps] , " [dʒɑːb][went][ɑːn] .
" Toombs was out a burnin ' log heaps , " Job went on .
" 图姆斯 曾是 出去 一个 燃烧 - 日志 堆积如山 , " 工作 去 在 .

"图姆斯当时正在烧柴堆里干活，"约布继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz] [drɛtfəl] - [æn; ən] - [dʒʌmps][æt; ət] ['evri] [saʊnd] .
" She says he's dretful narvous an ' jumps at every sound .
" 她 说道 他是 忧郁的 - 一个 - 跳跃 在 每一个 声音 .

"她说他非常神经质，一听到一点声音就跳起来。"

[aɪ] ['ruːθɝ] [ges] ['hiːz] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz][peɪ][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I ruther guess he's gittin ' his pay as he goes along , my boy .
我 拉瑟 猜测 他是 吉廷 - 他的 支付 作为 他 去 沿着 , 我的 男生 .

我猜他是边干边拿工资的，孩子。

" [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] ['træpɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [tʃiːf] [dɪ'pendəns] ,
" In preparation for the fall trapping , which was the ranger's chief dependence ,
" 在 准备 为了 这 落下 诱捕 , 哪个 曾是 这 护林员的 首席 依赖性 ,
[ðə; ði] [tuː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['geɪbriəl] ,
the two , accompanied by Gabriel ,
这 二 , 伴随 经过 加布里埃尔 ,

"为了准备秋季捕猎——这是护林员的主要工作——两人在加布里埃尔的陪同下，

[meɪd] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər][laɪn][baɪ] [bleizd] [triːz] ,
made long ranges through the forest , marking their line by blazed trees ,
制成 长的 范围 通过 这 森林 , 标记 他们的 线 经过 燃烧的 树木 ,

他们穿越森林进行了长途跋涉，用标记的树木标示路线。

[tuː; tə] [bɪld] ['dedˌfɔːl] [fɔːr; fər]['mɑːrtənz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɪŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk]
to build deadfalls for martens on the upland and for mink along the brook
到 建造 倒塌物 为了 貂 在 这 高地 和 为了 貂 沿着 这 溪
[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [striːmz] ,
and larger streams ,
和 更大的 溪流 ,

在高地上设置陷阱诱捕貂，在小溪和较大的河流沿岸设置陷阱诱捕水貂。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər][træps][fɔːr; fər]['mɑːrtənz] , ['ɔtəz] , ['fɪʃər] , [ænd; ənd] ['biːvər] ,
and larger traps for martens , otters , fisher , and beaver ,
和 更大的 陷阱 为了 貂 , 水獭 , 渔夫 , 和 海狸 ,

以及用于捕捉貂、水獭、渔貂和海狸的大型陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ðeɪ] ['deɪli] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['fɜːri] ['hɑːrvɪst] .
and when the leaves began to fall they daily gathered their furry harvest .
和 什么时候 这 树叶 开始 到 落下 他们 日常的 聚集 他们的 毛茸茸的 收成 .

当树叶开始飘落时，他们每天都会收集这些毛茸茸的"收获"。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː] , [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪbz] [diːp] ,
Day after day , too , the woods rang with Gabe's deep ,
天 后 天 , 也 , 这 树林 响铃 和 盖布的 深的 ,

日复一日，树林里回荡着盖布深沉的声音。

[mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][droʊv][ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə]['wɔːtər] .
melodious voice as he drove the deer to water .
悦耳动听 嗓音 作为 他 驾驶 这 鹿 到 水 .

他用悦耳的声音驱赶着鹿群到水边喝水。

['meni] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑːn] [leɪk] [ɔːr][ɪn] ['fɔːrɪst] [spaɪst] [ðə; ði][hæf][waɪld][laɪf] ,

Many	an	adventure	on	lake	or	in	forest	spiced	the	half	wild	life	,
许多	一个	冒险	在	湖	或者	在	森林	加香料	这	一半	荒野	生活	,

在湖泊或森林中经历的许多冒险，为半野生的生活增添了乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][soʊ] ['sweitənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] [glaidid] ['swɪftli] [pæst] .

and	the	loving	trust	of	the	old	man	so	sweetened	it	that	time	glided	swiftly	past	.
和	这	爱	相信	的	这	老的	男人	所以	加糖	它	那	时间	滑翔	迅速地	过去的	.

老人的深情信任让这段时光如此美好，以至于时间飞逝而过。

['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] ,

Many	a	lesson	of	woodcraft	the	boy	also	learned	,
许多	一个	课	的	木工	这	男生	还	学习	,

男孩还学到了许多木工技艺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪsləs] [wʌn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

as	well	as	the	priceless	one	of	love	and	charity	to	all	created	things	,
作为	出色地	作为	这	无价	一	的	爱	和	慈善机构	到	全部	创建	事物	,

以及对一切受造物无比珍贵的爱与慈善，

[ɪf] ['indiəns][ænd; ənd] ['tuːmz] [wɜːr; wər] [ɪk'septɪd] .

if	Indians	and	Toombs	were	excepted	.
如果	印度人	和	图姆斯	是	例外	.

如果印第安人和图姆斯除外的话。

[pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] , [ðer; ðər][tɜːrn][fɔːr; fər] [fɔːr'berəns] [wʊd] [kʌm] .

Perhaps	,	in	time	,	their	turn	for	forbearance	would	come	.
也许	,	在	时间	,	他们的	转动	为了	宽容	会	来	.

或许，假以时日，他们也会学会宽容。

[wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ['neɪθn] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

One	day	late	in	the	fall	Nathan	ventured	to	the	Fort	,
一	天	晚的	在	这	落下	内森	冒险	到	这	堡	,

秋末的一天，内森冒险前往堡垒。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gærɪsn] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

as	much	to	visit	the	garrison	boys	,	for	whose	companionship	he	often	longed	in	his	isolation	,
作为	很多	到	访问	这	驻军	男孩们	,	为了	谁	友谊	他	经常	渴望	在	他的	隔离	,

他经常去看望驻军的士兵，在孤独的日子里，他常常渴望他们的陪伴。

[æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [faɪn] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['leɪdi] .

as	to	carry	some	fine	partridges	to	the	commandant's	lady	.
作为	到	携带	一些	美好的	鹧鸪	到	这	指挥官的	女士	.

奉命为指挥官夫人带些上等鹧鸪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʌn] ,

He	had	shot	them	himself	with	his	father's	gun	,
他	有	射击	他们	他自己	和	他的	父亲的	枪	,

他用他父亲的枪亲手射杀了他们。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrt] .

in	the	use	of	which	he	was	becoming	expert	.
在	这	使用	的	哪个	他	曾是	成为	专家	.

他越来越擅长使用这种方法。

“ - [hæz; həz] [kuːm] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˌred'hedɪd] ['stepfɑːðər] ?

“	**Whativer**	**has**	**coom**	**o**	**'**	**your**	**redheaded**	**stepfather**	**?**
〃	-	有	库姆	o	-	你的	红发	继父	?

“你那红头发的继父到底怎么样了？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kuːm] [hɪr] [sɪn] [hiː; hi] [kuːm] ['mæriɪn] - [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

He	**didn't**	**coom**	**here**	**sin**	**he**	**coom**	**marryin**	**'**	**your**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**English**
他	没有	库姆	这里	罪	他	库姆	结婚	-	你的	母亲	,	”	说	一	的	这	英语

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

“他来这里不是为了娶你母亲，”一个英国男孩说道。

['æftər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

After	**this**	**information**	**,**	**visits**	**to**	**the**	**Fort**	**were**	**more**	**frequent**	**,**
后	这	信息	,	访问	到	这	堡	是	更多的	频繁	,

得知这一消息后，人们更频繁地前往这座堡垒。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['tuːmz] .

since	**there**	**was**	**no**	**fear**	**of**	**meeting**	**Toombs**	**.**
自从	那里	曾是	不	害怕	的	会议	图姆斯	.

因为并不害怕遇到图姆斯。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , [huː] ,

The	**sentinel**	**,**	**who**	**,**
这	哨兵	,	WHO	,

哨兵，他，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['ʃoʊldərd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klʌbd] [kjuː]

with	**his**	**musket**	**shouldered**	**high**	**above**	**his**	**left**	**hip**	**and**	**his**	**clubbed**	**queue**
和	他的	滑膛枪	肩部	高的	多于	他的	左边	时髦的	和	他的	俱乐部	队列

['bɑːbɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

bobbing	**in**	**unison**	**to**	**his**	**slow**	**,**
上下摆动	在	齐声	到	他的	慢的	,

他将火枪高高扛在左髋上方，扎成棍状的辫子随着他缓慢的步伐上下摆动。

['meʒərd] [steps] , ['ɔːlweɪz] [peɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] , [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ]

measured	**steps**	**,**	**always**	**paced**	**before**	**the**	**gate**	**,**	**made**	**but**	**a**	**show**	**of**	**challenging**
测量	步骤	,	总是	踱步	前	这	门	,	制成	但	一个	展示	的	具有挑战性的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

迈着稳健的步伐，始终在大门前踱步，这不过是装装样子，假装要挑战他罢了。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [tuː; tə] ['evrɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**Nathan**	**was**	**almost**	**as**	**free**	**as**	**the**	**inmates**	**to**	**every**	**part**	**of**	**the**
和	内森	曾是	几乎	作为	自由的	作为	这	囚犯	到	每一个	部分	的	这

[fɔːrt] ,

Fort	**,**
堡	,

内森几乎和堡垒里的囚犯一样自由，可以去堡垒的任何地方。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləntlɪ] ['gɑːrdɪd] ['mægəziːn] .

excepting	**the**	**officers**	**'**	**quarters**	**and**	**the**	**vigilantly**	**guarded**	**magazine**	**.**
除外	这	警官	-	四分之一	和	这	警惕地	守卫	杂志	.

除了军官宿舍和戒备森严的弹药库之外。

[ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn][ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]

The	drill	and	parade	of	the	soldiers	,	in	their	spotless	scarlet	uniforms	and
这	钻头	和	游行	的	这	士兵	,	在	他们的	一尘不染	猩红	制服	和

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrmz] ,

shining	arms	,
灼灼	武器	,

士兵们身着洁白无瑕的猩红色制服，手持闪亮的武器，列队行进，整齐划一。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] , [ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] , [siːmd] [ə; eɪ][grænd]['mɑːrʃ(ə)l]

though	there	were	less	than	fifty	,	rank	and	file	,	seemed	a	grand	martial
尽管	那里	是	较少的	比	五十	,	秩	和	文件	,	似乎	一个	盛大	武术

[dɪ'spleɪ] ,

display	,
展示	,

虽然人数不足五十人，但这些普通士兵却展现出了盛大的武术风采。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] .

and	he	was	always	thrilled	with	the	stirring	notes	of	drum	and	fife	.
和	他	曾是	总是	激动不已	和	这	搅拌	笔记	的	鼓	和	法夫郡	.

他总是对鼓和笛子激昂的乐声感到兴奋不已。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

Occasionally	he	met	the	commandant's	wife	walking	on	the	parapet	,
偶尔	他	遇见	这	指挥官的	妻子	步行	在	这	栏杆	,

他偶尔会在城垛上遇到指挥官的妻子。

[soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːrn] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

so	refined	and	different	from	the	toil	-	worn	women	he	had	been
所以	精制	和	不同的	从	这	辛劳	-	磨损	女性	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ,

accustomed	to	see	,
习惯	到	看	,

她如此优雅，与他以往见到的那些饱经风霜的妇女截然不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

that	she	seemed	a	being	of	another	world	.
那	她	似乎	一个	存在	的	其他	世界	.

她仿佛来自另一个世界。

[wʌns] [ðæt] [fɔːl] [dʒɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [went] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

Once	that	fall	Job	and	his	young	companion	went	far	back	into	the	solitude	of
一次	那	落下	工作	和	他的	年轻的	伴侣	去	远的	后退	进入	这	孤独	的

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [muːs] .

the	primeval	forest	to	hunt	moose	.
这	原始	森林	到	打猎	驼鹿	.

那年秋天，约伯和他的年轻同伴深入原始森林的深处，去猎捕驼鹿。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] - ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ekəud] [ðer; ðər] ,

Even	the	thunder	of	Ticonderoga's	guns	was	never	echoed	there	,
甚至	这	雷	的	-	枪支	曾是	绝不	回声	那里	,

就连提康德罗加号战舰的炮声也从未在那里回荡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][noʊ]['hjuːmən][laɪf][bʌt; bət]

and	from	morning	till	night	they	heard	the	sound	of	no	human	life	but
和	从	早晨	直到	夜晚	他们	听到	这	声音	的	不	人类	生活	但

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

从早到晚，他们听不到任何人的声音，只有自己的声音。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd]

At	night	the	dismal	chorus	of	the	wolves	was	heard	far	and	near	,	and
在	夜晚	这	惨淡	合唱	的	这	狼	曾是	听到	远的	和	靠近	,	和

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

夜里，远近都能听到凄厉的狼嚎声，时不时地，

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezəntə] [saʊnd] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] , [sɔːft][ænd; ənd] ['meloʊ] , [ɪn]

what	was	a	pleasanter	sound	,	the	call	of	a	moose	, soft	and	mellow	,	in
什么	曾是	一个	更令人愉悦	声音	,	这	称呼	的	一个	驼鹿	, 柔软的	和	醇厚	,	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

远处传来更悦耳的声音，是驼鹿柔和而悠扬的叫声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrtʃ][bɑːrk][hɔːrn][dʒɑːb]['sɪmjuleɪtɪd] [ðɪs] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['lʊrd] [ə; eɪ] [muːs] ['ɪntuː][æn; ən]

With	a	birch	bark	horn	Job	simulated	this	call	,	and	lured	a	moose	into	an
和	一个	桦木	吠	喇叭	工作	模拟	这	称呼	,	和	诱饵	一个	驼鹿	进入	一个

[ˌæmbəs'keɪd] ,

ambuscade	,
伏击	,

约伯用桦树皮号角模仿这种叫声，引诱一只驼鹿进入埋伏圈。

[wer] , [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

where	,	within	short	range	,	the	huge	creature	was	killed	.
在哪里	,	之内	短的	范围	,	这	巨大的	生物	曾是	被杀	.

在很短的距离内，这只巨大的生物就被杀死了。

[wen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [ænd; ənd] ['seɪfli] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

When	with	much	labor	the	meat	was	transported	and	safely	stored	in	the	cabin
什么时候	和	很多	劳动	这	肉	曾是	运输	和	安全	存储	在	这	舱

,

,

,

费了九牛二虎之力，才把肉运到小屋里并安全存放好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['fæmɪn] .

they	were	in	no	danger	of	a	winter	famine	.
他们	是	在	不	危险	的	一个	冬天	饥荒	.

他们没有面临冬季饥荒的危险。

[suːn] ['wɪntər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv] ['snoʊbaʊnd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] [aʊt] -

Soon	winter	came	,	with	days	of	snowbound	isolation	,	and	its	days	of	out	-
很快	冬天	来了	,	和	天	的	大雪封路	隔离	,	和	它是	天	的	出去	-

[dɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

door	work	and	pleasant	,
门	工作	和	令人愉快的	,

冬天很快来临，带来了被大雪封锁的孤寂日子，以及户外工作和愉快的日子。

['helθf(ə)l] ['pæstaɪm] .

healthful	pastime	.
健康的	消遣	.

有益身心的消遣。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] , ['snoʊi] ['februeri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm]

The	gloom	of	a	blustering	,	snowy	February	day	was	thickening	into	the	gloom
这	愁云	的	一个	虚张声势	,	下雪的	二月	天	曾是	增稠	进入	这	愁云

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

二月里一个狂风呼啸、大雪纷飞的日子，阴霾渐渐笼罩了整个天空，夜幕降临。

[wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg]
when **a** **traveller** **and** **his** **jaded** **horse** **appeared** **at** **the** **door** **of** **the** **little** **log**
什么时候 一个 游客 和 他的 厌倦 马 出现 在 这 门 的 这 小的 日志
[haʊs] .
house **.**
房子 .

这时，一位旅人带着他疲惫的马出现在小木屋门口。

“ [aɪv] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [maɪ] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][dʒɑːb] ,
“ **I've** **somehow** **missed** **my** **way** **on** **the** **lake** **,** **”** **said** **he** **to** **Job** **,**
“ 我已经 不知何故 错过 我的 方式 在 这 湖 , ” 说 他 到 工作 ,

“我不知怎么在湖上迷路了，”他对约伯说。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .
when **the** **door** **was** **opened** **.**
什么时候 这 门 曾是 打开 .

门被打开的时候。

“ [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['benɪŋtən] .
“ **I'm** **bound** **for** **Bennington** **.**
“ 我是 边界 为了 本宁顿 .

“我要去本宁顿。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [biːst] ['ʃeltər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌem 'iː]
Can **you** **give** **me** **and** **my** **poor** **beast** **shelter** **till** **morning** **and** **then** **set** **me**
能 你 给 我 和 我的 贫穷的 兽 庇护所 直到 早晨 和 然后 放 我
[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ? ”
on **the** **right** **road** **?** **”**
在 这 正确的 路 ? ”

你能收留我和我的牲畜到天亮，然后送我上正确的路吗?

“ - , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [wʌz; wəz] ['ænsər] , ['hɑːrtɪli] .
“ **Sartainly** **,** **come** **in** **,** **come** **in** **,** **”** **was** **answered** **,** **heartily** **.**
“ - , 来 在 , 来 在 , ” 曾是 回答 , 衷心地 .

“当然，进来，进来，”有人热情地回答道。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ʌv; əv][bed][æn; ən] - [bɔːrd] ,
“ **You're** **welcome** **to** **such** **as** **I've** **got** **of** **bed** **an** **'** **board** **,**
“ 你是 欢迎 到 这样的 作为 我已经 得到 的 床 一个 - 木板 ,

“欢迎你来享用我提供的食宿，

[æn; ən] - [jʊr; jər] - [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɔːrn] - ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]
an **'** **your** **hoss'll** **be** **better** **off** **in** **the** **shed** **wi** **'** **corn** **fodder'n** **he'd** **be** **a**
一个 - 你的 - 是 更好的 离开 在 这 棚 wi - 玉米 - 他会 是 一个
- - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
browsin **'** **in** **the** **woods** **.**
- - 在 这 树林 .

你的马待在棚子里吃玉米饲料会比在树林里闲逛要好得多。

” [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
” **When** **the** **stranger** **had** **seen** **his** **jaded** **horse** **cared** **for** **and** **had** **come**
” 什么时候 这 陌生人 有 已见 他的 厌倦 马 关心 为了 和 有 来
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

“当陌生人看到他那匹疲惫的马得到照顾后，便走了进来，

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
the **firelight** **revealed** **a** **man** **in** **the** **prime** **of** **life** **,**
这 火光 揭晓 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 ,

火光映照出一位正值壮年的男子。

[ʌv; əv] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] ,

of	fine	face	and	figure	and	of	military	bearing	,
的	美好的	脸	和	数字	和	的	军队	轴承	,

面容俊美，身材匀称，具有军人风范。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

though	he	was	clad	in	the	plain	dress	of	a	civilian	.
尽管	他	曾是	覆膜	在	这	清楚的	裙子	的	一个	平民	.

虽然他身穿平民的普通服装。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gest] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	proved	a	genial	guest	,	and	amused	his	companions	with	stories	of	his
他	已证实	一个	和蔼可亲	客人	,	和	觉得好笑	他的	同伴	和	故事	的	他的

['riːs(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kænədə] ,

recent	journey	to	Canada	,
最近的	旅行	到	加拿大	,

他是一位和蔼可亲的客人，并讲述了他最近去加拿大的旅行故事，逗乐了同伴们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

and	of	his	home	in	Connecticut	,
和	的	他的	家	在	康涅狄格州	,

以及他在康涅狄格州的家，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [ðæt]

and	with	relations	of	the	stirring	events	in	that	and	the	other	colonies	that
和	和	关系	的	这	搅拌	活动	在	那	和	这	其他	殖民地	那

[pɔː'tendid] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

portended	a	revolt	against	the	mother	country	.
预示	一个	反叛	反对	这	母亲	国家	.

以及该殖民地和其他殖民地发生的激动人心的事件，这些事件预示着将爆发反抗宗主国的起义。

[ɪn] [tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [grænt] ,

In	turn	he	was	interested	in	everything	pertaining	to	the	New	Hampshire	Grants	,
在	转动	他	曾是	感兴趣的	在	一切	相关的	到	这	新的	汉普郡	拨款	,

反过来，他对与新罕布什尔州土地赠与有关的一切都很感兴趣。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ['kleimənts] , [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	progress	of	the	quarrel	with	New	York	claimants	,	the	temper	of	the
这	进步	的	这	争吵	和	新的	约克	索赔人	,	这	脾气	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [tɔːrd] ['ɪŋglənd] ,

inhabitants	toward	England	,
居民	朝向	英格兰	,

与纽约索赔者的争端进展，以及当地居民对英国的态度，

[bʌt; bət] , [pər'tɪkjələrli] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔːrtrəs]

but	,	particularly	,	was	he	curious	about	the	condition	of	the	adjacent	fortress
但	,	特别	,	曾是	他	好奇的	关于	这	状况	的	这	邻近的	堡垒

.

:

.

但他尤其好奇邻近堡垒的状况。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] ['neɪθn] [wel]

Concerning	its	garrison	and	the	plans	of	the	fortification	he	found	Nathan	well
有关	它是	驻军	和	这	计划	的	这	筑城	他	成立	内森	出色地

[ɪn'fɔːrmd] .

informed	.
知情的	.

关于驻军情况和防御工事的计划，他发现内森非常了解。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['feɪməs] ,

“	I	like	to	remember	such	things	about	a	place	that	has	been	so	famous	,
”	我	喜欢	到	记住	这样的	事物	关于	一个	地方	那	有	到过	所以	著名的	,

“我喜欢记住这样一个著名地方的这些事，”

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

”	the	stranger	observed	,	as	he	made	notes	in	a	memorandum	book	.
”	这	陌生人	观察到	,	作为	他	制成	笔记	在	一个	备忘录	书	.

陌生人一边在记事本上做笔记，一边观察着。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɔːrt] ['sʌmtaɪm] .

“	I	would	like	to	visit	the	fort	sometime	.
”	我	会	喜欢	到	访问	这	堡	有时	.

“我想找个时间去参观一下这座堡垒。”

[haʊ] ['meni] [men] [dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pə'reɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

How	many	men	did	you	count	the	last	time	you	saw	them	parade	,	did	you	say	?
如何	许多	男人	做过	你	数数	这	最后的	时间	你	锯	他们	游行	,	做过	你	说	?

你刚才说，你上次看到他们列队游行时数了数有多少人？

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['preʃəs] ['embərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ænd; ənd]

”	It	was	well	into	the	night	when	the	precious	embers	were	covered	and
”	它	曾是	出色地	进入	这	夜晚	什么时候	这	宝贵的	余烬	是	涵盖	和

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ,

the	three	betook	themselves	to	sleep	,
这	三	贝托克	他们自己	到	睡觉	,

“夜已深，珍贵的余烬被掩埋，三人沉沉睡去。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɡʌstili] [ə'genst] [ðə; ði]

with	the	wind	roaring	in	the	woods	and	the	snow	driving	gustily	against	the
和	这	风	咆哮	在	这	树林	和	这	雪	驾驶	阵风	反对	这

[ɔɪld] - ['peɪpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

oiled	-	paper	windows	of	the	cabin	.
涂油	-	纸	视窗	的	这	舱	.

狂风在林间呼啸，雪花猛烈地拍打着小屋的油纸窗户。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [spent] .

When	they	awoke	the	storm	was	spent	.
什么时候	他们	醒来	这	风暴	曾是	花费	.

他们醒来时，暴风雨已经过去了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stʊd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['spektəz]

Beneath	the	cloudless	morning	sky	the	forest	stood	silent	as	the	army	of	spectres
下面	这	无云	早晨	天空	这	森林	站立	沉默的	作为	这	军队	的	幽灵

[ðæt] [ɪts] [snoʊ] - ['paʊdərd] [trʌŋks] [ri'zembld] .

that	its	snow	-	powdered	trunks	resembled	.
那	它是	雪	-	粉末状	树干	类似	.

在万里无云的晨空下，森林静悄悄的，如同覆盖着积雪的树干上聚集的幽灵大军。

['æftər] ['brekfəst] [dʒɑːb] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

After	breakfast	Job	put	on	his	snowshoes	and	led	his	guest	to	the	desired
后	早餐	工作	放	在	他的	雪鞋	和	引领	他的	客人	到	这	想要的

[roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ['setlmənts] .

road	to	the	southward	settlements	.
路	到	这	向南	定居点	.

早餐后，约伯穿上雪鞋，带领他的客人前往通往南方定居点的道路。

[ðɪs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mə'nɑ:təni] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [dwelt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
This break in the winter monotony was often dwelt upon by the fireside in the little
这 休息 在 这 冬天 单调 曾是 经常 居住 之上 经过 这 炉边 在 这 小的
[lɔ:g] [haʊs] .
log house .
日志 房子 .

在小木屋的炉火旁，人们常常会想起冬日单调生活中的这一刻。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['vɪzɪt] , [ɪf] [ɔ:t] [ə'kɜ:rz] [baɪ] [tʃæns] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
A chance visit , if aught occurs by chance , yet it proved of vast importance .
一个 机会 访问 , 如果 零 发生 经过 机会 , 然而 它 已证实 的 广阔的 重要性 .

一次偶然的拜访，如果说世间万物都是偶然的，那么这次拜访却意义非凡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [stɔ:rm]
CHAPTER XIII — FOREBODINGS OF STORM
章 十三 — 不祥的预感 的 风暴

第十三章——暴风雨的预兆

['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [fer] ['prɔmisiz] ['tɑ:rdɪli] [fʊl'fɪld] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
After many days of fair promises tardily fulfilled , spring had come .
后 许多 天 的 公平的 承诺 迟缓地 已完成 , 春天 有 来 .

经过多日美好的承诺迟迟未能兑现，春天终于来了。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [saʊndz] [ænd; ənd]['əudəz] ,
The soft air was full of its sounds and odors ,
这 柔软的空气 曾是 满的 的 它是 声音 和 气味 ,

柔软的空气中充满了各种声音和气味。

[ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['blækbɜ:rd] [ðæt] [swɔ:md] [ɪn]
the medley of harsh and liquid notes of the myriad blackbirds that swarmed in
这 混合曲 的 残酷的 和 液体 笔记 的 这 无数 黑鸟 那 蜂拥而至 在
[ðə; ði] [tri:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,
the trees along the creek ,
这 树木 沿着 这 溪 ,

溪边树林里成群的黑鸟鸣叫着，时而刺耳，时而柔和，交织成一片。

[ðə; ði] ['krækliŋ] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] , [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskræt] , [ðə; ði]
the crackling croak of the frogs , the whimpering call of the muskrats , the
这 噼啪作响 发牢骚 的 这 青蛙 , 这 呜咽 称呼 的 这 麝鼠 , 这
['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərn] ,
booming of bitterns ,
蓬勃发展 的 麻鸦 ,

青蛙的呱呱声，麝鼠的呜咽声，麻鸦的隆隆声，

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]
the splashing and quacking of wild ducks , and the murmur of running
这 溅起水花 和 嘎嘎叫 的 荒野 鸭子 , 和 这 低语 的 跑步
['wɔ:tərz] .
waters .
水 .

野鸭扑腾水花、嘎嘎叫叫，还有流水潺潺的声音。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['spaɪsi] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɑ:k] ,
There were the spicy fragrance of pine and hemlock ,
那里 是 这 辛辣的 香味 的 松树 和 铁杉 ,

空气中弥漫着松树和毒芹的辛辣气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] [moʊld] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [bʌdz] ,
and the fresh smell of warming mould and bursting buds ,
和 这 新鲜的 闻 的 变暖 模具 和 爆发 花蕾 ,

还有温暖的霉菌和盛开的花蕾散发出的清新气味，

[waɪl] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm]['oʊdər] .

while	the	perfume	of	wild	flowers	added	a	moiety	to	the	spring	time	odor	.
尽管	这	香水	的	荒野	花朵	额外	一个	部分	到	这	春天	时间	气味	.

而野花的芬芳则为春天的气息增添了一抹色彩。

[ðə; ði] [ʃæd] [tri:z] [ʃoʊn] [laɪk] ['snəʊˌdrɪfts] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wʊdz] ,

The	shad	trees	shone	like	snowdrifts	in	the	gray	woods	,
这	鲥鱼	树木	闪耀	喜欢	雪堆	在	这	灰色的	树林	,

灰蒙蒙的树林里，黄杨树像雪堆一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kætkɪn] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] [bi:z] .

and	the	yellow	catkins	were	alive	with	humming	bees	.
和	这	黄色的	柔荑花序	是	活	和	哼唱	蜜蜂	.

黄色的柔荑花序上嗡嗡作响的蜜蜂热闹极了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['prɑ:gres] , ['neɪθn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sæt] [nɪr]

Amid	the	pleasant	sights	of	nature's	progress	,	Nathan	and	his	friend	sat	near
之中	这	令人愉快的	景点	的	自然的	进步	,	内森	和	他的	朋友	卫星	靠近

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

在欣赏大自然美好景象的同时，内森和他的朋友坐在门边。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɑ:n]['plaɪənt]['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kætʃ] [ʌv; əv]

taking	off	and	stretching	on	pliant	bows	the	skins	of	the	last	catch	of
采取	离开	和	伸展	在	柔韧的	弓	这	皮肤	的	这	最后的	抓住	的

['mʌskræt] .

muskrats	.
麝鼠	.

脱下并伸展柔软的弓，将最后捕获的麝鼠的皮毛拉开。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [kwɪt] ['træpɪn] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [dʒɑ:b] ,

"	It's	about	time	to	quit	trappin	'	for	this	year	,	"	said	Job	,
"	它是	关于	时间	到	辞职	陷阱	-	为了	这	年	,	"	说	工作	,

"今年是时候停止贩毒了，"乔布说道。

[æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [skɪn] ['ɑ:ntə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

as	he	slipped	a	skin	onto	the	bow	that	he	held	between	his	knees	.
作为	他	滑倒了	一个	皮肤	到	这	弓	那	他	握住	之间	他的	膝盖	.

他将一张兽皮套在夹在双膝之间的弓上。

" [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['li:tl] [ɔ:f] [praɪm] ,

"	They're	gettin	'	a	leetle	off	prime	,
"	它们是	获得	-	一个	小精灵	离开	主要的	,

"他们稍微偏离了最佳状态，

[ðoʊ] ['bɛtərən] [ðeɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][æn; ən] - [noʊ][kɪts][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ðen] ,

though	better'n	they	be	in	the	fall	an	'	no	kits	as	there	is	then	,
尽管	比	他们	是	在	这	落下	一个	-	不	套件	作为	那里	是	然后	,

虽然最好是在秋季，而且那时也不会有工具包了，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][skɪn][ɪn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌt] [nɪr] [ɪts] [edʒ] ,

"	and	he	fastened	the	skin	in	place	,	with	a	cut	near	its	edge	,
"	和	他	系紧	这	皮肤	在	地方	,	和	一个	切	靠近	它是	边缘	,

他将兽皮固定好，并在兽皮边缘附近切了一刀。

['ɪntu:] [i:tʃ] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

into	each	horn	of	the	bow	.
进入	每个	喇叭	的	这	弓	.

将弓的每个角都插入弓身。

“ [gʊd] [lænd] !
“ Good land !
” 好的 土地 !

“好地方！”

[wɒts] [geib] - - [æt; ət] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What's Gabe hullabalooin ' at now , I wonder ?
是什么 加布 - - 在 现在 , 我 想知道 ?

我想知道盖布现在又在搞什么鬼?

” ['neɪθn] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
” Nathan peered cautiously around the corner and whispered :
” 内森 窥视 谨慎地 大约 这 角落 和 低声说道 :

内森小心翼翼地从拐角处探出头，低声说道：

“ [its] ['neɪbər] ['nuːtən] .
“ It's neighbor Newton .
” 它是 邻居 牛顿 .

“是邻居牛顿。”

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [lɔft] .
I'll go up loft .
患病的 去 向上 阁楼 .

我上阁楼去。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft]
” Accordingly he climbed the ladder and crept softly to the side of the loft
” 因此 他 攀登 这 梯子 和 悄悄地爬 轻轻 到 这 边 的 这 阁楼
[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .
above the door .
多于 这 门 .

于是他爬上梯子，轻轻地爬到阁楼门上方的一侧。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['flɔːrɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through the wide cracks of the loose flooring he could see a patch of the
通过 这 宽的 裂缝 的 这 松动的 地板 他 可以 看 一个 修补 的 这
[tʃɪp] [struːn] ,
chip strewn ,
芯片 散落的 ,

透过松动地板的宽大缝隙，他可以看到散落着一块碎屑。

['sʌnlɪt] [ɜːrθ] [ˌaʊt'saɪd] ,
sunlit earth outside ,
阳光照射 地球 外部 ,

阳光照耀下的地球，

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [lɔːŋ] [legz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['aɪd(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt]
with Job's long legs stretching across it and his hands idle a moment
和 工作的 长的 腿 伸展 穿过 它 和 他的 双手 闲置的 一个 片刻
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊnd] ,
as he called in the hound ,
作为 他 称为 在 这 猎犬 ,

约伯的长腿伸过马路，双手闲置片刻，同时呼唤猎犬过来。

[huː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [staʊt] ['stɔkɪŋd] [legz] [ʌv; əv] ['neɪbər]
who presently appeared , and behind him the stout stockinged legs of neighbor
WHO 目前 出现 , 和 在后面 他 这 肥硕 有库存 腿 的 邻居
['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

他随后出现，在他身后是邻居牛顿穿着长袜的粗壮双腿。

“ [dʒɑːb] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
“ Job , have you heard the news ?
“ 工作 , 有 你 听到 这 消息 ?

约伯，你听说了吗?

” ['nuːtən] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Newton asked excitedly .
” 牛顿 问 兴奋地 .

“牛顿兴奋地问道。”

“ [nuːz] ?
“ News ?
” 消息 ?

“消息?

[wʌt] [nuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

” ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [naɪf] [stɑːpt] [hæf] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði][slɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
” Job's knife stopped half - way in the slit it was making along a
” 工作的 刀 停止 一半 - 方式 在 这 缝隙 它 曾是 制作 沿着 一个
['mʌskˌræts] [θroʊt] .
muskrat's throat .
麝鼠的 喉 .

“约伯的刀在麝鼠的喉咙上划开一道口子，划到一半就停住了。”

“ [ðeəz; ðəz][ben][ə; eɪ] [faɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['kɑːləni] - [twɪkst]['aʊər; ɑːr][foʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]
“ There's ben a fight down in the Bay Colony ' twixt our folks and the king's
” 有 本 一个 斗争 向下 在 这 湾 殖民地 - 中间 我们的 各位 和 这 国王的
[truːps] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪpt] - [ɪm] . ”
troops and our folks whipped ' em . ”
军队 和 我们的 各位 鞭打 - 呃 . ”

“在海湾殖民地，我们的人民和国王的军队之间发生了一场战斗，我们的人民打败了他们。”

“ ['aʊər; ɑːr][foʊks][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ? ” [sed] [dʒɑːb] [ɪn'kredʒələsli] .
“ Our folks a fightin ' the king's troops ? ” said Job incredulously .
” 我们的 各位 一个 战斗 - 这 国王的 军队 ? ” 说 工作 难以置信地 .

“我们的人民竟然在和国王的军队作战？”约伯难以置信地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪstɪli] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kɑːnflɪkt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The other hastily related such particulars of the momentous conflict as he had
这 其他 草草 有关的 这样的 细节 的 这 意义重大 冲突 作为 他 有
['lɜːrnɪd] .
learned .
学习 .

另一个人匆匆讲述了他所了解到的这场重大冲突的细节。

['neɪθn] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst][æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [nuːz] , [sɔː] [ðə; ði] ['mʌskræt] [drɑːp]
Nathan , whose heart was beating fast at the stirring news , saw the muskrat drop
内森 , 谁 心 曾是 殴打 快速地 在 这 搅拌 消息 , 锯 这 麝鼠 降低
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

听到这个激动人心的消息，内森心跳加速，他看到麝鼠掉到了地上。

“ [aɪ] - [sed] [ðem; ðəm] - , ['ʃuːtɪn] - [brest] [haɪ] [æt; ət] ['nɑːθɪn] - , ['kudnt] [stæn] - [ə'^in]
“ I al'ys said them reg'lars , shootin ' breast high at nothin ' , couldn't stan ' agin
“ 我 - 说 他们 - , 射击 - 胸部 高的 在 什么也没有 - , 不能 斯坦 - 再次
['aʊər; ɑːr] ['buʃ,faitə] ,
our bushfighters ,
我们的 丛林战士 ,

“我一直说那些正规军，对着空气乱射，根本敌不过我们的丛林战士。”

['eɪmɪn] - [tuː; tə] [kɪl] , ” [dʒɑːb] [sed] [ɪg'zʌltəntli] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [nekst] , [dænəl] ? ”
aimin ' to kill , ” Job said exultantly ; “ but what next , Dan'l ? ”
艾明 - 到 杀 , ” 工作 说 欣喜若狂 ; “ 但 什么 下一个 , 丹尔 ? ”

“目标是杀戮，”约伯得意洋洋地说，“但接下来呢，丹尼尔？”

“ [wɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] .
“ War — it means war .
” 战争 — 它 方法 战争 .

“战争——就是战争。”

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - .
The country's all a - risin ' .
这 该国的 全部 一个 - 升起 - .

整个国家都在崛起。

['evri] ['mænz][gɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][saɪd] ['hiːl] [teɪk] .
Every man's got to choose the side he'll take .
每一个 男人的 得到 到 选择 这 边 地狱 拿 .

每个人都必须选择自己要站在哪一边。

[wɪtʃ] [saɪd][ɪz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [dʒɑːb] ?
Which side is yourn , Job ?
哪个 边 是 你的 , 工作 ?

约伯，你站在哪一边?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
” There was a silence , and the answer came with slow deliberation .
” 那里 曾是 一个 沉默 , 和 这 回答 来了 和 慢的 审议 .

一阵沉默后，他经过深思熟虑才给出答案。

“ [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [piːs] .
“ I hoped to end my days in peace .
” 我 希望 到 结尾 我的 天 在 和平 .

“我希望能够平静地度过余生。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - ['faɪtɪn] - , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] .
I've had enough o ' fightin ' , the Lord knows .
我已经 有 足够的 o - 战斗 - , 这 主 知道 .

我已经受够了争斗，上帝作证。

[wen] [aɪv] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]
When I've fit it was for the land I was born in — if it was under the
什么时候 我已经 合身 它 曾是 为了 这 土地 我 曾是 出生 在 — 如果 它 曾是 在下面 这
['brɪtɪʃ] [flæg] — [æn; ən] - [aɪ] [ʃænt] ['nevər] [faɪt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] . ”
British flag — an ' I shan't never fight for no other . ”
英国 旗帜 — 一个 - 我 不会 绝不 斗争 为了 不 其他 . ”

我参战的时候，是为了我出生的那片土地——如果它在英国国旗下——我永远不会为其他任何国家而战。”

“ ['evri] [mæn][ɪn] [ðiːz] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
“ Every man in these clearin's is all right , so far as we know ,
” 每一个 男人 在 这些 - 是 全部 正确的 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

“据我们所知，这片空地上的每个人都安然无恙。”

[ɪksɛptən] - [ðæt] [ˈɛə] [ˈsaʊər] - [feɪst] [ˈtuːmz] .
exceptin ' that aire sour - faced Toombs .
除了 - 那 空气 酸的 - 面对 图姆斯 .

除了那个一脸苦相的图姆斯。

[hiː; hi] [heɪnt] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .
He hain't no good will towards our side .
他 没有 不 好的 将要 向 我们的 边 .

他对我们这边没有任何善意。

[ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ɪn] [ˈsɛθs] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [red] - [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
A Tory in Seth's shoes , and him red - hot for liberty .
一个 保守党 在 赛斯的 鞋 , 和 他 红色的 - 热的 为了 自由 .

一个托利党人站在塞思的立场上，却对自由充满热情。

[ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [kəˈnʌk] [ə; eɪ] - [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪˈd] - [trʌst] [ə; eɪ] - [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [piː] - [suːpɝz] .
He's got a Canuck a - workin ' for him , and I'd livser trust a wolf'n one o ' them pea - soupers .
他是 得到 一个 加拿大人 一个 - 工作 - 为了 他 , 和 ID - 相信 一个 - 一 o - 他们 豌豆 - 汤罐 .

他手下有个加拿大人，我宁愿相信一个加拿大佬。

[aɪ] [heɪnt] [noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ruːθ] [fɔːr; fər] [ˈmæriɪn] - [ðæt] [ˈkrɪtər] .
I hain't no patience wi ' Ruth for marryin ' that critter .
我 没有 不 耐心 wi - 露丝 为了 结婚 - 那 小动物 .

我真没耐心责怪露丝嫁给了那个畜生。

[wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊ̯z] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪz] ?
Where do you s'pose her boy is ?
在哪里 做 你 假设 她 男生 是 ?

你觉得她儿子在哪儿?

" [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [bliːv] [ðæt] [ˈdev(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" There being no reply the speaker went on : " I b'lieve that devil has made way with him .
" 那里 存在 不 回复 这 扬声器 去 在 : " 我 相信 那 魔鬼 有 制成 方式 和 他 .

由于无人应答，演讲者继续说道："我相信魔鬼已经把他带走了。"

[hiː; hi] [ækts] [ˈtɜːrəbəl] - , [skerd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪn] - [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] ,
He acts turrible cur'us , scared and startin ' at every sound ,
他 行为 可怕的 - , 害怕的 和 开始 - 在 每一个 声音 ,

他表现得非常胆小，对任何声音都感到害怕和惊慌。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kriːk] .
" and the two walked off towards the creek .
" 和 这 二 步行 离开 向 这 溪 .

于是两人朝小溪走去。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [dʒɑːb] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [æskt] [ˈneɪθn] : " [wel] ,
Half an hour later when Job returned , he asked Nathan : " Well ,
一半 一个 小时 之后 什么时候 工作 返回 , 他 问 内森 : " 出色地 ,

半小时后，约伯回来了，他问内森："嗯，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [nuːz] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
what do you think o ' the news , my boy ? "
什么 做 你 思考 o - 这 消息 , 我的 男生 ? "

孩子，你对这个消息有什么看法?

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] ?
“ Oh , is it true about the fight ?
“ 哦 , 是 它 真的 关于 这 斗争 ?

“哦，关于那场打架的事是真的吗？”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [help] ['aʊər; ɑːr][foʊks] .
How I wish I could go and help our folks .
如何 我 希望 我 可以 去 和 帮助 我们的 各位 .

我多么希望自己能去帮助我们的同胞。

- [goʊ] [kwɪk] . ”
Father'd go quick . ”
- 去 快的 . ”

父亲走得很快。

“ [wel] , [wel] , [steɪ] [wer] [jiː; ji][biː; bi] .
“ Well , well , stay where ye be .
“ 出色地 , 出色地 , 停留 在哪里 是的 是 .

“好吧，好吧，你们就待在原地吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][oʊl] - [wɔːr] - [pæθ] ,
If it goes on , it's sure to strike the ol ' war - path ,
如果 它 去 在 , 它是 当然 到 罢工 这 ol - 战争 - 小路 ,

如果这种情况持续下去，肯定会引发战争。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['reɪndʒər] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .
” and the old ranger swept his arm towards the lake .
” 和 这 老的 游侠 扫荡 他的 手臂 向 这 湖 .

“然后老护林员朝湖边挥了挥手臂。”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] .
“ There'll be work for us here .
“ 将会 是 工作 为了 我们 这里 .

“我们在这里会有工作。”

[ðə; ði][saɪn][oʊ] - [ðæt] [freʃ] ['wɔːtər] - [ɪz]['kʌmɪn] - [truː] [ə'^in] .
The sign o ' that fresh water mairmaid is comin ' true agin .
这 符号 o - 那 新鲜的 水 - 是 即将到来 - 真的 再次 .

那条关于淡水美人鱼的预言再次应验了。

” [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['restləs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [wen] , [ʌn'herəldɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊnd] ,
” They passed a week in restless , impatient waiting , when , unheralded by the hound ,
” 他们 通过了 一个 星期 在 不安 , 不耐烦 等待 , 什么时候 , 默默无闻 经过 这 猎犬 ,

“他们焦躁不安地等待了一周，就在这时，猎犬没有发出任何预兆，

['nuːtən] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Newton again entered the cabin and chanced to come face to face with the
牛顿 再次 进入 这 舱 和 偶然 到 来 脸 到 脸 和 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

牛顿再次进入小屋，碰巧与那个男孩面对面相遇。

“ [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ;
“ Well , here you be , ” he said , without surprise and smiling good - humoredly ;
“ 出色地 , 这里 你 是 , ” 他 说 , 没有 惊喜 和 微笑 好的 - 幽默地 ;

“好吧，你来了，”他说道，语气中没有丝毫惊讶，脸上带着和蔼的笑容；

“ [aɪ] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɛkstri] [naɪf] [æn; ən] - [paɪl] [oʊ] -
“ I s'pected as much t'other day when I see the extry knife an ' pile o ' mushrats
” 我 - 作为 很多 另一个 天 什么时候 我 看 这 外 刀 一个 - 桩 o - 穆什拉特
.

:
.

“前几天我看到那把外刀和一堆蘑菇时，我就预料到了。”

[seɪ] , [dʒɑːb] , [haʊ] [ɪznt] ?
Say , Job , how is't ?
说 , 工作 , 如何 不是 ?

约伯啊，怎么会这样呢?

[kæn; kən] [aɪ] [spiːk] [aʊt] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['tɑːkən] - [ɑːn] ? ”
Can I speak out afore him consarnin ' the business we was talkin ' on ? ”
能 我 说话 出去 之前 他 - - 这 商业 我们 曾是 谈话 - 在 ? ”

我可以在他面前谈谈我们刚才谈的那件事吗?

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure .
” 到 是 当然 .

“当然。”

['hiːz] [kloʊz] - [maʊðd] [æn; ən] - ['hiːz] ['ætʃɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [dʒaɪn] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
He's close - mouthed an ' he's achin ' to go an ' jine our folks down in the
他是 关闭 - 嘴巴 一个 - 他是 阿钦 - 到 去 一个 - 吉恩 我们的 各位 向下 在 这
[oʊl] - [beɪ] ['kɑːləni] . ”
ol ' Bay Colony . ”
ol - 湾 殖民地 . ”

他是个沉默寡言的人，但他渴望去老海湾殖民地和我们的亲人团聚。

“ [gʊd] ; ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Good ; he's the same stuff as his father .
” 好的 ; 他是 这 相同的 东西 作为 他的 父亲 .

“很好；他和他父亲一样。”

” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [hænd] [ɑːn] ['neɪθənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst]
” He laid his friendly hand on Nathan's shoulder and continued in a low , earnest
” 他 铺设 他的 友好的 手 在 内森的 肩膀 和 持续 在 一个 低的 , 认真
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他友好地把手放在内森的肩膀上，低声恳切地继续说道：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [plæn] [ɔːl] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [kraʊn] [-] .
“ There's a plan all fixed to take Ti and Crown P'int .
” 有 一个 计划 全部 固定的 到 拿 ti 和 王冠 品脱 .

“已经有了攻占 Ti 和 Crown P'int 的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['felər] [neɪmd] [braʊn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [sʌm; səm]
It seems a Connecticut feller named Brown started the thing a - goin ' some
它 似乎 一个 康涅狄格州 伙计 命名 棕色的 开始 这 事物 一个 - 去 - 一些
[wiːks] [ə'goʊ] .
weeks ago .
周 前 .

似乎是康涅狄格州一个名叫布朗的小伙子几周前开始搞这件事的。

[ðeəz; ðəz] [naɪ] - [tuː] [hʌndɝd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ɪn][ðə; ði] [grænt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [dʒɑːb] .

There's	nigh	ontu	two	hunderd	and	fifty	men	in	the	Grants	engaged	to	do	the	job	.
有	夜	-	二	一百	和	五十	男人	在	这	拨款	已订婚的	到	做	这	工作	.

格兰特家族雇佣了近250名士兵来完成这项工作。

['iːθən] ['ælən] [kə'mændz] .

Ethan	Allen	commands	.
伊桑	艾伦	命令	.

伊桑·艾伦指挥。

[wiː; wi] ['mʌstər] [æt; ət] [biːmənz] , [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

We	muster	at	Beeman's	Crik	,	day	after	to	-	morrow	night	.
我们	鼓起	在	比曼的	克里克	,	天	后	到	-	明天	夜晚	.

我们将于后天晚上在比曼溪集合。

[juːl] [biː; bi][ðer; ðər] ?

You'll	be	there	?
你会	是	那里	?

你会去吗?

" [dʒɑːb] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['wɔːrmli] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Job	stretched	forth	his	hand	to	his	friend	,	who	warmly	clasped	it	.
"	工作	拉伸	前进	他的	手	到	他的	朋友	,	WHO	热情地	紧握	它	.

约伯向他的朋友伸出手，他的朋友热情地握住了他的手。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ; [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [tuː] .

"	Me	,	too	;	let	me	go	,	too	.
"	我	,	也	;	让	我	去	,	也	.

"我也是；也放我走吧。"

" ['neɪθənz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

"	Nathan's	heart	swelled	with	pride	,
"	内森的	心	肿胀	和	自豪	,

内森心中充满了自豪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [men] .

and	he	felt	himself	suddenly	leaping	to	manhood	and	a	place	among	men	.
和	他	毛毡	他自己	突然	跳跃	到	男子气概	和	一个	地方	之中	男人	.

他突然觉得自己跃升为男人，跻身于男人之中。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [æn; ən] - [hiː; hi] ['hændlz] [ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

"	He's	a	stout	lad	an	'	he	handles	a	gun	like	a	man	.
"	他是	一个	肥硕	小伙子	一个	-	他	把手	一个	枪	喜欢	一个	男人	.

"他是个身强力壮的小伙子，用枪像个男人一样。"

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , " [sed] [dʒɑːb] .

Let	him	come	,	"	said	Job	.
让	他	来	,	"	说	工作	.

约伯说："让他来吧。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [biː; bi][wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ?

"	But	how	be	we	goin	'	to	git	across	the	lake	?
"	但	如何	是	我们	去	-	到	git	穿过	这	湖	?

"可是我们要怎么过湖呢？"

[ðer; ðər] [heɪnt] ['boʊts] [ɪ'nʌf] [ˌhɪrə'baʊts] [tuː; tə] [teɪk] [mə'rɛn] ['θɜːrti] [men] [tuː; tə]['wʌnsɪt] . "

There	hain't	boats	enough	hereabouts	to	take	more'n	thirty	men	to	oncet	.	"
那里	没有	船	足够的	附近	到	拿	更多	三十	男人	到	曾经	.	"

这附近没有足够的船，一次最多只能载三十个人。

“ ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] ,
“ Colonel Skeene's is goin ' to be borrowed ,
“ 上校 - 是 去 - 到 是 借来的 ,

“斯基恩上校的……要借走了。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'skɪn] - [æt; ət] [kraʊn] [-] ;
an ' there's a plan to git some more without askin ' at Crown P'int ;
一个 - 有 一个 计划 到 git 一些 更多的 没有 问 - 在 王冠 品脱 ;

而且还有个计划，不用向皇冠酒馆询问就能弄到更多；

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] - [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wiːl] [meɪk] [ɪ'nʌf] .
with them an ' what we can pick up we'll make enough .
和 他们 一个 - 什么 我们 能 挑选 向上 出色地 制作 足够的 .

有了他们，再加上我们能找到的东西，我们就足够赚到钱了。

[haʊ] - [jʊr; jər][bɜːrtʃ] ['kæri] ? ”
How many'll your birch carry ? ”
如何 - 你的 桦木 携带 ? ”

你的白桦树能承载多少?

“ [sɪks][men] [ðæts] [juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [krɑːft] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] - . ”
“ Six men that's used to such craft , but not one lummax . ”
“ 六 男人 那就是 用过的 到 这样的 工艺 , 但 不是 一 - . ”

“六个男人都精通这种技艺，但没有一个笨手笨脚的。”

“ [wel] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
“ Well , bring it along .
“ 出色地 , 带来 它 沿着 .

“那就带过来吧。”

['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [biː; bi] ['niːdɪd] .
Everything of the boat kind'll be needed .
一切 的 这 船 - 是 需要 .

我们需要所有与船相关的设备。

['tuːmz] ['trʌblz] [ˌem 'iː][moʊst] .
Toombs troubles me most .
图姆斯 麻烦 我 最多 .

图姆斯最让我担忧。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
He's on the fence , which means he ain't to be trusted .
他是 在 这 栅栏 , 哪个 方法 他 不是 到 是 可信 .

他态度摇摆不定，这意味着他不可信。

['hiːl] [siː] ['aʊər; ɑːr][men][ə; eɪ] - - [æn; ən] - - [wɒts] [ʌp] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] ['gærɪsn]
He'll see our men a musterin ' an ' s'pect what's up , an ' let the garrison
地狱 看 我们的 男人 一个 - - 一个 - - 是什么 向上 , 一个 - 让 这 驻军
[noʊ] [sʌm; səm] [wei] .
know some way .
知道 一些 方式 .

他会去查看我们士兵的集合情况，了解发生了什么事，然后以某种方式通知驻军。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nʌk] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] . ”
He and his Canuck has got to be watched . ”
他 和 他的 加拿大人 有 得到 到 是 观看 . ”

他和他的加拿大人队必须受到监视。

“ ['iːzi] [dʌn] !
“ Easy done !
“ 简单的 完毕 !

“轻而易举！”

[wiː; wi][kæn; kən][taɪ] - [ɪm] , [nek] [æn; ən] - [hiːlz] , [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [oʊ] -

We	can	tie	'	em	,	neck	an	'	heels	,	an	'	leave	'	em	to	take	keer	o	'
我们	能	领带	-	呃	,	脖子	一个	-	高跟鞋	,	一个	-	离开	-	呃	到	拿	基尔	o	-

[ðeə'selvz] . ”

theirselves	.	”
他们自己	.	”

我们可以把他们从脖子到脚都绑起来，然后让他们自生自灭。

“ [wel] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æn; ən] - [siː] [tuː; tə] [ðæt] ,

“	Well	,	I'll	send	a	guard	an	'	see	to	that	,
”	出色地	,	患病的	发送	一个	警卫	一个	-	看	到	那	,

“好的，我会派个卫兵去处理这件事。”

” ['nuːtən] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔːrn] ['ʌðər] ['setləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektid]

”	Newton	said	as	he	hurried	away	to	warn	other	settlers	of	the	projected
”	牛顿	说	作为	他	慌忙	离开	到	警告	其他	定居者	的	这	预计

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

牛顿说完便匆匆离开，去警告其他定居者这项即将开展的工程。

[ðoʊz] [left] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [moʊld] [sʌm; səm]

Those	left	began	to	clean	their	weapons	carefully	and	prepare	to	mould	some
那些	左边	开始	到	干净的	他们的	武器	小心	和	准备	到	模具	一些

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

剩下的人开始仔细清理武器，准备铸造子弹。

[dʒɑːb] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌdɪs'juːzd] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

Job	rehearsed	his	long	disused	manual	of	arms	,
工作	排练	他的	长的	废弃的	手动的	的	武器	,

约伯重新演练了他那套久未使用的武器使用方法。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['neɪθn] [fə'mɪliər] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] -

in	which	he	found	Nathan	familiar	through	his	close	observation	of	the	soldiers	'
在	哪个	他	成立	内森	熟悉的	通过	他的	关闭	观察	的	这	士兵	-

[drɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] .

drill	at	the	Fort	.
钻头	在	这	堡	.

他通过在要塞仔细观察士兵操练，发现内森很眼熟。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [eɪm] [ðæt] [wei] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

“	You	don't	want	to	aim	that	way	,	”	the	old	man	said	,	when	,	at	the	command	,
”	你	不	想	到	目的	那	方式	,	”	这	老的	男人	说	,	什么时候	,	在	这	命令	,

“你不想朝那个方向瞄准，”老人说着，随即下令道。

['neɪθn] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Nathan	held	his	piece	ready	to	fire	with	the	butt	end	under	his	elbow	.
内森	握住	他的	片	准备好	到	火	和	这	屁股	结尾	在下面	他的	弯头	.

内森将枪托抵在手肘下方，随时准备射击。

“ [lɔːrd] , [haʊ] [aɪv] [hɜːrd] ['meɪdʒər] ['rɔdʒəz] [swer] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['wɑːstɪn] - [liːd] ,

“	Lord	,	how	I've	heard	Major	Rogers	swear	to	see	the	reg'lars	wastin	'	lead	,
”	主	,	如何	我已经	听到	主要的	罗杰斯	发誓	到	看	这	-	浪费	-	带领	,

“老天爷啊，我听罗杰斯少校发誓要看正规军浪费子弹，

['ʃuːtɪn] - [ɪnt] - [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['enəmi] [fer] [ə'fɔːr] - [ɪm] !

shootin	'	int	'	the	tree	tops	wi	'	the	enemy	fair	afore	'	em	!
射击	-	整数	-	这	树	最高额	wi	-	这	敌人	公平的	之前	-	呃	!

向树梢射击，敌人就在他们面前！

['faɪtɪn] - [heɪnt] [noʊ] ['fuːlɪn] - .

Fightin	'	hain't	no	foolin	'	.
战斗	-	没有	不	愚弄	-	.

打架可不是闹着玩的。

[eɪm] [tuː; tə] [kɪl] , [dʒɛs] - [æz; əz] [jiː; ji] [wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] .

Aim	to	kill	,	jes	'	as	ye	would	at	a	pa'tridge	.
目的	到	杀	,	杰斯	-	作为	是的	会	在	一个	鹧鸪	.

瞄准猎物，就像猎杀鹧鸪一样。

[ðer; ðər] — [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [wen] ['neɪθn] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

There	—	that's	the	talk	,	”	when	Nathan	,	following	his	instructions	,
那里	—	那就是	这	讲话	,	”	什么时候	内森	,	下列的	他的	指示	,

“好了——这就是谈话的内容，”内森按照他的指示说道，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [æn; ən]

laid	his	cheek	to	the	stock	and	flashed	the	priming	at	the	breast	of	an
铺设	他的	脸颊	到	这	库存	和	闪光灯	这	底漆	在	这	胸部	的	一个

[ɪ'mædʒɪneri] [foʊ] .

imaginary	foe	.
假想	敌人	.

他将脸颊贴在枪托上，对着假想的敌人胸口亮出了上膛的枪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['geɪbriːəlz] [gʊd] ['sɜːrvɪs]

CHAPTER	XIV	—	GABRIEL'S	GOOD	SERVICE
章	十四	—	加百列的	好的	服务

第十四章——加百列的殷勤

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

On	the	afternoon	of	the	9th	of	May	,	1775	,
在	这	下午	的	这	9th	的	可能	,	-	,

1775年5月9日下午，

[dʒɑːb] [ænd; ənd] ['neɪθn] [leɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['redi]

Job	and	Nathan	laid	their	guns	in	the	canoe	and	stood	beside	her	ready
工作	和	内森	铺设	他们的	枪支	在	这	独木舟	和	站立	旁	她	准备好

[tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] ,

to	set	her	afloat	in	the	brown	water	,
到	放	她	漂浮	在	这	棕色的	水	,

乔布和内森把枪放在独木舟里，站在她旁边，准备把她放到浑浊的水中。

[huːz] ['rɪpəlz] ['sɔːftli] [læpt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [draɪd] ['sedʒɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

whose	ripples	softly	lapped	the	drift	of	dried	sedges	along	the	shore	.
谁	涟漪	轻轻	圈速	这	漂移	的	干燥	莎草	沿着	这	支撑	.

涟漪轻轻拍打着岸边漂浮的干莎草。

[dʒɑːb] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz]

Job	looked	anxiously	about	,	and	once	more	,	as	he	had	several	times
工作	看起来	焦虑地	关于	,	和	一次	更多的	,	作为	他	有	一些	时代

['priːviəsli] [dʌn] ,

previously	done	,
之前	完毕	,

约伯焦急地环顾四周，然后像之前好几次那样，再次……

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] [noʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

he	whistled	a	loud	shrill	note	through	his	fingers	.
他	吹口哨	一个	大声	尖锐	笔记	通过	他的	手指	.

他用手指吹出了一声响亮而尖锐的口哨声。

“ [wer] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz] [ðæt] [dɔːg] ?

“	Where	on	airth	is	that	dog	?
”	在哪里	在	空气	是	那	狗	?

“那只狗在哪儿？”

[hiː; hi] [mɪsˈtrʌstid] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] .

He	mistrusted	somethin	'	was	up	and	run	off	.
他	不信任	某物	-	曾是	向上	和	跑步	离开	.

他怀疑事情不对劲，于是跑开了。

['hiːd] ['ɔːrtuː] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [æn; ən] - ['hiːl] [hɑːft] [rʌn] [luːs] .

He'd	ortu	be	tied	up	,	but	we	can't	wait	any	longer	,	an	'	he'll	hafter	run	loose	.
他会	或	是	系	向上	,	但	我们	不能	等待	任何	更长	,	一个	-	地狱	哈夫特	跑步	松动的	.

他本来会被绑起来，但我们不能再等了，否则他就会逃跑。

['wɔl] , [lɛz] [biː; bi] [ɔːf] .

Wal	,	le's	be	off	.
沃尔	,	le's	是	离开	.

沃尔，我们走吧。

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðeɪ] [set] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] , [stept] ['laɪtli] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ]

"	Lifting	the	canoe	,	they	set	her	afloat	,	stepped	lightly	on	board	,	and	,	kneeling
"	举重	这	独木舟	,	他们	放	她	漂浮	,	步	轻轻	在	木板	,	和	,	跪着

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

in	the	bottom	,
在	这	底部	,

他们抬起独木舟，让她漂浮在水面上，轻轻地踏上船，然后跪在船底，

[sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

sent	her	flying	down	the	creek	.
发送	她	飞行	向下	这	溪	.

把她甩下了小溪。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [leɪk] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪpəlz] ,

They	skirted	the	lake	almost	beneath	the	spreading	branches	of	the	maples	,
他们	裙摆	这	湖	几乎	下面	这	传播	分支	的	这	枫树	,

他们沿着湖边行进，几乎就在枫树枝繁叶茂的枝条下。

[naʊ] [ɔːl'redi] ['dæp(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [liːvz] .

now	already	dappled	with	the	tender	green	of	budding	leaves	.
现在	已经	斑驳的	和	这	投标	绿色的	的	萌芽	树叶	.

现在，地面上已经点缀着嫩绿的新叶。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , ['westərn] [ʃɔːr] ,

A	little	back	from	the	naked	,	western	shore	,
一个	小的	后退	从	这	裸	,	西	支撑	,

离裸露的西海岸稍远一点，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] ['wɔːtər] ['bætəri] ,

with	its	crumbling	ruins	of	the	old	French	water	battery	,
和	它是	摇摇欲坠	废墟	的	这	老的	法语	水	电池	,

以及它那摇摇欲坠的旧法国水炮台遗址，

[ʌp'rəjz] [ðə; ði] [greɪ] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['bærəks] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] ,

uprose	the	gray	battlements	and	barracks	of	Ticonderoga	,
玫瑰	这	灰色的	城垛	和	兵营	的	蒂康德罗加	,

提康德罗加的灰色城垛和兵营拔地而起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bleɪznd] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

and	the	blazoned	cross	of	England	floating	lazily	in	the	breeze	.
和	这	纹章	叉	的	英格兰	漂浮的	懒洋洋	在	这	微风	.

英格兰的十字架在微风中懒洋洋地飘荡。

" [aɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [dʒɑːb] ['sædli] ,

"	I've	follered	it	for	many	a	day	,	"	said	Job	sadly	,
"	我已经	跟随	它	为了	许多	一个	天	,	"	说	工作	令人遗憾的是	,

“我多年来一直遵循着它，”约伯悲伤地说。

“ [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ə'^in][ˌaɪ 'ti:] .

“	an	'	I	never	thought	to	go	agin	it	.
”	一个	-	我	绝不	想法	到	去	再次	它	.

“我从没想过要反抗。”

[bʌt; bət][aɪ] [bli:v] [aɪm] [raɪt] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rezəlu:tli] ['fɔ:rwərd] .

But	I	b'lieve	I'm	right	,	”	and	he	turned	his	face	resolutely	forward	.
但	我	相信	我是	正确的	,	”	和	他	转向	他的	脸	坚决地	向前	.

但我相信我是对的，”说着，他坚定地转过脸去。

[ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][wɔ:r] [si:md] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ri:n] [skaɪ] ,

The	turmoil	and	horror	of	war	seemed	far	removed	from	the	serene	sky	,
这	动荡	和	恐怖	的	战争	似乎	远的	已移除	从	这	安详	天空	,

战争的动荡和恐怖似乎与宁静的天空相距甚远。

[ðə; ði] ['rɪpld] ['wɔ:tər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rippled	water	kissing	the	quiet	shores	,	and	the	pervading	sense	of	the
这	涟漪	水	接吻	这	安静的	海岸	,	和	这	普遍存在	感觉	的	这

['ɜ:ɵs] [ri'nju:iŋ] [laɪf] ,

earth's	renewing	life	,
地球的	更新	生活	,

涟漪般的水面轻吻着宁静的岸边，空气中弥漫着大地复苏的生机。

[ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

enforced	by	bursting	buds	and	opening	flowers	and	songs	of	birds	.
强制执行	经过	爆发	花蕾	和	开幕	花朵	和	歌曲	的	鸟类	.

花蕾绽放、鲜花盛开、鸟鸣啁啾，这一切都预示着美好的到来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [grɪm] ['fɔ:rtrəs] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['endɪd] [fər'evər]

Even	the	grim	fortress	seemed	but	a	memento	of	conflict	long	since	ended	forever
甚至	这	严峻	堡垒	似乎	但	一个	纪念	的	冲突	长的	自从	结束	永远

.

:

.

就连那座阴森森的堡垒，似乎也只是早已永远结束的战争的纪念品。

['swi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ɔ:l'redi]

Sweeping	into	the	broad	mouth	of	the	creek	,	they	joined	the	motley	crowd	already
扫荡	进入	这	广阔	嘴	的	这	溪	,	他们	加入	这	杂乱无章	人群	已经

['gæðərd] [ðer; ðər] .

gathered	there	.
聚集	那里	.

他们涌入宽阔的溪口，加入了已经聚集在那里的形形色色的人群。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] ,

The	assemblage	was	composed	of	all	who	were	capable	of	bearing	arms	,
这	装配	曾是	由	的	全部	WHO	是	有能力的	的	轴承	武器	,

集结队伍由所有能够拿起武器的人组成。

[frʌm; frəm] [greɪ] - ['hedɪd] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔ:r] ,

from	gray	-	headed	veterans	of	the	last	war	,
从	灰色的	-	标题	退伍军人	的	这	最后的	战争	,

来自上次战争中那些头发花白的老兵们，

[tu:; tə][ðə; ði] ['strɪplɪŋz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['mʌstəd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fi:ld] .

to	the	striplings	who	had	not	yet	been	mustered	on	a	training	field	.
到	这	青年	WHO	有	不是	然而	到过	集结	在	一个	训练	场地	.

致那些尚未被集结到训练场上的毛头小子们。

[dʒɑːb] [rɪ'siːvd] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][oʊld] ['kɑːmræd] [huːm] [hiː; hi]

Job	**received**	**hearty**	**greetings**	**from**	**more**	**than**	**one**	**old**	**comrade**	**whom**	**he**
工作	已收到	爽朗	问候	从	更多的	比	一	老的	同志	谁	他

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

had	**not**	**seen**	**since**	**they**	**ranged**	**this**	**region**	**,**
有	不是	已见	自从	他们	范围	这	地区	,

约伯收到了不止一位老战友的热情问候，他们自当年一起在这片地区活动以来就没见过面了。

[ðen] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['wɪldərnəs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['weri]

then	**an**	**unreclaimed**	**wilderness**	**,**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**the**	**brave**	**and**	**wary**
然后	一个	未收回的	荒野	,	在下面	这	领导	的	这	勇敢的	和	警惕

['rɑːbərt] ['rɔdʒəz] ,

Robert	**Rogers**	**,**
罗伯特	罗杰斯	,

然后，在勇敢而谨慎的罗伯特·罗杰斯的领导下，一片未被开发的荒野，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˌæmbəs'keɪdz] , [waɪl] ['neɪθn]

and	**he**	**was**	**soon**	**in**	**reminiscences**	**of**	**scouts**	**and**	**ambuscades**	**,**	**while**	**Nathan**
和	他	曾是	很快	在	回忆录	的	侦察兵	和	伏击	,	尽管	内森

[wɑːtʃt] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['evriθɪŋ] ,

watched	**and**	**noted**	**everything**	**,**
观看	和	著名的	一切	,

他很快便沉浸在对侦察兵和伏击的回忆中，而内森则在一旁观察并记录着一切。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['spektəɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [soʊ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri]

a	**most**	**interested**	**spectator**	**of**	**what**	**was**	**passing**	**so**	**unobtrusively**	**into**	**history**
一个	最多	感兴趣的	旁观者	的	什么	曾是	通过	所以	不引人注目地	进入	历史

.

:
.

一位饶有兴趣的旁观者，注视着这一切悄然步入历史。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [gruːps]

Presently	**there**	**was**	**a**	**stir**	**and**	**gathering**	**together**	**of**	**the**	**detached**	**groups**
目前	那里	曾是	一个	搅拌	和	采集	一起	的	这	分离的	团体

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spektənt] [hʌʃ] .

and	**an**	**expectant**	**hush**	**.**
和	一个	怀孕	嘘	.

此刻，分散的人群骚动起来，聚集在一起，一片期待的寂静。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['taʊərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [gɑːrb][ʌv; əv] [bluː]

Then	**he**	**saw**	**towering**	**among**	**them**	**,**	**in**	**cocked**	**hat**	**and**	**military**	**garb**	**of**	**blue**
然后	他	锯	参天	之中	他们	,	在	上膛	帽子	和	军队	外衣	的	蓝色的

[ænd; ənd] [bʌf] ,

and	**buff**	**,**
和	增幅	,

然后他看到人群中高高耸立着一个戴着三角帽、身穿蓝黄相间军装的人，

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['iːθən] ['ælən] .

the	**stalwart**	**figure**	**of**	**Ethan**	**Allen**	**.**
这	坚定的	数字	的	伊桑	艾伦	.

伊桑·艾伦这位坚毅的人物。

“ [fɔːl] [ɪn] , [men] , ” [sed] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ælən] ,

“	**Fall**	**in**	**,**	**men**	**,**	**”**	**said**	**the**	**deep**	**-**	**toned**	**voice**	**of**	**Allen**	**,**
“	落下	在	,	男人	,	”	说	这	深的	-	色调	嗓音	的	艾伦	,

“集合，伙计们，”艾伦低沉的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	**the**	**groups**	**formed**	**in**	**line**	**as**	**best**	**they**	**could**	**among**	**the**	**trees**	**.**
和	这	团体	形成	在	线	作为	最好的	他们	可以	之中	这	树木	.

于是，各组人员尽可能地在树林间排成一列。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['neɪθn] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [fɔːrm]

As	they	moved	forward	to	take	their	places	Nathan	noticed	an	unfamiliar	form
作为	他们	已搬	向前	到	拿	他们的	地方	内森	注意到	一个	陌生	形式

[skʌlkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['swɔːrði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

skulking	among	the	tree	trunks	near	him	—	a	swarthy	little	man	wearing	a
潜行	之中	这	树	树干	靠近	他	—	一个	黝黑的	小的	男人	穿着	一个

['tæsld] ,

tasseled	,
带流苏的	,

当他们向前走去就位时，内森注意到附近树干间有一个陌生的身影鬼鬼祟祟地徘徊——一个皮肤黝黑的小个子男人，穿着一件带流苏的衣服，

['wʊlən] [kæp][ænd; ənd] [greɪ] [koʊt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['jæŋki] [gɑːrb] .

woolen	cap	and	gray	coat	unlike	the	Yankee	garb	.
羊毛	帽	和	灰色的	外套	与此不同	这	扬基	外衣	.

与北方佬的装束不同，他戴着羊毛帽，穿着灰色外套。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	flashed	across	his	mind	that	this	was	the	Canadian	employed	by	his
它	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	这	曾是	这	加拿大	受雇	经过	他的

['stepfɑːðər] ,

stepfather	,
继父	,

他突然意识到，这是他继父雇佣的加拿大人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	he	tried	to	keep	watch	of	his	movements	.
和	他	尝试	到	保持	手表	的	他的	移动	.

他试图密切关注他的一举一动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

But	there	was	much	else	to	engage	him	,
但	那里	曾是	很多	别的	到	从事	他	,

但还有很多其他事情可以让他感兴趣。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

and	just	then	he	felt	a	touch	on	his	leg	,	and	,	turning	,
和	只是	然后	他	毛毡	一个	触碰	在	他的	腿	,	和	,	转弯	,

就在这时，他感到腿上被人碰了一下，于是转过身，

[sɔː] ['geɪbriːəlz] ['sɑːroʊfl] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

saw	Gabriel's	sorrowful	face	looking	wistfully	up	to	his	own	.
锯	加百列的	悲伤	脸	寻找	怅然地	向上	到	他的	自己的	.

他看到加百列悲伤的脸庞，满怀惆怅地望着自己。

“ [daʊn] , [geib] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] .

“	Down	,	Gabe	,	”	he	said	in	a	low	tone	,	and	the	hound	crouched	behind	.
“	向下	,	加布	,	”	他	说	在	一个	低的	语气	,	和	这	猎犬	蹲着	在后面	.

“趴下，盖布，”他低声说道，猎犬便蹲伏在他身后。

[dʒʌst] [ðen] ['iːθən] ['ælən] , ['hævɪŋ] [pæst] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ə'kɒst] [wʌn][ænd; ənd]

Just	then	Ethan	Allen	,	having	passed	slowly	down	the	line	,	accosting	one	and
只是	然后	伊桑	艾伦	,	拥有	通过了	缓慢地	向下	这	线	,	骚扰	一	和

[ə'nʌðər] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :

another	,	broke	the	silence	:
其他	,	打破	这	沉默	:

就在这时，伊桑·艾伦沿着队伍缓缓走过，一路与人攀谈，打破了沉默：

“ [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,

“	Friends	of	the	Grants	,	we	are	already	enough	for	this	business	in	hand	,
“	朋友们	的	这	拨款	,	我们	是	已经	足够的	为了	这	商业	在	手	,

“格兰特家族的朋友们，我们目前的人手已经足够处理手头的事情了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

but	there	are	more	to	come	.
但	那里	是	更多的	到	来	.

但还有更多精彩内容即将到来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['boʊts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

There	will	be	boats	enough	to	cross	us	all	in	good	time	.
那里	将要	是	船	足够的	到	叉	我们	全部	在	好的	时间	.

船只数量足够，可以及时带我们所有人渡河。

[kiːp] ['kwaɪət] .

Keep	quiet	.
保持	安静的	.

保持安静。

[kʊk] [jʊr; jər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

Cook	your	rations	and	eat	your	supper	.
厨师	你的	口粮	和	吃	你的	晚餐	.

煮好你的口粮，吃你的晚饭。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ɪn][taɪˌkɑːndʒ'oʊgə] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

To	-	morrow	we'll	eat	our	breakfast	in	Ticonderoga	,	or	know	the	reason	why	.
到	-	明天	出色地	吃	我们的	早餐	在	蒂康德罗加	,	或者	知道	这	原因	为什么	.

明天我们将在蒂康德罗加吃早餐，或者至少会知道原因。

" [æz; əz] ['neɪθənz] [ɪn'trænst] [geɪz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	As	Nathan's	entranced	gaze	was	for	a	moment	withdrawn	from	the
"	作为	内森的	着迷	目光	曾是	为了	一个	片刻	撤回	从	这

[bɪ'lʌvɪd] [kə'mændər] ,

beloved	commander	,
心爱	指挥官	,

“当内森着迷的目光从他心爱的指挥官身上移开片刻时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz]

he	caught	a	glimpse	of	the	little	unknown	man	stealing	away	among	the	shadows
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	小的	未知	男人	偷窃	离开	之中	这	阴影

.

:
.

他瞥见那个矮小的陌生人正悄悄地溜进阴影里。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Being	more	accustomed	to	the	rigid	discipline	of	the	garrison	than	to	the
存在	更多的	习惯	到	这	死板的	纪律	的	这	驻军	比	到	这

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

free	and	easy	customs	of	volunteers	,
自由的	和	简单的	海关	的	志愿者	,

他们更习惯于驻军严格的纪律，而不是志愿兵自由自在的生活方式。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ræŋks] [tɪl] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['strægəld]

he	did	not	dare	to	leave	the	ranks	till	many	of	his	comrades	had	straggled
他	做过	不是	敢	到	离开	这	排名	直到	许多	的	他的	同志们	有	散落的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

直到许多战友陆续离开队伍后，他才敢离开。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [dʒɑːb][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

Then	he	sought	Job	and	told	him	his	suspicions	.
然后	他	寻求	工作	和	讲述	他	他的	怀疑	.

然后他找到约伯，告诉他自己的怀疑。

“ [aɪ] [θɔːt] ['nuːtən] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['krɪte] .

“	I	thought	Newton	was	goin	'	to	tend	to	them	critters	.
“	我	想法	牛顿	曾是	去	-	到	趋向	到	他们	小动物	.

“我以为牛顿会去照料这些小动物。”

['nuːtən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] ['tuːmz]

Newton	,	”	he	called	to	his	neighbor	,	“	didn't	you	put	a	guard	over	Toombs
牛顿	,	”	他	称为	到	他的	邻居	,	“	没有	你	放	一个	警卫	超过	图姆斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ? ”

and	his	man	?	”
和	他的	男人	?	”

“牛顿，”他朝邻居喊道，“你不是派人看守图姆斯和他的手下吗？”

“ ['tuːmz] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'nʌk] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] .

“	Toombs	is	safe	in	care	of	a	good	man	,	but	his	Canuck	couldn't	be	found	.
“	图姆斯	是	安全的	在	关心	的	一个	好的	男人	,	但	他的	加拿大人	不能	是	成立	.

“图姆斯现在很安全，有人照顾他，但他的加拿大人却找不到了。”

[aɪ] [ges] ['hiːz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] , ['eniweɪ] . ”

I	guess	he's	too	stupid	to	do	any	mischief	,	anyway	.	”
我	猜测	他是	也	愚蠢的	到	做	任何	恶作剧	,	反正	.	”

我想他太笨了，反正也干不了什么坏事。

“ [wel] , ['hiːz] [ben] [ə; eɪ] ['sniːkɪn] - [raʊnd] [hɪr] [æn; ən] - [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ]

“	Well	,	he's	ben	a	sneakin	'	round	here	an	'	now	he's	gone	,	an	'	there's	no
“	出色地	,	他是	本	一个	偷偷摸摸	-	圆形的	这里	一个	-	现在	他是	已消失	,	一个	-	有	不

['telɪn] - [wer] .

tellin	'	where	.
告诉	-	在哪里	.

“嗯，他之前一直在这附近偷偷摸摸地活动，现在他不见了，谁也不知道他去了哪里。”

['wɛrz, 'hwɛrz] - [boʊt] ? ”

Where's	Toombs's	boat	?	”
在哪里?	-	船	?	”

图姆斯的船在哪儿?

“ [hɪr] , ” [ænd; ənd] ['nuːtən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] .

“	Here	,	”	and	Newton	pointed	to	the	landing	,	where	it	lay	among	many	others	.
“	这里	,	”	和	牛顿	尖	到	这	降落	,	在哪里	它	躺	之中	许多	其他的	.

“就在这里，”牛顿指着着陆点，那里还有许多其他着陆点。

“ [geɪbz] [raʊnd] [hɪr] ['sʌmhwɛə] , ” [sed] ['neɪθn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .

“	Gabe's	round	here	somewheres	,	”	said	Nathan	inadvertently	.
“	盖布的	圆形的	这里	某个地方	,	”	说	内森	无意中	.

“盖布应该就在这附近，”内森无意中说道。

“ [dʒest][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪʃɪn] - [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Jest	the	one	I	was	a	wishin	'	for	,	”	said	the	old	man	,
“	笑话	这	一	我	曾是	一个	许愿	-	为了	,	”	说	这	老的	男人	,

“正是我一直盼望的那个人，”老人说道。

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['pɔndərɪŋ] .

aroused	from	his	troubled	pondering	.
被唤醒	从	他的	麻烦	沉思	.

他从忧虑中醒来。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [help] [wen] - [els] [kæn; kən] .

“	He	can	help	when	nob'dy	else	can	.
“	他	能	帮助	什么时候	-	别的	能	.

“当其他人都帮不上忙的时候，他却能帮上忙。”

" [hiː; hi] [ðen] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['hwislz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
" He then sent one of his shrill whistles into the woods , and then another ,
" 他 然后 发送 一 的 他的 尖锐 哨声 进入 这 树林 , 和 然后 其他 ,

"然后他朝树林里吹了一声尖锐的哨声，接着又吹了一声，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] ['geɪbriəl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] , ['loʊpɪŋ] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] .
with such good effect that Gabriel presently appeared , loping easily along .
和 这样的 好的 影响 那 加布里埃尔 目前 出现 , 慢跑 容易地 沿着 .

效果如此之好，加百列立刻出现了，轻松地快步走着。

" [gʊd] ['feloʊ] , [gʊd] ['feloʊ] .
" Good fellow , good fellow .
" 好的 同伴 , 好的 同伴 .

"好家伙，好家伙。"

[naʊ] , ['nuːtən] , [wiːl] [ketʃ] [ðæt] [skʌŋk] .
Now , Newton , we'll ketch that skunk .
现在 , 牛顿 , 出色地 双体帆船 那 臭鼬 .

现在，牛顿，我们要去抓那只臭鼬了。

[hɪr] , [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊnd] [æt; ət] [hiːl] .
Here , here , old boy , " and he hurried swiftly away with the hound at heel .
这里 , 这里 , 老的 男生 , " 和 他 慌忙 迅速地 离开 和 这 猎犬 在 脚跟 .

"喂，喂，老伙计，"说完，他便带着猎犬迅速离开了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['tuːmz] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
Arrived at the house they found Toombs unconfined ,
到达的 在 这 房子 他们 成立 图姆斯 不受限制的 ,

他们到达房子时发现图姆斯没有被关起来。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪŋks] - [aɪd] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] .
but under the vigilant guard of a lynx - eyed Green Mountain Boy .
但 在下面 这 警惕的 警卫 的 一个 猞猁 - 眼睛 绿色的 山 男生 .

但在一位眼神如猞猁般的绿山男孩的警惕守护下。

[wen] [dʒɑːb] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
When Job inquired for the Canadian ,
什么时候 工作 询问 为了 这 加拿大 ,

当约伯询问加拿大人时，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrli] , [hæf] -
he detected a gleam of triumph in the glowering eyes of the surly , half -
他 检测到 一个 闪耀 的 胜利 在 这 忧郁 眼睛 的 这 粗鲁 , 一半 -
[dɪ'faɪənt] ['prɪz(ə)nər] .
defiant prisoner .
桀骜不驯 囚犯 .

他从那个脾气暴躁、半挑衅的囚犯阴沉的眼神中，察觉到一丝胜利的光芒。

" [ðə; ði] [fɑːks] [hæz; həz] [slɪpt] , " [sed] [dʒɑːb] ; " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
" The fox has slipped , " said Job ; " but never mind .
" 这 狐狸 有 滑倒了 , " 说 工作 ; " 但 绝不 头脑 .

约伯说："狐狸滑倒了；不过没关系。"

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [fuːl] [geib] ['hiːz] [ə; eɪ] [smɑːrt] - [ən] .
If he can fool Gabe he's a smart - un .
如果 他 能 傻子 加布 他是 一个 聪明的 - 联合国 .

如果他能骗过盖布，那他可真是个聪明人。

[ruːθ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sʌmθɪn] - [ðæt] - [er] [kə'nʌk] [hæz; həz] [wɔːr] ?
Ruth , where's somethin - that - ere Canuck has wore ?
露丝 , 在哪里? 某物 - 那 - 埃雷 加拿大人 有 穿着 ?

露丝，这里有加拿大人穿过的衣服吗?

" [ruːθ] , [huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,
" Ruth , who stood near her idle spinning wheel ,
" 露丝 , WHO 站立 靠近 她 闲置的 旋转 车轮 ,

露丝站在她闲置的纺车旁，

[hæf] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,
half dazed at the unwonted commotion and afraid of she knew not what ,
一半 茫然 在 这 不寻常的 骚动 和 害怕的 的 她 知道 不是 什么 ,

她被这突如其来的骚动弄得有些不知所措，同时又害怕着自己也不知道是什么。

['pɔɪntɪd] ['koʊvɜːrtli][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːrn] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [tuː; tə]
pointed covertly to a much worn pair of moccasins hanging near the fireplace to
尖 隐蔽 到 一个 很多 磨损 一对 的 鹿皮鞋 绞刑 靠近 这 壁炉 到
[draɪ] .
dry .
干燥 .

他暗指着挂在壁炉旁晾干的一双破旧的鹿皮鞋。

" [hɪzən] ?
" Hisn ?
" 他的 ?

"他的？"

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - ['betər] .
There couldn't be nothin ' better .
那里 不能 是 什么也没有 - 更好的 .

没有比这更好的了。

[siː] [hɪr] , [geib] .
See here , Gabe .
看 这里 , 加布 .

盖布，你看这里。

" [ðə; ði] [haʊnd] [snʌft] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [sɔɪld] ['futgiə] , ['sloʊli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" The hound snuffed eagerly at the soiled footgear , slowly wagging his tail ,
" 这 猎犬 熄灭 急切地 在 这 脏的 鞋类 , 缓慢地 摇尾巴 他的 尾巴 ,

猎犬急切地嗅着脏兮兮的鞋子，慢慢地摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and then looked inquiringly at his master .
和 然后 看起来 询问地 在 他的 掌握 .

然后他疑惑地看着他的主人。

" - [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bɔɪ] .
" Sarch him out , boy .
" - 他 出去 , 男生 .

"搜搜他，小子。"

- [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [dʒɑːb] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Sarch him out , " Job encouraged him , pointing along the ground .
- 他 出去 , " 工作 鼓励 他 , 指向 沿着 这 地面 .

"搜查他，"约伯指着地面鼓励他。

[ðə; ði] [haʊnd] ['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
The hound circled about the yard a little , and then , finding the trail ,
这 猎犬 圈起来 关于 这 院子 一个 小的 , 和 然后 , 寻找 这 踪迹 ,

猎犬在院子里转了一圈，然后找到了踪迹，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ænd; ənd] ['stedəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]

followed	it	silently	and	steadily	down	to	the	creek	to	where	the	men	were
随后	它	默默	和	稳步	向下	到	这	溪	到	在哪里	这	男人	是

['mʌstəd] .

mustered	.
集结	.

他默默地、稳步地沿着小溪走到男人们集合的地方。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [mʌtʃ] ['trɑːdn] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

There	,	on	the	much	trodden	ground	,	it	baffled	him	for	a	while	.
那里	,	在	这	很多	践踏	地面	,	它	困惑	他	为了	一个	尽管	.

在那里，在这片人迹罕至的土地上，他一时百思不得其解。

['riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['tæktɪks] ,

Resorting	to	his	usual	tactics	,
复原	到	他的	通常	策略	,

他使出了惯用伎俩，

[hiː; hi] [meɪd] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

he	made	widening	circles	and	again	found	the	trail	and	went	off	upon	it	in
他	制成	扩大	界	和	再次	成立	这	踪迹	和	去	离开	之上	它	在

[ə; eɪ] ['stedi] ,

a	steady	,
一个	稳定的	,

他绕着越来越大的圈走，再次找到了小路，然后沿着小路稳步前进。

[ʌn'taɪərɪŋ] [peɪs] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .

untiring	pace	southward	in	the	direction	of	Ticonderoga	.
不懈	步伐	向南	在	这	方向	的	蒂康德罗加	.

不知疲倦地向南朝着蒂康德罗加方向前进。

“ [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːb][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	knowed	it	,	”	said	Job	to	himself	,
“	我	已知	它	,	”	说	工作	到	他自己	,

“我就知道，”约伯自言自语道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [jiː; ji] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'nʌk] [triːd] [ə'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

“	and	I'll	bet	ye	there'll	be	a	Canuck	treed	afore	sundown	.
“	和	患病的	赌注	是的	将会	是	一个	加拿大人	树木	之前	日落	.

“我敢打赌，日落之前肯定会有一个加拿大人被钉在树上。”

” ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] , ['meloʊ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] , [hiː; hi][set] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn]

”	Guided	by	the	deep	,	mellow	baying	of	the	hound	,	he	set	off	,	with	his	gun
”	引导	经过	这	深的	,	醇厚	吠叫	的	这	猎犬	,	他	放	离开	,	和	他的	枪

[æt; ət] [ə'treɪl] ,

at	atrail	,
在	步道	,

“循着猎犬低沉而柔和的吠叫声，他出发了，枪也紧随其后。”

[ɪn]['ræpɪd] [pər'suːt] .

in	rapid	pursuit	.
在	迅速的	追逐	.

紧追不舍。

[ðə; ði]['ædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊɚz] [stɑːrt] ,

The	agile	little	Canadian	had	at	least	an	hour's	start	,
这	敏捷	小的	加拿大	有	在	至少	一个	小时	开始	,

这位身手敏捷的加拿大小个子至少提前一个小时出发。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [brɪsk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːrt]

and	made	such	brisk	use	of	it	that	he	was	on	the	shore	opposite	the	Fort
和	制成	这样的	轻快	使用	的	它	那	他	曾是	在	这	支撑	对面的	这	堡

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ðə; ði] [haʊnd] ,

when	he	was	overtaken	by	the	hound	,
什么时候	他	曾是	被超越	经过	这	猎犬	,

他利用速度之快，以至于被猎犬追上时，他已经到达了堡垒对面的岸边。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [set] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

who	at	once	set	furiously	upon	him	.
WHO	在	一次	放	愤怒地	之上	他	.

他们立刻对他展开了猛烈的攻击。

['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

Being	unarmed	,	he	was	forced	to	scramble	up	a	tree	,	from	which	,
存在	徒手	,	他	曾是	强制	到	争夺	向上	一个	树	,	从	哪个	,

由于手无寸铁，他被迫爬上一棵树，从树上.....

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʌstɪli] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

when	he	had	recovered	his	breath	,	he	began	lustily	to	hail	the	Fort	,
什么时候	他	有	恢复	他的	气息	,	他	开始	热情地	到	冰雹	这	堡	,

他喘过气来后，便开始高声向堡垒喊话。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [haʊnd] .

and	at	intervals	to	curse	the	hound	.
和	在	间隔	到	诅咒	这	猎犬	.

并不时咒骂那条猎犬。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['geɪbriːəlz] [ɪn'sɪstənt] [diːp] - [maʊðd] [beɪŋz] , [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl] [tuː; tə]

His	shouts	,	and	Gabriel's	insistent	deep	-	mouthed	bayings	,	could	scarcely	fail	to
他的	喊叫	,	和	加百列的	坚持	深的	-	嘴巴	吠叫	,	可以	几乎	失败	到

[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

attract	the	attention	of	the	garrison	,
吸引	这	注意力	的	这	驻军	,

他的喊叫声，以及加布里埃尔持续不断的低沉吠叫声，几乎不可能不引起驻军的注意。

[ænd; ənd] [dʒɑːb] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] , ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn]

and	Job	,	pushing	forward	at	his	best	pace	,	presently	appeared	upon	the	scene
和	工作	,	推动	向前	在	他的	最好的	步伐	,	目前	出现	之上	这	场景

.

:
.

于是，约伯以最快的速度向前走去，出现在了现场。

“ [hə'loʊ] [diː] - , ” [ðə; ði] [kə'nʌk] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

“	Hello	de	Forrt	,	”	the	Canuck	was	shouting	.
“	你好	德	-	,	”	这	加拿大人	曾是	喊叫	.

“你好，德福特！”加拿大人喊道。

“ [heɪ] ! [hə'loʊ] [diː] - !

“	Hey	!	Hello	de	Forrt	!
“	嘿	!	你好	德	-	!

“嘿！你好，德福特！”

[sækr] ['tʃɛn] !

Sacre	chien	!
圣洁	狗	!

神圣的狗！

[goʊ] [hoʊm] , [ɑː] ['tɔl] - [juː; jʊ] !

Go	home	,	Ah	tol	'	you	!
去	家	,	啊	托尔	-	你	!

回家去吧，我早就告诉过你了！

[hə'loʊ] , ['kærəlɑːn] .
Hello , Carillon .
你好 , 钟琴 .

你好，钟琴。

['tæk] - [kɑːn] - - !
Tac - con - derrrque !
塔克 - 康 - - !

塔康德雷克!

[ɔːl] [diː] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] [tʊk] [juː; jʊ] , [ɑː] ['tɔl] - [juː; jʊ] !
All de Bastonais was comin ' for took you , Ah tol ' you !
全部 德 - 曾是 即将到来 - 为了 采取 你 , 啊 托尔 - 你 !

巴斯托奈斯人都来抓你了，我早就告诉过你!

[sækr] ['tʃɛn] !
Sacre chien !
圣洁 狗 !

神圣的狗!

[stɑːp] [ɔːf] [juː; jʊ] -
Stop off you nowse
停止 离开 你 -

别再胡闹了

[soʊ] [ɑː] [kæn; kən] [hɜːrd] [ˌem 'iː][spik] . ”
so Ah can heard me spik . ”
所以 啊 能 听到 我 尖刺 . ”

所以啊，我能听到我发出尖刺声。”

“ [ʃʌt] [jər] [hed] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['maɪti] [kwɪk] ,
“ Shut yer head an ' come down out o ' that mighty quick ,
” 关闭 你的 头 一个 - 来 向下 出去 o - 那 强大的 快的 ,

“闭上你的头，赶紧从那堆东西里出来！”

” [dʒɑːb] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” Job commanded in a low voice .
” 工作 命令 在 一个 低的 嗓音 .

约伯低声命令道。

“ [ˌem 'iː][noʊ] - - - , ” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər]
“ Me no onstan ' Angleesh , ” and again the voice rang out over across the water
” 我 不 - - - , ” 和 再次 这 嗓音 响铃 出去 超过 穿过 这 水
:
:
:

“Me no onstan' Angleesh，”那声音再次从水面上传来：

“ [hə'loʊ][diː] - !
“ Hello de Forrt !
” 你好 德 - !

“你好，德福特！”

” ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['brænʧɪz] , [dʒɑːb] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [red] - ['koʊtɪd]
” Peering through the overhanging branches , Job saw a group of red - coated
” 窥视 通过 这 悬垂 分支 , 工作 锯 一个 团体 的 红色的 - 涂层
['soʊldʒərz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
soldiers gathered on the other shore ,
士兵 聚集 在 这 其他 支撑 ,

约伯透过垂下的树枝向对岸望去，看见一群身穿红衣的士兵聚集在那里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ] [boʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	presently	saw	a	boat	putting	out	from	it	.
和	目前	锯	一个	船	推杆	出去	从	它	.

随后看到一艘船从那里驶出。

" ['lʊkə] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] ['stɜ:rnli] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [eɪmd] ['ʌpwərd] ;

"	Looka	here	,	"	said	he	sternly	,	as	he	cocked	his	piece	and	aimed	upward	;
"	看看	这里	,	"	说	他	严厉地	,	作为	他	上膛	他的	片	和	旨在	向上	;

"看这里,"他严厉地说着，一边上膛，一边向上瞄准;

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌti ju] [bi:; bi] [ˌti ju] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [stɑ:p] [jər] ['hɑ:lərɪn] - [æn; ən] - [kʌm]

"	I	don't	want	tu	be	obleeged	tu	hurt	you	,	but	stop	yer	hollerin	'	an	'	come
"	我	不	想	tu	是	流血	tu	伤害	你	,	但	停止	你的	霍勒林	-	一个	-	来

[raɪt] [daʊn] . "

right	down	.	"
正确的	向下	.	"

"我不想让你受苦，但别再喊叫了，赶紧下来。"

" [ˌem 'i:] [noʊ] - - , [ɑ:] ['tɔl] - [ju:; jʊ] !

"	Me	no	onstan	'	,	Ah	tol	'	you	!
"	我	不	-	-	,	啊	托尔	-	你	!

"Me no onstan'，Ah tol' you!

[hə'loʊ] — .

Hello	—	.
你好	—	.

你好-。

" [ðə; ði] ['lʌsti] [heɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [smu:ð] - [bɔ:r] .

"	The	lusty	hail	was	cut	short	by	the	report	of	the	long	smooth	-	bore	.
"	这	好色的	冰雹	曾是	切	短的	经过	这	报告	的	这	长的	光滑的	-	钻孔	.

"猛烈的冰雹被长滑膛炮的轰鸣声打断了。"

[ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz] [kæp] [went] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Canadian's	cap	went	spinning	from	his	head	,
这	加拿大的	帽	去	旋转	从	他的	头	,

加拿大人的帽子从头上飞了出去，旋转着飞了出去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [li:v] [hæf] [hɪz; ɪz]

and	he	came	scrambling	down	in	a	haste	that	threatened	to	leave	half	his
和	他	来了	争抢	向下	在	一个	匆忙	那	威胁	到	离开	一半	他的

[kloʊðz] [bɪ'haɪnd] .

clothes	behind	.
衣服	在后面	.

他慌慌张张地爬下山，差点把一半的衣服都丢在了地上。

" [ɑ:] ['kʌmɪn] - !

"	Ah	comin	'	!
"	啊	即将到来	-	!

"啊，来了！"

[ɑ:] ['kʌmɪn] - !

Ah	comin	'	!
啊	即将到来	-	!

啊，来了!

[dəunt] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] !

Don't	shot	some	more	!
不	射击	一些	更多的	!

别再开枪了!

〞 [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

〞	he	cried	in	a	voice	trembling	with	fright	.
〞	他	哭	在	一个	嗓音	发抖	和	惊吓	.

他惊恐地颤抖着声音喊道。

[dʒɑːb] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tɪl] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [riː'ləʊdid] ; [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [slɪd]

Job	arrested	his	descent	till	his	gun	was	reloaded	;	then	,	when	his	captive	slid
工作	被捕	他的	下降	直到	他的	枪	曾是	重新加载	;	然后	,	什么时候	他的	俘虏	滑行

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

约伯停止了下坠，直到他的枪重新装弹；然后，当他的俘虏滑倒在地时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [kɔːrd] , [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	quickly	tied	his	hands	behind	with	a	fathom	of	cord	,	one	end	of	which
他	迅速地	系	他的	双手	在后面	和	一个	捉摸	的	绳索	,	一	结尾	的	哪个

[hiː; hi] [held] .

he	held	.
他	握住	.

他迅速用一寻长的绳子将双手绑在背后，手里抓着绳子的一端。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ðiː] ['wʊlən] [sæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [kə'neɪdiːənz] [weɪst] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	removed	the	woolen	sash	from	the	Canadian's	waist	and	bound	it
然后	他	已移除	这	羊毛	窗扇	从	这	加拿大的	腰部	和	边界	它

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

about	his	mouth	.
关于	他的	嘴	.

然后他解下加拿大人腰间的羊毛腰带，把它绑在他的嘴上。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [leɪk] [ʃoʊd] [ðə; ðiː] [boʊt] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] ,

A	glance	upon	the	lake	showed	the	boat	half	-	way	across	,
一个	瞥一眼	之上	这	湖	显示	这	船	一半	-	方式	穿过	,

向湖面望去，只见船已驶过湖面一半。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [kʊd; kəd] [ɪm'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	approaching	as	fast	as	two	pairs	of	oars	could	impel	it	.
和	接近	作为	快速地	作为	二	对	的	桨	可以	促使	它	.

并以两对桨所能达到的最快速度向前推进。

[dʒɑːb] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [mæn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['evərgriːn] ['θɪkɪt] [sʌm; səm] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Job	hurried	his	man	into	an	evergreen	thicket	some	twenty	yards	away	,	and	,
工作	慌忙	他的	男人	进入	一个	常绿	灌木丛	一些	二十	码	离开	,	和	,

约伯催促手下进入二十码外的一片常绿灌木丛中，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [haʊnd] ,

leaving	him	tied	to	a	tree	in	charge	of	the	hound	,
离开	他	系	到	一个	树	在	收费	的	这	猎犬	,

把他绑在树上，交给猎犬看管。

[hiː; hi] ['stelθɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ['weðər] [ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ə'lɑːrm]

he	stealthily	returned	to	ascertain	if	possible	whether	the	nature	of	the	alarm
他	悄悄地	返回	到	探明	如果	可能的	无论	这	自然	的	这	警报

[hæd; həd] [bɪn] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [ðə; ðiː] ['soʊldʒərz] .

had	been	comprehended	by	the	soldiers	.
有	到过	理解	经过	这	士兵	.

他悄悄返回，想弄清楚士兵们是否理解了警报的性质。

[ðə; ði] [boʊt] [druː] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ]

The	boat	drew	rapidly	toward	the	place	where	he	lay	concealed	,	and	,	at	a
这	船	画	快速	朝向	这	地方	在哪里	他	躺	暗	,	和	,	在	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

小船迅速驶向他藏身的地方，不远处，

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

the	occupants	lay	upon	their	oars	while	they	held	consultation	,
这	居住者	躺	之上	他们的	桨	尽管	他们	握住	咨询	,

船上的人们躺在船桨上进行商议。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	near	that	he	could	hear	every	word	of	it	.
所以	靠近	那	他	可以	听到	每一个	单词	的	它	.

距离如此之近，他能听清每一个字。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [kə'mænd] , “ - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

“	Well	,	boys	,	”	said	the	sergeant	in	command	,	“	whathiver	it	was	,
“	出色地	,	男孩们	,	”	说	这	军士	在	命令	,	“	-	它	曾是	,

“好了，伙计们，”指挥官中士说，“不管是什么事，

[haɪ] [dəunt] [hɪr] [nɑːθɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Hi	don't	hear	nothink	more	of	it	.
你好	不	听到	什么都没有	更多的	的	它	.

嗨，别再跟我提这件事了。

[bʌt; bət] - - [eɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

But	Hi'll	'	ail	the	shore	.
但	-	-	艾尔	这	支撑	.

但他会来到岸边。

- ['ɛloʊ] [ðer; ðər] , - [ɪz] [ðə; ði] [roʊ] ?

'	Ello	there	,	whathiver	is	the	row	?
-	你好	那里	,	-	是	这	排	?

喂，这是什么排?

” [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [ə'weitid] [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] .

”	An	answer	was	silently	awaited	till	the	echoes	died	away	.
”	一个	回答	曾是	默默	等待中	直到	这	回声	死亡	离开	.

人们静静地等待着答案，直到回声消失。

“ - [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [oʊ] - [θɪm]

“	Ah't	was	some	o	'	thim
“	-	曾是	一些	o	-	蒂姆

“啊，那是他们中的一些人。”

['jæŋki] - ['hʌntɪn] - [dʒʌst] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yankee	divils	huntin	'	just	,	”	said	one	of	the	soldiers	,	“	and	that's	all	about	it	.
扬基	-	亨廷顿	-	只是	,	”	说	一	的	这	士兵	,	“	和	那就是	全部	关于	它	.

“北方佬就是来打猎的，”其中一个士兵说，“事情就是这样。”

[ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [mæn] - - ,

Divil	a	word	could	I	make	out	but	the	dog	yowlin	'	an	'	a	man	phillalooin	'	,
魔鬼	一个	单词	可以	我	制作	出去	但	这	狗	-	-	一个	-	一个	男人	-	-	,

魔鬼，我只能听清一个字，只听见狗在嚎叫，还有人胡闹。

[æn; ən] - [θɪn] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

an	'	thin	the	shot	.
一个	-	薄的	这	射击	.

把镜头拉薄。

[ðeɪ] [kɪlt] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] - [θɪn] ['wɪnt] [ə'weɪ] . ”

They	kilt	whativer	they	was	at	an	'	thin	wint	away	.	”
他们	苏格兰短裙	-	他们	曾是	在	一个	-	薄的	冬天	离开	.	”

他们无论在哪里都杀了人，然后就消失了。

“ [haɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɜːrfi] , [æn; ən] - [wiːl] [noʊ] ['bɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

“	Hi	believe	you're	right	,	Murphy	,	an	'	we'll	no	bother	to	go	ashore	,
”	你好	相信	你是	正确的	,	墨菲	,	一个	-	出色地	不	打扰	到	去	岸上	,

“嗨，我相信你是对的，墨菲，我们就不费事上岸了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

but	just	pull	back	and	report	to	the	captain	,
但	只是	拉	后退	和	报告	到	这	队长	,

但只要撤回并向船长报告即可。

” [ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] .

”	and	off	went	the	boat	to	the	western	shore	.
”	和	离开	去	这	船	到	这	西	支撑	.

于是，船驶向了西岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [dʒɑːb] [sped] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

With	a	sigh	of	relief	Job	sped	back	to	his	prisoner	,
和	一个	叹	的	宽慰	工作	加速	后退	到	他的	囚犯	,

约伯松了口气，飞快地赶回囚犯身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wei] ,

to	whom	he	motioned	the	homeward	way	,
到	谁	他	示意	这	回家	方式	,

他向他示意了回家的路，

[ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] ,

and	set	forth	with	him	in	front	at	a	break	-	neck	pace	,
和	放	前进	和	他	在	正面	在	一个	休息	-	脖子	步伐	,

然后他走在前面，以惊人的速度向前冲去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kwɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

which	was	occasionally	quickened	by	a	punch	of	the	gun	muzzle	in	the	rear	,
哪个	曾是	偶尔	加速	经过	一个	冲床	的	这	枪	枪口	在	这	后部	,

有时，枪口从背后猛击会加快这一速度。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	so	was	the	captive	driven	to	the	camp	.
和	所以	曾是	这	俘虏	驱动	到	这	营	.

于是，俘虏就被押送到了集中营。

- ['iːvnɪŋ] [gʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [buːmd] [ɪts] ['vespər] ['θʌndər] ,

Ticonderoga's	evening	gun	had	long	since	boomed	its	vesper	thunder	,
-	晚上	枪	有	长的	自从	蓬勃发展	它是	黄昏	雷	,

提康德罗加号的晚间礼炮早已发出隆隆的雷鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	the	shadows	of	evening	were	thickening	into	night	in	the	forest	,
和	这	阴影	的	晚上	是	增稠	进入	夜晚	在	这	森林	,

森林里，傍晚的阴影渐渐浓重，夜幕降临。

[wen] [dʒɑːb] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

when	Job	emerged	from	them	into	the	glare	of	the	camp	fire	with	his
什么时候	工作	出现	从	他们	进入	这	强光	的	这	营	火	和	他的

[haʊnd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] ,

hound	and	prisoner	,
猎犬	和	囚犯	,

当约伯带着他的猎犬和俘虏从他们中间出来，进入篝火的炙烤之下时，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['ælən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

and	received	the	warm	commendations	of	Allen	and	his	associates
和	已收到	这	温暖的	表彰	的	艾伦	和	他的	同事

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [pər'fɔ:rmd] [ɪk'splɔɪt] .

for	his	promptly	and	skilfully	performed	exploit	.
为了	他的	及时	和	巧妙地	执行	开发	.

他迅速而巧妙地完成了这项壮举，受到了艾伦及其同事的热烈赞扬。

" [aɪ] [dəunt] [kleɪm] [noʊ] ['kredɪt] [fɔ:rt] .

"	I	don't	claim	no	credit	for't	.
"	我	不	宣称	不	信用	堡	.

“我并不居功。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [geɪbz] [dɔɪnz] ,

It	was	all	Gabe's	doin's	,
它	曾是	全部	盖布的	行动	,

这一切都是盖布干的。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ'd] [left] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə] [hʌm] [æz; əz] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [tu:; tə] ,

an	'	if	I'd	left	him	tied	up	to	hum	as	I	laid	out	to	,
一个	-	如果	ID	左边	他	系	向上	到	哼	作为	我	铺设	出去	到	,

如果我把他绑起来让他哼着歌，然后我躺下，

['aʊər; ɑ:r] [keɪk] [wʊd] [ɔ:l] - [ə; eɪ] - [ben] [doʊ] . "

our	cake	would	all	'	a	'	ben	dough	.	"
我们的	蛋糕	会	全部	-	一个	-	本	面团	.	"

我们的蛋糕全都是“a” ben dough。

" [hɪr] , ['nu:tən] , [hɪəz] [jʊr; jər] [mæn] .

"	Here	,	Newton	,	here's	your	man	.
"	这里	,	牛顿	,	这里是	你的	男人	.

“牛顿，这就是你要找的人。”

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɔ:ri] , ['tu:mz] , " [sed] ['ælən] .

Put	him	under	guard	with	that	Tory	,	Toombs	,	"	said	Allen	.
放	他	在下面	警卫	和	那	保守党	,	图姆斯	,	"	说	艾伦	.

“把他交给那个托利党人图姆斯看守，”艾伦说道。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] , [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['mɑ:dɪst] [mi:n] ,

A	tall	man	of	noble	,	commanding	presence	,	but	of	a	quiet	,	modest	mien	,
一个	高的	男人	的	高贵	,	指挥	在场	,	但	的	一个	安静的	,	谦虚的	面容	,

他身材高大，气度高贵威严，但为人却安静谦逊。

[stu:pt] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [haʊnd] .

stooped	to	caress	the	hound	.
弯腰	到	抚摸	这	猎犬	.

弯下腰抚摸猎犬。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [its] [wʌn] [ʌv; əv] ['sʌndərˌlændz] [dɔ:gz] , [ðæt] ['hævnt] [ðer; ðər] ['i:kwəl] [ɪn] [nu:]

"	Why	,	"	he	said	,	"	it's	one	of	Sunderland's	dogs	,	that	haven't	their	equal	in	New
"	为什么	,	"	他	说	,	"	它是	一	的	桑德兰的	狗	,	那	还没有	他们的	平等的	在	新的

['ɪŋglənd] . "

England	.	"
英格兰	.	"

“为什么呢？”他说道，“这是桑德兰的一条狗，在新英格兰地区没有能与之匹敌的狗。”

" [ju:v] [gɑ:t] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [haʊn] - [dɔ:gz] , ['kæptən] [wɔ:rnər] .

"	You've	got	an	eye	for	houn	'	dogs	,	Capt'n	Warner	.
"	你已经	得到	一个	眼睛	为了	霍恩	-	狗	,	船长	华纳	.

“你对猎犬很有眼光，华纳船长。”

[hiː; hi][sɑːrˈteɪn][ɪz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][dɔːgz] - [ˈfɒlər] [ˈeniθɪŋ] [ˈhiːz][toʊld][tuː; tə] ,

He	sartain	is	one	o	'	them	dogs	an'll	foller	anything	he's	told	to	,
他	萨尔坦	是	一	o	-	他们	狗	-	福勒	任何事物	他是	讲述	到	,

他肯定是那种唯唯诺诺的狗，会听从任何命令。

[ðoʊ] - [tiː] [eint] [noʊ] - [trɪk] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ] [kəˈnʌk] [məˈrɛn] [æn; ən][ɪndʒɪn] .

though	'	t	ain't	no	gre't	trick	to	track	a	Canuck	more'n	an	Injin	.
尽管	-	t	不是	不	-	诡计	到	追踪	一个	加拿大人	更多	一个	仁津	.

虽然追踪加拿大人并不比追踪印第安人更难。

[ðeə(r)] [bəuθ] [strɔːŋ] - [ˈsentɪd] [ˈkrɪte] .

They're	both	strong	-	scented	critters	.
它们是	两个都	强的	-	香味	小动物	.

它们都是气味浓烈的动物。

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] — [ˈlidər] [ænd; ənd] [gaɪd]

"	CHAPTER	XV	—	LEADERS	AND	GUIDE
"	章	十五	—	领导人	和	指导

第十五章——领导者和指导者

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈneɪθn] [wɑːtʃt] [geib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][dɪˈpɑːrt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ˈsaʊθwərd] ,

Even	while	Nathan	watched	Gabe	and	his	master	depart	into	the	forest	southward	,
甚至	尽管	内森	观看	加布	和	他的	掌握	离开	进入	这	森林	向南	,

即使内森目送着盖布和他的主人向南走进森林，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

he	became	aware	the	assemblage	was	moved	by	some	new	object	of	interest	.
他	成为	意识到的	这	装配	曾是	已搬	经过	一些	新的	目的	的	兴趣	.

他意识到，这群人被某种新的兴趣点所吸引。

[ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈiːg(ə)l] - [aɪd] , [ˈiːg(ə)l] - [biːkt]

Turning	,	he	saw	Colonel	Allen	and	another	gentleman	,	eagle	-	eyed	,	eagle	-	beaked
转弯	,	他	锯	上校	艾伦	和	其他	绅士	,	鹰	-	眼睛	,	鹰	-	有喙的

, [ɪn] [ˈhænsəm] [ˈmɪlətəri] [dres] ,

,	in	handsome	military	dress	,
,	在	英俊的	军队	裙子	,

他转过身，看到艾伦上校和另一位先生，目光锐利，鹰钩鼻，身着漂亮的军装。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈæŋgrəli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] .

talking	angrily	in	the	midst	of	an	excited	group	.
说	愤怒地	在	这	中间	的	一个	兴奋的	团体	.

在一群兴奋的人中间愤怒地说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈælən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]

At	length	Allen	turned	his	passionate	face	toward	the	men	and	called	in	a
在	长度	艾伦	转向	他的	热情的	脸	朝向	这	男人	和	称为	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] :

loud	voice	:
大声	嗓音	:

最后，艾伦转过他充满激情的脸，面向那些男人，大声喊道：

“ [men] , [fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Men	,	fall	in	for	a	moment	.
"	男人	,	落下	在	为了	一个	片刻	.

男人们，集合一下。

[hɪr] , " ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ðə; ði][men] ['ræpɪdli] [fel] ['ɪntuː][laɪn] ,

Here	,	"	waving	his	hand	toward	his	companion	,	as	the	men	rapidly	fell	into	line	,
这里	,	"	挥手	他的	手	朝向	他的	伴侣	,	作为	这	男人	快速	跌倒	进入	线	,

“看这里，”他朝同伴挥了挥手，男人们迅速排成一列。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] .
“ is Mr . Benedict Arnold .
〃 是 先生 . 本尼迪克特 阿诺德 .

“是本尼迪克特·阿诺德先生。”

[hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
He bears a colonel's commission from the Connecticut Committee of Safety ,
他 熊 一个 上校的 委员会 从 这 康涅狄格州 委员会 的 安全 ,

他持有康涅狄格州安全委员会颁发的上校委任状。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
and claims the right to command you to - night .
和 索赔 这 正确的 到 命令 你 到 - 夜晚 .

并声称今晚有权命令你。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] , [huːm] [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] — ['ɑːrnəld][ɔːr]['ælən] ? 〃
Men of the Green Mountains , whom do you follow — Arnold or Allen ? 〃
男人 的 这 绿色的 山脉 , 谁 做 你 跟随 — 阿诺德 或者 艾伦 ? 〃

绿山之子们，你们追随谁——阿诺德还是艾伦?

“ ['ælən] , ['ælən] , 〃 [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Allen , Allen , 〃 came in response , loud and decided .
〃 艾伦 , 艾伦 , 〃 来了 在 回复 , 大声 和 决定 .

“艾伦，艾伦，”有人大声而坚定地回应道。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [tʃiːf] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
The chosen chief turned a triumphant smile upon his rival ,
这 选定 首席 转向 一个 凯 微笑 之上 他的 竞争对手 ,

被选中的首领向他的对手露出了胜利的笑容。

[huː] [stroʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] .
who strode away in silence of restrained passion .
WHO 大步走 离开 在 沉默 的 克制 热情 .

他们默默地走开了，心中充满克制的激情。

[suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'drest] ['ælən] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['stedi] [vɔɪs] :
Soon returning , however , he addressed Allen in a clear , steady voice :
很快 返回 , 然而 , 他 已解决 艾伦 在 一个 清除 , 稳定的 嗓音 :

然而，他很快又回来了，用清晰、稳定的声音对艾伦说道:

“ [sɜːr] , [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
“ Sir , I submit to the will of these men ,
〃 先生 , 我 提交 到 这 将要 的 这些 男人 ,

“先生，我服从这些人的意愿。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['entərpraɪz] .
but let me be a volunteer in this glorious enterprise .
但 让 我 是 一个 志愿者 在 这 辉煌 企业 .

但请允许我作为志愿者参与这项光荣的事业。

[ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪməs] ['liːdər] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
The Green Mountain Boys and their famous leader are too generous to refuse
这 绿色的 山 男孩们 和 他们的 著名的 领导者 是 也 慷慨的 到 拒绝
[ðɪs] .
this .
这 .

绿山男孩及其著名领袖都非常慷慨，不会拒绝这份邀请。

" ['ælən] , [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] , [grɑ:spt] [ðə; ði] ['spi:kɚz] [hænd] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd]

" **Allen , touched at a vulnerable point , grasped the speaker's hand heartily and**

" 艾伦 , 感动 在 一个 易受伤害的 观点 , 抓住 这 演讲者的 手 衷心地 和

['ænsər] :

answered :

回答 :

艾伦被触动了内心深处，他紧紧握住说话者的手，回答道：

" [ɪn'di:d] , [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [wel] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪz][moʊst] ['welkəm] ,

" **Indeed , so brave a man as I well know you to be , is most welcome ,**

" 的确 , 所以 勇敢的 一个 男人 作为 我 出色地 知道 你 到 是 , 是 最多 欢迎 ,

"的确，像你这样勇敢的人，我非常欢迎你的到来。"

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] , [ɪf] [ðə; ði][men] [dəunt]['ɑ:bdʒekt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sekənd] [ɪn]

and , by the Great Jehovah , if the men don't object , you shall be second in

和 , 经过 这 伟大的 耶和华 , 如果 这 男人 不 目的 , 你 将 是 第二 在

[kə'mænd] .

command .

命令 .

以伟大的耶和华的名义发誓，如果男人们不反对，你将成为二把手。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [hu:] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðer; ðər][kæmp]

" **A shout of approval went up from the men , who gathered around their camp**

" 一个 喊 的 赞同 去 向上 从 这 男人 , WHO 聚集 大约 他们的 营

[fairz] [ə'gen] ,

fires again ,

火灾 再次 ,

"男人们再次围坐在篝火旁，发出了一阵赞许的欢呼声。"

[waɪl] ['ælən][ænd; ənd]['ɑ:rnəld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wɔ:rnər] , [wɔ:kt] [ə'pɑ:rt][ɪn]['æmɪkəb(ə)l]

while Allen and Arnold , together with Warner , walked apart in amicable

尽管 艾伦 和 阿诺德 , 一起 和 华纳 , 步行 除 在 友好的

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation .

咨询 .

而艾伦和阿诺德则与华纳一起，经过友好协商后分道扬镳。

[su:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['neɪθn]

Soon the first called loudly for any information concerning a lad named Nathan

很快 这 第一的 称为 高声 为了 任何 信息 有关 一个 小伙子 命名 内森

['bi:mən] .

Beeman .

比曼 .

很快，第一个人大声询问有关一个名叫内森·比曼的男孩的任何消息。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['neɪθn] ['stɑ:rtɪd] , [blʌʃt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]

At the sound of his name , Nathan started , blushed , hesitated , and

在 这 声音 的 他的 姓名 , 内森 开始 , 脸红了 , 犹豫了一下 , 和

[ðen] [stept] ['bæʃfəli] ['fɔ:rwərd] ,

then stepped bashfully forward ,

然后 步 害羞地 向前 ,

听到自己的名字，内森吓了一跳，脸红了，犹豫了一下，然后羞涩地向前迈了一步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['ælən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædɪd] ['stætʃər] .

and was quickly recognized by Allen in spite of his added stature .

和 曾是 迅速地 认可 经过 艾伦 在 尽管如此 的 他的 额外 身材 .

尽管身材高大，但艾伦还是很快认出了他。

“ [hɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] , [ðæt]['mɪstər] . [dʒɑːn] [braʊn] [telz] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs]

“	Here	,	this	is	the	youngster	,	Colonel	Arnold	,	that	Mr	.	John	Brown	tells	of	in	this
”	这里	,	这	是	这	青少年	,	上校	阿诺德	,	那	先生	.	约翰	棕色的	讲述	的	在	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

“这位就是约翰·布朗先生在这篇文章中提到的那位年轻人，阿诺德上校。”

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][læst] ['wɪntər] [ə'baʊt][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] .

whom	he	saw	and	conversed	with	last	winter	about	Ticonderoga	.
谁	他	锯	和	交谈	和	最后的	冬天	关于	蒂康德罗加	.

去年冬天，他曾与他见面并谈论过蒂康德罗加。

” [ðə; ði] [tuː] ['kəːnlz] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] , [ɪts] ['entrəns] ,

”	The	two	colonels	then	asked	the	boy	many	questions	about	the	Fort	,	its	entrance	,
”	这	二	上校	然后	问	这	男生	许多	问题	关于	这	堡	,	它是	入口	,

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

“两位上校随后询问了男孩许多关于堡垒、入口、内部结构等问题，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] .

the	number	of	the	garrison	,	and	the	disposal	of	the	sentinels	.
这	数字	的	这	驻军	,	和	这	处理	的	这	哨兵	.

驻军人数和哨兵的处置。

['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['ælən] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd]

Evidently	satisfied	with	his	straightforward	replies	,	Allen	said	,	low	and
显然	使满意	和	他的	直截了当	回复	,	艾伦	说	,	低的	和

[ɪm'presɪvli] :

impressively	:
令人印象深刻	:

显然对自己的直截了当的回答很满意，艾伦低声但很有气势地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [æz; əz][dəunt]['ɔːf(ə)n][fɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]

“	You	have	such	a	chance	to	serve	your	country	as	don't	often	fall	to	a
”	你	有	这样的	一个	机会	到	服务	你的	国家	作为	不	经常	落下	到	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“你拥有为国效力的绝佳机会，这种机会并不常落到男孩身上。”

[wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] ?

Will	you	lead	us	into	the	Fort	to	-	night	?
将要	你	带领	我们	进入	这	堡	到	-	夜晚	?

今晚你能带我们进入堡垒吗?

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] ?

Will	you	do	it	faithfully	?
将要	你	做	它	忠实	?

你会忠实地完成它吗?

” ['neɪθn] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd]

”	Nathan	looked	steadily	into	the	earnest	,	searching	eyes	fixed	upon	him	,	but	did
”	内森	看起来	稳步	进入	这	认真	,	搜索	眼睛	固定的	之上	他	,	但	做过

[nɑːt] ['ænsər] .

not	answer	.
不是	回答	.

内森凝视着那双专注而探寻的眼睛，却没有回答。

“ [spiːk] , ” [kraɪd] ['ælən] , ['ʃɑːrpli] .
“ Speak , ” cried Allen , sharply .
“ 说话 , ” 哭 艾伦 , 尖锐地 .

“说话！”艾伦厉声喊道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['leɪdi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɜːrt] , [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ If the commandant's lady won't be hurt , I will , ” he said at last ,
“ 如果 这 指挥官的 女士 惯于 是 伤害 , 我 将要 , ” 他 说 在 最后的 ,

“如果指挥官夫人不会受伤，我就动手，”他最后说道。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .
his left hand thrust into his pocket , fumbling his cherished shilling piece .
他的 左边 手 推力 进入 他的 口袋 , 笨拙 他的 珍爱 先令 片 .

他的左手猛地伸进口袋，摸索着掏出他珍爱的先令硬币。

['ælən] [læft] [gʊd] - .
Allen laughed good - humoredly .
艾伦 笑了 好的 - 幽默地 .

艾伦爽朗地笑了笑。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ So the lady is a friend of yours .
“ 所以 这 女士 是 一个 朋友 的 你的 .

“所以这位女士是你的朋友。”

[wel] , ['nevər] [fɪr] .
Well , never fear .
出色地 , 绝不 害怕 .

别担心。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [næp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] .
We may disturb her morning nap , but she shall not be harmed .
我们 可能 打扰 她 早晨 午睡 , 但 她 将 不是 是 受到伤害 .

我们可能会打扰她晨睡，但不会伤害她。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['weɪdʒɪŋ] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'genst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
We are not waging war in the wilderness against women and children .
我们 是 不是 工资 战争 在 这 荒野 反对 女性 和 孩子们 .

我们不是在荒野中对妇女和儿童发动战争。

[hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [stɪk] [ðɪs] [twɪg] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] .
Here , my boy , stick this twig of hemlock in your hat .
这里 , 我的 男生 , 戳 这 枝条 的 铁杉 在 你的 帽子 .

孩子，把这根毒芹枝插到你的帽子里。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wiːv] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see we've all mounted it ?
不 你 看 我们已经全部 安装 它 ?

难道你没看到我们都把它安装好了吗?

[ðer; ðər] , [naʊ] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [ðə; ði] ['evərgriːn] [sprɪg] [ɪn] ['neɪθənz] ['hætbænd] ,
There , now , ” as he himself put the evergreen sprig in Nathan's hatband ,
那里 , 现在 , ” 作为 他 他自己 放 这 常绿 枝 在 内森的 帽带 ,

“好了，”说着，他亲自把那枝常青树枝插进了内森的帽带里。

“ [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] ['bɔɪz] [kɑː'keɪd] .
“ you wear the Green Mountain Boy's cockade .
“ 你 穿 这 绿色的 山 男孩们 帽徽 .

“你佩戴着绿山男孩的帽徽。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
See that you never disgrace it .
看 那 你 绝不 耻辱 它 .

切记不要让它蒙羞。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [step] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	The	boy	thrilled	with	pride	as	he	walked	with	measured	step	behind	the
"	这	男生	激动不已	和	自豪	作为	他	步行	和	测量	步	在后面	这

['steɪtli] ['tʃiːftən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪðli] [bɪlt] [kəm'pænjən] .

stately	chieftain	and	his	lithely	built	companion	.
庄严	头目	和	他的	轻盈地	建造	伴侣	.

男孩迈着稳健的步伐跟在威严的酋长和他身形矫健的同伴身后，心中充满了自豪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæ'toʊ] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Presently	the	sound	of	oars	was	heard	and	a	large	batteau	swept	into	the
目前	这	声音	的	桨	曾是	听到	和	一个	大的	巴托	扫荡	进入	这

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

这时，传来桨声，一艘大帆船驶入了码头。

['nævɪˌgeɪtid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] ['nuːtənz] [sʌnz] , [huː] ['gliːfəli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv]

navigated	by	two	of	Newton's	sons	,	who	gleefully	related	how	,	with	a	jug	of
导航	经过	二	的	牛顿	儿子们	,	WHO	兴高采烈地	有关的	如何	,	和	一个	水壶	的

[rʌm] ,

rum	,
朗姆酒	,

由牛顿的两个儿子导航，他们兴高采烈地讲述了他们如何带着一壶朗姆酒，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʊrd] - [oʊld] ['niːgroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [krɑːft] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [tɔɪlz] ,

they	had	lured	Skeene's	old	negro	with	the	coveted	craft	into	their	toils	,
他们	有	诱饵	-	老的	黑人	和	这	令人垂涎的	工艺	进入	他们的	辛勤劳作	,

他们用令人垂涎的技艺引诱斯基恩的老黑奴加入他们的苦役。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['vɔiidʒɪŋ] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] [kraʊn] [pɔɪnt] .

as	he	was	voyaging	homeward	from	Crown	Point	.
作为	他	曾是	航行	回家	从	王冠	观点	.

当时他正从皇冠角返回家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [praɪz]

It	was	capable	of	carrying	twenty	-	five	persons	and	was	a	welcome	prize
它	曾是	有能力的	的	携带	二十	-	五	人	和	曾是	一个	欢迎	奖

.

:
.

它能搭载二十五人，是一项令人欣喜的奖品。

[ðoʊ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [fləu'tiləz] , ['boʊts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [stɪl] ,

Though	one	by	one	,	and	in	little	flotillas	,	boats	continued	to	arrive	,	still	,
尽管	一	经过	一	,	和	在	小的	船队	,	船	持续	到	到达	,	仍然	,

虽然船只一辆接一辆、三三两两地陆续抵达，但

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	two	o'clock	in	the	early	May	morning	,
在	二	点钟	在	这	早期的	可能	早晨	,

五月初的一个清晨两点钟，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [hæf] [ðə; ði] [men] ['gæðərd] .

there	were	not	enough	to	transport	half	the	men	gathered	.
那里	是	不是	足够的	到	运输	一半	这	男人	聚集	.

没有足够的人手运送聚集在那里的一半人。

['æftər] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

After	brief	consultation	,
后	简短的	咨询	,

经过简短磋商，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	determined	that	as	many	as	possible	should	at	once	cross	to	the
它	曾是	决定	那	作为	许多	作为	可能的	应该	在	一次	叉	到	这

['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['boʊts] .

other	shore	and	there	await	the	coming	of	the	others	in	the	returning	boats	.
其他	支撑	和	那里	等待	这	未来	的	这	其他的	在	这	返回	船	.

经决定，尽可能多的人应该同时渡到对岸，在那里等待其他人乘坐返程船只到来。

[ˌembɑːr'keɪʃn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['ælən] , ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd]

Embarkation	began	at	once	under	the	superintendence	of	Allen	,	Arnold	,	and
登船	开始	在	一次	在下面	这	督察	的	艾伦	,	阿诺德	,	和

[wɔːrnər] .

Warner	.
华纳	.

在艾伦、阿诺德和华纳的监督下，登船工作立即开始。

['neɪθn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][boʊt] ,

Nathan	found	himself	with	the	first	two	in	the	leading	boat	,
内森	成立	他自己	和	这	第一的	二	在	这	领导	船	,

内森发现自己和前两名一起坐在领先的船上。

[wɔːrnər] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

Warner	being	left	in	charge	of	the	party	remaining	on	the	eastern	shore	.
华纳	存在	左边	在	收费	的	这	派对	其余的	在	这	东	支撑	.

华纳被留下来负责留在东岸的队伍。

[æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

At	a	low	word	of	command	,
在	一个	低的	单词	的	命令	,

低声下令，

[ðə; ði][floʊ'tɪlə] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	flotilla	swept	out	of	the	flickering	glare	of	the	fire	into	the	darkness	.
这	船队	扫荡	出去	的	这	闪烁	强光	的	这	火	进入	这	黑暗	.

舰队驶出摇曳的火光，消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	passed	down	the	creek	and	was	soon	upon	the	lake	,	heading	for	the
它	通过了	向下	这	溪	和	曾是	很快	之上	这	湖	,	标题	为了	这

['ʌðər] [ʃɔːr] ,

other	shore	,
其他	支撑	,

它顺着小溪而下，很快就到了湖边，朝着对岸游去。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['lændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ðæt] [luːmd] [blæk] [ə'genst]

being	guided	to	the	chosen	landing	by	the	mountain	peaks	that	loomed	black	against
存在	引导	到	这	选定	降落	经过	这	山	高峰	那	迫近	黑色的	反对

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

the	western	sky	.
这	西	天空	.

在西方天空下巍峨耸立的黑色山峰的指引下，他们抵达了选定的着陆点。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wɪndləs] .

The	night	was	windless	.
这	夜晚	曾是	无风	.

夜里无风。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ][ʌv; əv]['haɪləz] , [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [trɪl] [ʌv; əv][təudz] ,

The	shrill	piping	of	hylas	,	the	monotonous	trill	of	toads	,
这	尖锐	管道	的	雨蛙	,	这	单调	颤音	的	蟾蜍	,

雨蛙尖锐的鸣叫，蟾蜍单调的颤音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

and	the	rush	of	running	brooks	filled	the	air	.
和	这	匆忙	的	跑步	布鲁克斯	已填	这	空气	.

潺潺溪水声充满了空气。

[sʌtʃ] [saʊndz] ['feɪdɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

Such	sounds	faded	out	as	the	middle	of	the	lake	was	reached	,
这样的	声音	褪色	出去	作为	这	中间	的	这	湖	曾是	达到	,

当到达湖中心时，这些声音渐渐消失了。

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [plæʃ] [ʌv; əv] ['mʌfld] [ɔ:rz; oʊrz] ,

where	nothing	was	heard	but	the	light	plash	of	muffled	oars	,
在哪里	没有什么	曾是	听到	但	这	光	水花	的	闷音	桨	,

除了轻微的桨声外，什么也听不到。

[tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

to	rise	again	in	increasing	volume	from	the	other	shore	.
到	上升	再次	在	增加	体积	从	这	其他	支撑	.

从对岸再次涌来，水量越来越大。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [boʊt] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bi:tʃ] , ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]

As	the	last	boat	grounded	on	the	shelving	beach	,	Nathan	was	startled	by	the
作为	这	最后的	船	接地	在	这	货架	海滩	,	内森	曾是	惊慌	经过	这

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

当最后一艘船搁浅在倾斜的沙滩上时，内森被巨大的声响吓了一跳。

['hɑ:loʊ] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , ['ʌtəd] [θraɪs] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

hollow	hoot	of	an	owl	,	uttered	thrice	,	almost	in	his	ear	.
空洞的	叱	的	一个	猫头鹰	,	说出	三次	,	几乎	在	他的	耳朵	.

猫头鹰空洞的鸣叫声，响了三声，几乎就在他耳边。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [kri:k] ,

A	few	moments	later	there	came	,	like	an	echo	from	the	distant	creek	,
一个	很少	时刻	之后	那里	来了	,	喜欢	一个	回声	从	这	遥远	溪	,

片刻之后，传来一阵声音，像是从远处的小溪里传来的回声，

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [,pri:kən'sə:tid] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

the	answer	to	this	preconcerted	signal	of	safe	arrival	.
这	回答	到	这	预先演奏	信号	的	安全的	到达	.

这是对预先发出的安全抵达信号的回应。

[ðə; ði] [men] ['kwɪkli] [ˌdɪsem'bɑ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , ['ʌndər] [seɪt]

The	men	quickly	disembarked	,	and	the	boats	returned	to	those	who	,	under	Seth
这	男人	迅速地	下船	,	和	这	船	返回	到	那些	WHO	,	在下面	塞思

[wɔ:rnər] ,

Warner	,
华纳	,

这些人迅速下船，船只返回到那些在塞思·华纳领导下的人们手中。

[wɜ:r; wər] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] .

were	eagerly	awaiting	their	turn	.
是	急切地	等待中	他们的	转动	.

他们正热切地等待着轮到自己。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [træmp] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][tu:; tə][stɜ:r][ðer; ðər] [blʌd] ,

Those	who	had	made	the	passage	tramped	to	and	fro	to	stir	their	blood	,
那些	WHO	有	制成	这	通道	践踏	到	和	弗	到	搅拌	他们的	血	,

那些已经通过通道的人来回踱步，以激起他们的热血。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

for	there	was	a	creeping	chill	in	the	night	air	.
为了	那里	曾是	一个	爬行	寒意	在	这	夜晚	空气	.

因为夜空中弥漫着一丝寒意。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

The	first	light	of	dawn	was	stealing	up	the	eastern	sky	,
这	第一的	光	的	黎明	曾是	偷窃	向上	这	东	天空	,

黎明的第一缕曙光悄然爬上了东方的天空。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	woods	and	mountains	showing	in	sharp	relief	against	it	,
这	树林	和	山脉	显示	在	锋利的	宽慰	反对	它	,

树林和山脉在它的背景衬托下显得格外清晰。

[jet] [noʊ] [saɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['boʊts] .

yet	no	signs	came	to	strained	eyes	and	ears	of	the	returning	boats	.
然而	不	标志	来了	到	紧张	眼睛	和	耳朵	的	这	返回	船	.

然而，人们睁大眼睛、竖起耳朵，却丝毫没有发现返航船只的踪迹。

“ [ðə; ði]['leɪzi] - [boʊnz] , ” [grauld] ['ælən] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

“	The	lazy	-	bones	,	”	growled	Allen	,	forgetting	the	long	distance	.
”	这	懒惰的	-	骨头	,	”	咆哮	艾伦	,	遗忘	这	长的	距离	.

“这懒骨头，”艾伦低声咆哮道，全然忘记了路途遥远。

“ [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

“	What	has	gone	wrong	?
”	什么	有	已消失	错误的	?

“到底出了什么问题？”

['deɪlaɪt] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Daylight	will	betray	us	if	we	wait	much	longer	.
日光	将要	背叛	我们	如果	我们	等待	很多	更长	.

如果我们再等下去，白昼终将背叛我们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [men] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns]

What	do	you	say	,	my	men	—	shall	we	wait	,	and	maybe	lose	our	best	chance
什么	做	你	说	,	我的	男人	—	将	我们	等待	,	和	或许	失去	我们的	最好的	机会

[ʌv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

你们说呢，我的弟兄们——我们要不要再等了，也许会错失我们最好的成功机会?

[ɔːr][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] ?

or	go	on	with	what	strength	we	have	?
或者	去	在	和	什么	力量	我们	有	?

还是继续用我们现有的力量前进?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['ælən] [kə'mɑːndid] :

”	There	was	a	murmur	of	universal	assent	,	and	Allen	commanded	:
”	那里	曾是	一个	低语	的	普遍的	同意	,	和	艾伦	命令	:

“众人低声附和，艾伦下令道：”

“ [fɔːl] [ɪn] , [ɪn] [θriː] [ræŋks] !

“	Fall	in	,	in	three	ranks	!
”	落下	在	,	在	三	排名	!

“列队，分成三队！”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [men] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] ['sɜːrvɪs] .

”	Instantly	the	men	formed	in	the	order	of	the	ranger	service	.
”	即刻	这	男人	形成	在	这	命令	的	这	游侠	服务	.

“这些人立刻按照游骑兵队的队形列队起来。”

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ][mæn][tuː; tə][goʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

“	I	want	no	man	to	go	against	his	will	.
”	我	想	不	男人	到	去	反对	他的	将要	.

“我不希望任何人违背自己的意愿。”

[juː; jʊ] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [pɔɪz] [ɑːrmz] .

You	that	wish	to	go	with	me	,	poise	arms	.
你	那	希望	到	去	和	我	,	沉着	武器	.

你们这些想跟我走的人，摆好姿势，举起手臂。

” [ˈevri] [gʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

”	Every	gun	was	brought	to	the	position	.
”	每一个	枪	曾是	带来	到	这	位置	.

“所有枪支都运到了阵地。”

“ [ˈʃoʊldər] [ɑːrmz] !

“	Shoulder	arms	!
”	肩膀	武器	!

“肩并肩！

[raɪt] [feɪs] !

Right	face	!
正确的	脸	!

右边！

[ˈfɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

Forward	,	march	!
向前	,	行进	!

前进！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提康德罗加的英雄(A Hero of Ticonderoga)
第5/5页

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['gɪv(ə)n] , ['ɑːrnəld] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	**Before**	**the**	**last**	**word**	**was**	**fairly**	**given**	**,**	**Arnold**	**stepped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**speaker**	**.**
"	前	这	最后的	单词	曾是	相当	给定	,	阿诺德	步	在	正面	的	这	扬声器	.

"在演讲者完整地说完最后一个字之前，阿诺德走到了演讲者面前。"

" [aɪ] [swer] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [maɪ] [raɪt] .

"	**I**	**swear**	**,**	"	**he**	**cried**	**,**	**shaken**	**with**	**his**	**passion**	**,**	"	**I**	**will**	**not**	**yield**	**my**	**right**	**.**
"	我	发誓	,	"	他	哭	,	摇晃	和	他的	热情	,	"	我	将要	不是	屈服	我的	正确的	.

"我发誓，"他激动地喊道，"我绝不放弃我的权利。"

[aɪ] [plænd] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

I	**planned**	**this**	**enterprise**	**.**
我	计划	这	企业	.

我策划了这项事业。

[maɪ] ['mʌni] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fʊt] .

My	**money**	**set**	**it**	**on**	**foot**	**.**
我的	钱	放	它	在	脚	.

我的资金启动了这个项目。

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [jiːld] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['iːθən] ['ælən] [ɔːr] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] .

I	**swear**	**I**	**will**	**command**	**,**	**and**	**not**	**yield**	**my**	**right**	**to**	**Ethan**	**Allen**	**or**	**the**	**devil**	**.**
我	发誓	我	将要	命令	,	和	不是	屈服	我的	正确的	到	伊桑	艾伦	或者	这	魔鬼	.

我发誓我将发号施令，绝不向伊桑·艾伦或魔鬼屈服。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['ælən] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] .

"	**There**	**was**	**a**	**muttered**	**growl**	**of**	**dissatisfaction**	**among**	**the**	**men**	**,**	**and**	**Allen**	**was**	**raging**	**.**
"	那里	曾是	一个	低声说道	咆哮	的	不满	之中	这	男人	,	和	艾伦	曾是	愤怒	.

男人们低声抱怨起来，艾伦更是怒不可遏。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**with**	**this**	**fellow**	**?**
"	什么	将	我	做	和	这	同伴	?

我该如何处置这个人呢?

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [gɑːrd] ?

Put	**him**	**under**	**guard**	**?**
放	他	在下面	警卫	?

把他看守起来?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

"	**he**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**one**	**of**	**his**	**captains**	**.**
"	他	问	,	转弯	到	一	的	他的	队长	.

他转向其中一位队长问道。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['kæptɪn] [kə'lɛndɚ] , [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [mæn] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

"	**Gentlemen**	**,**	"	**said**	**Captain**	**Callender**	**,**	**a**	**staid**	**and**	**quiet**	**man**	**,**	"	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**good**	**cause**	**,**
"	先生们	,	"	说	队长	卡伦德	,	一个	稳重	和	安静的	男人	,	"	为了	这	清酒	的	这	好的	原因	,

"先生们，"沉稳安静的卡伦德上尉说道，"为了正义的事业，

[dəunt] ['kwɑːrəl] .
don't quarrel .
不 争吵 .

不要争吵。

[jiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Yield a little , both of you .
屈服 一个 小的 , 两个都 的 你 .

你们俩都稍微让步一下吧。

[ʃer] [ðə; ði] [kə'mænd] ['iːkwəli] , [ænd; ənd]['entər][ðə; ði][fɔːrt][saɪd][baɪ][saɪd] .
Share the command equally , and enter the Fort side by side .
分享 这 命令 同样地 , 和 进入 这 堡 边 经过 边 .

共同指挥，并肩进入堡垒。

" ['ælən] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hæf] - [drɔːn] [sɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['skæbərd] [ænd; ənd] [sed] ['blʌfli] :
" Allen returned his half - drawn sword to its scabbard and said bluffly :
" 艾伦 返回 他的 一半 - 绘制 剑 到 它是 刀鞘 和 说 虚张声势 :

艾伦将半拔出的剑收回剑鞘，傲慢地说：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .
" For the sake of the cause I agree to this .
" 为了 这 清酒 的 这 原因 我 同意 到 这 .

“为了这项事业，我同意。”

" [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌlənli] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɑːləmz] [muːvd] ['brɪskli]
" The Connecticut colonel sullenly assented , and the three columns moved briskly
" 这 康涅狄格州 上校 闷闷不乐地 同意 , 和 这 三 列 已搬 轻快地
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,

康涅狄格州上校闷闷不乐地同意了，三支纵队沿着海岸线迅速行进。

[led][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kəːnlz] [maːtʃiŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [tɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
led by the two colonels marching side by side , till , through the branches of the
引领 经过 这 二 上校 行军 边 经过 边 , 直到 , 通过 这 分支 的 这
['bʌdɪŋ] [triːz] ,
budding trees ,
萌芽 树木 ,

两位上校并肩走在队伍的最前面，穿过萌芽的树枝，

[ðə; ði] ['lidər] [sɔː] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ,
the leaders saw close before them the walls of Ticonderoga ,
这 领导人 锯 关闭 前 他们 这 墙壁 的 蒂康德罗加 ,

领袖们看到提康德罗加的城墙就在眼前。

['luːmɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [veɪg] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
looming dark and vague in the gray of the morning .
迫在眉睫 黑暗的 和 模糊的 在 这 灰色的 的 这 早晨 .

在清晨的灰蒙蒙中，隐隐约约地笼罩着黑暗。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə]
CHAPTER XVI — TICONDEROGA
章 十六 — 提康德罗加

第十六章——提康德罗加

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['sɪgnəld] , [ænd; ənd][dʒɑːb] , [ðə; ði] - [skaʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bænd]
A halt was silently signalled , and Job , the skilfullest scout of all this band
一个 停止 曾是 默默 发出信号 , 和 工作 , 这 - 侦察 的 全部 这 乐队
[ʌv; əv] ['wudzmən] ,
of woodsmen ,
的 樵夫 ,

他们无声地发出停止的信号，而约伯，这群伐木工中最熟练的侦察兵，

[wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

was	sent	forward	to	reconnoitre	.
曾是	发送	向前	到	侦察	.

被派往前线侦察。

['saɪləntli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [meltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd]

Silently	,	as	a	ghost	,	his	tall	figure	melted	into	the	obscurity	of	dawn	,	and
默默	,	作为	一个	鬼	,	他的	高的	数字	融化	进入	这	朦胧	的	黎明	,	和

['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ,

presently	appeared	,
目前	出现	,

他高大的身影像幽灵般悄无声息地融入黎明的黑暗中，片刻后又重新出现。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɜːr] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , ['berɪŋ] ['wɪspəd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [wɪ'ðɪn]

out	of	the	blur	of	shadows	,	bearing	whispered	tidings	that	all	was	quiet	within
出去	的	这	模糊	的	阴影	,	轴承	低声说道	消息	那	全部	曾是	安静的	之内

[ðə; ði] [fɔːrt] ,

the	Fort	,
这	堡	,

从模糊的阴影中传来低语，说堡垒内一切平静。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ['sentɪn(ə)l] ['kerləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

and	only	one	sentinel	carelessly	guarding	the	open	wicket	of	the	main	entrance	.
和	仅有的	一	哨兵	粗心大意	守护	这	打开	便门	的	这	主要的	入口	.

只有一名哨兵漫不经心地守卫着正门敞开的小门。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps]

A	whispered	word	of	command	drifted	back	along	the	ranks	and	the	troops
一个	低声说道	单词	的	命令	漂移	后退	沿着	这	排名	和	这	军队

[muːvd] ['fɔːrwərd] .

moved	forward	.
已搬	向前	.

一声低语的命令沿着队伍传回，士兵们向前推进。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

They	mounted	a	slight	declivity	and	advanced	to	the	right	toward	the	gate	.
他们	安装	一个	轻微	斜坡	和	先进的	到	这	正确的	朝向	这	门	.

他们爬上一段缓坡，向右朝着大门前进。

[naʊ] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] ;

Now	the	sentinel	could	be	seen	pacing	his	beat	;
现在	这	哨兵	可以	是	已见	踱步	他的	打	;

现在可以看到哨兵正在巡逻；

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] - [belts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [meɪd] [aʊt] ,

now	the	white	cross	-	belts	and	the	facings	of	his	uniform	made	out	,
现在	这	白色的	叉	-	腰带	和	这	饰面	的	他的	制服	制成	出去	,

现在，他制服上的白色交叉腰带和镶边都清晰可见了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [peɪs] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] ,

and	still	he	maintained	his	deliberate	pace	,	unconscious	of	the	enemy	,	while	,
和	仍然	他	维持	他的	商榷	步伐	,	无意识	的	这	敌人	,	尽管	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他依然保持着沉稳的步伐，丝毫没有察觉到敌人的存在，或许，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] ,

his	thoughts	were	far	away	in	the	green	fields	of	merry	England	,
他的	想法	是	远的	离开	在	这	绿色的	字段	的	欢乐	英格兰	,

他的思绪早已飘向遥远的英格兰，飘向那片快乐的绿色田野。

[wer] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [wʌz; wəz] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk] ['sɪŋɪŋ] “ [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] .

where	the	hawthorn	was	blooming	and	the	lark	singing	“	at	heaven's	gate	.
在哪里	这	山楂	曾是	盛开	和	这	云雀	歌唱	“	在	天	门	.

山楂花盛开，云雀在天堂之门歌唱。

” [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts]

”	The	heads	of	the	files	were	close	upon	him	when	his	wandering	thoughts
”	这	头部	的	这	文件	是	关闭	之上	他	什么时候	他的	漫游	想法

[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] .

were	suddenly	recalled	.
是	突然	召回	.

“当他思绪飘忽不定时，文件柜的柜头突然向他逼近。”

[tu:] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:r][kɔ:l][æn; ən][ə'lɑ:rm] ,

Too	much	surprised	to	challenge	or	call	an	alarm	,
也	很多	惊讶	到	挑战	或者	称呼	一个	警报	,

太过惊讶，以至于无法质疑或发出警报。

[hi:; hi] ['levld] [hɪz; ɪz] [fjʊ'zi] [æt; ət] ['ælənz] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

he	levelled	his	fusee	at	Allen's	towering	figure	and	pulled	the	trigger	.
他	平整	他的	保险丝	在	艾伦的	参天	数字	和	拉	这	扳机	.

他将枪口对准艾伦高大的身影，扣动了扳机。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['tʃi:ftən] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['bæləns] [ʌv; əv]

The	life	of	the	bold	chieftain	hung	for	an	instant	in	the	trembling	balance	of
这	生活	的	这	大胆的	头目	悬挂	为了	一个	立即的	在	这	发抖	平衡	的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

这位英勇酋长的生命瞬间悬于命运的颤抖平衡之上。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] .

but	not	a	spark	followed	the	stroke	of	the	flint	.
但	不是	一个	火花	随后	这	中风	的	这	燧石	.

但是，燧石摩擦后并没有产生火花。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ] ['ælən] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] ,

The	guard	turned	and	fled	through	the	open	wicket	with	Allen	and	Arnold	,
这	警卫	转向	和	逃亡	通过	这	打开	便门	和	艾伦	和	阿诺德	,

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

卫兵转身和艾伦、阿诺德并肩从敞开的小门逃走了。

[kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

close	upon	his	heels	.
关闭	之上	他的	高跟鞋	.

紧随其后。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['neɪθn] ;

After	them	came	Nathan	;
后	他们	来了	内森	;

他们之后是拿单；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] [men] [swɔ:md] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪt] [ɪn][æn; ən]

and	the	crowding	files	of	men	swarmed	through	the	narrow	gate	in	an
和	这	拥挤	文件	的	男人	蜂拥而至	通过	这	狭窄的	门	在	一个

[ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] ,

impetuous	rush	,
浮躁	匆忙	,

一群群男人蜂拥而入，急切地冲过狭窄的大门。

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːntə][ðə; ði] [pə'reɪd] .

and	,	guided	by	the	boy	,	onto	the	parade	.
和	,	引导	经过	这	男生	,	到	这	游行	.

在男孩的引导下，他们加入了游行队伍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] ['lɔːfti] [stoʊn] ['bærəks] .

This	was	enclosed	on	three	sides	by	lofty	stone	barracks	.
这	曾是	内	在	三	侧面	经过	高远	石头	兵营	.

这里三面环绕着高耸的石砌营房。

[hɪr] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sentri] ['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːmpruːf] ,

Here	they	caught	a	last	glimpse	of	the	flying	sentry	dodging	into	a	bombproof	,
这里	他们	捕捉	一个	最后的	一瞥	的	这	飞行	哨兵	躲避	进入	一个	防弹	,

在这里，他们最后瞥见了飞行哨兵躲进一个防爆掩体中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] .

like	a	woodchuck	into	a	hole	.
喜欢	一个	土拨鼠	进入	一个	洞	.

就像土拨鼠钻进洞里一样。

[ə'nʌðər] ['sentɪn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] [æt; ət] ['neɪθn] ,

Another	sentinel	made	a	bayonet	thrust	at	Nathan	,
其他	哨兵	制成	一个	刺刀	推力	在	内森	,

另一名哨兵向内森刺去刺刀，

[wen] ['ælənz] [sɔːrd] [fel] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

when	Allen's	sword	fell	quick	as	a	thunderbolt	upon	the	man's	head	in	a	downright
什么时候	艾伦的	剑	跌倒	快的	作为	一个	霹雳	之上	这	男人的	头	在	一个	彻头彻尾

[bloʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kleft] [ðə; ði] [skʌl] ,

blow	that	must	have	cleft	the	skull	,
吹	那	必须	有	裂	这	颅骨	,

艾伦的剑如闪电般迅速地砍在那人的头上，这一击势大力沉，想必已将头骨击裂。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [glɑːnst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [koʊm] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [pleɪs] .

had	it	not	glanced	on	a	metal	comb	that	held	his	hair	in	place	.
有	它	不是	瞥了一眼	在	一个	金属	梳子	那	握住	他的	头发	在	地方	.

如果不是它擦到了固定头发的金属梳子上。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [ræŋks] , ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]

The	assailants	quickly	formed	in	two	ranks	,	facing	outward	upon	the	east	and	west
这	袭击者	迅速地	形成	在	二	排名	,	面向	向外	之上	这	东方	和	西方

[laɪnz] [ʌv; əv] ['bærəks] ,

lines	of	barracks	,
线条	的	兵营	,

袭击者迅速列成两列，面向营房的东西两侧。

[ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [rɪ'baʊndɪŋ] ['ekoʊz]

and	gave	three	cheers	that	made	the	gray	walls	ring	with	quick	,	rebounding	echoes
和	给予	三	干杯	那	制成	这	灰色的	墙壁	戒指	和	快的	,	反弹	回声

.

:

.

他们齐声欢呼三声，欢呼声在灰色的墙壁上回荡，发出快速而有力的回响。

“ [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] , ” [sed] ['ælən] ,

“	Quick	,	my	boy	,	show	me	the	commandant's	quarters	,	”	said	Allen	,
“	快的	,	我的	男生	,	展示	我	这	指挥官的	四分之一	,	”	说	艾伦	,

“快，孩子，带我去指挥官的住处，”艾伦说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['aʊtər] [sterz] [ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri]

and	his	guide	led	to	a	flight	of	outer	stairs	arising	to	the	upper	story
和	他的	指导	引领	到	一个	航班	的	外	楼梯	产生	到	这	上	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['bærəks] .

of	the	south	barracks	.
的	这	南	兵营	.

他的向导带领他走上一段通往南营房上层的室外楼梯。

[ə'sendɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ælən] ['ʃaʊtɪd] :

Ascending	them	,	Allen	shouted	:
上升	他们	,	艾伦	喊叫	:

艾伦爬上去时，高声喊道：

“ [kʌm] [fɔːrθ] , ['kɑːməndænt] , [kʌm] [fɔːrθ] .

“	Come	forth	,	commandant	,	come	forth	.
“	来	前进	,	指挥官	,	来	前进	.

“出来吧，指挥官，出来吧。”

” [bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [hiː; hi] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	But	receiving	no	answer	he	thundered	on	the	door	with	the	pommel	of	his
”	但	接收	不	回答	他	雷鸣	在	这	门	和	这	柄头	的	他的

[sɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [stɪl] ['laʊdər] :

sword	and	shouted	still	louder	:
剑	和	喊叫	仍然	更大声	:

“但无人应答，他便用剑柄猛击大门，声音更大了：

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] , [juː; jʊ] [dæmd] [oʊld] [skʌŋk] ,

“	Come	out	of	your	hole	,	you	damned	old	skunk	,
“	来	出去	的	你的	洞	,	你	该死的	老的	臭鼬	,

“从你的洞里出来，你这只该死的老臭鼬！”

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɑːr] .

”	and	thereupon	the	door	was	drawn	a	little	ajar	.
”	和	于是	这	门	曾是	绘制	一个	小的	半开	.

于是，门被轻轻地拉开了一条缝。

['ælən] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

Allen	flung	it	wide	open	,	and	disclosed	the	bewildered	face	and	undignified
艾伦	扔	它	宽的	打开	,	和	披露	这	困惑	脸	和	有失尊严

['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,

figure	of	Captain	Delaplace	,
数字	的	队长	-	,

艾伦猛地推开门，露出了德拉普拉斯上尉茫然的表情和狼狈的身形。

[klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

clad	only	in	his	shirt	and	nightcap	,	with	his	breeches	in	his	hand	.
覆膜	仅有的	在	他的	衬衫	和	睡前小酌	,	和	他的	马裤	在	他的	手	.

他只穿着衬衫和睡帽，手里拿着马裤。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊnd] [waɪf] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

Behind	him	stood	his	night	-	gowned	wife	,	her	pretty	face	pale	with	alarm	.
在后面	他	站立	他的	夜晚	-	身着礼服	妻子	,	她	漂亮的	脸	苍白	和	警报	.

他身后站着身穿睡衣的妻子，她漂亮的脸上满是惊恐，脸色苍白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['vɪzɪtər] .

For	a	moment	the	captain	gaped	at	his	unceremonious	visitor	.
为了	一个	片刻	这	队长	张开的	在	他的	随便	游客	.

船长愣愣地看着这位不速之客，一时之间目瞪口呆。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	Who	are	you	and	what	do	you	want	?	”
“	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	?	”

“你是谁？你想要什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ][fɔːrt][ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
“ I want the Fort and all it contains .
“ 我 想 这 堡 和 全部 它 包含 .

“我想要这座堡垒以及它里面的一切。”

[səˈrendər] , [ˈɪnstəntli] . ”
Surrender , instantly . ”
投降 , 即刻 . ”

立即投降。

“ [səˈrendər] ?
“ Surrender ?
“ 投降 ?

“投降?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mæd][dʒoʊk][ɔːr] [ˈtriːz(ə)n] ? ”
Is this a mad joke or treason ? ”
是 这 一个 疯狂的 开玩笑 或者 叛国罪 ? ”

这是疯狂的玩笑还是叛国行为?

“ [ˈniːðər] ; [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [men] [ˈkleɪmɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] .
“ Neither ; but honest men claiming their own .
“ 两者都不 ; 但 诚实的 男人 声称 他们的 自己的 .

“都不是；而是诚实的人索取自己的财产。”

[səˈrendər] . ”
Surrender . ”
投降 . ”

投降。”

“ [ɪn] [huːz] [neɪm] ?
“ In whose name ?
“ 在 谁 姓名 ?

“以谁的名义？”

[baɪ] [huːz] [əˈθɔːrəti] ? ” [æskt] - , [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
By whose authority ? ” asked Delaplace , assured of the earnestness of the
经过 谁 权威 ? ” 问 - , 保证 的 这 认真 的 这
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

“凭谁的授权？”德拉普拉斯问道，他确信传票的真实性。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dʒəˈhoʊvə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈkɑːŋgrəs] . ”
“ In the name of the Great Jehovah and the Continental Congress . ”
“ 在 这 姓名 的 这 伟大的 耶和华 和 这 大陆 国会 . ”

“奉伟大的耶和华和大陆会议的名义。”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] . ”
“ I know no such authority . ”
“ 我 知道 不 这样的 权威 . ”

“我不知道有这样的权威。”

“ [sɜːr] , [duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
“ Sir , do you deny the authority of the King of Kings ?
“ 先生 , 做 你 否定 这 权威 的 这 国王 的 国王 ?

“先生，你否认万王之王的权柄吗？”

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And Congress seemeth to have some power here this morning .
和 国会 似乎 到 有 一些 力量 这里 这 早晨 .

今天上午，国会似乎掌握了一些权力。

[weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

Waste	**no**	**more**	**time**	**.**
浪费	不	更多的	时间	.

不要再浪费时间了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][wʌn] .

We	**are**	**four**	**to**	**your**	**one**	**.**
我们	是	四	到	你的	一	.

我们四比一。

[duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ? ″

Do	**you**	**surrender**	**?**	**″**
做	你	投降	?	″

你投降吗?

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [tʃɔɪs] .

“	**I**	**see**	**no**	**choice**	**.**
“	我	看	不	选择	.

我别无选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'səulz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] . ″

But	**it**	**consoles**	**me**	**that**	**you**	**rebels**	**will**	**hang**	**for**	**this**	**.**	**”**
但	它	游戏机	我	那	你	叛军	将要	悬挂	为了	这	.	″

但令我感到欣慰的是，你们这些叛乱分子终将为此付出代价。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] ,

“	**You**	**are**	**welcome**	**to**	**the**	**consolation**	**of**	**the**	**hope**	**,**
“	你	是	欢迎	到	这	安慰	的	这	希望	,

“欢迎你享受希望带来的安慰，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [noʊ] [nuː] [rɪsks] .

but	**it**	**gives**	**me**	**no**	**uneasiness**	**and**	**I**	**run**	**no**	**new**	**risks**	**.**
但	它	给予	我	不	不安	和	我	跑步	不	新的	风险	.

但这并没有让我感到不安，我也没有面临任何新的风险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːθən] ['ælən] .

I	**am**	**Ethan**	**Allen**	**.**
我	是	伊桑	艾伦	.

我是伊桑·艾伦。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeklz] [ðə; ði] [sʌnz]

You	**may**	**have**	**heard**	**of**	**me**	**and**	**have**	**lusted**	**for**	**the**	**shekels**	**the**	**sons**
你	可能	有	听到	的	我	和	有	欲望	为了	这	谢克尔	这	儿子们

[ʌv; əv] ['biːljəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] .

of	**Belial**	**offer**	**for**	**my**	**head**	**.**
的	恶魔	提供	为了	我的	头	.

你们或许听说过我，也或许垂涎过魔鬼之子们为我的头颅所出的重金。

[bʌt; bət] [get] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [jʊr; jər] [men] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .

But	**get**	**on**	**your**	**clothes**	**and**	**parade**	**your**	**men**	**without**	**arms**	**.**
但	得到	在	你的	衣服	和	游行	你的	男人	没有	武器	.

但请穿上你们的衣服，让你们的士兵光着膀子游行。

['mædəm] , ″ ['bəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , “ ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz]

Madam	**,**	**”**	**bowing**	**low**	**to**	**the**	**lady**	**,**	**“**	**pardon**	**the**	**intrusion**	**,**	**but**	**my**	**business**	**is**
女士	,	″	鞠躬	低的	到	这	女士	,	“	赦免	这	入侵	,	但	我的	商业	是

['ɜːrdʒənt] .

urgent	**.**
紧迫的	.

夫人，”他深深地向女士鞠了一躬，“打扰了，但我有急事。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Permit	**me**	**to**	**close**	**the**	**door**	**.**
允许	我	到	关闭	这	门	.

请允许我关上门。

" [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	**So**	**doing**	**he**	**awaited**	**the**	**reappearance**	**of**	**the**	**commandant**	**.**
"	所以	正在做	他	等待中	这	再次出现	的	这	指挥官	.

于是，他便等待着指挥官再次出现。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] , " [ðə; ði] ['tʃɑːpˌfɔːlən] ['kæptɪn] [groʊn] .

"	**This**	**is**	**a**	**pretty**	**kettle**	**of**	**fish**	**,**	**"**	**the**	**chopfallen**	**captain**	**groaned**	**.**
"	这	是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,	"	这	砍倒	队长	呻吟	.

"这可真是个棘手的问题，"倒霉的船长呻吟道。

" ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðɪs] ['hænsəm] ['dʒaɪənt][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]

"	**Courage**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**this**	**handsome**	**giant**	**has**	**something**	**of**	**the**	**manners**	**of**
"	勇气	,	我的	亲爱的	;	这	英俊的	巨大的	有	某物	的	这	礼仪	的

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a	**gentleman**	**,**
一个	绅士	,

"鼓起勇气，亲爱的；这位英俊的巨人颇具绅士风度。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ə; eɪ]['leɪdi][biː; bi] [mæl'triːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] . "

and	**will**	**not**	**let**	**a**	**lady**	**be**	**maltreated**	**by**	**his**	**rebel**	**band**	**.**	**"**
和	将要	不是	让	一个	女士	是	虐待	经过	他的	反叛	乐队	.	"

他绝不会允许他的叛军虐待任何一位女士。

" [oʊ] , ['wɪljəm] , [ðə; ði][fɔːrt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['prizənəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk]

"	**Oh**	**,**	**William**	**,**	**the**	**Fort**	**surprised**	**,**	**and**	**we**	**prisoners**	**,**	**and**	**not**	**a**	**blow**	**struck**
"	哦	,	威廉	,	这	堡	惊讶	,	和	我们	囚犯	,	和	不是	一个	吹	击

[fɔːr; fər] [dɪ'fens] . "

for	**defense**	**.**	**"**
为了	防御	.	"

"哦，威廉，堡垒被打了个措手不及，我们成了俘虏，而且没有进行任何抵抗。"

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] .

"	**There**	**could**	**be**	**no**	**defense**	**with**	**such**	**numbers**	**.**
"	那里	可以	是	不	防御	和	这样的	数字	.

"面对这样的兵力，根本无法防守。"

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

Well	**,**	**there's**	**no**	**use**	**crying**	**over**	**spilt**	**milk**	**.**
出色地	,	有	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

唉，覆水难收。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pet] [kʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

Did	**you**	**see**	**that**	**pet**	**cub**	**of**	**yours**	**with**	**the**	**big**	**rebel**	**?**
做过	你	看	那	宠物	幼兽	的	你的	和	这	大的	反叛	?

你看到你那只宠物小熊和那个大叛逆者在一起了吗?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['heɪsti]

What	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**his**	**hasty**
什么	做过	我	告诉	你	?	"	说	这	队长	,	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	仓促

['tɔɪlət] .

toilet	**.**
洗手间	.

"我不是跟你说过吗？"船长一边匆匆忙忙地上完厕所一边说道。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['ælən] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] , [wer] , ['prez(ə)ntli] ,

He	**rejoined**	**Allen**	**and**	**proceeded**	**to**	**the**	**parade**	**,**	**where**	**,**	**presently**	**,**
他	重新加入	艾伦	和	继续	到	这	游行	,	在哪里	,	目前	,

他与艾伦会合，然后前往游行队伍，此时，

[hiː; hi] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɔːrməli] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

he	mustered	his	little	force	without	arms	and	formally	delivered	them	to	the
他	集结	他的	小的	力量	没有	武器	和	正式地	发表	他们	到	这

['kæptərz] ,

captors	,
俘虏者	,

他召集了自己那支没有武器的小部队，正式将他们移交给俘虏者。

[huː] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ['ʌndər] [gɑːrd] .

who	marched	them	away	to	their	quarters	under	guard	.
WHO	行军	他们	离开	到	他们的	四分之一	在下面	警卫	.

在卫兵的押送下，他们被押往各自的住处。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

Two	days	later	,	with	an	armed	escort	,	they	were	on	their	way	through	the
二	天	之后	,	和	一个	武装	护送	,	他们	是	在	他们的	方式	通过	这

['wɪldərnəs] [tuː; tə] [kə'netɪkət] ,

wilderness	to	Connecticut	,
荒野	到	康涅狄格州	,

两天后，在武装护卫的护送下，他们穿越荒野前往康涅狄格州。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	Nathan	saw	the	last	of	the	lady	of	the	Fort	.
和	内森	锯	这	最后的	的	这	女士	的	这	堡	.

内森最后一次见到了堡垒里的女主人。

[wɔːrnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'raɪvd] [æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [suːn] ['æftər][ɪts]

Warner	and	the	remainder	of	the	men	arrived	at	Ticonderoga	soon	after	its
华纳	和	这	余	的	这	男人	到达的	在	蒂康德罗加	很快	后	它是

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

华纳和其余士兵在提康德罗加投降后不久便抵达了那里。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ɪts] [ə'tʃiːvmənt] .

disappointed	that	they	had	not	participated	in	its	achievement	.
失望的	那	他们	有	不是	参与	在	它是	成就	.

对他们未能参与取得这一成就感到失望。

[stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Still	guided	by	the	boy	,	the	officers	made	a	tour	of	investigation	,
仍然	引导	经过	这	男生	,	这	警官	制成	一个	旅游	的	调查	,

在男孩的指引下，警官们进行了巡视调查。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [sə'plaɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [baɪ]

which	revealed	a	wealth	of	guns	and	ammunition	—	supplies	greatly	needed	by
哪个	揭晓	一个	财富	的	枪支	和	弹药	—	补给品	非常	需要	经过

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['peitriəts] [ðen] ['gæðərd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

the	army	of	patriots	then	gathered	at	Boston	.
这	军队	的	爱国者	然后	聚集	在	波士顿	.

这暴露出大量的枪支弹药——这些物资正是当时聚集在波士顿的爱国者军队急需的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

As	the	boy	listened	to	the	rejoicings	,
作为	这	男生	听着	到	这	欢庆	,

男孩听着欢呼声，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praʊd] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪf]

his	heart	was	full	of	proud	thankfulness	that	he	had	borne	so	important	if
他的	心	曾是	满的	的	自豪的	感恩	那	他	有	出生	所以	重要的	如果

[ˈhʌmb(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

humble	a	part	in	this	service	of	his	country	.
谦逊的	一个	部分	在	这	服务	的	他的	国家	.

他心中充满了自豪和感激，因为他为国家做出了如此重要却又微不足道的贡献。

[ˈwɔrən] [ænd; ənd] [ˈsʌndərlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈkɑːŋkwest]

Warren	and	Sunderland	and	a	hundred	men	set	forth	for	the	easy	conquest
沃伦	和	桑德兰	和	一个	百	男人	放	前进	为了	这	简单的	征服

[ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈgærɪsn] ,

of	Crown	Point	and	its	insignificant	garrison	,
的	王冠	观点	和	它是	微不足道	驻军	,

沃伦、桑德兰和一百名士兵出发，准备轻松攻占克朗角及其微不足道的驻军。

[waɪl] , [ɑːn] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɪts]

while	,	on	Lake	George	,	another	party	took	possession	of	Fort	George	and	its
尽管	,	在	湖	乔治	,	其他	派对	采取	拥有	的	堡	乔治	和	它是

[ˈgærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

garrison	of	a	man	,
驻军	的	一个	男人	,

与此同时，在乔治湖畔，另一伙人占领了乔治堡及其驻守的一名男子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

his	wife	,	and	a	dog	.
他的	妻子	,	和	一个	狗	.

他的妻子和一条狗。

[ˈɑːrnəld] [ˈheɪstɪli] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ˈteɪkən][æt; ət] - , [ænd; ənd] ,

Arnold	hastily	fitted	out	a	schooner	taken	at	Skeenesborough	,	and	,
阿诺德	草草	适配	出去	一个	大篷车	已采取	在	-	,	和	,

阿诺德匆忙地为一艘在斯基恩斯伯勒缴获的纵帆船配备了装备，

[wɪð; wɪθ] [ˈælən] [ɪn][ə; eɪ] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] ,

with	Allen	in	a	batteaus	filled	with	armed	men	,
和	艾伦	在	一个	-	已填	和	武装	男人	,

艾伦当时在一艘满载武装人员的平底船上，

[seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [sluːp] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz] .

sailed	down	the	lake	to	capture	the	British	sloop	at	St	.	Johns	.
航行	向下	这	湖	到	捕获	这	英国	单桅帆船	在	英石	.	约翰斯	.

乘船沿湖而下，在圣约翰斯俘获了英国单桅帆船。

[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [geɪnd] [ɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]['reɪndʒər] [ˈsɜːrvɪs] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Job's	knowledge	of	the	lake	,	gained	in	years	of	ranger	service	upon	it	,
工作的	知识	的	这	湖	,	获得	在	年	的	游侠	服务	之上	它	,

约伯多年担任护林员，对湖泊了如指掌。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['paɪlət] , [ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi] [əˈkʌmpənid] ['ælən] ;

made	him	valuable	as	pilot	,	in	which	capacity	he	accompanied	Allen	;
制成	他	有价值的	作为	飞行员	,	在	哪个	容量	他	伴随	艾伦	;

这使他成为一名优秀的飞行员，他曾以飞行员的身份陪伴艾伦飞行；

[ænd; ənd] [wer] [dʒɑːb] [went] [ðer; ðər] [went] [ˈneɪθn] .

and	where	Job	went	there	went	Nathan	.
和	在哪里	工作	去	那里	去	内森	.

约伯往哪里去，拿单也往哪里去。

[ðə; ði] [brɪsk] [saʊθ] [wɪnd] ['swɪftli] [wɑːftid] ['ɑːrnəldz] [krɑːft][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slʌgɪʃ]

The	brisk	south	wind	swiftly	wafted	Arnold's	craft	far	in	advance	of	her	sluggish
这	轻快	南	风	迅速地	飘散	阿诺德的	工艺	远的	在	进步	的	她	迟缓

['kɑːnsɔːrt] ,

consort	,
配偶	,

强劲的南风迅速地将阿诺德的船吹得远远领先于她行动迟缓的同伴。

[huːz] [kruː] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['lesnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

whose	crew	saw	their	chances	of	glory	lessening	and	fading	with	the	white
谁	全体人员	锯	他们的	机会	的	荣耀	减少	和	褪色	和	这	白色的

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

wings	of	the	schooner	.
翅膀	的	这	大篷车	.

船员们眼睁睁地看着自己获得荣耀的机会随着帆船的白色机翼而逐渐消失。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] ['neɪθn] ,

The	voyage	was	a	pleasant	one	to	Nathan	,
这	航程	曾是	一个	令人愉快的	一	到	内森	,

对内森来说，这是一次愉快的旅程。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːtər] [kriːk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	beyond	the	mouth	of	Otter	Creek	everything	was	new	to	him	,
为了	超过	这	嘴	的	獭	溪	一切	曾是	新的	到	他	,

因为在奥特溪河口之外，一切对他来说都是陌生的。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi]

with	strange	and	changing	shores	and	such	an	expanse	of	water	as	he
和	奇怪的	和	变化	海岸	和	这样的	一个	广阔	的	水	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

had	never	seen	.
有	绝不	已见	.

这里有奇异多变的海岸线，还有他从未见过的广阔水域。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['noʊtəb(ə)l] ['lændmɑːks] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv][pæst]

His	old	friend	pointed	out	to	him	notable	landmarks	and	scenes	of	past
他的	老的	朋友	尖	出去	到	他	值得注意的	地标	和	场景	的	过去的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他的老朋友向他指出了著名的地标和过去冒险的场景。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kleft] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv][soʊ] - [bæps] - [kwɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Here	was	the	cleft	promontory	of	So	-	baps	-	kwa	and	the	opposite
这里	曾是	这	裂	海角	的	所以	-	面包	-	夸	和	这	对面的

['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ˌkeɪ 'oʊ] - [zoʊ] - ['æps] - [kwɑː] ,

headland	of	Ko	-	zo	-	aps	-	kwa	,
海岬	的	柯	-	zo	-	应用程序	-	夸	,

这里是索巴普斯夸 (So-baps-kwa) 的裂缝岬角和对面的科佐阿普斯夸 (Ko-zo-aps-kwa) 岬角。

[ðer; ðər][ðə; ði]['sɑːlətəri] [rɑːk] [ʌv; əv][woʊ] - [jɑː] - [hoʊz] .

there	the	solitary	rock	of	Wo	-	ja	-	hose	.
那里	这	孤	岩石	的	沃	-	是	-	软管	.

那里有沃加霍斯孤零零的岩石。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ænd; ənd] [ˌvæl'kʊr] , [ænd; ənd][grænd] [aɪlz]

Then	they	passed	the	isles	of	the	Four	Winds	and	Valcour	,	and	Grand	Isle's
然后	他们	通过了	这	岛屿	的	这	四	风	和	瓦尔库尔	,	和	盛大	岛屿的

[loʊ] ,

low	,
低的	,

然后他们经过了四风群岛和瓦尔库尔群岛，以及格兰德岛的低洼地带，

['wʊdɪd] [ʃɔːr] ['stretʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstwərd] ['wɔːtər] [laɪn] .

wooded	shore	stretching	along	the	eastward	water	line	.
树木繁茂的	支撑	伸展	沿着	这	向东	水	线	.

沿东侧水线延伸的林木茂盛的海岸线。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt]

as	they	were	nearing	the	northern	end	of	the	lake	and	saw	on	their	right
作为	他们	是	临近	这	北方	结尾	的	这	湖	和	锯	在	他们的	正确的

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frentʃ] ['wɪndmɪl] ,

the	ruin	of	an	old	French	windmill	,
这	废墟	的	一个	老的	法语	风车	,

当他们接近湖的北端时，看到右边有一座古老的法国风车的遗址。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrt]

the	only	vestige	of	civilized	occupation	they	had	seen	except	the	ruins	of	Fort
这	仅有的	痕迹	的	文明	职业	他们	有	已见	除了	这	废墟	的	堡

[ˌes 'tiː] . [æn] [ɑːn] [aɪl] [lɑː] [mɑːt] ,

St	.	Anne	on	Isle	la	Motte	,
英石	.	安妮	在	小岛	拉	莫特	,

除了拉莫特岛上的圣安妮堡遗址外，这是他们所见到的唯一文明遗迹。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [tuː] [seɪl] ['ræpɪdli] ['berɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bɪ'fɔːr]

they	descried	two	sail	rapidly	bearing	down	toward	them	from	the	north	before
他们	描述	二	帆	快速	轴承	向下	朝向	他们	从	这	北	前

[ðə; ði] ['ʃɪftɪd] [wɪnd] .

the	shifted	wind	.
这	转移	风	.

他们看到两艘帆船在风向改变之前从北方迅速向他们驶来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ,

For	a	few	moments	they	were	in	an	excitement	of	alarm	,
为了	一个	很少	时刻	他们	是	在	一个	激动	的	警报	,

他们一时惊慌失措，情绪激动不已。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [frendz] [ɔːr] [foʊz] .

not	knowing	whether	these	were	friends	or	foes	.
不是	会心	无论	这些	是	朋友们	或者	敌人	.

不知道这些人是朋友还是敌人。

[suːn] ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] , ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Soon	Allen	,	who	had	been	watching	through	a	glass	,	lowered	it	,	and	,
很快	艾伦	,	WHO	有	到过	观看	通过	一个	玻璃	,	降低	它	,	和	,

很快，一直透过玻璃观察的艾伦放下了玻璃，然后

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃaʊtɪd] :

waving	his	cocked	hat	above	his	head	,	shouted	:
挥手	他的	上膛	帽子	多于	他的	头	,	喊叫	:

他挥舞着三角帽，高声喊道：

“ [hə'rɑː] , [bɔɪz] , [its] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sluːp] .

“	Hurrah	,	boys	,	it's	our	friends	with	the	British	sloop	.
“	欢呼	,	男孩们	,	它是	我们的	朋友们	和	这	英国	单桅帆船	.

“好耶，伙计们，是我们的朋友和英国单桅帆船来了。”

[gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [tʃɪrz] .

Give	her	three	cheers	.
给	她	三	干杯	.

为她欢呼三声。

" [waɪl] [ðə; ði] [læst] ['lʌsti] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ʌtəd] ,
" While the last lusty cheer was scarcely uttered ,
" 尽管 这 最后的 好色的 欢呼 曾是 几乎 说出 ,

"最后一声热烈的欢呼声几乎还没来得及发出，

[æn; ən] ['ænsər] [sə'luːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] ['skuːnər] [wʌz; wəz]
an answering salute from the cannon of the sloop and schooner was
一个 回答 礼炮 从 这 大炮 的 这 单桅帆船 和 大篷车 曾是
['θʌndəd] [fɔːrθ] .
thundered forth .
雷鸣 前进 .

单桅帆船和纵帆船的大炮轰鸣着予以回礼。

" [gɪv] - [ɪm] ['paʊdər] [fɔːr; fər] ['paʊdər] , [bɔɪz] .
" Give ' em powder for powder , boys .
" 给 - 呃 粉末 为了 粉末 , 男孩们 .

"以牙还牙，伙计们。"

['faɪər] , " ['ælən] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] , ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Fire , " Allen shouted , and a rattling volley of muskets , rifles , and long
火 , " 艾伦 喊叫 , 和 一个 嘎嘎作响 截击 的 滑膛枪 , 步枪 , 和 长的
[smuːðbɔrz] [ˌriːə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] .
smoothbores reawakened the echoes .
滑膛 重新觉醒 这 回声 .

"开火！"艾伦喊道，一阵枪林弹雨，步枪、滑膛枪和长管滑膛枪的齐射再次唤起了回声。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
The crew of the batteau was then transferred to the schooner and her
这 全体人员 的 这 巴托 曾是 然后 转移 到 这 大篷车 和 她
[praɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmd] [sluːp] ['neɪθn] [soʊ] [wel] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
prize — the same armed sloop Nathan so well remembered seeing when she brought
奖 — 这 相同的 武装 单桅帆船 内森 所以 出色地 记得 看到 什么时候 她 带来
[sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːrn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] .
supplies to the Fort he had just borne a part in surprising .
补给品 到 这 堡 他 有 只是 出生 一个 部分 在 奇怪 .

随后，平底船的船员被转移到纵帆船上，以及她的战利品——那艘武装单桅帆船，正是内森非常清楚的，它曾向他刚刚参与突袭的堡垒运送补给。

[waɪl] [ə'mɪd] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['blʌdləs] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [toʊld] ,
While amid loud rejoicings the story of her bloodless capture was told ,
尽管 之中 大声 欢庆 这 故事 的 她 无血 捕获 曾是 讲述 ,

在一片欢呼声中，人们讲述了她不流血被捕的故事。

[ðeɪ] [went] ['merəli] ['boʊlɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bæ'toʊ] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [toʊ]
they went merrily bowling homeward with the clumsy batteau surging along in tow
他们 去 兴高采烈地 保龄球 回家 和 这 笨拙 巴托 滔滔 沿着 在 拖
[æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
at such speed as she had never known before .
在 这样的 速度 作为 她 有 绝不 已知 前 .

他们兴高采烈地乘着保龄球回家，笨重的平底船拖着他们以她从未体验过的速度飞驰而去。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] — [hoʊm] ['kʌmɪŋ]
CHAPTER XVII — HOME COMING
章 十七 — 家 未来

第十七章——回家

[æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [swept] [pæst][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [gɑːrd]

As	the	sloop	swept	past	the	massive	battlements	of	Crown	Point	where	they	guard
作为	这	单桅帆船	扫荡	过去的	这	大量的	城垛	的	王冠	观点	在哪里	他们	警卫

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

the	narrowing	channel	of	the	lake	,
这	收窄	渠道	的	这	湖	,

当单桅帆船掠过皇冠岬巨大的城垛时，这些城垛守卫着湖泊逐渐变窄的航道。

[dʒɑːb] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːmræd] :

Job	said	to	his	young	comrade	:
工作	说	到	他的	年轻的	同志	:

约伯对他的年轻同伴说：

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] . ”

“	We're	getting	towards	home	.	”
“	是	获得	向	家	.	”

“我们快到家了。”

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɪs] .

“	Yes	,	I've	been	thinking	of	home	and	mother	and	sis	.
“	是的	,	我已经	到过	思维	的	家	和	母亲	和	妹妹	.

“是的，我一直在想家、想念妈妈、想念姐姐。”

[ges] [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][oʊl] - ['tuːmz] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Guess	I	needn't	be	afraid	of	ol	'	Toombs	any	longer	,
猜测	我	不必	是	害怕的	的	ol	-	图姆斯	任何	更长	,

看来我不用再害怕老图姆斯了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔfn] [hɪm; ɪm] .

but	I	don't	know	as	I	could	keep	my	hands	off'n	him	.
但	我	不	知道	作为	我	可以	保持	我的	双手	奥夫	他	.

但我不知道，因为我根本控制不住自己不去碰他。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

I	always	meant	to	give	him	a	thrashing	when	I	could	.	”
我	总是	意思是	到	给	他	一个	猛烈抽打	什么时候	我	可以	.	”

我一直都想找机会好好教训他一顿。

“ [mɛbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [naʊ] , [bʌt; bət]['hiːz] [ə; eɪ] ['kɔrdi] ['krɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʌn] ;

“	Mebby	you	could	,	now	,	but	he's	a	cordy	critter	and	a	soople	one	;
“	梅比	你	可以	,	现在	,	但	他是	一个	科迪	小动物	和	一个	苏普尔	一	;

“也许现在你可以了，但他是个脾气暴躁的小家伙，而且很傻；

[bʌt; bət][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

but	mind	what	I	tell	you	,	you	never	will	.
但	头脑	什么	我	告诉	你	,	你	绝不	将要	.

但请记住我告诉你的话，你永远不会得到。

” ['neɪθənz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪn'kredʒələs] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [dʒɑːb] [meɪk]

”	Nathan's	answer	was	a	short	,	incredulous	laugh	,	as	he	helped	Job	make
”	内森的	回答	曾是	一个	短的	,	难以置信	笑	,	作为	他	帮助	工作	制作

['redi] [fɔːr; fər] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] .

ready	for	disembarkation	.
准备好	为了	下船	.

内森的回答是一阵短暂而难以置信的笑声，他一边帮助约伯准备下船。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['stræglɪŋ] [ræŋks] [tɔːrd] [fɔːrt][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] ,

As	they	marched	in	straggling	ranks	toward	Fort	Ticonderoga	,
作为	他们	行军	在	零散的	排名	朝向	堡	蒂康德罗加	,

他们排成零散的队伍向提康德罗加堡进发，

['neɪθn] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nu:tən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

Nathan	was	accosted	by	one	of	the	young	Newtons	,	who	had	remained	there
内森	曾是	被骚扰	经过	一	的	这	年轻的	牛顿	,	WHO	有	剩余	那里

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

during	the	northern	expedition	.
期间	这	北方	远征	.

内森被一位年轻的牛顿兄弟拦住，这位兄弟在北方探险期间一直留在那里。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['neɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

“	Look	a	-	here	,	Nate	,	”	he	said	,	drawing	him	aside	,	“	there's	some	trouble
”	看	一个	-	这里	,	内特	,	”	他	说	,	绘画	他	旁边	,	“	有	一些	麻烦

[tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðɝz] .

to	your	mother's	.
到	你的	母亲的	.

“听着，内特，”他一边说着，一边把内特拉到一边，“你母亲那边有点麻烦。”

[ʃi:z] [sent] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] .

She's	sent	word	for	you	to	come	right	home	.
她是	发送	单词	为了	你	到	来	正确的	家	.

她捎信让你立刻回家。

[oʊld] ['tu:mz] [ɪz] [ded] [ɔ:r] [rʌn] [ɔ:f][tu:; tə] - , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

Old	Toombs	is	dead	or	run	off	to	Canerdy	,	or	something	.
老的	图姆斯	是	死的	或者	跑步	离开	到	-	,	或者	某物	.

老图姆斯死了，或者跑到卡纳迪去了，或者出了什么事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ˌɒnt] .

I	don't	know	the	rights	on't	.
我	不	知道	这	权利	不	.

我不知道它的权利。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][bæd] .

But	,	anyhow	,	she	wants	you	bad	.
但	,	无论如何	,	她	想要	你	坏的	.

但不管怎样，她非常想要你。

” ['i:ðər] [ðə; ði] [deθ] [ɔ:r][ðə; ði] [əb'skɔndiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə]

”	Either	the	death	or	the	absconding	of	his	stepfather	was	too	good	news	to
”	任何一个	这	死亡	或者	这	潜逃	的	他的	继父	曾是	也	好的	消息	到

[bi:; bi] [tru:] ,

be	true	,
是	真的	,

“继父的死讯或潜逃，都好得令人难以置信。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	his	first	duty	was	to	serve	his	mother	.
和	他的	第一的	责任	曾是	到	服务	他的	母亲	.

他的首要职责是侍奉母亲。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:b] ['redɪli] [əb'teɪnd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli]

He	and	Job	readily	obtained	leave	of	absence	,	though	it	was	scarcely
他	和	工作	容易	获得	离开	的	缺席	,	尽管	它	曾是	几乎

['ni:dɪd] ,

needed	,
需要	,

他和约伯很轻易地就请了假，尽管几乎没有必要。

[soʊ][læks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:dli] ['ɔ:rgənaɪzd] ['fɔ:rsɪz] .

so	lax	was	the	military	discipline	of	the	crudely	organized	forces	.
所以	松散	曾是	这	军队	纪律	的	这	粗略地	组织	力量	.

军队组织粗糙，军纪极其松懈。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [wʌns] [set] [fɔːrθ] ,

The	two	at	once	set	forth	,
这	二	在	一次	放	前进	,

两人随即出发，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊɝz] ['pædlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	an	hour's	paddling	of	the	light	birch	canoe	brought	them	to	the
和	一个	小时	划桨	的	这	光	桦木	独木舟	带来	他们	到	这

['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

landing	in	the	creek	.
降落	在	这	溪	.

他们划着轻巧的桦木独木舟，一个小时后到达了小溪的码头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]

As	they	emerged	from	the	shadow	of	the	woods	into	the	broad	sunlight	of
作为	他们	出现	从	这	阴影	的	这	树林	进入	这	广阔	阳光	的

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

the	clearing	,
这	清理	,

当他们走出树林的阴影，来到阳光明媚的林间空地时，

[ðer; ðər] [fɜːrst] [glæns] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [ænd; ənd]

their	first	glance	sought	the	house	standing	in	the	midst	of	green	grass	and
他们的	第一的	瞥一眼	寻求	这	房子	常设	在	这	中间	的	绿色的	草	和

['sprɪŋɪŋ] [greɪn] .

springing	grain	.
弹簧	粮食	.

他们的第一眼就看到了矗立在绿草茵茵和麦田萌发中的那栋房子。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətuːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	scene	was	in	such	apparent	peace	and	quietude	as	it	might	have	been
这	场景	曾是	在	这样的	明显	和平	和	寂静	作为	它	可能	有	到过

[læpt] ,

lapped	,
圈速	,

眼前的景象如此宁静祥和，仿佛被海水淹没一般。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [straɪf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [rɪ'muːvd] .

if	all	the	turmoil	of	war	and	strife	were	a	thousand	miles	removed	.
如果	全部	这	动荡	的	战争	和	冲突	是	一个	千	英里	已移除	.

如果所有的战争和冲突的动荡都远在千里之外。

[æz; əz] ['neɪθənz] [aɪz] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni]

As	Nathan's	eyes	ran	over	the	familiar	fields	in	which	he	had	spent	so	many
作为	内森的	眼睛	跑	超过	这	熟悉的	字段	在	哪个	他	有	花费	所以	许多

['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝ] ,

hours	in	the	companionship	of	his	father	,
小时	在	这	友谊	的	他的	父亲	,

内森的目光扫过那些熟悉的田野，他曾和父亲在那里度过了无数时光。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['meməri] .

his	heart	was	softened	with	the	sad	and	solemn	memory	.
他的	心	曾是	软化	和	这	伤心	和	庄严	记忆	.

那段悲伤而庄严的回忆让他心头一软。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ræθ] [ðæt] [fleɪmd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

Then	it	hardened	in	a	fire	of	wrath	that	flamed	up	at	the	remembrance	of
然后	它	硬化	在	一个	火	的	愤怒	那	火焰	向上	在	这	纪念	的

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sək'sesər] ,

what	he	had	suffered	from	his	father's	successor	,
什么	他	有	遭受	从	他的	父亲的	接班人	,

随后，他心中燃起熊熊怒火，想起自己曾遭受父亲继任者的种种暴行，怒火便如烈火般燃烧起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [retʃ] [hiː; hi] [wʊd] [riːk] ['sʌmərɪ] ['vendʒəns]

and	he	felt	if	he	should	meet	the	wretch	he	would	wreak	summary	vengeance
和	他	毛毡	如果	他	应该	见面	这	可怜虫	他	会	破坏	概括	复仇

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他觉得如果遇到那个恶棍，他一定要对他进行当场报复。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊmlɪ] ['kɪtʃɪn] .

Soon	they	were	at	the	open	door	and	looking	in	upon	the	homely	kitchen	.
很快	他们	是	在	这	打开	门	和	寻找	在	之上	这	家常的	厨房	.

很快，他们就来到了敞开的门口，看到了温馨的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['slaʊtʃɪŋ] [ɪ'nɜːtlɪ] [ɪn][æn; ən]

It	was	empty	but	for	the	figure	of	a	man	slouching	inertly	in	an
它	曾是	空的	但	为了	这	数字	的	一个	男人	伛	惰性	在	一个

['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

armchair	before	the	fireplace	.
扶手椅	前	这	壁炉	.

房间里空无一人，只有一个男人懒散地瘫坐在壁炉前的扶手椅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['grɪzld] [red] [her] , [nɔːr][ðə; ði] ['brɔːni] ['ʃəuldəz]

There	was	no	mistaking	the	shock	of	grizzled	red	hair	,	nor	the	brawny	shoulders
那里	曾是	不	误会	这	震惊	的	斑白	红色的	头发	,	也不	这	强壮的	肩膀

,

,

,

那一头灰红的头发和宽阔的肩膀，都令人过目难忘。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [tə'geðər] .

though	they	were	stooped	and	curved	together	.
尽管	他们	是	弯腰	和	弯曲	一起	.

虽然他们弯着腰，身体并拢在一起。

[ðə; ði] [laɪt] [tred] [ʌv; əv] ['neɪθənz] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['fɪgjər] ,

The	light	tread	of	Nathan's	moccasined	feet	did	not	disturb	the	melancholy	figure	,
这	光	踏	的	内森的	莫卡辛	脚	做过	不是	打扰	这	忧郁	数字	,

内森穿着鹿皮鞋的轻快脚步并没有惊扰到那忧郁的身影。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd]['veɪkənt] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

with	its	drooping	head	and	vacant	eyes	staring	into	the	fire	,
和	它是	下垂	头	和	空缺	眼睛	凝视	进入	这	火	,

它低垂着头，眼神空洞地盯着火焰。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [muːv] [tɪl] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ɪts] ['ʃoʊldər] .

nor	did	it	move	till	he	laid	his	hand	on	its	shoulder	.
也不	做过	它	移动	直到	他	铺设	他的	手	在	它是	肩膀	.

直到他把手放在它的肩膀上，它才动弹。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sloʊ] , [deɪzd] [ster] , [ðæt] [æz; əz] ['sloʊlɪ] ['kɪndld] ['ɪntuː]

Then	the	face	turned	upon	him	a	slow	,	dazed	stare	,	that	as	slowly	kindled	into
然后	这	脸	转向	之上	他	一个	慢的	,	茫然	盯	,	那	作为	缓慢地	点燃	进入

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

然后，那张脸缓缓地转向他，眼神迷离，但很快又恢复了平静。

[ðen] [froʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [gler] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['terər] .

then	froze	into	a	rigid	glare	of	inexpressible	terror	.
然后	冻住了	进入	一个	死板的	强光	的	难以言喻的	恐怖	.

然后，他僵住了，目光中充满了难以言喻的恐惧。

[æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [lɪps] ,

An	inarticulate	cry	came	from	the	white	lips	,
一个	不善言辞	哭	来了	从	这	白色的	嘴唇	,

从苍白的嘴唇间发出含糊不清的哭声，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [fɔːrm] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈpɔːlzi] .

while	the	helpless	form	strove	to	arouse	itself	from	the	living	death	of	palsy	.
尽管	这	无助	形式	努力	到	引起	本身	从	这	活的	死亡	的	麻痹	.

无助的身体努力从麻痹症的活死人状态中苏醒过来。

[ˈneɪθn] [kæst][əˈpɑːn][dʒɑːb][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈpɔːld] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

Nathan	cast	upon	Job	a	look	of	appalled	,	beseeching	inquiry	.
内森	投掷	之上	工作	一个	看	的	震惊	,	恳求	询问	.

拿单用惊恐而恳求的眼神看着约伯。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [ɪts] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ɔːd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

As	he	met	its	answer	in	the	awed	face	of	his	friend	,
作为	他	遇见	它是	回答	在	这	敬畏	脸	的	他的	朋友	,

当他从朋友敬畏的脸上看到答案时，

[rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][pæst] [ˈɪndʒəriz] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

resentment	of	past	injuries	faded	out	of	his	heart	,
怨恨	的	过去的	受伤	褪色	出去	的	他的	心	,

他心中对过去伤害的怨恨渐渐消散了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hænd][hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,

as	he	realized	that	a	mighty	hand	had	forestalled	his	revenge	,
作为	他	已实现	那	一个	强大的	手	有	阻止	他的	复仇	,

当他意识到一只强大的手阻止了他的复仇时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [kraʊtʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

and	he	felt	nothing	but	pity	for	the	abject	being	that	crouched	before	him
和	他	毛毡	没有什么	但	遗憾	为了	这	卑贱	存在	那	蹲着	前	他

.

:

.

他对蜷缩在他面前的卑微之人，只有深深的怜悯。

“ [its] [kʌm] [aʊt] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːb] ,

“	It's	come	out	about	as	I	told	you	,	”	said	Job	,
“	它是	来	出去	关于	作为	我	讲述	你	,	”	说	工作	,

约伯说：“事情的发展和我之前告诉你的差不多。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɑːnt] [ɪkˈspɛktɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [ðɪs] , [pʊr] [ˈkrɪtər] .

“	but	I	wan't	expectin	'	nothin	'	like	this	,	poor	critter	.
“	但	我	想	期待	-	什么也没有	-	喜欢	这	,	贫穷的	小动物	.

“但我没想到会是这样，可怜的小家伙。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

He	thinks	you're	a	spirit	come	to	haunt	him	.
他	思考	你是	一个	精神	来	到	出没	他	.

他认为你是来纠缠他的鬼魂。

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjər] , “ [its] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	Then	he	called	loudly	to	the	figure	,	“	It's	the	boy	.
”	然后	他	称为	高声	到	这	数字	,	“	它是	这	男生	.

然后他大声对着那个身影喊道：“是那个男孩。”

[its] [ˈneɪθn] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] .

It's	Nathan	,	alive	and	well	.
它是	内森	,	活	和	出色地	.

是内森，他安然无恙。

[dəunt][biː; bi] [əˈfiəd] , [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][jiː; ji] .

Don't	**be**	**afeared**	**,**	**he**	**won't**	**hurt**	**ye**	**.**
不	是	恐惧	,	他	惯于	伤害	是的	.

不要害怕，他不会伤害你。

〃 [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfutsteps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˈentərd] ,

〃	**There**	**were**	**footsteps**	**at**	**the**	**threshold**	**,**	**and**	**Ruth**	**and**	**Martha**	**entered**	**,**
〃	那里	是	脚步声	在	这	临界点	,	和	露丝	和	玛莎	进入	,

[ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,

pausing	**a**	**moment**	**with**	**wondering**	**faces**	**,**
暂停	一个	片刻	和	好奇	面孔	,

“门口传来脚步声，露丝和玛莎走了进去，脸上带着疑惑的神情，愣了一下。”

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈneɪθn] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

which	**presently**	**kindled**	**with**	**joy**	**,**	**and**	**Nathan**	**was**	**clasped**	**in**	**their**	**arms**	**.**
哪个	目前	点燃	和	喜悦	,	和	内森	曾是	紧握	在	他们的	武器	.

顿时欢欣雀跃，他们紧紧地抱住了内森。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] ,

When	**the**	**first**	**flush**	**of**	**joyful**	**meeting**	**was**	**spent**	**,**
什么时候	这	第一的	冲洗	的	快乐	会议	曾是	花费	,

当初次见面时的喜悦消退之后，

[ruːθ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈwɪspəd] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑːd] [tɔːrd]

Ruth	**explained**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**son's**	**whispered**	**question**	**and**	**his**	**nod**	**toward**
露丝	解释	在	回答	到	她	儿子的	低声说道	问题	和	他的	点头	朝向

[ðə; ði] [dʌm] [ˈfɪgjər] :

the	**dumb**	**figure**	**:**
这	哑的	数字	:

露丝回答了儿子低声提出的问题以及他朝那个哑巴身影点头的动作：

“ [hiː; hi][sɔːrt][oʊ] - [broʊk] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [gɑːrd] [went] [əˈweɪ] ,

“	**He**	**sort**	**o**	**'**	**broke**	**down**	**after**	**the**	**guard**	**went**	**away**	**,**
〃	他	种类	o	-	打破	向下	后	这	警卫	去	离开	,

“警卫走后，他有点崩溃了。”

[æn; ən] - [ˈtʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [ˈhemlɑːk] [lɔːg] [ðæt]

an	**'**	**t'other**	**day**	**we**	**found**	**him**	**all**	**of**	**a**	**heap**	**down**	**by**	**a**	**big**	**hemlock**	**log**	**that**
一个	-	另一个	天	我们	成立	他	全部	的	一个	堆	向下	经过	一个	大的	铁杉	日志	那

[hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] .

he	**never**	**got**	**round**	**to**	**cut**	**up**	**.**
他	绝不	得到	圆形的	到	切	向上	.

前几天我们发现他倒在一根他一直没来得及锯开的大铁杉树干旁，累得筋疲力尽。

[hiː; hi] [heɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [mʌtʃ] [sɪns] .

He	**hain't**	**seemed**	**to**	**sense**	**much**	**since**	**.**
他	没有	似乎	到	感觉	很多	自从	.

他似乎从那时起就失去了很多感觉。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈneɪθn] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .

He's	**been**	**dreadful**	**worried**	**about**	**you**	**,**	**Nathan**	**,**	**all**	**along**	**,**	**ever**	**since**	**you**	**went**	**away**	**.**
他是	到过	可怕	担心	关于	你	,	内森	,	全部	沿着	,	曾经	自从	你	去	离开	.

自从你离开后，他一直非常担心你，内森。

〃 [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃləs] [self] - [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ðə; ði]

〃	**She**	**did**	**not**	**know**	**the**	**terrible**	**cause**	**of**	**the**	**speechless**	**self**	**-**	**condemnation**	**the**
〃	她	做过	不是	知道	这	糟糕的	原因	的	这	无言	自己	-	谴责	这

[retʃ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,

wretch	**had**	**suffered**	**,**
可怜虫	有	遭受	,

她并不知道这个可怜虫所遭受的无声的自我谴责背后隐藏着怎样的可怕原因。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	did	she	ever	learn	it	.
也不	做过	她	曾经	学习	它	.

她也始终没学会。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] , " ['kaʊnsəld] [dʒɑːb] .

"	I	wouldn't	tell	her	,	"	counselled	Job	.
"	我	不会	告诉	她	,	"	建议	工作	.

"我不会告诉她，"约伯劝道。

" [ʃiːd] [fiːl] [bæd] , [æn; ən] - [ðæt] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [mə'rɛn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .

"	She'd	feel	bad	,	an	-	that	wouldn't	pay	any	more'n	it	does	to	nurse	a	grudge	.
"	棚	感觉	坏的	,	一个	-	那	不会	支付	任何	更多	它	做	到	护士	一个	怨恨	.

"她会感到内疚，但这和耿耿于怀没什么区别。"

['vendʒəns] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [pʊr] ['krɪte] .

Vengeance	don't	belong	to	us	,	poor	critters	.
复仇	不	属于	到	我们	,	贫穷的	小动物	.

可怜的家伙们，复仇不属于我们。

" [ˌðens'fɔːrθ] , [tɪl] ['sailəs] ['tuːmz] [sæŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] [nɑːt]

"	Thenceforth	,	till	Silas	Toombs	sank	from	his	living	death	to	eternal	sleep	not
"	此后	,	直到	西拉斯	图姆斯	沉没	从	他的	活的	死亡	到	永恒	睡觉	不是

[lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

long	after	this	,
长的	后	这	,

"从此以后，直到西拉斯·图姆斯从生不如死的状态沉入永恒的沉睡，不久之后……"

[hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ker] .

his	stepson	gave	him	thoughtful	and	kindly	care	.
他的	继子	给予	他	周到	和	亲切地	关心	.

他的继子给予了他体贴入微的照顾。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [jʌŋ] [frʌn'tɪrzmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	length	the	young	frontiersman	took	his	place	among	the	defenders	of	his
在	长度	这	年轻的	拓荒者	采取	他的	地方	之中	这	后卫	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

最终，这位年轻的边疆战士加入了保卫祖国的队伍。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ,

By	the	side	of	his	old	comrade	and	guardian	,
经过	这	边	的	他的	老的	同志	和	监护人	,

在他的老战友兼监护人身边，

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv] ['hʌbərdˌtʌn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs]

he	fought	in	the	losing	fight	of	Hubbardton	and	helped	to	win	the	glorious
他	战斗	在	这	输	斗争	的	哈伯顿	和	帮助	到	赢	这	辉煌

['vɪktəri] [ʌv; əv] ['benɪŋtən] .

victory	of	Bennington	.
胜利	的	本宁顿	.

他参加了哈伯顿的失败之战，并帮助本宁顿取得了辉煌的胜利。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [best] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːn] ['maʊnt(ə)n]

Yet	he	is	best	remembered	by	the	descendants	of	the	old	Green	Mountain
然而	他	是	最好的	记得	经过	这	后代	的	这	老的	绿色的	山

[bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [led][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .

Boys	as	the	guide	who	led	their	fathers	in	the	conquest	of	Ticonderoga	.
男孩们	作为	这	指导	WHO	引领	他们的	父亲们	在	这	征服	的	蒂康德罗加	.

然而，老绿山男孩的后代们最记得的是，他是带领他们的父辈征服提康德罗加的向导。

[wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [lɔːg] [haʊs] , ['speɪʃəs] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [stretʃ] [ðer; ðər]

Where	once	stood	the	pioneer's	log	house	,	spacious	farm	buildings	now	stretch	their
在哪里	一次	站立	这	先驱者的	日志	房子	,	宽敞	农场	建筑物	现在	拉紧	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] .

comfortable	quarters	.
舒服的	四分之一	.

曾经矗立着拓荒者小木屋的地方，如今已是宽敞的农舍，为人们提供了舒适的居住空间。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ə'krɔːs] [medəuz] , ['θrɪfti] ['həʊmˌstedz] , [loʊ]

From	it	,	away	to	the	southwest	,	across	meadows	,	thrifty	homesteads	,	low
从	它	,	离开	到	这	西南	,	穿过	草地	,	节俭	家园	,	低的

['wʊdləndz] ,

woodlands	,
林地	,

从这里向西南方向走，穿过草地、节俭的农舍、低矮的林地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəud] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	narrowed	waters	of	Lake	Champlain	can	be	seen	rising	against	the
和	这	范围缩小	水	的	湖	尚普兰	能	是	已见	上升	反对	这

['futhilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðə; ði] ['hɔːri] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .

foothills	of	the	Adirondacks	the	hoary	ruins	of	Ticonderoga	.
山麓	的	这	阿迪朗达克山脉	这	苍老	废墟	的	蒂康德罗加	.

尚普兰湖狭窄的湖面映衬着阿迪朗达克山脉的山麓，可以看到蒂康德罗加古老的遗址。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [muːs] [hɔːrnz] ,

Within	the	house	,	upon	a	pair	of	massive	moose	horns	,
之内	这	房子	,	之上	一个	一对	的	大量的	驼鹿	角	,

在屋内，一对巨大的驼鹿角上，

[rests] [ðə; ði] [oʊld] ['flɪntlɑːk] [wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːnz] , “ [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['jɔːkə] ,

rests	the	old	flintlock	once	filled	with	beans	,	“	good	enough	for	Yorkers	,
休息	这	老的	燧发枪	一次	已填	和	豆子	,	“	好的	足够的	为了	约克人	,

那把装满豆子的老式燧发枪静静地躺在那里，“约克郡人用得着呢”。

” [ænd; ənd] ['leɪtər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ledn] [deθ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['heʃn] .

”	and	later	loaded	with	a	leaden	death	message	for	Tory	and	Hessian	.
”	和	之后	已加载	和	一个	铅灰色	死亡	信息	为了	保守党	和	黑森	.

后来又被灌输了对托利党人和黑森雇佣兵的沉重死亡信息。

['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [fɑːnd] [praɪd] [baɪ] [ɪts] [fer] [pə'zesər] ,

Cherished	with	as	fond	pride	by	its	fair	possessor	,
珍爱	和	作为	喜爱	自豪	经过	它是公平的		拥有者	,

被其美丽的拥有者无比珍爱和自豪地珍藏着，

[ɪz] [ə; eɪ] [wɔːrn] ['pɑːkɪt] - [piːs] — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['ænsestər] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

is	a	worn	pocket	-	piece	—	the	silver	shilling	given	her	ancestor	by	the	beautiful
是	一个	磨损	口袋	-	片	—	这	银	先令	给定	她	祖先	经过	这	美丽的

['leɪdi] [ʌv; əv] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .

lady	of	Fort	Ticonderoga	.
女士	的	堡	蒂康德罗加	.

这是一枚磨损的口袋硬币——是蒂康德罗加堡那位美丽的女士送给她祖先的银先令。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Spelling	and	punctuation	inaccuracies	were	silently	corrected	.
拼写	和	标点	不准确之处	是	默默	已更正	.

拼写和标点错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**is**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	是	保存完好	.

保留了古老且多变的拼写方式。

[ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] .

The	**author's**	**punctuation**	**style**	**is**	**preserved**	**.**
这	作者的	标点	风格	是	保存完好	.

作者的标点符号风格得以保留。

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .

Hyphenation	**has**	**been**	**made**	**consistent**	**.**
连字符	有	到过	制成	持续的	.

连字符的使用方式已统一。

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] * *

*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**A**	**HERO**	**OF**	**TICONDEROGA**	*****	*****
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	一个	英雄	的	提康德罗加	*	*

*

*****

*

本项目结束：古腾堡电子书《提康德罗加的英雄》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神